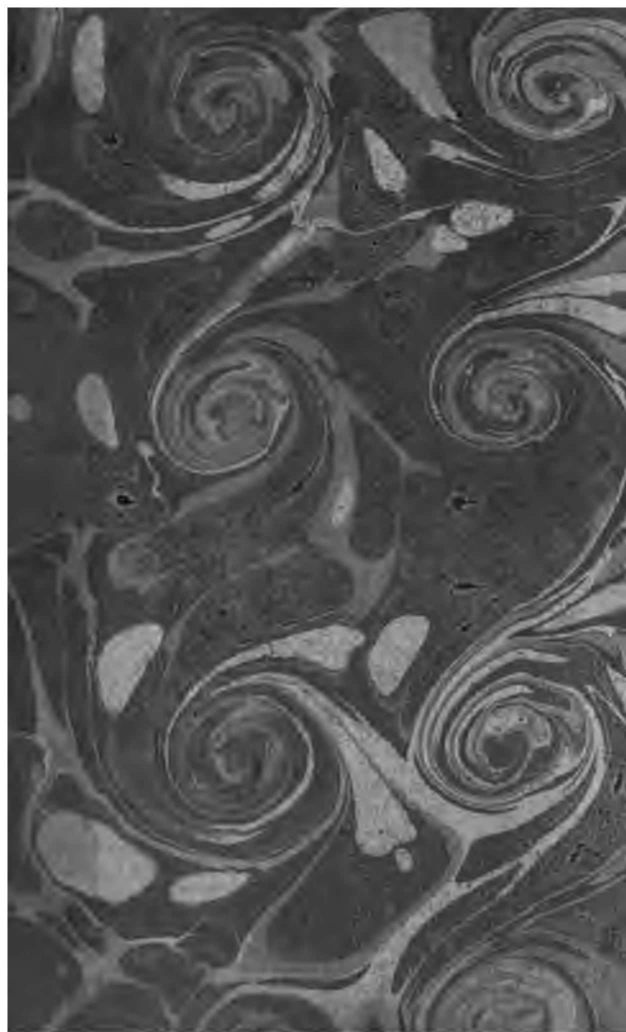
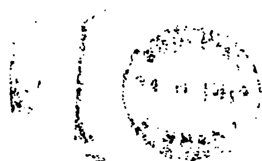






A la Biblioteca de la
Universidad de Oxford,
hoy 24 de Septiembre
de 1914: E. S. Dodgson,
M. A. de Jesus College.

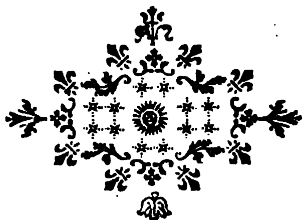




GRAMMATICA
NUEVA
ESPAÑOLA
Y
FRANCESA,

Por FRANCISCO SOBRINO, *Maestro que fue de la Langua Espanola en la Corte de Bruselas.*

Nueva Edicion, revista y corregida por una Persona muy versada en ambos idiomas.



EN LEON DE FRANCIA,
En casa de PEDRO BRUYSET PONTHUS, entrada de la Calle de Santo Domingo, junto al Claustro de los RR. PP. Domínicos.

M. DCC. LXXII.

Con Aprobacion y Privilegio.

GRAMMAIRE NOUVELLE ESPAGNOLE ET FRANÇOISE,

Par FRANÇOIS SOBRINO, Maître de la Langue Espagnole en la Cour de Bruxelles.

Nouvelle Édition, revue & corrigée par une Personne fort versée dans les deux Langues.



A LYON,

Chez PIERRE BRUYSET PONTHUS, à l'entrée de la rue S. Dominique, près du Cloître des RR. PP. Jacobins.

M. DCC. LXXII.

Avec Approbation & Privilege.

D.


BODLEIAN
24·9·1914
LIBRARY



NOUVELLE GRAMMAIRE ESPAGNOLE ET FRANÇOISE.



Des Lettres & de leur prononciation.

JE n'ai pas jugé nécessaire d'amuser le Lecteur par des détails de Grammaire ; je commence par l'Alphabet Espagnol:

A b c ç d e f g h i k l ll m n ñ o p q r s t u x y z.

Toutes les lettres de l'Alphabet Espagnol sont du genre féminin. La difficulté & la différence qu'il y a de la langue Espagnole avec les autres, consistent en ces lettres, *b*, *ç*, *e*, *g*, *h*, *ll*, *ñ*, *u* voyelle, & *v* consonne, *x*, *z*; & en ces deux, *ch*, jointes ensemble.

La premiere est le *b*, lequel s'écrivant indifféremment pour l'*v* consonne, & réciproquement l'un pour l'autre, n'a que la même prononciation, non toutefois comme le *b*, ou *v* François, qui ont une différence remarquable.

mais ainſi que les Gaſcons le prononcent, ou comme le w des Allemans. Pour le bien prononcer, il faut prendre garde de ne battre les lévres l'une contre l'autre, mais laiſſer un peu d'eſpace libre entre elles. Pour preuve de ceci, on trouve ſouvent l'un & l'autre en mêmes dictions indifféremment, comme *ſabana* & *ſavana*, un linceul, ou drap de lit; *ſabio* & *ſavio*, ſage; & ainſi preſque tous les autres mots: mais cette remarque n'a lieu que avant la voyelle, & non pas avant les conſonnes liquides *l*, & *r*; car on ne mettroit pas *havlar*, pour *hablar*, parler; ni *homvre*, au lieu de *hombre*, homme; parce qu'on pourroit faire voyelle l'*u* qui dans ces mots eſt conſonne: néanmoins il ne faut pas laiſſer de faire ſonner la lettre *b*, comme avant une voyelle.

Du ç.

Le *ç*, appellé en Eſpagnol *cé con cedilla*, ne ſe met que avant *a*, *o* & *u*, & vaut autant que le *c* ordinaire mis avant *e* & *i*, & ſe prononce en graſſeyant, & non pas ſi rudement que l'*s*, encore qu'en François il ſe prononce de même; comme nous voyons en ces mots, *François*, *ſçavoir*, & autres, dans leſquels ledit *ç* vaut *ſ*; & ceux-là ſe trompent qui en écrivant l'Eſpagnol mettent ledit *ç* devant *e* ou *i*, où il eſt ſuperflu.

De la prononciation de ſc.

On trouve des mots Eſpagnols mal écrits par *ſc*, & *c*. ſimple; mais la prononciation en eſt ſemblable, comme *mereſcer* & *merecer*, *padeſcer*, *conoſcer*, *pereſcer*, *guarneſcer*, *creſcer*, & beaucoup d'autres, qui doivent s'écrire, *padecer*, *conocer*, *perecer*, *guarnecer*,

crecer, comme l'on verra dans la liste des verbes après le verbe *merecer*.

De l'e.

Les Espagnols ne prononcent jamais leur *e* que fermé, c'est-à-dire, comme on le prononce en François, quand il est accentué; & ils ne lui donnent point le son d'*ai*, ou *ei*, qui est beaucoup plus ouvert.

Du g.

Le *g* avant *e* & *i*, se prononce comme le jota, plus rudement qu'en François, & se forme au palais de la bouche, repliant le bout de la langue en haut, & la poussant vers le gozier: mais avant *a*, *o*, *u*, il a la même prononciation qu'en François.

De l'h.

L'*h* ne s'aspire jamais, bien que quelques-uns voulant subtiliser contre l'ordinaire, aient voulu dire, que l'aspiration s'observe en ces mots, *hombre* & *hembra*; mais les Espagnols savans regardent cette subtilité comme une rêverie.

De l'j.

L'*j* consonne, que nous appellons *jota*, se prononce presque comme *Khota*, retournant la pointe de la langue vers le haut du palais, & au dedans de la gorge, & non pas comme *yota*, en faisant trois syllabes.

De la ressemblance entre l'x, le jota & le g.

Il faut remarquer qu'il y a grande ressemblance, ou plutôt qu'il n'y a aucune différen-

ce de prononciation entre le *g*, mis avant *e*, & avant *i*; le *jota* se met avant *a*, *o* & *u*, rarement avant *e*, jamais avant *i*, & l'*x*, (que nous nommons *equis*) qui se joint à toutes les voyelles: car j'ai remarqué des mots écrits indifféremment par ces trois lettres; comme *tixeras*, *tijeras*, des ciseaux; *trabajo*, je l'ai lu *travaxo* & *trabaxo*. Et cette affinité, au moins du *g* & du *jota*, se peut connoître en ce que quand le mot se trouve écrit par *g* devant *e*, ou *i*, en quelques modes des verbes, & que la voyelle immédiatement suivante se change en une autre, savoir en *a*, ou en *o*, en d'autres modes desdits verbes, il faut pareillement changer le *g* en *jota*: par exemple, le verbe *coger* ayant *g* en son Infinitif, fait à l'Optatif & au Conjonctif *coja*, & non pas *coga*; *elegir*, se change en *elija*; *regir* en *rija*, & plusieus autres, convertissant le *g* en *jota*.

De l'y & de l'i.

Je dirai en passant, touchant les deux autres, *i* & *y*, qu'on ne doit pas les confondre en écrivant l'un pour l'autre; mais il faut savoir que l'*i* simple se joint toujours aux consonnes en même syllabe avant ou après, comme en ce mot *infinito*; quelquefois aussi il fait syllabe à part, comme en la premiere de ce verbe *imitar*; & ne se met point en diphtongue, si ce n'est ensuite de quelque consonne, comme en *gracia* & *gloria*. Mais l'*y* se joint aux autres voyelles pour faire diphtongue; comme en *yazer*, *yugo*, *mayor* & autres, & quelquefois il fait syllabe à part; comme en *leydo* & *oydo*, qui sont trissyllabes; quelquefois aussi il se met avec la consonne, mais ce doit être avant elle, & au commencement du mot, comme en *yzquierdo*, *yçar*, *yr*, & quelque peu d'autres.

De la double ll.

La double *ll*, a une prononciation grasse, telle que les mots François qui ont un *i* avant cette double *ll*, comme, *fille*, *quille*, *pareille*, *bataille*, *canaille*, & autres: où il faut bien remarquer, que quand le mot Espagnol commence par la double *ll*, il ne la faut pas prendre comme s'il y avoit un *i* auparavant; mais suivant le son qu'elle pourroit avoir étant séparée dudit *i*. Ainsi *llaga*, dissyllabe, ne s'exprimera pas comme ayant *i* avant soi, car on diroit *illaga*, trisyllable: mais comme la seconde syllabe du mot François, *fille*, ainsi divisé, *fi-lle*.

Il faut excepter quelques mots plutôt Latins ou Italiens qu'Espagnols, comme *Illustre*, *Excellente*, *Camillo*, *Tullio*, *Isabella*, *Sibilla* & autres, dans lesquels ladite *ll* ne sonne que comme *l*; & même ceux qui écrivent bien, les mettent par *l* simple en cette sorte, *Ilustre*, *Excelente*, *Camilo*, *Tulio*, *Sibila*, *Isabela*, ce qui est beaucoup mieux.

De l'ñ.

L'ñ, appellé *n tildé*, ou bien *n con tildé*, qui signifie *n* titré, vaut autant que *gn*, en François, & s'appelle par quelques-uns en Espagnol *gné*, qui se prononce comme la derniere syllabe de *accompagné*, *enseigne*. Exemple, *señor*, se lit comme *seignor*. Quelquefois il se trouve des mots écrits par deux *nn*.; mais c'est faute de ce caractere ñ, aussi ce n'est que dans les livres qui sont imprimés hors d'Espagne: joint que les Espagnols ne redoublent point de consonnes sinon *l*, *r* & *ſ*, &c. & quelquefois *m*, avant laquelle ils mettent

le plus ſouvent une *n*, comme *enmendar* au lieu de *emmendar*.

Les Eſpagnols prononcent le Latin comme leur langue le porte, ou plûtôt leur prononciation; & quand un mot ſe termine en *m*, ils y mettent une *n* à la place, comme *vobiſcum*, *vobiſcun*; *Dominum*, *Dominun*. Ils prononcent *Irraël* pour *Iſraël*, *iten* pour *item*, &c.

De l'u voyelle.

L'*u* voyelle, en Eſpagnol, comme dans preſque toutes les autres langues étrangeres, ſe prononce *ou*.

De l'v conſonne.

L'*v* conſonne, n'eſt en rien différent du *b*, en la prononciation, comme j'ai dit ci-deſſus, parlant dudit *b*.

De l'x.

L'*x*, au commencement d'un mot, ſe prononce toujours comme le *j*. Quand elle eſt entre deux voyelles, on la prononce auſſi comme le *j*, ſi la ſyllabe commence auſſi par elle, comme aux mots ci-après. *Auxiliar. Auxilio. Axorca. Axuar. Axufayna. Axundia. Exe. Exodo. Execrable. Execrado. Execucion. Executado. Executar. Executor. Exemplar. Exemplo. Exercitar. Exercitado. Exercito. Exercicio*. Car en tous ces mots & autres ſemblables, la ſeconde ſyllabe commence par elle, comme s'ils étoient écrits: *Au-xiliar. Au-xilio. A-xorca. A-xuar. A-xufayna. A-xundia. E-xe. E-xodo. E-xecrable. E-xecrado. E-xecucion. E-xecutado. E-xecutar. E-xecutor. E-xemplar. E-xemplo. E-xercitar. E-xercitado. E-xercito. E-xercicio*. En ces mots qui ſuivent, on la pro-

nonce comme deux *ſſ*. *Examen*. *Examinar*. *Examinado*. *Exactamente*. *Exacto*. *Exactitud*. *Exageracion*. *Exagerado*. *Exagerar*. *Exaltado*. *Exaltar*. *Exaltacion*, comme ſi ces mots étoient écrits; *Eſſamen*. *Eſſaminar*. *Eſſaminado*. *Eſſactamente*. *Eſſacto*. *Eſſactitud*. *Eſſageracion*. *Eſſagerado*.

Quand elle eſt avant une conſonne, on la prononce toujours comme une *ſ*, c'eſt-à-dire, quand il y a une voyelle avant elle, & une conſonne après, comme on voit ici deſſous.

Excepto. *Exceſſo*. *Excitado*. *Excitar*. *Exhalar*. *Exhalacion*. *Exhortacion*. *Exhortado*. *Exhortar*. *Excluyr*. *Excluydo*. *Exterior*. *Exterminar*, &c. Comme s'ils étoient écrits. *Eſcepto*, *Eſceſſo*, *Eſcitado*, *Eſcitar*, *Eshalar*, *Eshalacion*, *Eshortar*, *Eshortacion*, *Eshortado*, *Eſcluyr*, *Eſcluydo*, *Eſterior*, *Eſterminar*.

Toutes ces explications ſont très-bonnes & fort néceſſaires, pour ceux qui voudront bien prononcer la langue Eſpagnole.

Du z.

Le *z* quelquefois ſe prononce plus rudement que le *c*, mais le plus ſouvent il a le même ſon; car j'ai vu bien ſouvent *hacer*, pour *hazer*; *lienço* pour *lienzo*; *baço*, la ratte, ou *baço* bis, que j'ai vu écrit *vazo*, mettant l'*v* pour *b*, & le *z* pour *c*: & ſi on le conſidere dans la fin des mots, on trouvera qu'il ne différe gueres de l'*s* finale, qu'en ce qu'il ſe prononce avec un accent grave: & pour preuve de cette reſſemblance, voyez *Covarruvias* en ſon *Teſoro*, qui renvoie au *ç*, les mots qui commencent par *z*.

Du ch.

Le *ch* ſe prononce preſque comme *tch*, en faiſant battre la pointe de la langue contre le

palais de la bouche, & ſerrant plus les dents & les levres, que les François en prononçant *ch ;* comme *mucho*, qui ſe prononce *moutcho:* toutefois il ſe faut donner garde de faire ſonner le *t* ſéparément, ce qui feroit une ſyllabe de plus.

Il y a quelques mots Eſpagnols, dans leſquels le *ch* ſe prononce *k*, comme *machina*, *anichilar*, *charidad*, & autres, qui ſe doivent prononcer *maquina*, *aniquilar*, *caridad ;* auſſi quelques-uns les écrivent ainſi pour ôter l'ambiguité : on doit obſerver la même choſe aux noms étrangers, comme en *Chariclea*, &c.

Quant au reſte des lettres, je n'y trouve aucune différence de prononciation avec les autres langues : ſeulement le *q* ſe prononce *cou* & non *cu*, comme en François.

De gn.

Il ne ſera pas inutile de dire ici que l'Eſpagnol ne prononce pas *gn* comme le François ; parce qu'il n'y auroit point de différence avec l'*ñ :* mais, comme ſi le *g* étoit ſéparé d'avec l'*n*, on lira *dig-no* pour *digno ;* & même les Eſpagnols ôtent ſouvent le *g*, mettant *dino*, pour *digno ; ſinificar*, au lieu de *ſignificar*.

De l'r, du t, & de l's.

L'*r* ſe prononce fort rude, comme *erre ;* & l'*s*, comme *eſſe*. J'ajouterai ici que les Eſpagnols ne mettent jamais le *t* pour ſuivre la nature du *c ;* comme en ces mots, *gracia*, *accion*, *diccion*, *intencion*, & autres ; vous n'y trouverez point le *t* devant l'*i*, parce qu'il ſe prononce toujours ſuivant ſa nature propre, comme dans ces mots, *Titiro*, *Tiberio*, *Tirano*, &c.

De l'ſ.

Il faut ajouter que l'*ſ* ſimple ſe prononce comme l'*ſſ*; & ſouvent les Eſpagnols les emploient indifféremment comme *ſoſiego* & *ſoſſiego*, *peſár* & *peſſar*, *paſo* & *paſſo*, & beaucoup d'autres.

De gue & gui, que & qui.

Après avoir parlé des lettres ſimples, il ne faut pas omettre la prononciation de ces ſyllabes *gue* & *gui*, & *que* & *qui*; d'autant qu'elles ne ſe prononcent pas comme aux autres langues étrangeres, mais comme en François, & ainſi que les Italiens écrivent & prononcent leur *ghe* & *ghi*, pour *gue* & *gui*, & *che chi* pour *que* & *qui*. Il ne ſe trouve aucune exception de *que* & *qui*, ſinon *eloqúencia*, *eloqúente*, qui ſont derivés du Latin: mais il y en a de *gue*, auxquelles on entend diſtinctément l'*u*, comme *agúelo*, aïeul; *antigúedad*, antiquité; *ungúento*, onguent; *cigúeña*, cigogne, *agúero*, augure; *gúero*, un œuf couvé; *vergúença*, vergogne; *Sigúença*, nom propre d'une Ville en Eſpagne; *gargúero*, le goſier ou la gorge; *pedigúeño*, importun, pétulant; *piguela*, piége ou attache d'oiſeaux de proie; *regúeldo*, rot; ou je rotte; *degúello*, je tranche la tête, ou j'égorge, leſquels viennent de *regoldar* & de *degollar*; *ungúento*, onguent; *qúenta* & *cinqúenta*, comme auſſi *quento* ſont de ce nombre, quand ils ſe trouvent écrits par *q*, contre la régle de la bonne orthographe; car il faut écrire *cuenta*, *cincuenta*, *cuento*, qui eſt leur propre & vraie orthographe.

La même exception s'étend ſur les verbes qui ont *guar*, à l'infinitif, lorſqu'en leurs con-

jugaiſons, ils ſe rencontrent avoir *gue*, comme *menguar*, *mengúe*; *aguar*, *agúe*; *fraguar*, *fragúe*; *averiguar*, *averigúe*, & autres, leſquels ſe prononcent tous en faiſant ſonner l'*u*, comme il a été dit.

De *gui*, je n'ai remarqué que *arguyr*, qui ſoit excepté, & ſe prononce *argou-yr*.

Il faut auſſi noter qu'il y a quelques mots écrits par *qua*, comme *quaſi* & *qualidad*, auxquels l'*u* ne ſe prononce point, mais *caſi* & *calidad*; & c'eſt auſſi leur vraie orthographe.

De l'Article.

AYant parlé des lettres, il faut venir aux parties de l'oraiſon; la premiere deſquelles eſt l'article, qui ſeul ſe décline & ſert à la déclinaiſon des autres, ſavoir: des Noms, Pronoms & Participes, dont il marque la variation des cas.

Notez que dans les langues vulgaires, l'article eſt compté pour une partie d'oraiſon; tellement que nous en trouvons neuf, ce qui eſt une de plus que parmi les Latins, d'autant que l'article Latin eſt plutôt pronom démonſtratif, qu'article: nous expliquons, par exemple, *hic homo*, en François, par *cet homme*: car *homo* ſeul ſignifie *l'homme*.

Il faut donc ſavoir qu'il y a trois articles dans la langue Eſpagnole, & des trois genres comme les Noms, bien que quant aux noms des langues vulgaires, il ne s'en remarque que deux genres, le maſculin & le féminin: pour ce qui eſt du neutre, les Allemands l'ont: quant aux Eſpagnols ils n'en n'ont que l'article, mais point de noms, au moins qui ſoient ſubſtantifs. Le maſculin eſt *el*, le féminin *la* & le neutre *lo*: ils ſe déclinent comme s'enſuit.

Déclinaison de l'Article Masculin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*el*, le.	*los*, les.
Gén.	*del*, du.	*de los*, des.
Dat.	*al*, au.	*à los*, aux.
Accus.	*el*, le.	*los*, les.
Ablat.	*del*, du.	*de los*, des.

De l'Article Feminin.

	Singulier.	Pluriel.
Nom.	*la*, la.	*las*, les.
Gén.	*de la*, de la.	*de las*, des.
Dat.	*à la*, à la.	*à las*, aux.
Accus.	*la*, la.	*las*, les.
Ablat.	*de la*, de la.	*de las*, des.

Neutre.

Nom.	*lo*, le.	Accus.	*lo*, le.
Gén.	*de lo*, du.	Ablat.	*de lo*, du.
Dat.	*à lo*, au.		

Il n'a point de Pluriel.

Quant à ce neutre, *lo*, il ne peut s'appliquer à aucun nom; il semble être plutôt pronom démonstratif ou relatif, qu'article, puisqu'il ne se joint à aucun nom substantif ni adjectif en une langue qui n'a point de noms neutres. En parlant des Pronoms en général, on montrera qu'il est tantôt démonstratif, & tantôt relatif.

De l'usage des Articles, & premierement du Masculin, el.

L'Article *el*, se met toujours avec les noms du genre masculin, soit qu'ils commencent *par une voyelle* ou par une consonne,

Quelquefois il se joint aux noms féminins ; principalement à ceux qui commencent par *a*, & cela pour éviter le mauvais son de la rencontre de deux *a*, comme : *el anima*, *el agua*, qui sonnent mieux que ne feroient *la anima*, *la agua*, auxquels il seroit besoin de redoubler l'*a* ; cette régle n'est cependant pas générale ; car on dit bien *la antiguedad* pour *el antiguedad*, & beaucoup d'autres.

Le même article *el* renversé, se met souvent à la fin du verbe, & alors il est relatif, comme *llamadle*, *dezidle*, appellez-le, dites-lui. Il est aussi souvent démonstratif, comme *el que dize esto*, celui qui dit ceci : on le trouve aussi pour pronom relatif, comme *el me dixo esto*, il m'a dit ceci.

De l'Article Féminin, la.

L'Article *la* se met toujours avant les noms féminins, comme *la muger*, *la casa*, excepté ceux qui commencent par *a*, comme il a été dit, lesquels ont l'article masculin *el*.

Cet article mis aprés le verbe, prend la nature du pronom relatif, aussi-bien que l'article masculin *le* : & cela dans les cas obliques.

La est aussi pronom démonstratif, & signifie celle, comme *la que yo veo*, celle que je vois ; & dans cette façon de parler il participe du relatif aussi-bien que du démonstratif.

De l'article lo.

ENcore que j'aie dit ci-dessus que *lo* n'est pas proprement article, n'y ayant dans l'Espagnol point de noms neutres substantifs auxquels il se puisse appliquer ; cependant il y a quelques noms adjectifs substantifiés, auxquels

Il s'ajoute, comme *lo bueno*, *lo malo*, *lo grande*, le bon ou ce qui eſt bon, le mauvais ou ce qui eſt mauvais, le grand ou ce qui eſt grand.

Il ſe met auſſi avec le verbe, où il ſemble être ſuperflu, & alors il eſt relatif & démonſtratif; exemple: *Quanto dixeres, todo lo apruevo*, j'approuve tout ce que tu diras; ou pour rendre la même phraſe: tout ce que tu diras, je l'approuve tout: où l'on voit deux fois la force de *lo*; car au lieu de *quanto*, il ſe pourroit dire, *todo lo que dixeres apruevo*, tout ce que tu diras, je l'approuve: & cela parce que *lo* ſignifie *ce que*, & *le* démonſtratif & relatif.

De noms & de leurs genres.

MOn intention n'étant pas de donner une Grammaire avec toutes ſes parties, je ne m'arrêterai pas à expliquer les différences des noms, ſoit propres ou appellatifs; ni ce que c'eſt que ſubſtantif & adjectif, pour les raiſons que j'ai déja touchées: je parlerai ſeulement de quelques-uns de leurs accidents; & premierement des genres, qui ſont deux, bien que quelques-uns en reconnoiſſent un troiſieme, faiſant un maſculin, un féminin & un neutre.

Les deux premiers ſe connoîtront de deux manieres; l'une par les articles *el* & *la*, l'autre par les adjectifs (je dis quant aux ſubſtantifs qui ont preſque toujours l'article ou l'adjectif avec ſoi;) car il ſeroit fort difficile de les pouvoir diſcerner par la terminaiſon; d'autant qu'il y a des noms de deux genres, qui ont une même terminaiſon, comme *el Profeta*, *el Poëta*, *el Planeta*, *el Mapa*, *la cabeça*, *la boca*, & une infinité d'autres: toutefois

ceux qui ſe terminent en *o*, ſont preſque tous maſculins, & je n'en ai remarqué que deux féminins, qui ſont, *la mano*, & *la nao*.

Quant aux autres terminaiſons, ſoit par voyelles ou conſonnes, elles ſont toutes communes aux deux genres; c'eſt pourquoi, comme on ne pourroit aiſément les diſcerner, je les abandonne à l'uſage, & à l'étude de ceux qui ſeront plus diligents.

Je dirai ici en même temps que les noms des lettres ſont tous du genre féminin, comme l'*a*, le *b*, le *c*, le *d*, &c. ſans aucune exception.

Des terminaiſons du nombre pluriel.

ON ſait aſſez ce que c'eſt que le nombre dans la Grammaire; il ſuffira de nommer la terminaiſon des noms au pluriel; car le ſingulier ſe connoîtra facilement par le diſcours ou par quelque article ajouté, finiſſant la plupart par voyelles, & les autres par certaines conſonnes, qui ſe verront ci-après. Il faut donc ſavoir que tous les noms Eſpagnols qui ſe terminent par voyelle au ſingulier, forment leur pluriel, en y ajoutant ſimplement une *s*; comme *hombre*, *hombres*; *cavallo*, *cavallos*, &c.

Mais ceux qui finiſſent par conſonne au ſingulier, prennent *es* au pluriel, entre leſquels ſont auſſi compris ceux qui ſe terminent en *y*: pour les mieux connoître, il faut remarquer les conſonnes finales, qui ſont les ſuivantes *d*, *l*, *n*, *r*, *s*, *x*, & *ʒ*, dont nous donnerons des exemples, ainſi que de l'*y*.

En *d*.

Sing.	Plur.
Verdad, vérité.	*verdades*, vérités.
merced, grace.	*mercedes*, graces.

lid,	débat.	*lides*,	débats.
virtud,	vertu.	*virtudes*,	vertus.

En *l*.

Sing.		Plur.	
Animal,	animal.	*animales*,	animaux.
batel,	bateau.	*bateles*,	bateaux.
badil,	pelle à feu.	*badiles*,	pelles à feu.
caracol,	limaçon.	*caracoles*,	limaçons.

En *n*.

Sing.		Plur.	
Pan,	pain.	*panes*,	pains.
almazen,	magasin.	*almazenes*,	magasins.
celemin,	picotin.	*celemines*,	picotins.
blason,	blason.	*blasones*,	blasons.

En *r*.

Sing.		Plur.	
Pesar,	ennui.	*pesares*,	ennuis.
muger,	femme.	*mugeres*,	femmes.
martyr,	martyr.	*martyres*,	martyrs.
dolor,	douleur.	*dolores*,	douleurs.

En *s*.

Sing.		Plur.	
Dios,	Dieu.	*dioses*,	les deux.
feligrés,	paroissien.	*feligréses*,	paroissiens.
mies,	moisson.	*miesses*,	moissons.
mes,	mois.	*meses*,	mois.

En *x*.

Les mots terminés en *x*, changent quelquefois cette lettre en *g* au pluriel ; comme :

Sing.		Plur.	
Carcax,	carquois.	*carcages*,	carquois.
relox,	horloge.	*reloges*,	horloges.

En *y*.

Sing.		Plur.	
Buéy,	bœuf.	*buéyes*,	bœufs.
Réy,	Roi.	*Réyes*,	Rois.

En *z*.

Sing.		Plur.	
Juez,	juge.	*juezes*,	juges.
perdiz,	perdrix.	*perdizes*,	perdrix.
boz,	voix.	*bozes*,	voix.
cruz,	croix.	*cruzes*,	croix.

Enfin l'on voit que tous les pluriels finiſſent en *s*; & il ne ſe trouve que bien peu de ſinguliers qui l'aient.

De la déclinaiſon des noms ſubſtantifs, tant propres que communs.

QUoiqu'il ſuffiſe de ſavoir décliner les articles, pour ſavoir la déclinaiſon des noms, qui ne ſe varient point dans leurs cas, mais ſeulement par les articles, comme il eſt dit ci-deſſus; toutefois il ſera bon de donner quelques exemples de la déclinaiſon des Noms tant Propres que Communs, Subſtantifs & Adjectifs; & de ceux qui ſemblent être Neutres, auxquels ſe joint l'article *lo*; il faut obſerver que les Noms Propres n'ont point d'article au nominatif, ni à l'accuſatif; & qu'il ſemble auſſi qu'ils ne s'en ſervent point dans les autres cas; mais de certaines particules qui ſont véritables prépoſitions, comme au génitif *de*; au datif *a*, & de même à l'acuſatif; au vocatif ils ont l'interjection *ó*, & à l'ablatif *de*, comme au génitif.

Exemples des noms propres.

Nom. *Pedro*, Pierre. *Catalina*, Catherine.

Gén.	*de Pedro*, de Pierre.	*de Catalina*, de Catherine.
Dat.	*à Pedro*, à Pierre.	*à Catalina*, à Catherine.
Accuſ.	*Pedro*, ô *à Pedro.* Pierre, *ou* à Pierre.	*Catalina*, ô *à Catalina*, Catherine, *ou* à Catherine.
Vocat.	*ô Pedro*, ô Pierre.	*ô Catalina*, ô Catherine.
Ablat.	*de Pedro*, de Pierre.	*de Catalina*, de Catherine.

Exemples des noms Communs.

	Sing.	Plur.
Nom.	*El padre*, le pere.	*los padres*, les peres.
Gén.	*del padre*, du pere.	*de los padres*, des peres.
Dat.	*al padre*, au pere.	*à los padres*, aux peres.
Accuſ.	*el padre*, ô, *al padre*, le pere, *ou* au pere.	*los padres*, ô *à los padres.* les peres, *ou* aux peres.
Vocat.	*ô padre*, ô pere.	*ô padres*, ô peres.
Ablat.	*del padre*, du pere.	*de los padres*, des peres.

	Sing.	Plur.
Nom.	*La muger*, la femme.	*las mugeres*, les femmes.
Gén.	*de la muger*, de la femme.	*de las mugeres*, des femmes.
Dat.	*à la muger*, à la femme.	*à las mugeres*; aux femmes.

Accuf.	*la muger*, ô *à la muger*, la femme, ou à la femme.	*las mugeres*, ô *à las mugeres*, les femmes *ou* aux femmes.
Vocat.	*ô muger*, ô femme.	*ô mugeres*, ô femmes.
Ablat.	*de la muger*, de la femme.	*de las mugeres*, des femmes.

Des Noms Adjectifs, & de leur déclinaifon.

LEs noms adjectifs ont deux terminaifons, l'une en *o* au mafculin, qui fe change en *a* au féminin, comme, *bueno*, *buena*, bon, bonne: l'autre en *e*, qui eft commune à l'un & à l'autre genre, comme, *grande*, qui fignifie grand & grande.

J'ai dit ci-deffus, que quelques noms adjectifs deviennent fubftantifs, & qu'alors ils font neutres; ils prennent l'article *lo*, & font de deux terminaifons *o* & *e*, comme, *lo bueno*, *lo malo*, *lo grande*.

Voici leurs déclinaifons.

Mafculin.

	Sing.	Plur.
Nom.	*El bueno.*	*los buenos.*
Gén.	*del bueno.*	*de los buenos.*
Dat.	*al bueno.*	*à los buenos.*
Accuf.	*el bueno*, ô *al bueno.*	*los buenos*, ô *à los buenos.*
Vocat.	*ô bueno.*	*ô buenos.*
Ablat.	*del bueno.*	*de los buenos.*

Féminin.

	Sing.	Plur.
Nom.	*La buena.*	*las buenas.*
Gén.	*de la buena.*	*de las buenas.*

Dat.	*à la buena.*	*à las buenas.*
Accus.	*la buena, ò à la buena.*	*las buenas, ò à las buenas.*
Vocat.	*ô buena.*	*ô buenas.*
Ablat.	*de la buena.*	*de las buenas.*

Commun.

	Sing.	Plur.
Nom.	*El ò la grande,* le grand.	*los ò las grandes.*
Gen.	*del ò de la grande.*	*de los ò de las grandes.*
Dat.	*al ò à la grande.*	*à los ò à las grandes.*
Accus.	*el ò la grande, al ò à la grande.*	*los ò las grandes, à los ò à las grandes.*
Vocat.	*ô grande.*	*ô grandes.*
Ablat.	*del ò de la grande.*	*de los ò de las grandes.*

Les neutres se déclinent avec l'article *lo*, en cette maniere.

Singulier.

Nom.	*lo bueno*, ce qui est bon.	*lo grande*, ce qui est grand.
Gén.	*de lo bueno.*	*de lo grande.*
Dat.	*à lo bueno.*	*à lo graude.*
Accus.	*lo bueno, ò à lo bueno.*	*lo grande, ò à lo grande.*
Vocat.	*ô bueno.*	*ô grande.*
Ablat.	*de lo bueno.*	*de lo grande.*

Et ainsi des autres sans pluriel.

Ils ont, comme vous voyez, les articles du datif *al* & *à los*, *à la* & *à las* en leur accusatif, selon les occurrences ; ce qui dépend du verbe qui les régit.

Il faut prendre garde que ce mot *Grande*, mis avant un nom ſubſtantif qui commence par une conſonne, perd la derniere ſyllabe. Exemple, *gran muger, gran tiempo*; mais il la conſerve devant la voyelle. Exemple, *grande animo, grande hombre*.

Le mot *ſanto* ſuit la même régle, au maſculin ſeulement & avant un nom propre, comme *ſan Pedro, ſan Franciſco*, &c. excepté *ſanto Domingo, ſanto Tomas* & *ſanto Toribio*: car on ne dit jamais, *ſan Domingo*, ni *ſan Thomas*, ni *ſan Toribio*.

Le mot *Bueno*, quand il eſt immédiatement avant ſon ſubſtantif, rejette la voyelle finale, comme *el buen hombre*; mais quand il eſt mis après, il la retient, comme *el hombre bueno*. *Malo* ſuit la même régle; car on dit *mal hombre*, & *hombre malo*. J'ai dit immédiatement, parce qu'en interpoſant quelque autre mot, la voyelle demeure en ſa force.

Tanto & *Quanto*, perdent auſſi leur derniere ſyllabe, étant mis avant l'Adjectif & l'Adverbe, & quelquefois avant le ſubſtantif, comme *Tan grande, tan bueno, tan tarde, tan ſolamente, tan puta vieja era tu madre como yo: Quan mal parece ay eſſa color de eſperança. Quan bien lo haze v. m.* Mais s'ils ſe trouvent avant ces deux adverbes comparatifs *mas* & *menos*, ils reſtent en leur entier, comme *Quanto mas, Tanto menos*; & de même avant les noms comparatifs *mayor* & *menor*, exemple: *Quanto mayor es la fortuna, tanto es menos ſegura.*

Les Eſpagnols, en interrogeant, emploient ſouvent ces deux mots, *Que tanto*, au lieu de *Quanto*: comme *Que tanto ay de aqui alla?* pour, *Quanto ay de aqui alla?* combien y a-t-il d'ici là? Notez auſſi que *Tanto* & *quanto*, reçoivent le genre féminin, *Tanta* & *quanta*, &

ſont tous également déclinables : car on dit, *tantos* & *tantas*, *quantos* & *quantas*.

Il faut ajouter l'article à l'adjectif, lorſqu'il eſt joint à ſon ſubſtantif, comme *el buen hombre*, *la hermoſa muger :* mais les pronoms n'ont pas le même privilege ; car ſi l'oraiſon commence par ces derniers, ils n'auront point d'article : les Italiens leur en donnent. Exemple, *Vueſtra hermoſura es tal, que atrae à vueſtro amor quantos la miran.* L'Italien diroit, *la voſtra belezza è tale, che attrae al voſtro amore, quanti la riguardano :* & il ajoute toujours ainſi l'article au Pronom.

Quant au Nom Adjectif neutre, il aura toujours ſon article *lo ;* car il ſemble plutôt être Subſtantif qu'Adjectif, comme ſont, *lo bueno*, *lo dulce*, *lo amargo*, *lo ageno*, *lo malo*. Excepté toutefois quand il ſe met avec le verbe *Ser ;* comme *Bueno es amar à Dios*, il eſt bon d'aimer Dieu ; *Malo es hurtar*, il eſt mauvais de derober ; *Provechoſo es enſeñar*, il eſt profitable d'enſeigner. On peut auſſi quelquefois ajouter l'article *el* à l'infinitif. Exemple, *Malo es el hurtar*, il eſt mauvais le dérober ; & en cette maniere l'infinitif devient ſubſtantif.

On fait des noms neutres poſſeſſifs de ces pronoms *lo mio*, *lo tuyo*, *la ſuyo*, *lo nueſtro*, *lo vueſtro*, qui ſignifient, le mien, ou ce qui eſt à moi, le tien, le ſien, le nôtre, le vôtre ; cela s'entend des biens qui appartiennent à quelqu'un. Exemple, *No quiero perder lo mio*, je ne veux pas perdre le mien. *Parta Dios de lo ſuyo con tigo*, Dieu te faſſe participant du ſien, ou de ſes graces.

On trouve des Adjectifs terminés par une conſonne : en *l*, comme *débil*, *fragil*, *fertil*, *util ;* ſoit en *z*, comme *capaz*, *rapaz*, *pertinaz*, & quelques autres qui ſe remarqueront en liſant.

De la terminaison des noms diminutifs.

LEs noms diminutifs ont deux terminaisons ordinaires, qui sont *illo* & *ico*; j'en ai remarqué en beaucoup de livres une troisieme, qui est *ito.*

Asnillo, ânon.

Cestillo & *cestico*, corbillon, petit panier.

Mocito & *Mocico*, petit garçon.

Loquillo, petit fou ou folet. *Lobito* & *lobillo*, louvet.

Montezillo, petite montagne, colline.

Les Espagnols les confondent assez souvent, & sans autres exemples que ces quatre mots ci-dessus, on les trouve avec les trois terminaisons; car on dit *asnico*, aussi-bien qu'*asnillo*; *loquito*, comme *loquillo*; *montezico*, comme *montezillo*. Toutefois ceux d'une terminaison, n'ont pas toujours toutes les autres; car pour *loquillo* & *loquito*, on ne dira pas *loquico*; *cestico* se dit, mais non pas *cestito*; & d'autres semblables qui pourront se remarquer.

Le féminin a aussi ses diminutifs.

Artezilla, petit art ou science.

Partezilla, parcelle ou petite part.

Damilla, Demoiselle ou petite Dame.

Bobilla, petite sotte ou niaise.

Les Espagnols, en flattant & caressant quelqu'un, usent de ces diminutifs en *ito* & *ico*, plutôt que de *illo*, qui sert à montrer la petitesse d'une chose, sans considération d'amitié ni de caresses.

Outre les terminaisons des noms diminutifs ci-dessus, il y en a encore une en *uelo*, comme *cuerpezuelo*, petit corps; *boyezuelo*, bouvillon; *borrachuelo*, petit ivrogne; *hijuelo*, petit enfant, ou petit fils; *moçuelo*, petit garçon; *necezuelo*, petit pot; *pañizuelo*, petit mouchoir. Les féminins changent seulement l'*o*

final en *a*, comme *hijuela*, *moçuela*, *calabaquela*, petite citrouille ou calebasse, *migajuela* petite miette, *lagartijuela*, petite lesarde. J'ai trouvé aussi *Cigoñino*, qui a la terminaison différente de toutes les autres ci-dessus ; c'est le diminutif de *Cigueña*, un Cigoneau ; & *Palomino*, pigeonneau, de *paloma*. Il s'en pourroit rencontrer encore d'autres, lesquels se connoîtront par leur signification ; ceux ci-suffiront pour exemples.

Des noms Numéraux, & de leur terminaison.

LEs noms numéraux ont diverses terminaisons, encore qu'ils n'aient qu'un nombre ; excepté le premier, qui est *Uno*, lequel admet le pluriel, *unos*, qui vaut autant que *algunos*, & signifie aucuns, quelques-uns, & des ; comme *avia unos hombres*, il y avoit des hommes, quelques hommes, ou aucuns hommes ; *una* fait aussi au pluriel *unas*, & vaut autant que *algunas*. Le reste des nombres ne se trouve qu'au singulier, comme on a dit. Ce nom *uno* est de la même nature que *bueno*, car mettant *uno* avant le substantif ou adjectif masculin, il perd la voyelle finale, comme *un hombre*, un homme ; *un vellaco*, un malicieux, ou méchant homme. Il n'en est pas même du féminin *una*, qui ne perd jamais son *a*.

Aussi (comme nous avons dit du mot *bueno*) si l'on interpose quelque mot entre *uno*, & son substantif, ou bien que *uno* soit mis après, alors il retient sa voyelle ; comme *el uno es hombre de bien* ; *destos dos el uno es bellaco* : l'un est homme de bien ; de ces deux, l'un est méchant homme. Il en est de même quand il est du genre neutre : exemple, *lo uno y lo otro va bien*, l'un & l'autre va bien ; c'est-à-dire, tout va bien.

Noms numéraux.

Uno, una,	Un, une.
dos,	deux.
tres,	trois.
quatro,	quatre.
cinco,	cinq.
ſeys,	ſix.
ſiéte,	ſept.
ocho,	huit.
nuéve,	neuf.
Diéz,	Dix.
onze,	onze.
doze,	douze.
tréze,	treize.
câtorze,	quatorze.
quinze,	quinze.
diéz y ſéys,	ſeize.
diéz y ſiéte,	dix-ſept.
diéz y ocho,	dix-huit.
diéz y nuéve,	dix-neuf.
Véynte,	Vingt.
véynte y uno,	vingt-un.
véynte y dos, &c.	vingt-deux, *&c.*
Tréynta,	Trente.
quarenta,	quarante.
cincuénta,	cinquante.
ſeſenta,	ſoixante.
ſetenta,	ſoixante-dix.
ochenta,	quatre-vingt.
noventa,	quatre-vingt-dix.
Ciento,	Cent.
ciento y uno, &c.	cent un, *&c.*
ciento y diez,	cent dix.
ciento y véynte, &c.	cent vingt, *&c.*
doſciéntos,	deux cents.
treſciéntos,	trois cents.
quatrociéntos,	quatre cents.

quiniéntos,

quiniéntos,	cinq cents.
seyscientos,	six cents.
seteciéntos,	sept cents.
ochociéntos,	huit cents.
noveciéntos,	neuf cents.
mil,	mille.
dos mil,	deux mille.
tres mil,	trois mille.
cien mil,	cent mille.
doscientos mil,	deux cents mille.
quinientos mil, &c.	cinq cents mille, *&c.*
un millon,	un million.
un cuento,	un million.
dos millones.	deux millions.

Ces nombres *doscientos*, *trescientos*, &c. jusques à *noveciéntos* inclusivement, prennent le genre féminin, lorsqu'ils sont mis devant un nom dudit genre, comme:

Dosciéntas mugeres,	deux cents femmes.
Trescientas doncellas,	trois cents filles.

Ce nombre *Ciento*, étant mis devant quelque nom, la seconde syllabe se retranche, & l'on dit, *cien hombres*, & non pas *ciento hombres*.

On dit bien *un ciento de ducados*; mais alors il a ce nombre *un*, devant, & cette préposition *de*, après ledit *ciento*; & on ne dira pas immédiatement *ciento ducados*. Il faut dire aussi un mille.

Il faut remarquer que les Espagnols font une distinction entre un *millon* & *cuento*; car *millon* se dit des écus, ou des ducats, comme un *millon de ducados*: *cuento* se dit de *maravedis*; car quand ils disent de quelqu'un, *que tiene tantos cuentos de renta*; il faut entendre que ce sont autant de millions de *maravedis*.

Outre les nombres ci-dessus, qui sont nombres Cardinaux, il y a les Ordinaux, savoir:

Primero, premier.
ſegundo, ſecond, *ou* deuxieme.
Tercero, tiers, *ou* troiſieme.
Quarto, quatrieme.
Quinto, cinquieme.
Sexto, ſixieme.
Septimo ô *ſeteno*, ſeptieme.
Octavo, huitieme.
Nono ô *noveno*, neuvieme.
Decimo ô *deceno*, dixieme.

Quelques-uns ceſſent ici le nombre Ordinal, & prennent le Cardinal en ſa place : comme pour dire, le chapitre onzieme, ils diſent, *capitulo onze*, &c. Toutefois on trouve encore proprement ces cinq, ſavoir : *onzeno*, onzieme; *dozeno*, douzieme; *trezeno*, treizieme; *catorzeno*, quatorzieme ; *quinzeno*, quinzieme. Et après ceux-là, il faut uſer du nombre cardinal pour l'ordinal. Toutefois j'ai lu *undecimo*, *duodecimo*, *decimo tertio*, *decimo quarto*, *decimo quinto*, *decimo ſexto*, *decimo ſeptimo*, *decimo octavo*, *decimo nono*. Auſſi l'on trouve : *véynteno*, *treynteno*, *quarenteno*, *cincuenteno*, *ſeſenteno ſetenteno*, *ochenteno*, *noventeno* & *centeno* : Et encore autrement, preſque ſelon le Latin, ſavoir: *vigeſimo*, *trigeſimo*, *quadrageſimo*, *quinquageſimo* & *cinquenteſimo*, *ſexageſimo* & *ſeſenteſimo*, *ſeptuageſimo* & *ſetenteſimo*, *octuageſimo* & *ochenteſimo*, *nonageſimo* & *noventeſimo*, *centeſimo* ; auxquels s'ajoutent en leur lieu, *primo*, *ſegundo*, *tercio*, *quarto*, *&c.* & non pas aux premiers : car on ne dit pas, *véynteno primo*, ni *tréynteno ſegundo*, mais bien *vigeſimo primo*, *ſecundo*, &c. Il faut auſſi obſerver que ce ne ſera pas bien dit, *vigeſimo primero*, ni *vigeſimo tercero*, mais *primo* & *tercio*.

Des Pronoms & de leur nature.

LEs pronoms ſont certaines dictions qui ſe mettent au lieu des Noms, ne ſervant que pour démontrer, ſans nommer la perſonne ou la

chose, ou pour la représenter, ayant été auparavant nommée. Il y en a de plusieurs sortes, Démonstratifs, Possessifs, Relatifs & Réciproques, autrement dits Réflexifs; parmi lesquels les uns sont Primitifs, & les autres Dérivés. Et comme ces différentes especes sont assez connues, il ne sera pas besoin de les définir davantage; & il suffira de dire quelque chose de leurs accidents, & d'en montrer l'usage.

Les Primitifs (comme tous les autres) ont deux genres, le masculin & le féminin: deux nombres aussi, comme les noms; mais ils ont trois personnes, & sont ceux-ci: *yo*, *tu* & *de si* au génitif, qui n'a point de nominatif; *yo*, servant à la premiere personne, *tu* à la seconde, & *de si* à la troisieme. Le changement des voyelles qu'ils ont, se connoîtra par leur variation ou déclinaison, qui est ci-après.

Déclinaison du Pronom de la premiere personne.

Singulier.

Nom. *yo*,	Je *ou* moi.
Gén. *de mi*,	de moi.
Dat. *à mi*,	à moi.
Accus. *me ò por mi*,	moi *ou* par moi.
Ablat. *de mi*,	de moi.

Pluriel.

Nosotros,	Nous.
de nosotros,	de nous.
à nosotros,	à nous.
nosotros ò por nosotros,	nous *ou* pour nous.
de nosotros.	de nous.

Déclinaison du Pronom de la seconde personne.

Singulier.

Nom. *Tu*,	Toi.
Gén. *de ti*,	de toi.
Dat. *à ti*,	à toi.
Accus. *te* ô *por ti*,	de toi *ou* par toi.
Vocat. *ô tu*,	ô toi.
Ablat. *de ti* & *para ti.*	de toi & pour toi.

Pluriel.

Vos, vosotros,	Vous, vous autres.
de vos, de vosotros,	de vous.
à vos, à vosotros,	à vous.
vos, vosotros ô *por vosotros*,	vous *ou* pour vous.
ô vos, ô vosotros.	ô vous.
de vos, de vosotros,	de vous.

Ces deux servent au singulier pour les deux genres; mais au pluriel, pour les faire féminins, il faut changer l'*o* de la derniere syllabe en *a*, & dire, *nosotras*, *vosotras*, au lieu de *nosotros* & *vosotros*.

Vous remarquerez en passant que *tu* se prend pour pronom possessif, étant mis avec le substantif, comme aussi *mi* & *su*, lesquels tous trois, font au pluriel, *mis*, *tus*, *sus*, se déclinant par les articles & par les cas, qui sont les mêmes que *mio*, *tuyo*, *suyo*, & se prennent pour eux; mais ils sont plus démonstratifs que relatifs, étant toujours joints à leurs substantifs; de quoi l'on donnera des exemples, en parlant des possessifs.

Encore que l'on trouve au pluriel *nos* & *nosotros*, *vos* & *vosotros*, toutefois il ne faut pas user indifféremment de tous, car *nos* ne se prend ordinairement que par grandeur ou par dignité

au nominatif, comme : *Nos Don Juan, por la gracia de Dios, Rey, &c.* & à l'accusatif en composition après le verbe : mais *nosotros* & *vosotros* s'emploient plus proprement au premier cas, & s'entendent toujours de plusieurs personnes; ce qui n'est pas de *nos* & de *vos*, sans licence : comme *Nosotros entramos en Roma el dia de san Juan, y vosotros ya haviades salido :* Nous entrâmes à Rome le jour de saint Jean, & vous en étiez déja sortis. *Vos* se dit au premier cas, & aux autres, à une seule personne, au lieu que *tu* seroit trop abject ; & même plusieurs ne se veulent contenter de *vos*, l'estimant aussi bas que si nous disions en François *toi* : si bien que par abus ou affectation, les Espagnols usent presque à l'endroit de tout le monde, de *usted*, sauf les titres qui se donnent aux personnes de plus grande qualité, comme *Señoria, Excelencia, Alteza, Reverencia*, & autres. Et aux cas obliques en composition avec le verbe immédiatement avant ou après, l'on met *os* au lieu de *vos*, comme, *Yo os digo*, je vous dis; *Yo yré mañana à visitaros :* Je vous irai demain visiter ; mais avec la préposition, il faudra dire *vos*, & non *os :* comme, *de vos yo no digo nada*, de vous je ne dis rien, *yo muero por vos*, je meurs pour vous.

Il faut dire en passant que les Espagnols construisent souvent l'article de la troisieme personne avec ces pronoms *nosotros* & *vosotros* au pluriel ; comme *Nosotros los Christianos*, nous autres Chrétiens ; *vosotros los que amàys*, vous qui aimez ; *vosotros los Philosophos de Cupido*, vous autres Philosophes de Cupidon : & aussi avec le verbe de la premiere ou seconde personne : comme, *Oyd pues amigos, (los que lo fueredes) el mas estraño successo :* Ecoutez, amis, (ceux qui le serez) le plus étrange événement ; au lieu de dire, vous qui le serez.

Déclinaison du Pronom de la troisieme personne.

CE Pronom n'a point de nominatif comme les deux précédents, mais il suit le Latin, & sert pour tous les deux nombres, singulier & pluriel, en cette maniere :

Gen. *De si*,	de soi.
Dat. *à si*,	à soi.
Accus. *se, à si, y por si*,	soi, & par soi.
Ablat. *de si, y para si.*	de soi, & pour soi

Il ne faut pas oublier de dire, que les génitifs de ces trois pronoms, sont presque superflus : car voulant en user positivement, on dira au lieu du premier, *mio*, au lieu du second, *tuyo*, & pour le troisieme, *suyo ;* & ils servent seulement après le verbe, ce qui semble plutôt être à l'ablatif qu'au génitif, comme :

Que se dira de ti ?	que dira-t-on de toi ?
Que se dira de mi ?	que dira-t-on de moi ?
El habla de si.	il parle de soi.

Où l'on voit qu'il ne se peut prendre au génitif : car on ne dira pas, *El libro es de mi, el cavallo es de ti, el sayo es de si ;* mais bien, *el libro es mio, el cavallo es tuyo, el sayo es suyo.* Toutefois l'on peut bien interroger, *de quien es esta obra ?* mais on ne répondra pas proprement, *de mi*, pour *mia ;* cependant sans pronom, parlant d'un autre, on dira fort bien : *de Pedro, de Boscan.*

En composition avec *mismo*, ils s'emploiront par tous les cas, tant au singulier qu'au pluriel, soit possessivement, réflexivement, ou réciproquement, ou bien par forme de démonstratif & relatif ; car on peut dire, *de mi mismo es el libro*, ce livre est de moi-même, *de ti mismo*

es el ſayo, le ſaye eſt de toi-même ; *de ſi miſmo es*, c'eſt de lui-même, ou de ſoi-même, & ainſi aux autres cas ; ou *de mi proprio*, *de tu proprio*, *de ſu proprio motu*, de mon, de ton, de ſon propre mouvement.

Leur déclinaiſon eſt comme il s'enſuit.

Singulier.

Nom. *Yo miſmo ô proprio*,	moi-même.
Gén. *de mi miſmo ô proprio*,	de moi-même.
Dat. *à mi miſmo ô proprio*,	à moi-même.
Accuſ. *yo miſmo ô à mi miſmo*,	moi-même, & à moi-même.
Et ainſi du reſte.	
Ablat. *de mi miſmo.*	de moi-même.

Pluriel.

Noſotros miſmos,	Nous-mêmes.
de noſotros miſmos,	de nous-mêmes.
à noſotros miſmos,	à nous-mêmes.

Singul.	Plur. 2. perſonne.
Nom. *Tu miſmo*, toi-même.	*Voſotros miſmos.*
Gén. *de ti miſmo*, de toi-même.	*de voſotros miſmos.*
Dat. *à ti miſmo*, à toi-même.	*à voſotros miſmos.*
Accuſ. *tu miſmo ô à ti miſmo.*	*voſotros miſmos.*
Vocat. *ô tu miſmo.*	*ô voſotros miſmos.*
Ablat. *de ti miſmo.*	*de voſotros miſmos.*

Singulier.	Plur. 3. perſonne.
Nom. *El miſmo*, lui-même.	*Ellos miſmos.*
Gén. *de ſi miſmo*, de ſoi-même.	*de ſi miſmos.*
Dat. *à ſi miſmo*, à ſoi-même.	*à ſi miſmos.*
Accuſ. *ſi miſmo.*	*ſi miſmos.*
Ablat. *de ſi miſmo.*	*de ſi miſmos.*

Les accuſatifs du nombre pluriel auront auſſi la prépoſition *a*, comme le ſingulier, & de même que les noms.

J'ai ajouté en cet endroit, le premier cas à la troiſieme perſonne, bien que le Sr Miranda l'ait omis dans ſa Grammaire; mais il faut ſavoir qu'il y a différence de ſignification entre *el* article, & *el* pronom relatif; l'un ſignifiant en François, le, & l'autre, lui: comme auſſi que le pluriel de l'un fait *los*, & l'autre, *ellos*; & ledit *el* étant ſeul & ſéparé de *miſmo*, il ſe déclinera par tous ſes cas: ſavoir, *el*, *del*, *à el*, *el* ou *à el*, *del*, *ellos*, *dellos*, *à ellos*, *ellos* ou *à ellos*, *dellos*; comme on verra ci-après; & non pas *el*, *de ſi*, *à ſi*: car hors la compoſition il n'a point de nominatif. Pour en faire le féminin, il ne faut que changer l'*o* en *a*, & dire *miſma* pour *miſmo*; & au pluriel *miſmas* pour *miſmos*. Souvent au lieu de *miſmo* & *miſma*, on uſe de ces dictions; *proprio* & *propria*, comme *yo propria*, *tu proprio*, *de ſi proprio*, *el proprio*, *ella propria*, avec leur pluriel, y ajoutant une *s*. Les Eſpagnols écrivoient plus ſouvent *propio* & *propia*, que *proprio* & *propria*, cependant ces deux façons de parler ſont à préſent également en uſage.

Des Pronoms poſſeſſifs qui dérivent des précédents.

CEs pronoms poſſeſſifs ſont, *mio*, *tuyo*, *ſuyo*, *nueſtro*, *vueſtro*, & leurs féminins, *mia*, *tuya*, *ſuya*, *nueſtra*, *vueſtra*: ils ont auſſi le genre neutre, y ajoutant l'article *lo*; mais immédiatement avant le ſubſtantif, au lieu de *mio*, *tuyo*, *ſuyo*, & de *mia tuya*, *ſuya*, il faut dire *mi*, *tu*, *ſu*; & au pluriel, *mis*, *tus*, *ſus*, eſquels ſervent au maſculin & au féminin. Exemple: *Mi padre eſcrivio à tu amo*, *por la*

que toca à los negocios de ſu caſa; Mon pere a écrit à ton maître, touchant les affaires de ſa maiſon : & c'ëſt la même raiſon qu'en François, *mon*, *ton*, *ma*, *ta*, *ſa*, au ſingulier; & *mes*, *tes*, *ſes*, au pluriel.

J'ai remarqué une difficulté qu'il y a en l'acception de *ſu* ſingulier, & de *ſu* pluriel, dans laquelle preſque tous ceux qui liſent l'Eſpagnol ſe trompent : c'eſt que *ſu* ſignifie, ſon, ſa, & leur, & *ſus*, ſes & leurs : chacun d'eux ayant une double ſignification. Or, pour les connoître, il faut prendre garde au poſſeſſeur, & à la choſe poſſédée : car ſi le poſſeſſeur eſt unique & la poſſeſſion ſimple, il faudra dire *ſu*; exemple, *El padre con ſu hijo*, le pere avec ſon fils; *La madre con ſu hija*, la mere avec ſa fille; & ſi la poſſeſſion eſt au pluriel, on dira *ſus*, comme, *La madre y ſus hijas*, la mere & ſes filles. Mais, ſi les poſſeſſeurs ſont pluſieurs, & la choſe poſſédée unique, il faudra uſer de *ſu*; exemple, *Los ſoldados han de obedecer à ſu Capitan*, les ſoldats doivent obéir à leur Capitaine; & ſi l'un & l'autre ſont en nombre pluriel, il ſera bon de prendre *ſus*; comme, *Yvan los hombres en compaña de ſus mugeres*, les hommes alloient en la compagnie de leurs femmes.

Les Eſpagnols mettent quelquefois *ſu*, au lieu de l'article *el* ou *la*; qui eſt une façon étrange de parler, de mettre le relatif avant l'antecédent, lequel même s'exprime : *Vi que no tenia ſu firma del Autor*; pour dire : Je vis que la ſignature de l'Auteur n'y étoit pas.

J'ai dit que *mio*, *tuyo*, *ſuyo*, *nueſtro* & *vueſtro*, ſe trouvent au genre neutre, quand ils ont l'article *lo*, médiatement ou immédiatement; & pour lors ils ſont ſans ſubſtantif; car ils le ſuppoſent : & c'eſt la même raiſon que nous avons dite, en parlant des noms neutres, où l'article *Lo* ſignifie *ce que*, car en diſant *lo mio*,

le mien, on entend *ce qui est mien*, ou *ce qui est à moi* : & ainsi des autres.

Cette remarque a lieu encore lors même que l'article *le* n'y est pas ajouté, mais qu'ils ont avec eux un pronom neutre, comme sont, *esto* & *esso*, desquels on parlera ci-après : toutefois, en voici des exemples.

No quiero perder lo mio.	Je ne veux pas perdre le mien.
Cuyo es esto? mio ó tuyo?	A qui est ceci? à moi ou à toi?
De quien es esso? suyo es.	A qui est cela? il est à lui.

Quant à leur déclinaison, il n'y a aucune difficulté : car elle ne differe en rien de celle des noms, se faisant par l'article comme s'ensuit.

Nom. *El mio, la mia, lo mio.*	Le mien, la mienne, le mien.
Gén. *del tuyo, de la tuya, de lo tuyo.*	du tien, de la tienne, du tien.
Dat. *al suyo, à la suya, à lo suyo.*	au sien, à la sienne, au sien.
Accus. *el nuestro, la nuestra, lo nuestro.*	le nôtre, la nôtre, le nôtre.
Abl. *del vuestro, de la vuestra, de lo vuestro.*	du vôtre, de la vôtre, du vôtre.

Et ils se déclinent chacun de même par tous les cas.

De *Cuyo* & *Cuya*.

J'AI touché en passant ce pronom *Cuyo*, duquel je dirai ici la signification. Il faut savoir qu'il est interrogatif & relatif, dont le féminin est *cuya* : ils font *cuyos* & *cuyas*, au nombre pluriel, & ont chacun séparément, en diverses compositions, toutes les significations qui s'en-

suivent, savoir : dont, de qui, ou à qui ; duquel, de laquelle, desquels & desquelles ; mais il se faut donner de garde de s'y tromper, en prenant l'un pour l'autre ; & il faut avoir égard en la Langue Espagnole, à la chose possédée, avec laquelle s'accordent *cuyo*, *cuya*, *cuyos* & *cuyas* ; au contraire du François, qui regarde le possesseur, comme il se voit par le discours : mais pour les mieux entendre, en voici des exemples.

Et premiérement de l'Interrogatif.

Cuyo es esto cavallo ?	A qui, ou de qui est ce cheval-là ?
Cuya es essa casa ?	A qui est cette maison-là ?
Cuyos son essos guantes ?	A qui sont ces gants-là ?
Cuyas son essas camisas ?	A qui sont ces chemises-là ?

Du Relatif pour le masculin François. duquel & desquels.

La Virgen pariò un hijo, cuyo nombre es Jesus.	La Vierge a enfanté un fils, le nom duquel est Jesus.
Sigamos à nuestro Salvador y Redemptor, cuya muerte tan afrentosa fue nuestra vida.	Suivons notre Sauveur & Rédempteur, duquel la mort si honteuse fut notre vie.
Leamos à Ciceron, cuyos libros estan llenos de sentencias.	Lisons Cicéron, les livres duquel sont remplis de sentences.
Oygamos al Apostol, cuyas palabras son las que se siguen.	Ecoutons l'Apôtre, les paroles duquel sont celles qui suivent.
Imitemos à los Santos de Dios, cuyo numero es infinito.	Imitons les Saints de Dieu, le nombre desquels est infini.

Consideremos à los grandes heroes, cuya fama es immortal.

Considérons les grands & vaillants hommes, la renommée desquels est immortelle.

Veamos à los antiguos Philosophos, cuyos dichos son tan memorables.

Voyons les anciens Philosophes, les bons mots desquels sont si mémorables.

Miremos à los varones illustres, cuyas vidas escrive Plutarco.

Regardons les hommes illustres, les vies desquels écrit Plutarque.

Pour le féminin, de laquelle & desquelles.

Escuchemos con attencion la sagrada Escritura, cuyo texto nos enseña.

Ecoutons avec attention la sainte Ecriture, le texte de laquelle nous enseigne.

Meditemos la Ley de Dios santa, cuya interpretacion, &c.

Méditons la Loi sainte de Dieu, l'interprétation de laquelle, &c.

Obedezcamos à la Yglesia, cuyos preceptos son cinco.

Obéissons à l'Eglise, les préceptes de laquelle sont cinq.

Estudiemos la Grammatica, cuyas partes son ocho.

Etudions la Grammaire, les parties de laquelle sont huit.

Las artes y sciencias, cuyo estudio es muy enfadoso à los negligentes y perezosos.

Les arts & les sciences, l'étude desquels est fort ennuyeuse aux négligents & paresseux.

Las Mathematicas, cuya perfecion consiste en la pratica y exercicio.

Les Mathématiques, la perfection desquelles consiste en la pratique & l'exercice.

Las Nationes y tierras estrangeras, cuyos ritos y costumbres.

Les Nations & pays étrangers, les coutumes desquels.

Las profundas y tempestuosas mares, cuyas navegaciones son tan peligrosas.	Les profondes & orageuses mers, les navigations desquelles sont si périlleuses.

Dans tous ces Exemples, on voit que l'Espagnol correspond à la chose possédée sans article, & le François au possesseur, ajoutant l'article à la chose qui se possede, ou qui est relative, soit qu'elle aille avant ou après le pronom : cette particule, *dont*, pour les François, peut se prendre pour tous les autres relatifs, en l'appliquant toujours avant la chose possédée.

J'avois, en parlant de l'article *el*, fait mention de la maniere de parler des Espagnols, quand ils se servent de la troisieme personne pour la seconde ; & il ne sera pas inutile de dire encore ici, que pour la même raison ils usent de *suyo* pour *vuestro*, au lieu de dire *de vuesa merced*, qui seroit, comme il a été dit, un titre trop relevé pour tout chacun, & aussi que *vuestro* seroit en même degré que *vos*.

En passant, je dirai un mot de la prononciation & de l'usage de *vuesa merced*, que j'ai écrit, *vuestra merced*, ci-dessus, en traitant des articles. Il faut savoir qu'il importe peu qu'il s'écrive *vuestra* ou *vuesa*, quand il se met tout au long, bien que *vuestra* soit plus à propos ; mais en prononçant, j'en ai ouï qui disoient entiérement *vuestra merced*, d'autres *vuesa merced* ; & quant à l'écriture, il n'y aura point de difficulté, car ils s'écrivent par deux seules lettres, qui sont, *v. m.*

Dat.	*à aquellos.*	*à aquellas.*
Accuſ.	*aquellos.*	*aquellas.*
Ablat.	*de aquellos.*	*de aquellas.*

Il ſera bon de mettre ici la déclinaiſon de *el*, relatif & démonſtratif, comme étant preſque de même nature que *aquel*.

Sing.	Maſc.	Fém.	Neut.
Nom.	*el*, il, lui.	*ella*, elle.	*ello*, cela.
Gén.	*de el* ô *del.*	*de ella* ô *della.*	*de ello* ô *dello.*
Dat.	*à el.*	*à ella.*	*à ello.*
Accuſ.	*el* ô *à el.*	*ella* ô *à ella.*	*ello.*
Ablat.	*de el* ô *del.*	*de ella* ô *della.*	*de ello* ô *dello.*

Plur.	Maſc.	Fém.
Nom.	*ellos*, ils, eux.	*ellas*, elles.
Gén.	*de ellos* ô *dellos.*	*de ellas* ô *dellas.*
Dat.	*à ellos.*	*à ellas.*
Accuſ.	*ellos* ô *à ellos.*	*ellas* ô *à ellas.*
Abl.	*de ellos* ô *dellos.*	*de ellas* ô *dellas.*

Les neutres n'ont point de pluriel, comme on a dit dans les noms, parce qu'ils ne ſe joignent à aucun ſubſtantif, mais ſemblent être eux-mêmes ſubſtantifs; car *eſto*, *eſſo*, *aquello*, ſignifient *ceci* & *cela*, qui ne ſpécifient rien, mais veulent dire, *cette choſe-ci* & *cette choſe-là*, quelle qu'elle ſoit, ſans dénommer le ſubſtantif: car ce feroit improprement parler en François, ſi l'on diſoit, *ceci homme*, *cela cheval*; toutefois on peut bien dire *ceci*, en démontrant un livre qu'on tiendroit à la main, ou près de ſoi, & dire auſſi *cela*, montrant une pierre ou autre choſe un peu plus éloignée; mais ce feroit toujours ſans exprimer le ſubſtantif.

La ſignification de *el*, n'étant article au nominatif, eſt autant qu'en François, il, & lui, *ella*, ſignifie elle; *aquello* vaut autant que cela, parlant d'une choſe qui eſt éloignée de la perſonne qui parle, & de celle à qui l'on parle.

Ce mot *otro* s'ajoute aussi fort souvent, & bien à propos, à ces trois pronoms, & en tous les trois genres, savoir *otro* pour le masculin & neutre & *otra* pour le féminin. Exemple: *Estotro dia vino un hombre por aca, el qual me diò nuevas de v. m.* L'autre jour il vint ici un homme, lequel me donna de vos nouvelles. *Essotra casa es muy linda;* Cette autre maison-là est fort belle. *Essotro que v. m. dize, no me parece ser muy verdadero;* Cette autre chose que vous me dites, ne me semble pas être fort véritable.

Il y a encore deux pronoms qui n'ont que le nombre pluriel; ce sont *ambos* & *entrambos*, pour le masculin; & *ambas* & *entrambas*, pour le feminin; qui se joignent aussi avec *dos*, faisant *ambos à dos* & signifient en François autant que, tous deux, ou tous deux ensemble: on y ajoute quelquefois *juntos*, qui veut aussi dire, ensemble. Exemple.

Si entrambos querēys venir, yo os darè entrambas mis hijas; si no venis ambos à dos, no os las darè; y por essò digo, que vengays ambos juntos, que sera mejor para entrambos.	Si vous voulez venir tous deux, je vous donnerai mes deux filles; & si vous ne venez tous deux ensemble, je ne vous les donnerai pas: & partant je vous dis que vous veniez tous deux ensemble, ce qui sera le meilleur pour tous deux.

Des Pronoms relatifs.

IL y a trois autres Pronoms relatifs, savoir, *Quien*, *que*, *qual*, desquels le premier signifie, qui, & est relatif & interrogatif. Exemple, *Quien dize esto?* qui dit ceci? *no ay quien lo haga:* il n'y a personne qui le fasse. *Que*, est pareillement interrogatif, & signifie aussi en François, que; mais il se prononce en

Espagnol, comme s'il y avoit un accent aigu, ainsi que tous les autres *é*, excepté ceux qui sont avant la consone double, lesquels se prononcent ouvertement, ou bien ainsi écrit *Ké*; il veut aussi dire, quoi. Exemple *Que es esso*? qu'est-ce-là? *De que habla v. m.*? de quoi parlez-vous? *Que es lo que yo veo*? qu'est-ce que je vois? Etant relatif il signifie aussi, qui, comme par exemple: *El hombre que yo digo, es el que estava cerca de mi*; l'homme que je dis, est celui qui étoit auprès de moi. *Que* se prend quelquefois pour *qüal*, en François, quel; comme, *que hombre es aquel*? quel homme est-ce-là? Le troisieme est *Qual*, qui n'est guere différent de *que*, & veut dire en François (comme j'ai dit) quel & quelle; & est interrogatif comme les autres. Exemple, *Qual hombre, ô qual muger puede sufrir esto?* quel homme, ou quelle femme peut souffrir ceci?

Les Espagnols usent souvent de ces deux particules, *que tal*, ou lieu de *qual*, qui veut dire, quel. Quelquefois aussi il signifie comment, & principalement lorsqu'on interroge une personne sur sa disposition: comme *que tal se halla v. m. esta mañana?* Comment vous trouvez-vous ce matin? *Que tal esta v. m.?* Comment vous portez-vous? *Qual* reçoit pareillement ladite signification: comme, *O! qual estoy en este dia*; pour dire, ô! comment je suis fait aujourd'hui: ce qui se peut dire par forme d'interrogation, & aussi sans elle. *El qual, la qual* & *lo qual*, sont composés, & signifient en François, lequel, laquelle, pour le masculin & féminin, & ce que, pour le neutre: qui équivaut à laquelle chose, ou quoi; & se prend aussi pour, ce qui, selon la composition & construction des mots. Ils se déclinent avec l'article comme les autres pronoms; mais *quien* & *que*, n'en ont point au nominatif.

Quant à leurs genres, *quien* sert au masculin & féminin, parlant seulement des personnes, & *que* & *qual* à tous les trois indifféremment.

La déclinaison de quien, que, *&* qual, *simples.*

Singulier.

Nom.	*quien,*	*que, qual.*
Gén.	*de quien,*	*de que, de qual.*
Dat.	*à quien,*	*à que, à qual.*
Accus.	*quien, ò à quien,*	*que, qual, ò à qual.*
Ablat.	*de quien,*	*de que, de qual.*

Pluriel.

Nom.	*Quienes,*	*quales.*
Gén.	*de quienes,*	*de quales.*
Dat.	*à quienes,*	*à quales.*
Accus.	*quienes ò à quienes,*	*quales, ò à quales,*
Ablat.	*de quienes,*	*de quales.*

Que, n'a point de pluriel, & *quienes* s'explique en François, de même que le singulier. Exemple; *quien es aquel hombre?* qui est cet homme-là? *quienes son aquellos?* qui sont ceux-là?

La Déclinaison de, el qual, la qual, *&* lo qual.

Sing.	Masc.	Fem.	Neut.
Nom.	*El qual,* lequel,	*la qual,* laquelle,	*lo qual,* ce que.
Gén.	*del qual,*	*de la qual,*	*de lo qual.*
Dat.	*al qual,*	*à la qual,*	*à lo qual.*
Accus.	*el qual, ò al qual,*	*la qual, ò à la qual.*	*lo qual.*
Ablat.	*del qual,*	*de la qual,*	*de lo qual.*

Pluriel.

	Masc.	Fém.
Nom.	*los quales,* lesquels.	*las quales,* lesquelles.
Gén.	*de los quales.*	*de las quales.*
Dat.	*à los quales.*	*à las quales.*
Accus.	*los quales, ò à los quales.*	*las quales, ò à las quales.*
Ablat.	*de los quales.*	*de las quales.*

Exemple de leurs significations.

Alli estava un hombre, el qual nos dixò muchas cosas, entre las quales nos contò una historia, la qual otras vezes yo avia leydo: tàmbien nos mostro cosas maravillosas, pintadas en su Palacio; y demas de esto tenia en una recamara muchos lindos y muy ricos atavios, todo lo qual nos causò muy grande admiracion, y dello quedamos muy espantados; pero todo éra hecho por encantamiento y arte magica, lo qual se viò claramente, despues que salimos fuera de alli, porque todo desapareciò en un punto.

Il y avoit-là un homme, lequel nous dit plusieurs choses, entre lesquelles il nous raconta une histoire, laquelle j'avois lue autrefois: il nous montra aussi des choses merveilleuses, peintes en son Palais; & outre cela, il avoit en un cabinet plusieurs beaux & fort riches accoûtrements, toutes lesquelles choses nous causerent une grande admiration, & nous en demeurâmes fort étonnés; mais tout étoit fait par enchantement & art magique: ce qui se vit clairement après que nous fumes sortis, car le tout disparut en un moment.

Ce mot *Quiera* (qui hors la composition seroit verbe) se met fort proprement en com-

position avec *quien* & *qual*, comme *quienquiera*, quiconque, *qualquiera*, quelconque, & au pluriel de *qual*, *qualesquiera*.

Des réciproques ou relatifs, me, te, se.

Il reste à dire un mot de ces trois pronoms réciproques ou proprement réfléchis, qui sont du quatrieme cas, servants quelquefois au datif, quand ils sont mis avec un verbe qui le requiert; & quoi qu'il en soit, ils ne vont jamais sans verbe avant ou après. Exemple : *Di me lo que quisieres, y hazer te he cosa de què no gustes mucho;* Dis-moi ce que tu voudras, & je te ferai chose qui ne te plaira pas beaucoup. *No me maltrates assi;* Ne me traite pas de la sorte. *El se va :* Il s'en va. *Quexase mucho el hombre :* L'homme se plaint beaucoup.

Les Espagnols usent de *se*, quand ils veulent dire, lui, ou à lui, qui sembleroit être *le;* cependant ledit *le*, n'est point réciproque, mais relatif, comme j'ai dit au chapitre des articles, & qui feroit aussi-bien accusatif que datif, comme *dile*, *llamale :* & ils disent, *yo se lo dirè*, *yo se lo darè*, *yo se lo embiarè*, qui équivaut à je lui dirai, je lui donnerai, je lui enverrai; mais il faut sous-entendre la chose qui se pourroit exprimer, en y ajoutant, le ou la. Exemple.

Yo se lo darè muy bueno : je le lui donnerai fort bon.

Yo se la embiarè como es : Je la lui enverrai comme elle est.

Yo se lo dixe desta manera : Je le lui dis de cette façon.

Se, sert quelquefois pour l'accusatif; par exemple : *Matose con sus manos :* Il se tua de ses propres mains.

Il y a encore d'autres mêlanges de *ſe*, avec *me*, *te*, & *le*; comme auſſi de *me* avec *te*, qui ſemble une façon de parler étrange, laquelle ne correſpond guere au François, comme, *No ſe me da nada*, je ne me ſoucie pas.

Deve algo para Paſcua, y hazer ſe te ha corta la quareſma: Fais une dette à payer à Pâques, & tu trouveras le carême court.

No ſe le cueze el pan: On ne lui cuit pas du pain; ce qui veut dire, il n'eſt pas à ſon aiſe.

Quien eres tu, que te me vendes por diſcreto? qui es tu, qui penſes me faire accroire que tu es quelque habile homme?

De même; *Quien te me cubriò de dolor?* qui t'a ainſi couvert de douleur?

O mi Señor! y adonde os me llevan? O mon Seigneur! où vous emporte-t-on?

Je pourrois encore alléguer beaucoup d'autres exemples, mais les diligents les pourront remarquer en liſant les bons livres.

Les Pronoms *mi*, *ti*, *ſi*, ſe mettent entre les ſyllabes, *con* & *go*, *con migo*, *con tigo*, *con ſigo*, & ſignifient, avec moi, avec toi, avec ſoi, avec lui, ou avec elle.

On a aſſez parlé des Pronoms: il faut venir aux Verbes.

Du Verbe.

LE Verbe eſt une partie de l'oraiſon qui ſignifie l'action & la paſſion, dont les verbes actifs & paſſifs reçoivent leur nom. Les Latins en ont encore d'autres eſpeces ou genres, mais les langues vulgaires n'en reconnoiſſent guere que ces deux. Quant à la conjugaiſon, il n'y a que l'actif qui ſe varie, d'autant que le paſſif n'a qu'une ſeule forme, ou *voix*, *ſe* ſervant ſeulement du verbe ſubſtan-

tif, *Soy*, pour ſa variation, en tous ſes temps, perſonnes, & modes. Il faut donc ſeulement parler de l'actif, lequel même ne ſe peut conjuguer ſeul, ſans l'aide d'un verbe auxiliaire, qui eſt *habere* en Latin, & en Eſpagnol ſe dit *haver*, à l'infinitif, ſervant aux prétérits & aux futurs, comme il ſe verra par les exemples. Or il faudra conjuguer premiérement ledit verbe *haver*, pour ſervir aux autres; mais il ſera bon, avant que de venir aux variations, de dire combien il y a de conjugaiſons dans la Langue Eſpagnole, & enſuite de montrer les modes ou manieres, les temps & les perſonnes.

Il y a donc trois ſortes de Conjugaiſons; la premiere terminée en *ar*, la ſeconde en *er*, & la troiſieme en *ir;* mais ſi l'on ne conſidéroit que les ſecondes perſonnes du préſent de l'Indicatif, où la premiere conjugaiſon fait *as*, & les deux autres *es;* & ſi l'on ne conſidéroit auſſi que les terminaiſons des Optatifs & Conjonctifs, où la premiere conjugaiſon ſe termine toujours en *e*, & les deux autres en *a*, on ſe perſuaderoit qu'il n'y a que deux conjugaiſons; cependant, pour montrer leur différence, nous en mettrons trois.

Les modes ou manieres ſont cinq, comme en Latin, ſavoir: l'Indicatif; l'Imperatif ou Commandant; l'Optatif, dit Deſideratif ou Souhaitant; le Conjonctif ou Subjonctif; & enfin l'Infinitif.

Les temps ſont trois en premiere dénomination, ſavoir: le préſent, le paſſé & le futur; & le paſſé ſe diviſant encore en trois, l'imparfait, le parfait, & le pluſque parfait, il y en aura cinq; mais dans les langues vulgaires il y a encore une ſubdiviſion du parfait défini & indéfini, autrement, déterminé & abſolu, ou bien, ſelon quelques-uns, indéterminé &

composé. Il y a donc six temps en tout: le présent, le passé imparfait, le parfait défini, le parfait indéfini, le plusque parfait, & le futur ou l'avenir.

Les personnes sont trois; la premiere qui parle, la seconde à qui l'on parle, & la troisieme de qui l'on parle.

Et d'autant que c'est une des plus considérables difficultés dans toutes les langues, que d'observer à propos tous les temps & les modes des verbes, il sera bon de s'étendre un peu pour en éclaircir une partie, attendu qu'il y a une grande confusion & différence sur leur sujet, entre les langues les plus communes de l'Europe, & principalement entre celles qui devoient se conformer plus qu'elles ne sont, ayant une même origine; comme sont l'Italienne, l'Espagnole & la Françoise. Or, pour débrouiller un peu cette matiere, je ne m'amuserai pas tant à distinguer tous les temps, qu'aux significations, & principalement dans l'Optatif & le Conjonctif, lesquels sont presque semblables, n'ayant autre différence que certaines formules & dictions ajoutées, qui ont la force d'en démontrer la différence. Il ne sera pas mauvais de mettre la plupart de ces formules séparément avec leur signification correspondante, afin qu'en les entendant fort bien, il ne soit pas toujours besoin de les répéter dans la variation de chaque verbe; & ce faisant, lesdits Optatifs & Conjonctifs marcheront de pair en conjuguant. Je mettrai aussi les conjugaisons tout au long, sans renvoyer (comme plusieurs font) chercher les prétérits, qu'ils mettent à la fin de leurs Grammaires; & afin que les Étudiants ne s'ennuient point aux discours qui seroient nécessaires de répéter en chaque variation, j'en dirai la meilleure

partie

partie, dans la conjugaiſon des trois premiers Verbes.

REGLE.

Quand un Verbe eſt avant un ſubſtantif, & que le ſubſtantif eſt une créature raiſonnable, il doit être mis au datif; exemple. *Amar à Dios, à Juan, &c. Ver à Pedro, Franciſco; hallar à Maria, Théreſa, &c. No he viſto oy à mi Tio, al Duque, al Marqués, al Conde, al Baron, al Capitan, ni à la Madre de v. m.* Les Eſpagnols ſe ſervent du mot *uſted*, qui eſt le pronom de la perſonne à qui l'on parle; & *uſtedes*, quand on parle à pluſieurs. Mais en écrivant ils mettent *v. m.* pour le ſingulier, qui veut dire *vueſtra merced*, votre grace; & au pluriel *vs. ms.* qui vaut autant que *vueſtras mercedes;* mais en parlant ils diſent toujours *Uſted*, & *Uſtedes.*

AUTRE REGLE.

Les Eſpagnols ne ſe ſervent guere de la ſeconde perſonne du ſingulier ni du pluriel, ſi ce n'eſt quand le Pere ou la Mere parle à ſes enfants, le Mari à ſa Femme, ou la Femme à ſon Mari, le Maître à ſon Valet, l'Oncle à ſon Neveu, &c. Mais parlant à quelque autre que ce ſoit, ils ſe ſervent de la troiſieme perſonne du ſingulier; & quand on parle à pluſieurs, de la troiſieme du pluriel. Les Eſpagnols n'ont qu'un Verbe auxiliaire qui eſt *haver*, lequel eſt ci-deſſous.

Haver.	Avoir.
Yo he,	J'ai.
tu as,	tu as.
el a,	il a.
noſotros avémos, ò hemos,	nous avons.
voſotros avéis,	vous avez.
ellos an,	ils ont.

Avia,	J'avois.
avias,	tu avois.
avia,	il avoit.
aviamos,	nous avions.
aviades,	vous aviez.
avian,	ils avoient.
Quando	Quand, après qu
uve,	j'eus,
uviste,	tu eus.
uvo,	il eut.
uvimos,	nous eumes.
uvisteis,	vous eutes.
uviéron,	ils eurent.
Avré,	J'aurai.
avrás,	tu auras.
avrá,	il aura.
avrémos,	nous aurons.
avréis,	vous aurez.
avrán,	ils auront.
Oxala	Dieu veuille que
aunque	encore que
es menestér que	il faut que
áya,	j'aie.
áyas,	tu aies.
áya,	il ait.
ayámos,	nous ayons.
ayáis,	vous ayez.
áyan,	ils aient.
Si uviésse,	Si j'eusse.
uviésses,	tu eusses.
uviésse,	il eut.
uviéssemos,	nous eussions.
uviéssedes,	vous eussiez.
uviéssen,	ils eussent.
Si uviéra,	Si j'avois.

uviéras,	tu avois.
uviéra,	il avoit.
uviéramos,	nous avions.
uviérades,	vous aviez.
uviéran,	ils avoient.
Aun que	Encore que, quand même
uviéra,	j'aurois.
uviéras,	tu aurois.
uviéra,	il auroit.
uviéramos,	nous aurions.
uviérades,	vous auriez.
uviéran,	ils auroient.
Avria,	J'aurois.
avrias,	tu aurois.
avria,	il auroit.
avriamos,	nous aurions.
avriades,	vous auriez.
avrian,	ils auroient.
Quando	Quand
uviére,	j'aurai.
uviéres,	tu auras.
uviére,	il aura.
uviéremos,	nous aurons.
uviéredes,	vous aurez.
uviéren,	ils auront.
Aviendo,	Ayant.

REGLE.

Les Espagnols ne se servent guere, des pronoms de la premiere & troisieme personnes, au singulier, ni au pluriel; mais parlant à quelqu'un, soit homme, soit femme ou fille, ils disent *usted*, qui vaut autant que, *vous*; & parlant à plusieurs personnes, ils disent *ustedes*. Et si les personnes auxquelles on parle sont

titrées, on dit *vuestra Señoria*, *vuestra Excelencia*, *vuestra Alteza*, & aux Rois, *vuestra Magestad* : aux Barons, Vicomtes, Comtes, Marquis, & Conseillers des Conseils Suprêmes, on leur donne *Señoria*. Comme aussi aux Archevêques & Evêques, aux Grands d'Espagne *Excelencia*, & aux Princes Souverains, *Alteza*. On donne aux femmes le même titre qu'aux hommes.

Conjugaison des Verbes estar, *&* ser *qui ont la même signification en François.*

Nous dirons à la fin de ces deux Verbes, la différence qu'il y a dans l'usage de l'un & de l'autre.

Indicatif présent.

Yo estóy,	*sóy*,	Je suis.
tu estás,	*éres*,	tu es.
el está,	*és*,	il est.
nosotros estámos,	*sómos*,	nous sommes.
vosotros estáis,	*sóis*,	vous êtes.
ellos están,	*son*,	ils sont.

Passé imparfait.

Estáva,	*éra*,	J'étois.
estávas,	*éras*,	tu étois.
estáva,	*éra*,	il étoit.
éstávamos,	*éramos*,	nous étions.
estávades,	*érades*,	vous étiez.
estávan,	*éran*,	ils étoient.

Parfait défini.

Estúve,	*fui*,	Je fus.
estuviste,	*fuiste*,	tu fus.
estúvo,	*fué*,	il fut.
estuvimos,	*fuimos*,	nous fumes.

estuvistes,	*fuistes*,	vous futes.
estuviéron,	*fuéron*,	ils furent.

Parfait indéfini.

He estádo,	*sido*,	J'ai été.
as estádo,	*sido*,	tu as été.
a estádo,	*sidó*,	il a été.
avémos estádo,	*sido*,	nous avons été.
avèis estádo,	*sido*,	vous avez été.
an estádo,	*sido*,	ils ont été.

Parfait troisieme.

Quando		Quand, après que
uve estádo,	*sido*,	j'eus été.
uviste estádo,	*sido*,	tu eus été.
uve estádo,	*sido*,	il eut été.
uvimos estádo,	*sido*,	nous eumes été.
uvistes estádo,	*sido*,	vous eutes été.
uvieron estádo,	*sido*,	ils eurent été.

Plus que parfait.

Avía estádo,	*sido*,	J'avois été.
avias estádo,	*sido*,	tu avois été.
avia estádo,	*sido*,	il avoit été.
aviamos estádo,	*sido*,	nous avions été.
aviades estádo,	*sido*,	vous aviez été.
avian estádo,	*sido*,	ils avoient été.

Futur.

Estaré,	*seré*,	Je serai.
estarás,	*serás*,	tu seras.
estará,	*será*,	il sera.
estarémos,	*serémos*,	nous serons.
estaréis,	*seréis*,	vous serez.
estarán,	*serán*,	ils seront.

Second Futur.

He ò tengo de estár,	*sér*,	Je dois être.
has de estár,	*sér*,	tu dois être.

ha de eſtár,	*ſér,*	il doit être.
havémos de eſtár,	*ſér,*	nous devons être.
havéis de eſtár,	*ſér,*	vous devez être.
han de eſtár,	*ſér,*	ils doivent être.

Deux temps composés, fort néceſſaire dans la Langue Eſpagnole.

Avia de eſtár,	*ſér,*	Je devois être.
avias de eſtár,	*ſér,*	tu devois être.
avia de eſtár,	*ſér,*	il devoit être.
aviamos de eſtár,	*ſér,*	nous devions êtr
aviades de eſtár,	*ſér,*	vous deviez être.
avian de eſtár,	*ſér,*	ils devoient être.

Avré de eſtár,	*ſér,*	Je devrai être.
avrás de eſtár,	*ſér,*	tu devras être.
avrá de eſtár,	*ſér,*	il devra être.
avrémos de eſtár,	*ſér,*	nous devrons êtr
avréis de eſtár,	*ſér,*	vous devrez être.
avrán de eſtár,	*ſér,*	ils devront être.

Impératif.

Eſtá,	*ſé,*	Sois tu.
eſté,	*ſea,*	qu'il ſoit.
eſtémos,	*ſeamos,*	ſoyons.
eſtád,	*ſéd,*	ſoyez.
eſtén,	*ſéan,*	qu'ils ſoient.

Optatif & Conjonctif.

Oxala		Dieu veuille q
es meneſtér que		il faut que
aun que		encore que
eſté,	*ſéa,*	je ſois.
eſtés,	*ſéas,*	tu ſois.
eſté,	*ſéa,*	il ſoit.
eſtémos,	*ſéamos,*	nous ſoyons.
eſtéis,	*ſéais,*	vous ſoyez.
eſtén,	*ſéan,*	il ſoient.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que	Il falut que, il à falu que	
Aun que		Encore que
Estuviésse,	*fuésse,*	Je fusse.
estuviésses,	*fuésses,*	tu fusses.
estuviésse,	*fuésse,*	il fût.
estuviéssemos,	*fuéssemos,*	nous fussions.
estuviéssedes,	*fuéssedes,*	vous fussiez.
estuviéssen,	*fuéssen,*	ils fussent.

Le même.

Si estuviéra,	*fuéra,*	Si j'étois.
estuviéras,	*fuéras,*	tu étois.
estuviéra,	*fuéra,*	il étoit.
estuviéramos,	*fuéramos,*	nous étions.
estuviérades,	*fuérades,*	vous étiez.
estuviéran,	*fuéran,*	ils étoient.

Le même.

Aun que estuviéra, fuéra, &c. Encore que je serois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que		Encore que
áya estado,	*sido,*	J'aie été.
áyas estado,	*sido,*	tu aies été.
áya estado,	*sido,*	il ait été.
ayámos estado,	*sido,*	nous ayons été.
ayáis estado,	*sido,*	vous ayez été.
áyan estado,	*sido,*	ils aient été.

Plus que parfait Conjonctif.

Si, aun que		Si, encore que
uviésse estado,	*sido,*	j'eusse été.
uviésses estado,	*sido,*	tu eusses été.
uviésse estado,	*sido,*	il eût été.
uviéssemos estado,	*sido,*	nous eussions été.
uviésssedes estado,	*sido,*	vous eussiez été.
uviéssen estado,	*sido,*	ils eussent été.

Le même.

Si uviéra estádo,	*sido*,	Si j'avois été.
uviéras estádo,	*sido*,	tu avois été.
uviéra estádo,	*sido*,	il avoit été.
uviéramos estádo,	*sido*,	nous avions été.
uviérades estádo,	*sido*,	vous aviez été.
uviéran estádo,	*sido*,	ils avoient été.

Le même.

Aun que	Encore que, ou quand même	
uviéra estádo,	*sido*, *&c.*	j'aurois été, &c.

Temps incertain.

Estaria,	*seria*,	Je serois.
estarias,	*serias*,	tu serois.
estaria,	*seria*,	il seroit.
estariamos,	*seriamos*,	nous serions.
estariades,	*seriades*,	vous seriez.
estarian,	*serian*,	ils seroient.

Futur Conjonctif.

Quando		Quand
estuviére,	*fuére*,	je serai.
estuviéres,	*fuéres*,	tu seras.
estuviére,	*fuére*,	il sera.
estuviéremos,	*fueremos*,	nous serons.
estuviéredes,	*fuéredes*,	vous serez.
estuviéren,	*fuéren*,	ils seront.

Second Futur Conjonctif.

Quando		Quand.
uviére estado,	*sido*,	j'aurai été.
uviéres estado,	*sido*,	tu auras été.
uviére estado,	*sido*,	il aura été.
uviéremos estado,	*sido*,	nous aurons été.
uviéredes estado,	*sido*,	vous aurez été.
uviéren estado,	*sido*,	ils auront été.

Estár,	*sér*,	Etre.
aver estádo,	*sido*,	avoir été.
aver de estar,	*sér*,	devoir être.
estando,	*siéndo*,	étant.
La estada,	Le séjour, le temps que l'on a demeuré en quelque lieu.	

Il me semble qu'il suffit de mettre les Pronoms dans le premier temps de chaque Verbe, sans les répéter dans tous les autres.

La différence qu'il y a en l'acception de *sér* & *estar*, consiste en ce que *sér* signifie l'essence propre & inséparable de quelque chose, dénotant qualité ou quantité, comme *sér bueno*, *sér malo*, *sér grande*, *pequeño*, *tuerto*, *coxo*, &c. Mais *estar* signifie être en quelque lieu, comme, *Yo estóy en Roma*, *yo he estado en Paris*; Je suis à Rome, j'ai été à Paris.

Il faut noter ici qu'en demandant comment une personne se porte, les Espagnols usent de ce Verbe *estar*, & disent, *como está v. m.?* comment vous portez-vous; & répondent aussi par le même, disant, *estóy buéno*, je me porte bien : *estóy malo*, je me porte mal ou je suis malade : ou bien sans le Verbe, *bueno para servir à v. m.* bien pour vous servir : & quelquefois aussi en ajoutant le Verbe : comme *bueno estóy*, je me porte bien : *malo estóy*, je me porte mal. *No estóy muy bueno*, je ne me porte pas trop bien. Où l'on voit que *bueno* & *malo*, ne signifient pas en cet endroit, bon & mauvais, mais plutôt, bien & mal, adverbes. Enfin l'on use de *estar* en tout ce qui concerne affection ou passion de l'ame, comme, *ayrádo esta*, il est en colere. On en use aussi quand il est question de quelque attribut qui n'est pas de l'essence d'une chose, parce que lorsqu'il s'entend de la propre essence inséparable, on usera du Verbe *sér*. Quant à l'attribut d'accidents

& parties séparables, il faudra prendre le Verbe *estar*; comme, par exemple, en parlant d'un habit, on dira *éste bestido es bueno, pero está mal hecho*, cet habit est bon, mais il est mal fait; *los çapatos son demasiado grandes*, les souliers sont trop grands; *los çapatos están mal cosidos*; les souliers sont mal cousus : les studieux remarqueront soigneusement cette différence.

Conjugaison du Verbe Dár, *Donner.*

Indicatif présent.

Dóy,	Je donne.
dás,	tu donnes.
dá,	il donne.
dámos,	nous donnons.
dáis,	vous donnez.
dán,	ils donnent.

Passé Imparfait.

Dáva,	Je donnois.
dávas,	tu donnois.
dáva,	il donnoit.
dávamos,	nous donnions.
dávades,	vous donniez.
dávan,	ils donnoient.

Parfait défini.

Dí,	Je donnai.
díste,	tu donnas.
dió,	il donna.
dímos,	nous donnâmes.
dísteis,	vous donnâtes.
diéron,	ils donnerent.

Parfait indéfini.

He dádo,	J'ai donné,
has dádo,	tu as donné,
ha dádo,	il a donné,

hemos, ô havemos dado,	nous avons donné,
havéis dado,	vous avez donné.
han dado,	ils ont donné.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, ou aprés que
úve dado,	j'eus donné.
uviste dado,	tu eus donné.
úvo dado,	il eut donné.
uvímos dado,	nous eumes donné.
uvistéis dado,	vous eutes donné.
uviéron dado,	ils eurent donné.

Plus que parfait.

Avia dado,	J'avois donné.
avias dado,	tu avois donné.
avia dado,	il avoit donné.
aviamos dado,	nous avions donné.
aviades dado,	vous aviez donné.
avian dado,	ils avoient donné.

Futur.

Daré,	Je donnerai.
darés,	tu donneras.
dará,	il donnera.
darémos,	nous donnerons.
daréis,	vous donnerez.
darán,	ils donneront.

Second Futur.

He ô tengo de dar,	Je dois donner.
has de dar,	tu dois donner.
ha de dar,	il doit donner.
hemos ô avemos de dar,	nous devons donner.
havéis de dar,	vous devez donner.
han de dar,	ils doivent donner.

Deux Temps composés, nécessaires à la Langue Espagnole.

Avia de dar,	Je devois donner.
avias de dar,	tu devois donner.
avia de dar,	il devoit donner.
aviamos de dar,	nous devions donner.
aviades de dar,	vous deviez donner.
avian de dar,	ils devoient donner.
Avré de dar,	Je devrai donner.
avrás de dar,	tu devras donner.
avrá de dar,	il devra donner.
avrémos de dar,	nous devrons donner.
avréis de dar,	vous devrez donner.
avrán de dar,	ils devront donner.

Impératif.

Dá,	Donne toi.
dé,	qu'il donne.
démos,	donnons.
dád,	donnez.
dén.	qu'ils donnent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
dé,	je donne.
dés,	tu donnes.
dé,	il donne.
démos,	nous donnions.
déis,	vous donniez.
dén,	ils donnent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que	Il falut que
diésse,	je donnasse.
diésses,	tu donnasses.

diésse,	il donnât.
diéssemos,	nous donnassions.
diéssedes,	vous donnassiez.
diéssen,	ils donnassent.

Le même.

Si diéra,	Si je donnois.
diéras,	tu donnois.
diéra,	il donnoit.
diéramos,	nous donnions.
diérades,	vous donniez.
diéran.	ils donnoient.

Le même.

Aun que	Encore que
diéra, *&c.*	je donnerois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya dado,	j'aie donné.
áyas dado,	tu aies donné.
áya dado,	il ait donné.
ayámos dado,	nous ayons donné.
ayais dado,	vous ayez donné.
áyan dado,	ils aient donné.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésses dado,	Si j'eusse donné.
uviésses dado,	tu eusses donné.
uviésse dado,	il eût donné.
uviéssemos dado,	nous eussions donné.
uviéssedes dado,	vous eussiez donné.
uviéssen dado,	ils eussent donné.

Idem.

Si uviéra dado,	Si j'avois donné.
uviéras dado,	tu avois donné.
uviéra dado,	il avoit donné.
uviéramos dado,	nous avions donné.
uviérades dado,	vous aviez donné.

vosotros hablais,	vous parlez.
ellos hablan,	ils parlent.

Imparfait.

Hablàva,	Je parlois.
hablàvas,	tu parlois.
hablàva,	il parloit.
hablàvamos,	nous parlions.
hablavades,	vous parliez.
hablavan,	ils parloient.

Parfait défini.

Hablé,	Je parlai.
hablàste,	tu parlas.
habló,	il parla.
hablàmos,	nous parlâmes.
hablàstes,	vous parlâtes.
hablàron,	ils parlerent.

Parfait indéfini.

He hablado,	J'ai parlé.
as hablado,	tu as parlé.
a hablado,	il a parlé.
hemos, ô *avemos hablado*,	nous avons parlé.
havéis hablado,	vous avez parlé.
han hablado,	ils ont parlé.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, ou, après que
uve hablado,	j'eus parlé.
uviste hablado,	tu eus parlé.
úvo hablado,	il eut parlé.
uvimos hablado,	nous eumes parlé.
uvistes hablado,	vous eutes parlé.
uviéron hablado,	ils eurent parlé.

Plus que parfait.

Avia hablado,	J'avois parlé.
avias hablado,	tu avois parlé.

avìa hablado,	il avoit parlé.
aviamos hablado,	nous avions parlé.
aviades hablado,	vous aviez parlé.
avian hablado,	ils avoient parlé.

Futur.

Hablaré	Je parlerai.
hablarás,	tu parleras.
hablara,	il parlera.
habláremos,	nous parlerons.
hablareïs,	vous parlerez.
hablaràn,	ils parleront.

Second Futur.

He ò *tengo de hablar,*	Je dois parler.
has de hablar,	tu dois parler.
ha de hablar,	il doit parler.
hemos, ò *avémos de hablar,*	nous devons parler.
havéis de hablar,	vous devez parler.
han de hablar,	ils doivent parler.

Deux temps composés, nécessaires à la Langue Espagnole.

Avia de hablar,	Je devois parler.
Avré de hablar,	Je devrai parler.

Voyez le Verbe *Dár*, & vous y trouverez les temps ci-dessus tout au long.

Impératif.

Hábla,	Parle toi.
háble,	qu'il parle.
hábl émos,	parlons.
hablad,	parlez.
háblen,	qu'ils parlent.
hábleme usted,	parlez moi.
háblele usted,	parlez lui.

Optatif & Conjonctif.

Es menestér que	Il faut que
aun que	encore que
Oxala	Dieu veuille que
Háble,	Je parle.
hábles,	tu parles.
háble,	il parle.
hablémos,	nous parlions.
habléis,	vous parliez.
háblen,	ils parlent.

Imparfait Conjonctif.

Fue menestér que	Il falloit que
aun que	encore que
Habláſſe,	Je parlaſſe.
habláſſes,	tu parlaſſes.
habláſſe,	il parlât.
habláſſemos,	nous parlaſſions.
habláſſedes,	vous parlaſſiez.
habláſſen,	ils parlaſſent.

Le même.

Si hablára,	Si je parlois.
hablarás,	tu parlois.
hablará,	il parloit.
hablarámos,	nous parlions.
hablarádes,	vous parliez.
hablarán,	ils parloient.

Le même.

Aun que hablara, &c.	Encore que je parlois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya hablado,	j'aie parlé.
áyas hablado,	tu aies parlé.
áya hablado,	il ait parlé.
ayámos hablado,	nous ayons parlé.
áyais hablado,	vous ayez parlé.
áyan hablado,	ils aient parlé.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uvieſſe hablado,	Si j'euſſe parlé.
uviéſſes hablado,	tu euſſes parlé.
uviéſſe hablado,	il eût parlé.
uviéſſemos hablado.	nous euſſions parlé.
uviéſſedis hablado.	vous euſſiez parlé.
uviéſſen hablado,	ils euſſent parlé.

Autrement.

Si uviéra hablado,	Si j'avois parlé.
uviéras hablado,	tu avois parlé.
uviéra hablado,	il avoit parlé.
uviéramos hablado,	nous avions parlé.
uviérades hablado,	vous euſſiez parlé.
uviéran hablado,	ils euſſent parlé.

Autrement.

Aun que uviéra hablado, &c.	Encore que j'aurois parlé.

Temps incertain.

Hablaria,	Je parlerois.
hablarias,	tu parlerois.
hablaria,	il parleroit.
hablariamos,	nous parlerions.
hablariades,	vous parleriez.
hablarian,	ils parleroient.

Futur Conjonctif.

Quando habláre,	Quand je parlerai.
habláres,	tu parleras.
habláre,	il parlera.
habláremos,	nous parlerons.
hablâredes,	vous parlerez.
habláren,	ils parleront.

Second Futur Conjonctif.

Quando uviére hablado,	Quand j'aurai parlé.

uviéres hablado.	tu auras parlé.
uviére hablado,	il aura parlé,
uviéremos hablado.	nous aurons parlé.
uviéredes hablado,	vous aurez parlé.
uviéren hablado,	ils auront parlé.

Hablár,	Parler.
aver hablado,	avoir parlé.
aver de hablár,	devoir parler.
hablando,	parlant.

Liſte des Verbes en ar, *qui ſe conjuguent comme le Verbe* hablar.

Llamar,	appeler.
ayunar,	jeûner.
comprar,	acheter.
recompenſar,	récompenſer.
apartar, ſeparar,	ſéparer.
apartarſe,	ſe ſéparer, s'écarter.
apelar,	appeler d'un Juge à un autre.
acomodar,	accommoder.
pelear,	combattre.
apagar,	éteindre.
apaziguar,	appaiſer.
cantar,	chanter.
llorar,	pleurer.
aprovechar,	profiter.
aprovecharſe,	ſe ſervir d'une choſe.
cenar,	ſouper.
hallar, topar,	trouver.
ganar,	gagner.
conteſtar,	conteſter.
amagar,	faire ſemblant de fraper.
amargar,	rendre amer, dégoûter, cauſer de la peine, du dégoût.
deſpojar,	dépouiller.

arrastrar,	traîner.
fiar,	faire crédit.
fiarse,	se fier, avoir de la confiance.
fiarse en alguno,	se fier à quelqu'un, avoir de la confiance en quelqu'un.
pagar,	payer,
saquear,	piller.
amenazar,	menacer.
injuriar,	injurier.
afrentar,	affronter.
averiguar,	vérifier, avérer.
aventurar,	hazarder, risquer.
matar,	tuer.
curar,	panser quelque blessé.
curar un herido,	guérir un blessé.
curar un enfermo,	guérir un malade.
sanar,	guérir.
amedrentar,	faire peur, intimider.
espantar,	épouvanter.
espantarse,	s'épouvanter, s'étonner.
madrugar,	se lever de grand matin.
manchar,	tacher, souiller.
alzar, *levantar*,	lever.
sudar,	suer.
levantarse,	se lever.
remediar,	remédier.
cortar,	couper.
atar,	lier.
azotar,	fouetter.
ahorcar,	pendre au gibet.
ahogar,	étrangler, noyer, suffoquer.
estimar,	estimer.
borrar,	effacer.
lavar,	laver.
nadar,	nager.
hurtar,	voler.

robar,	dérober.
besar,	baiser.
abogar,	plaider.
cabar,	creuser la terre.
cazar,	chasser, quand on est à la chasse.
hechar vino ô agua,	verser du vin ou de l'eau.
hechar de bever,	verser à boire.
hechar à alguno de casa, ô de la ciudad,	chasser quelqu'un du logis, ou de la ville.
despavilar la vela,	moucher la chandelle.
alumbrar,	éclairer.
tomar,	prendre ce qu'on donne.
quitar,	ôter, prendre par force.
alabar,	louer, dire des louanges.
alquilar,	louer, prendre à louage.
perdonar,	pardonner.
mascar,	mâcher.
tragar,	avaler.
caminar,	cheminer, voyager.
recular,	reculer.
adelantar,	avancer, devancer.
rehusar,	refuser.
mandar,	commander.
dissimular,	dissimuler.
engañar,	tromper.
desengañar,	désabuser, détromper.
rasgar,	déchirer.
baylar, danzar,	danser.
domar,	dompter.
lisongear,	flatter.
martirizar,	martyriser.
encantar,	charmer, enchanter.
desnudarse,	se deshabiller.
descansar, reposar,	reposer.
cansarse,	se lasser.
animar,	animer, encourager; donner courage.
jurar,	jurer.

rezar,	dire ſes prieres.
eſtornudar,	éternuer.
vengarſe,	ſe vanger.
buſcar,	chercher.
llamar à la puerta,	heurter à la porte.
paſſearſe,	ſe promener
alabarſe,	ſe vanter.
alejarſe,	s'éloigner.
acercarſe,	s'approcher.
juzgar,	juger.
condenar,	condamner.
dexar,	laiſſer.
olvidar,	oublier.
porfiar,	s'opiniâtrer.
gaſtar,	dépenſer.
acuſar,	accuſer.
aparejar,	apprêter, préparer.
deſpreciar, menos-preciar,	mépriſer.
maltratar,	maltraiter.
empeñar,	engager,
acabar,	achever, finir.
amparar,	protéger.
deſamparar,	abandonner.
mirar,	regarder.
declarar,	déclarer.
procurar,	procurer, tâcher.
llegar,	arriver.
entrar,	entrer.
criar,	élever, nourrir.
embiar,	envoyer.
apearſe,	mettre pied à terre.
retirarſe,	ſe retirer.
abordar à un puerto de mar,	aborder à un port de mer, prendre port.
arrebatar,	haper.
arrancar,	arracher.
deſarraygar,	déraciner.
amanſar,	apprivoiſer.

présentar,	présenter.
représentar,	remontrer, représenter.
desafiar,	défier, appeller en duel.
ayudar,	aider.
disfamar,	blâmer, diffamer.
honrar,	honorer.
tapar,	boucher.
sitiar,	assiéger.
énojarse,	se fâcher.
usar,	user.
casarse,	se marier.
amar,	aimer.
conformarse,	se conformer.
visitar,	visiter.
confrontar,	confronter.
comparar,	comparer.

andar, signifie aller ci & là errant, sans avoir dessein d'aller en aucun lieu. Ce Verbe est irrégulier dans le parfait défini, & se dit: *anduve*, *anduviste*, *anduvo*, *anduvimos*, *anduvisteis*, *anduvieron*; j'allai, tu allas, &c

On dit en Espagnol, *andar à cavallo*, *andar en coche*, *andar à pie*, aller à cheval, en carosse, à pied. *Anda siempre à cavallo*, *en coche*. Il va toujours à cheval, en carosse.

Conjugaison du Verbe Almorzar, *irrégulier*, Déjeûner.

Indicatif présent.

Almuerzo,	Je déjeûne.
almuerzas,	tu déjeûnes.
almuerza,	il déjeûne.
almorzamos,	nous déjeûnons.
almorzáis,	vous déjeûnez.
almuerzan,	ils déjeûnent.

Passé imparfait.

Almorzava,	Je déjeûnois.
almorzávas,	tu déjeûnois.

almorzáva,

almorzáva, il déjeûnoit.
almorzávamos, nous déjeûnions.
almorzavades, vous déjeûniez.
almorzávan, ils déjeûnoient.

Parfait défini.

Almorcé, Je déjeûnai.
almorzáste, tu déjeûnas.
almorzò, il déjeûna.
almorzámos, nous déjeûnames.
almorzásteis, vous déjeûnates.
almorzáron, ils déjeûnerent.

Parfait indéfini.

He almorzado, J'ai déjeûné.
has almorzado, tu as déjeûné.
ha almorzado, il a déjeûné.
hemos, ò *avemos almorzado*, nous avons déjeûné.
avéis almorzado, vous avez déjeûné.
han almorzado, ils ont déjeûné.

Parfait troisieme.

Despues que, ò *quando* Après que, *ou* quand
uve almorzado, j'eus déjeûné.
uviste almorzado, tu eus déjeûné.
úvo almorzado, il eut déjeûné.
uvimos almorzado, nous eumes déjeûné.
uvisteis almorzado, vous eutes déjeûné.
uviéron almorzado, ils eurent déjeûné.

Plus que parfait.

Avia almorzado, J'avois déjeûné.
avias almorzado, tu avois déjeûné.
avia almorzado, il avoit déjeûné.
aviamos almorzado, nous avions déjeûné.
aviades almorzado, vous aviez déjeûné.
avian almorzado, ils avoient déjeûné.

Futur.

Almorzaré, Je déjeûnerai.
almorzarás, tu déjeûneras.
almorzará, il déjeûnera.
almorzarémos, nous déjeûnerons.

almorzaréis,	vous déjeûnerez.
almorzarán,	ils déjeûneront.

Second Futur.

Heô tengo de almorzar,	Je dois déjeûner.
has de almorzar,	tu dois déjeûner.
ha de almorzar,	il doit déjeûner.
avemos de almorzar,	nous devons déjeûner.
avëis de almorzar,	vous devez déjeûner.
han de almorzar,	ils doivent déjeûner.
Avia de almorzar,	Je devois déjeûner.
avias de almorzar,	tu devois déjeûner.
avia de almorzar,	il devoit déjeûner.
aviamos de almorzar,	nous devions déjeûner.
aviades de almorzar,	vous deviez déjeûner.
avian de almorzar,	ils devoient déjeûner.
Avré de almorzar,	Je devrai déjeûner.
avrás de almorzar,	tu devras déjeûner.
avrá de almorzar,	il devra déjeûner.
avrémos de almorzar,	nous devrons déjeûner.
avréis de almorzar,	vous devrez déjeûner.
avrán de almorzar,	ils devront déjeûner.

Impératif.

Almuerza,	Dejeune toi.
almuerce.	qu'il déjeûne.
almorcémos.	déjeûnons.
almorzád,	déjeûnez.
almuércen,	qu'ils déjeûnent.

Optatif.

Es menestér que	Il faut que
Aun que	Encore que
almuérce,	je déjeûne.
almuérces,	tu déjeûnes.
almuérce,	il déjeûne.
almorcémos,	nous déjeûnions.
almorcéis,	vous déjeûniez.
almuércen,	ils déjeûnent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que	Il falut que

Aun que	Encore que
almorzàsse,	je déjeûnasse.
almorzàsses,	tu déjeûnasses.
almorzàsse,	il déjeûnât.
almorzàssemos,	nous déjeûnassions.
almorzàssedes,	vous déjeûnassiez.
almorzàssen,	ils déjeûnassent.

Autrement.

Si almorzàra,	Si je déjeûnois.
almorzàras,	tu déjeûnois.
almorzàra,	il déjeûnoit.
almorzàramos,	nous déjeûnions.
almorzaràdes,	vous déjeûniez.
almorzàran,	ils déjeûnoient.

Autrement.

Aun que	Encore que
almorzàra, &c.	je déjeûnerois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya almorzado,	j'aie déjeûné.
ayas almorzado,	tu aies déjeûné.
aya almorzado,	il ait déjeûné.
ayàmos almorzado,	nous ayions déjeûné.
ayàis almorzado,	vous ayiez déjeûné.
àyan almorzado,	ils aient déjeûné.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse almorzado,	Si j'eusse déjeûné.
uviésses almorzado,	tu eusses déjeûné.
uviésse almorzado,	il eût déjeûné.
uviéssemos almorzado,	nous eussions déjeûné.
uviéssedes almorzado,	vous eussiez déjeûné.
uviéssen almorzado,	ils eussent déjeûné.

Autrement.

Si uviéra almorzado,	Si j'avois déjeûné.
uviéras almorzado,	tu avois déjeûné.
uviéra almorzado,	il avoit déjeûné.
uviéramos almorzado,	nous avions déjeûné.
uviérades almorzado,	vous aviez déjeûné.
uviéran almorzado,	ils avoient déjeûné.

Aun que	Encore que
uviéra almorzado,	j'eusse déjeûné.

Temps incertain.

Almorzaria,	Je déjeûnerois.
almorzarias,	tu déjeûnerois.
almorzaria,	il déjeûneroit.
almorzariámos,	nous déjeûnerions.
almorzariades,	vous déjeûneriez.
almorzarian,	ils déjeûneroient.

Futur Conjonctif.

Quando,	Quand
almorzáre,	je déjeûnerai.
almorzáres,	tu déjeûneras.
almorzáre,	il déjeûnera.
almorzáremos,	nous déjeûnerons.
almorzáredes,	vous déjeûnerez.
almorzáren,	ils déjeûneront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére almorzado,	j'aurai déjeûné.
uviéres almorzado,	tu auras déjeûné.
uviére almorzado,	il aura déjeûné.
uviéremos almorzado,	nous aurons déjeûné.
uviéredes almorzado,	vous aurez déjeûné.
uviéren almorzado,	ils auront déjeûné.
Almorzando,	Déjeûnant.

Ce Verbe *almorzar* eſt irrégulier dans les trois premieres perſonnes de l'Indicatif & la derniere; dans l'Impératif & l'Optatif de même. Les Verbes qui ſuivent ont la même irrégularité.

Provar,	Prouver, eſſayer, goûter.
aprovar,	approuver.
reprovar,	réprouver.
renovar,	renouveller.
rogar,	prier, ſupplier.
conſolar,	conſoler.

deſconſolar,	déſoler.
acordarſe,	ſe ſouvenir.
ſoltar,	lâcher.
ſaltar un preſo,	délivrer un priſonnier.
trocar,	troquer, changer.
regoldar,	rotter.
encontrar,	rencontrer.
forzar,	forcer.
moſtrar,	montrer.
deſſolar,	écorcher.
esforzarſe,	s'encourager, faire un effort, ou prendre courage.
amolar,	aiguiſer.
aſſolar,	ruiner un pays ou une ville.
volar,	voler avec des aîles.
apoſtar,	parier, gager, faire une gageure.
contar,	conter, raconter.
deſcontar,	déduire, rabattre.
colgar,	pendre quelque choſe à un clou ou en quelque autre endroit.
jugar,	jouer.
helgarſe,	être bien aiſe, ſe réjouir, ſe divertir, ſe récréer.

Conjugaiſon du Verbe Confeſſar.

Confeſſar,	Confeſſer, avouer.

Ce Verbe eſt irrégulier dans l'Indicatif, l'Impératif & l'Optatif, comme le Verbe *Almorzar*. Tous les autres temps ſont réguliers.

Indicatif.

Confiéſſo,	Je confeſſe, j'avoue.
confiéſſas,	tu confeſſes.
confiéſſa,	il confeſſe.
confeſſamos,	nous confeſſons.
confeſsáis	vous confeſſez.

confiéſſan,	ils confeſſent.

Paſſé imparfait.

confeſſáva, &c.	Je confeſſois, &c.

Parfait défini.

Confeſſé,	Je confeſſai, j'avouai.
confeſſáſte,	tu confeſſas.
confeſſó,	il confeſſa.
confeſſámos,	nous confeſſâmes.
confeſſáſteis,	vous confeſſâtes.
confeſſáron,	ils confeſſerent.

Parfait indéfini.

He confeſſado, &c.	J'ai confeſſé, avoué.

Parfait troiſieme.

Quando ô deſpues que	Quand, après que
uve confeſſado, &c.	j'eus confeſſé.

Plus que parfait.

Avia confeſſado, &c.	J'avois confeſſé, &c.

Futur

Confeſſaré,	Je confeſſerai.
confeſsáras, &c.	tu confeſſeras, &c.

Second Futur.

He de confeſſar,	Je dois confeſſer.
has de confeſſar, &c.	tu dois confeſſer, &c.
Avia de confeſſar, &c.	Je devois confeſſer.
Avré de confeſſar, &c.	Je devrai confeſſer.

Impératif.

Confiéſſa,	Confeſſe.
confieſſe,	qu'il confeſſe.
confeſſèmos,	confeſſons.
confeſſad,	confeſſez.
confiéſſen,	qu'ils confeſſent.

Optatif.

Es meneſter que	Il faut que
Aun que	Encore que
confiéſſe,	je confeſſe.

confiésses,	tu confesses.
confiésse,	il confesse.
confessémos,	nous confessions.
confesséis,	vous confessiez.
confiéssen,	ils confessent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que	Il falut que
Aun que	Encore que
confessáse,	je confessasse.
confessáses,	tu confessasses.
confessáse,	il confessât.
confessásemos,	nous confessassions.
confessádes,	vous confessassiez.
confessásen,	ils confessassent.

Autrement.

Si Confessára, &c.	Si je confessois, &c.

Autrement.

Aun que	Encore que
Confessára ò confessásse,	je confesserois *ou* avouerois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Oxala	Plût à Dieu que
aya confessado, &c.	j'aie confessé, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviéra confessado,	Si j'avois confessé, avoué.
uviéras confessado, &c.	tu avois confessé, &c.

Le même.

Si uviésse confessado, &c.	Si j'eusse confessé, &c.

Temps incertain.

Confessaria, &c.	Je confesserois, &c.

Futur conjonctif.

Quando	Quand
Confessáre,	je confesserai,
confessáres, &c.	tu confesseras, &c.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére confessado, &c.	j'aurai confessé, avoué.

Confessando, Confessant, avouant.
la confession, la confession.

Les Verbes suivants se conjuguent comme *Confessar*.

Despertar, Eveiller, réveiller.
desterrar, bannir, exiler.
merendar, goûter l'après-midi.
remendar, rapiécer.
encomendar, recommander.
encomendarse, se recommander.
enmendarse, s'amander.
confessarse, se confesser.
apretar, presser.
empezar, *comenzar*, commencer.
negar, nier.
cerrar, fermer.
fierrar, fier.

Conjugaison du Verbe Tenér, *Avoir & Tenir.*

Indicatif présent.

Tengo, J'ai, je tiens.
tiénes, tu as.
tiéne, il a.
tenemos, nous avons.
tenéis, vous avez.
tienen, ils ont.

Passé imparfait.

Tenia, J'avois, je tenois.
tenias, tu avois.
tenia, il avoit.
teniamos, nous avions.
teniades, vous aviez.
tenian, ils avoient.

Parfait défini.

Tuve, J'eus, je tins.
tuvîste, tu eus.

tuvo,	il eut.
tuvimos,	nous eumes.
tuvisteis,	vous eutes.
tuviéron,	ils eurent.

Parfait indéfini.

He tenido,	J'ai eu, j'ai tenu.
has tenido,	tu as eu.
ha tenido,	il a eu.
avemos tenido,	nous avons eu.
avéis tenido,	vous avez eu.
han tenido,	ils ont eu.

Plus que parfait.

Avia tenido,	J'avois eu, j'avois tenu.
avías tenido,	tu avois eu.
aviá tenido,	il avoit eu.
aviamos tenido,	nous avions eu.
aviades tenido,	vous aviez eu.
avian tenido,	ils avoient eu.

Futur.

Tendré,	J'aurai, je tiendrai.
tendrás,	tu auras.
tendrá,	il aura.
tendrémos,	nous aurons.
tendréis,	vous aurez.
tendrán,	ils auront.

Second Futur.

He de tenèr,	Je dois avoir, tenir.
has de tenèr,	tu dois avoir.
ha de tenèr,	il doit avoir.
avémos de tenèr,	nous devons avoir.
avéis de tenèr,	vous devez avoir.
han de tenèr,	ils doivent avoir.

Un temps composé.

Avìa de tenèr,	Je devois avoir, tenir.
avìas de tenèr,	tu devois avoir.
avìa de tenèr,	il devoit avoir.
avìamos de tenèr,	nous devions avoir.
avìades de tenèr,	vous deviez avoir.
avian de tenèr,	ils devoient avoir.

Oxalá

Aun que

Imparf[illegible]

que

nous a[illegible]

vous a[illegible]

ils a[illegible]

Le même.

Si j'avois

tu avois

il avoit

nous avions

vous aviez

ils avoient

Aun que
tuviera, &c.

Encore que
j'aurois, &c.

Parfait Conjonctif.

que	Encore que
ido,	j'aie eu *ou* tenu.
nido,	tu aies eu.
ido,	il ait eu.
tenido,	nous ayions eu.
nido,	vous ayiez eu.
nido,	ils aient eu.

Plus que parfait Conjonctif.

a tenido,	Si j'avois eu *ou* tenu.
tenido,	tu avois eu.
tenido,	il avoit eu.
os tenido,	nous avions eu.
s tenido,	vous aviez eu.
tenido,	ils avoient eu.

Le même.

se tenido,	Si j'eusse eu *ou* tenu.
tenido,	tu eusses eu.
tenido,	il eût eu.
os tenido,	nous eussions eu.
s tenido,	vous eussiez eu.
tenido,	ils eussent eu.

Temps incertain.

,	J'aurois *ou* je tiendrois.
,	tu aurois.
	il auroit.
os,	nous aurions.
es,	vous auriez.
,	ils auroient.

Futur Conjonctif.

do	Quand
	j'aurai *ou* je tiendrai.
,	tu auras.
	il aura.
os,	nous aurons.
s,	vous aurez.
,	ils auront.

Second Futur Conjonctif.

do	Quand, après que

Un autre temps composé.

Avré de tenér,	Je devrai avoir, tenir.
avràs de tenér,	tu devras avoir.
avrà de tenér,	il devra avoir.
avrémos de tenér,	nous devrons avoir.
avréis de tenér,	vous devrez avoir.
avràn de tenér,	ils devront avoir.

Impératif.

Ten,	Aie, tiens.
tenga,	qu'il ait.
Tengámos,	ayons.
tened,	ayez.
tengan,	qu'ils aient.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Es menester que	Il faut que
Aun que	Encore que
tenga,	j'aie, je tienne.
tengas,	tu aies.
tenga,	il ait.
tengamos,	nous ayions.
tengáis,	vous ayiez.
tengan,	ils aient.

Imparfait Conjonctif.

Si, aun que	Si, encore que
tuviésse,	j'eusse, je tinse.
tuviésses,	tu eusses.
tuviesse,	il eût.
tuviéssemos,	nous eussions,
tuviéssedes,	vous eussiez.
tuviésseden,	ils eussent.

Le même.

Si tuviéra,	Si j'avois, je tenois.
tuviéras,	tu avois.
tuviéra,	il avoit.
tuviéramos,	nous avions.
tuviérades,	vous aviez.
tuviéran,	ils avoient.
Aun que	Encore que
tuviéra, &c.	j'aurois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya tenido,	j'aie eu *ou* tenu.
áyas tenido,	tu aies eu.
áya tenido,	il ait eu.
ayámos tenido,	nous ayions eu.
ayáis tenido,	vous ayiez eu.
áyan tenido,	ils aient eu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviéra tenido,	Si j'avois eu *ou* tenu.
uviéras tenido,	tu avois eu.
uviéra tenido,	il avoit eu.
uviéramos tenido,	nous avions eu.
uviérades tenido,	vous aviez eu.
uviéran tenido,	ils avoient eu.

Le même.

Si uviésse tenido,	Si j'eusse eu *ou* tenu.
uviésses tenido,	tu eusses eu.
uviésse tenido,	il eût eu.
uviéssemos tenido,	nous eussions eu.
uviéssedes tenido,	vous eussiez eu.
uviéssen tenido,	ils eussent eu.

Temps incertain.

Tendría,	J'aurois *ou* je tiendrois.
tendrías,	tu aurois.
tendría,	il auroit.
tendríamos,	nous aurions.
tendríades,	vous auriez.
tendrían,	ils auroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
tuviére,	j'aurai *ou* je tiendrai.
tuviéres,	tu auras.
tuviére,	il aura.
tuviéremos,	nous aurons.
tuviéredes,	vous aurez.
tuviéren,	ils auront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que

uviére tenido,	j'aurai eu *ou* tenu;
uviéres tenido,	tu auras eu.
uviére tenido,	il aura eu.
uviéremos tenido,	nous aurons eu.
uviéredes tenido,	vous aurez eu.
uviéren tenido,	ils auront eu.

Gérondif.

Teniendo,	Ayant, tenant.

Les Infinitifs ci-deſſous ſont composés de *Tenér*.

Retenér,	Retenir.
retengo,	je retiens.
Mantenér,	Maintenir.
mantenerſe,	ſe maintenir.
me mantengo,	je me maintiens.
me mantendré,	je me maintiendrai.
Soſtener,	Soutenir.
ſoſtengo,	je ſoutiens.
Entretenér,	Entretenir.
entretenérſe,	s'amuſer *ou* paſſer le temps à quelque choſe.
Detener à alguno.	Retenir quelqu'un.

Conjugaiſon du Verbe Leér, *Lire.*

Indicatif préſent.

Leo,	Je lis.
lées,	tu lis.
leé,	il lit.
leémos,	nous liſons.
leéis,	vous liſez.
leén,	ils liſent.

Paſſé imparfait.

Leia,	Je liſois.
leias,	tu liſois.
leia,	il liſoit.
leiamos,	nous liſions.
leiades,	vous liſiez.
leian,	ils liſoient.

Parfait défini.

	Je lus.
	tu lus.
	il lut.
;	nous lumes.
,	vous lutes.
t,	ils lurent.

Parfait indéfini.

ydo,	J'ai lu.
ydo,	tu as lu.
do,	il a lu.
leydo,	nous avons lu.
leydo,	vous avez lu.
ido,	ils ont lu.

Parfait troisieme.

ndo	Après que
ido,	j'eus lu.
leydo,	tu eus lu.
ydo,	il eut lu.
leydo,	nous eumes lu.
leydo,	vous eutes lu.
leydo,	ils eurent lu.

Plus que parfait

leydo	J'avois lu.
leydo,	tu avois lu.
ydo,	il avoit lu.
s leydo,	nous avions lu.
s leydo,	vous aviez lu
leydo,	ils avoient lu.

Futur.

	Je lirai.
,	tu liras.
	il lira.
's,	nous lirons.
,	vous lirez.
,	ils liront.

Second Futur.

de leér,	Je dois lire.
leer,	tu dois lire.

uviére leydo,	j'aurai lu.
uviéres leydo,	tu auras lu.
uviére leydo,	il aura lu.
uviéremos leydo,	nous aurons lu.
uviéredes leydo,	vous aurez lu.
uviéren leydo,	ils auront lu.

Gérondif.

Leyendo,	Lisant.
la lectura,	la lecture.
Creér,	Croire.
creo,	je crois.
creîa,	je croyois.
crey,	je crus.
he creydo,	j'ai cru.

Tout le Verbe *Creer* se varie comme le Verbe *Leér.*

Conjugaison du Verbe Responder, *Répondre.*

Indicatif présent.

Respondo,	Je réponds.
respondes,	tu réponds.
responde,	il répond.
respondémos,	nous répondons.
respondéis,	vous répondez.
responden,	ils répondent.

Passé imparfait.

Respondia,	Je répondois.
respondias,	tu répondois.
respondia,	il répondoit.
respondiamos,	nous répondions.
respondiadés,	vous répondiez.
respondian,	ils répondoient.

Parfait défini.

Respondí,	Je répondis.
respondiste,	tu répondis.
respondió,	il répondit.
respondimos,	nous répondimes.

ndisteis ,	vous répondites.
ndiéron ,	ils répondirent.

Parfait indéfini.

espondido ,	J'ai répondu.
respondido ,	tu as répondu.
spondido ,	il a répondu.
os respondido ,	nous avons répondu.
respondido ,	vous avez répondu.
respondido ,	ils ont répondu.

Parfait troisieme.

ando, despues que ,	Quand, après que
espondido , &c.	j'eus répondu, &c.

Plus que parfait.

respondido &c.	J'avois répondu, &c.

Futur.

nderé.	Je répondrai.
derás ,	tu répondras.
derá ,	il répondra.
derémos ,	nous répondrons.
deréis ,	vous répondrez.
derán.	ils répondront.

Second futur.

de respondér ,	Je dois répondre.
e respondér ,	tu dois répondre.
respondér ,	il doit répondre.
s de respond r ,	nous devons répondre.
de respondér ,	vous devez repondre.
e respondér ,	ils doivent répondre.
de respondér , &c.	Je devrois répondre.
de respondér , &c.	Je devrai répondre, &c.

Impératif.

ade ,	Répons.
da ,	qu'il réponde.
damos ,	répondons.
ded ,	répondez.
dan ,	qu'ils répondent.

Optatif.

a que	Encore que

Es menestér que	Il faut que
responda,	je réponde.
respondas,	tu répondes.
responda,	il réponde.
respondámos,	nous répondions.
respondáis,	vous répondiez.
respondan,	ils répondent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Fué menestér que	Il falut que
respondiésse,	je répondisse.
respondiésses,	tu répondisses.
respondièsse,	il répondît.
respondièssemos,	nous répondissions.
respondiéssedes,	vous répondissiez.
respondiéssen,	ils répondissent.

Le même.

Sì respondiéra,	Si je répondois.
respondiéras,	tu répondois.
respondiéra,	il répondoit.
respondiéramos,	nous répondions.
respondiérades,	vous répondiez.
respondièran,	ils répondoient.

Le même.

Aun que	Encore que
respondiéra, &c.	je répondrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya respondido,	j'aie répondu.
áyas respondido,	tu aies répondu.
áya respondido	il ait répondu.
ayámos respondido,	nous ayions répondu.
ayáis respondido,	vous ayiez répondu.
áyan respondido,	ils aient répondu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si, auuque	Si, encore que
uviesse respondido,	j'eusses répondu.
uviésses respondido,	tu eusses répondu.
uviésse respondido,	il eût répondu.

uviéssemos respondido,	nous eussions répondu.
uviéssedes respondido,	vous eussiez répondu.
uviéssen respondido,	ils eussent répondu.

Le même.

Si uviéra respondido, &c.	Si j'avois répondu.
Aun que	Encore que
uviéra respondido,	j'aurois répondu.

Temps incertain.

Responderia,	Je répondrois.
responderias,	tu répondrois.
responderia,	il répondroit.
responderiamos,	nous répondrions.
responderiades,	vous répondriez.
responderìan,	ils répondroient.

Futur conjonctif.

Quando,	Quand
respondiére,	je répondrai.
respondiéres,	tu répondras.
respondiére,	il répondra.
respondiéremos,	nous répondrons.
respondiéredes,	vous répondrez.
respondiéren,	ils répondront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére respondido,	j'aurai répondu.
uviéres respondido, &c.	tu auras répondu.

Gérondif.

Respondiendo,	Répondant.
la respuesta,	la réponse.

Liste des Verbes comme *Respondér.*

Corresponder,	Correspondre.
comer,	manger, dîner.
beber,	boire.
correr,	courir.
meter,	mettre.
escoger, escojo,	choisir, je choisis.
coser,	coudre.

aprender,	apprendre.
temer,	craindre.
reprehender,	réprimander.
coger, cojo,	attraper, cueillir, j'attrape.
recoger, recojo,	ramaſſer, je ramaſſe.
barrer,	balayer.
prometer,	promettre.
pretender,	prétendre.
vender,	vendre.
veñcer,	vaincre.
emprender,	entreprendre.
conceder,	accorder.
ofender,	offenſer.
dever,	devoir.
acoger,	donner logement.
Eſconderſe,	ſe cacher.
me eſcondo,	je me cache.
Cometer,	commettre.
Acometer,	attaquer quelqu'un.
Meterſe en alguna coſa,	ſe mêler de quelque choſe.
ſe mete ſiempre en coſas que no le van ni le vienen.	il ſe mêle toujours d'affaires qui ne l'intéreſſent point.
no me meto en nada.	je ne me mêle de rien.
no ſe meta v. m. en eſso.	ne vous mêlez pas de cela.

Conjugaiſon du Verbe Querer, *qui ſignifie Vouloir & Aimer.*

Indicatif preſent.

Quiéro,	Je veux, j'aime.
quiéres,	tu veux.
quiére,	il veut.
querémos,	nous voulons.
queréis,	vous voulez.
quieren,	ils veulent.

Imparfait.

Queria,	Je voulois, j'aimois.
querias,	tu voulois.
queriá,	il vouloit.
queriamos,	nous voulions.
queriades,	vous vouliez.
querian,	ils vouloient.

Parfait défini.

Quiſe,	Je voulus.
quiſiſte,	tu voulus.
quiſo,	il voulut.
quiſimos,	nous voulumes.
quiſiſteis,	vous voulutes.
quiſiéron,	ils voulurent.

Parfait indéfini.

He querido, *&c.*	J'ai voulu, &c.

Plus que parfait.

Avia querido, *&c.*	J'avois voulu, &c.

Futur.

Querré,	Je voudrai.
querrás,	tu voudras.
querrá,	il voudra.
querrémos,	nous voudrons.
querréis,	vous voudrez.
querrán,	ils voudront.

Impératif.

Quiére,	Aime, veux.
quiéra,	qu'il aime, qu'il veuille.
queramos,	aimons.
quéred,	aimez.
quiéran,	qu'ils aiment.

Optatif.

Aun que	Encore que
quiéra,	je veuille.
quiéras,	tu veuilles.
quiera,	il veuille.
queramos,	nous voulions.
queráis,	vous vouliez.
quiéran,	ils veuillent.

Imparfait Conjonctif.

Si quisiéra,	Si je voulois.
quisiéras,	tu voulois.
quisiéra,	il vouloit.
quisiéramos,	nous voulions.
quisiérades,	vous vouliez.
quisieran,	ils vouloient.

Le même.

Aun que	Encore que
quisiésse,	je voulusses,
quisiésses,	tu voulusses.
quisiésse,	il voulût.
quisiéssemos,	nous voulussions.
quisiéssedes,	vous voulussiez.
quisiéssen,	ils voulussent.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya querido, &c.	j'aie voulu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviéra querido,	Si j'eusse voulu.
uviéras querido, &c.	tu eusses voulu, &c.

Temps incertain.

Querria & quisiéra,	Je voudrois.
querrias, quisiéras,	tu voudrois.
querria, quisiera,	il voudroit.
querriamos, quisiéramos,	nous voudrions.
querriades, quisiérades,	vous voudriez.
querrian, quisiéran,	ils voudroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
quisiere,	je voudrai.
quisiéres,	tu voudras.
quisiére,	il voudra.
quisiéremos,	nous voudrons.
quisiéredes,	vous voudrez.
quisiéren,	ils voudront.

Gérondif.

Quériendo,	Voulant.

Conjugaison du Verbe Caér, *Tomber.*

Indicatif présent.

Càigo,	Je tombe.
caés,	tu tombes.
caé,	il tombe.
caémos,	nous tombons.
caëis,	vous tombez.
caén,	ils tombent.

Passé imparfait.

Caia,	Je tombois.
caias, *&c.*	tu tombois, &c.

Parfait défini.

Caì,	Je tombai.
caiste,	tu tombas.
cayó,	il tomba.
caimos,	nous tombames.
caistes,	vous tombates.
cayéron,	ils tomberent.

Parfait indéfini.

He caido, *&c.*	J'ai tombé, &c.

Plus que parfait.

Avia caido, *&c.*	J'avois tombé, &c.

Futur.

Caeré,	Je tomberai.
caerás,	tu tomberas.
caerá,	il tombera.
caerémos,	nous tomberons.
caereïs,	vous tomberez.
caerán,	ils tomberont.

Second Futur.

Tengo de caér,	Je dois tomber.
has de caér, *&c.*	tu dois tomber, &c.

Impératif.

Caé,	Tombe.
caìga,	qu'il tombe.
càigamos,	tombons.

caed,	tombez.
cáigan,	qu'ils tombent.

Optatif.

Aun que	Encore que
cáiga,	je tombe.
cáigas,	tu tombes.
cáiga,	il tombe.
caigamos,	nous tombions.
caigáis,	vous tombiez.
cáigan,	ils tombent.

Imparfait Conjonctif.

Si cayésse,	Si je tombois.
cayésses,	tu tombois.
cayésse,	il tomboit.
cayéssemos,	nous tombions.
cayéssedes,	vous tombiez.
cayessen,	ils tomboient.

Le même.

Aun que	Encore que
cayéra,	je tomberois.
cayéras,	tu tomberois.
cayéra,	il tomberoit.
cayéramos,	nous tomberions.
cayérades,	vous tomberiez.
cayéran,	ils tomberoient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya caìdo,	j'aie tombé.
àyas caìdo, &c.	tu aies tombé, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse caido, &c.	Si je fusse tombé, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra caìdo, &c.	je serois tombé, &c.

Temps incertain.

Caeria,	Je tomberois.
caerias, &c.	tu tomberois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand

Je tomberai.
tu tomberas.
il tombera.
os, nous tomberons,
es, vous tomberez.
, ils tomberont.

Second Futur Conjonctif.

ido Quand
aido, j'aurai tombé.
caido, &c. tu auras tombé, &c.

Gérondif.

, Tombant.
da, une chûte.

Le Verbe Hazer, *Faire.*

Indicatif présent.

Je fais.
tu fais.
il fait.
, nous faisons.
vous faites.
ils font.

Passé imparfait.

Je faisois.
tu faisois.
il faisoit.
s, nous faisions.
, vous faisiez.
ils faisoient.

Parfait défini.

Je fis.
tu fis.
il fit.
, nous fimes.
, vous fites.
, ils firent.

Parfait indéfini.

o, J'ai fait.

hàs hecho, &c.	tu as fait, &c.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, après qu
uvo hecho, &c.	j'eus fait, &c.

Plus que parfait.

Avia hecho,	J'avois fait.
avias hecho, &c.	tu avois fait, &c.

Futur.

Hare,	Je ferai.
harás,	tu feras.
hará,	il fera.
harémos,	nous ferons.
haréis,	vous ferez.
harán,	ils feront.

Second Futur.

He de hazer,	Je dois faire.
has de hazér,	tu dois faire.
ha de hazér,	il doit faire.
hemos de hazér,	nous devons faire.
aveis de hazér,	vous devez faire.
han de hazér,	ils doivent faire.

Deux Temps composés.

Avia de hazér, &c.	Je devois faire, &c
avré de hazér, &c.	Je devrai faire, &c.

Impératif.

Haz,	Fais.
haga,	qu'il fasse.
hagamos,	faisons.
hazed,	faites.
hagan,	qu'ils fassent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
haga,	je fasse.
hagas,	tu fasses.
haga,	il fasse.
hagámos,	nous fassions.
hagáis,	vous fassiez.
hagan,	ils fassent.

Imparfait Conjonctif.

nenester que	Il falut que
,	je fisse.
,	tu fisses.
,	il fit.
nos ,	nous fissions,
es ,	vous fissiez.
,	ils fissent.

Le même.

ra ,	Si je faisois.
, *&c.*	tu faisois, &c.

Le même.

que	Encore que
&c.	je ferois, &c.

Parfait Conjonctif.

que	Encore que
io ,	j'aie fait.
cho , *&c.*	tu aies fait, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

a hecho ,	Si j'avois fait.
hecho , *&c.*	tu avois fait, &c.

Le même.

se hecho ,	Si j'eusse fait.
hecho , *&c.*	tu eusses fait, &c.

Le même.

que	Encore que
echo , *&c.*	j'aurois fait, &c.

Temps incertain.

	Je ferois.
&c.	tu ferois, &c.

Futur Conjonctif.

lo	Quand
	je ferai.
, *&c.*	tu feras.

Second Futur Conjonctif.

lo	Quand
echo , *&c.*	j'aurai fait, &c.

Gérondif.

o ,	Faisant.

El hecho,	Le fait.
Satisfacer,	Satisfaire.
Satisfecho,	Satisfait.

Le Verbe Savér, *Savoir.*

Indicatif présent.

Sé,	Je ſais.
ſaves,	tu ſais.
ſave,	il ſait.
ſavémos,	nous ſavons.
ſavéis,	vous ſavez.
ſaven,	ils ſavent.

Paſſé imparfait.

Savía,	Je ſavois.
ſavias,	tu ſavois.
ſavia,	il ſavoit.
ſaviamos,	nous ſavions.
ſaviades,	vous ſaviez.
ſavian,	ils ſavoient.

Parfait défini.

Supe,	Je fus.
ſupiſte,	tu ſus,
ſúpo,	il fut.
ſupîmos,	nous ſûmes.
ſupiſteis,	vous ſûtes.
ſupiéron,	ils ſurent.

Parfait indéfini.

He ſavido,	J'ai ſu.
has ſavido, &c.	tu as ſu, &c.

Parfait troiſieme.

Quando	Quand
uve ſavido, &c.	j'eus ſu, &c.

Plus que parfait.

Avia ſavido, &c.	J'avois ſu, &c.

Futur.

Savre,	Je ſaurai.
ſavrás,	tu ſauras.

ſavrá,	il ſaura.
ſavrémos,	nous ſaurons.
ſavréis,	vous ſaurez.
ſavrán,	ils ſauront.
	Second Futur.
Tengo de ſaver,	Je dois ſavoir.
has de ſaver,	tu dois ſavoir.
ha de ſaver,	il doit ſavoir.
avémos de ſaver,	nous devons ſavoir.
avéis de ſaver,	vous devez ſavoir.
han de ſaver,	ils doivent ſavoir.
	Deux temps composés.
Avia de ſaver,	Je devois ſavoir.
avré de ſaver,	je devrai ſavoir.
	Impératif.
Sáve,	Sache.
ſepa,	qu'il ſache.
ſepamos,	ſachons.
ſaved,	ſachez.
ſepan,	qu'ils ſachent.
	Optatif & Conjonctif.
Aun que	Encore que
Es meneſtér que	Il faut que
ſépa,	je ſache.
ſépas,	tu ſaches.
ſépa,	il ſache.
ſépamos,	nous ſachions.
ſépáis,	vous ſachiez.
ſépan,	ils ſachent.
	Parfait Conjonctif.
Aun que	Encore que
ſupieſſe,	je ſuſſe,
ſupieſſes,	tu ſuſſes.
ſupieſſe,	il ſût.
ſupieſſemos,	nous ſuſſions.
ſupieſſedes,	vous ſuſſiez.
ſupieſſen,	ils ſuſſent.
	Le même.
Si ſupiéra,	Si je ſavois.

ſupiéras ,	tu ſavois.
ſupiéra ,	il ſavoit.
ſupiéramos ,	nous ſavions.
ſupiérades ,	vous ſaviez.
ſupiéran ,	ils ſavoient.

Le même.

Aun que	Encore que
ſupiéra , &c.	je ſaurois, &c.

Temps incertain.

Savría ,	Je ſaurois.
ſavrías ,	tu ſaurois.
ſavría ,	il ſauroit.
ſavríamos ,	nous ſaurions.
ſavríades ,	vous ſauriez.
ſavrían ,	ils ſauroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya ſavido ,	j'aie ſu.
ayas ſavido , &c.	tu aies ſu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviéra ſavido , &c.	Si j'avois ſu, &c.

Le même.

Si uviéſſe ſavido ,	Si j'euſſe ſu.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra ſavido ,	j'aurois ſu.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
ſupiére ,	je ſaurai.
ſupiéres ,	tu ſauras.
ſupiére ,	il ſaura.
ſupiéremos ,	nous ſaurons.
ſupiéredes ,	vous ſaurez.
ſupiéren ,	ils ſauront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére ſavido ,	j'aurai ſu.
uviéres ſavido ,	tu auras ſu.
uviére ſavido ,	il aura ſu.

nos ſavido,	nous aurons ſu.
les ſavido,	vous aurez ſu.
ı ſavido,	ils auront ſu.

Gérondif.

do,	Sachant.
iduria,	La ſageſſe.

Le Verbe Vér, *Voir.*

Indicatif préſent.

Je vois.
tu vois.
il voit.
nous voyons.
vous voyez.
ils voient.

Paſſé imparfait.

Je voyois.
tu voyois.
il voyoit,
s, nous voyions,
, vous voyiez.
ils voyoient.

Parfait défini.

Je vis.
tu vis.
il vit.
nous vîmes.
vous vîtes.
ils virent.

Parfait indéfini.

o,	J'ai vu,
to, &c.	tu as vu, &c.

Plus que parfait.

iſto, &c.	J'avois vu, &c.

Futur.

Je verrai.
tu verras.
il verra.

verémos,	nous verrons.
veréis,	vous verrez.
verán,	ils verront.
Second Futur.	
He ó tengo de vér,	Je dois voir.
has de ver, &c.	tu dois voir, &c.
Deux temps composés.	
Avia de ver,	Je devois voir.
Avré de ver,	Je devrai voir.
avrás de ver, &c.	tu devras voir, &c.
Impératif.	
Vé,	Vois.
vea,	qu'il voie.
veamos,	voyons.
ved,	voyez.
vean,	qu'ils voient.
Optatif & Conjonctif.	
Quando	Dieu veuille que
Es menestér que	Il faut que
Aun que	Encore que
vea,	je voie.
veas,	tu voies.
vea,	il voie.
veamos,	nous voyions.
veáis,	vous voyiez.
vean,	ils voient.
Parfait Conjonctif.	
Fué menestér que	Il a falu que
viesse,	je visse.
viesses,	tu visses.
viesse,	il vît.
viessémos,	nous vissions.
viessedes,	vous vissiez.
viessén,	ils vissent.
Le même.	
Si viéra,	Si je voyois.
viéras,	tu voyois.
viéra,	il voyoit.

ios,	nous voyons.
es,	vous voyez.
,	ils voyoient.

Le même.

n que	Encore que
, &c.	je verrois, &c.

Parfait troisieme.

n que	Encore que
isto,	j'aïe vu.
visto,	tu aies vu.

Plus que parfait Conjonctif.

iesse visto,	Si j'eusse vu.
s visto, &c.	tu eusses vu, &c.

Le même.

iéra visto,	Si j'avois vu.
s visto, &c.	tu avois vu, &c.

Le même.

n que	Encore que
visto, &c.	j'aurois vu, &c.

Temps incertain.

,	Je verrois.
,	tu verrois.
	il verroit.
ios,	nous verrions.
es,	vous verriez.
,	ils verroient.

Futur Conjonctif.

ando	Quand
	je verrai.
,	tu verras.
	il verra.
ios,	nous verrons.
es,	vous verrez.
,	ils verront.

Second Futur Conjonctif.

ando	Quand
visto,	j'aurai vu.
s visto, &c.	tu auras vu, &c.

Gérondif.

Viendo,	Voyant.
La vista,	La vue.

Le Verbe Poder, *Pouvoir.*

Indicatif présent.

Puédo,	Je puis.
puédes,	tu peux.
puéde,	il peut.
podémos,	nous pouvons.
podéis,	vous pouvez.
puéden,	ils peuvent.

Passé imparfait.

Podía,	Je pouvois.
podías,	tu pouvois.
podía,	il pouvoit.
podíamos,	nous pouvions.
podíades,	vous pouviez.
podían,	ils pouvoient.

Parfait défini.

Púde,	Je pus.
pudiste,	tu pus.
púdo,	il put.
pudimos,	nous pumes.
pudisteis,	vous putes.
pudiéron,	ils purent.

Parfait indéfini.

He podido,	J'ai pu.
has podido, &c.	tu as pu, &c.

Plus que parfait.

Avía podido,	J'avois pu.
avías podido, &c.	tu avois pu, &c.

Futur.

Podré,	Je pourrai.
podrás,	tu pourras.
podrá,	il pourra.
podrémos,	nous pourrons.

podreïs,	vous pourrez.
podrán,	ils pourront.

Il n'a point de ſecond Futur ni d'Impératif, parce que perſonne ne peut faire ce qui eſt impoſſible.

Optatif.

Oxala	Dieu veuille que
puéda,	je puiſſe.
puédas,	tu puiſſes.
puéda,	il puiſſe.
podámos,	nous puiſſions.
podáis,	vous puiſſiez.
puedan,	ils puiſſent.

Imparfait Conjonctif.

Si pudiéſſe,	Si je pouvois.
pudiéſſes, &c.	tu pouvois, &c.

Le méme.

Aun que	Encore que
pudiéra, ò *pudieſſe*,	je pourrois.
pudiéras, *pudiéſſes*,	tu pourrois.
pudiéra, *pudiéſſe*,	il pourroit.
pudiéramos, *pudiéſſemos*,	nous pourrions.
pudiérades, *pudiéſſedes*,	vous pourriez.
pudiéran, *pudiéſſen*,	ils pourroient.

Temps incertain.

Podrìa,	Je pourrois.
podrìas,	tu pourrois.
podrìa,	il pourroit.
podrìamos,	nous pourrions.
podrìades,	vous pourriez.
podrìan,	ils pourroient.

Parfait Con onctif.

Aun que	Encore que
aya podido, &c.	j'aie pu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviera podido,	Si j'avois pu.

Le méme.

Si uviéſſe podido,	Si j'euſſe pu.

Avré de entender,	Je devrai entendre.
avràs de entender, &c.	tu devras entendre, &c.

Impératif.

Entiende,	Entens.
entienda,	qu'il entende.
entendámos,	entendons.
entendad,	entendez.
entiendan,	qu'ils entendent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es menester que	Il faut que
entienda,	j'entende.
entiendas,	tu entendes.
entienda,	il entende.
entendámos,	nous entendions.
entendáis,	vous entendiez.
entiendan,	ils entendent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
entendiesse,	j'entendisse.
entendiesses,	tu entendisses.
entendiesse,	il entendît.
entendiessémos,	nous entendissions.
entendiessedes,	vous entendissiez.
entendiessen,	ils entendissent.

Le même.

Si entendiéra,	Si j'entendois.
entendiéras, &c.	tu entendois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
entendiéra, &c.	j'entendrois, &c.

Temps incertain.

Entenderìa,	J'entendrois.
entenderìas, &c.	tu entendrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
áya entendido,	j'aie entendu.
áyas entendido,	tu aies entendu.

tout mon argent peut entrer dans le doigt d'un gant : *la gente no cabìa en la Igleſia*, le monde ne pouvoit tenir dans l'Égliſe, *ou* l'Égliſe ne pouvoit contenir le monde qu'il y avoit : *a todos nos cabe parte de la deſgracia de uſted*, nous ſommes tous participants de votre malheur : *no me cabe nada ?* ne me touche-t-il rien ? *no ſé ſi le cabrá algo a Juan*, je ne ſais ſi Jean aura quelque choſe pour ſa part, *ou* en partage.

Voici le Verbe Caber, *qui a la ſignification de* Capi *ou* Contineri *en Latin.*

Indicatif préſent.

Quepo,	Je ſuis contenu.
cabes,	tu es contenu.
cabe,	il eſt contenu.
cabemos,	nous ſommes contenus.
cabeis,	vous êtes contenus.
caben,	ils ſont contenus.

Paſſé imparfait.

Cabìa,	J'étois contenu.
cabìas,	tu étois contenu.
cabìa,	il étoit contenu.
cabìamos,	nous étions contenus.
cabìades,	vous étiez contenus.
cabìan,	ils étoient contenus.

Parfait défini.

Cúpe,	Je fus contenu.
cupiſte,	tu fus contenu.
cúpo,	il fut contenu.
cupímos,	nous fumes contenus.
cupiſteis,	vous futes contenus.
cupiéron,	ils furent contenus.

Parfait indéfini.

He cabido,	J'ai été contenu.

Plus que parfait.

Avia cabido,	J'avois été contenu.

Futur.

Cabré,	Je ſerai contenu.
cabràs,	tu ſeras contenu.
cabrà,	il ſera contenu.
cabrémos,	nous ſerons contenus.
cabreis,	vous ſerez contenus.
cabràn,	ils ſeront contenus.

Imparfait Conjonctif.

Si cupiéra,	Si j'étois contenu, *ou* ſi je pouvois être contenu.

Le méme.

Aun que cupieſſe,	Encore que je fuſſe contenu.

Temps incertain.

Cabrìa,	Je ſerois contenu, *ou* je pourrois être contenu.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uvieſſe, ò, uviera cabido,	Si j'euſſe été contenu.

Futur Conjonctif.

Quando cupiére,	Quand je ſerai contenu, *ou* quand je pourrai être contenu.
cupieres, &c.	tu ſeras contenu, *ou* quand tu pourras être contenu, &c.
Cabiendo,	Étant contenu.

Le Verbe Atreverſe, *Oſer.*

Ce Verbe régit le datif dans ſes temps & perſonnes.

EXEMPLES.

Atreverſe à jugar,	Oſer jouer.
atreverſe à comer quatro libras de pan,	oſer manger quatre livres de pain.
ſe atreverà à ſacar la eſpada contra dos.	il oſera tirer l'épée contre deux.

Indicatif présent.

,	J'ose.
,	tu oses.
	il ose.
mos	nous osons.
is,	vous osez.
,	ils osent.

Passé imparfait.

ìa,	J'osois.
s, &c.	tu osois, &c.

Parfait défini.

ì,	J'osai.
,	tu osas.
,	il osa.
mos,	nous osames.
eis,	vous osates.
on,	ils oserent.

Parfait indéfini.

revido,	J'ai osé.
revìdo, &c.	tu as osé, &c.

Plus que Parfait.

trevìdo, &c.	J'avois osé, &c.

Futur.

erè,	J'oserai.
as,	tu oseras.
à,	il osera.
remos,	nous oserons.
èis,	vous oserez.
àn,	ils oseront.

Impératif.

	Ose.
	qu'il ose.
nos,	osons.
	osez.
,	qu'ils osent.

Optatif & Conjonctif.

ue	Encore que
,	j'ose.
,	tu oses.

ſe atreva ,	il oſe.
nos atrevamos ,	nous oſions.
os atreváis ,	vous oſiez.
ſe atrevan ,	ils oſent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
me atrevieſſe ,	j'oſaſſe.
te atrevieſſes , &c.	tu oſaſſes , &c.

Le même.

Si me atreviéra ,	Si j'oſois.
te atreviéras , &c.	tu oſois , &c.

Le même.

Aun que	Encore que
me atreviera ,	j'oſerois.
te atrevieras , &c.	tu oſerois , &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
me áya atrevido ,	j'aie oſé.
te ayas atrevido ,	tu aies oſé.

Plus que parfait Conjonctif.

Si me uvieſſe atrevido ,	Si j'euſſe oſé.
te uvieſſes atrevido, &c.	tu euſſes oſé , &c.

Le même.

Si me uviera atrevido ,	Si j'avois oſé.
te uvieras atrevido, &c.	tu avois oſé , &c.

Le même.

Aun que	Encore que
me uviera atrevido ,	j'aurois oſé.
te uvieras atrevido, &c.	tu aurois oſé , &c.

Temps incertain.

Me atreveria ,	J'oſerois.
te atreverias ,	tu oſerois.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
me atreviere ,	j'oſerai.
te atrevieres ,	tu oſeras.
ſe atreviere ,	il oſera.
nos atrevieremos,	nous oſerons.
os atrevieredes ,	vous oſerez.

ieren,	ils oseront.

Gérondif.

ndose,	Osant.
vimiento,	La hardiesse.

Verbe Entender, *Entendre.*

Indicatif présent.

lo,	J'entens.
s,	tu entens.
e,	il entend.
mos,	nous entendons.
is,	vous entendez.
n,	ils entendent.

Passé imparfait.

ia,	J'entendois.
ıs, *&c.*	tu entendois, &c.

Parfait défini.

í,	J'entendis.
te,	tu entendis.
ó,	il entendit.
nos,	nous entendîmes.
teis,	vous entendîtes.
ron,	ils entendirent.

Parfait indéfini.

ndido,	J'ai entendu.
ndido, *&c.*	tu as entendu, &c.

Plus que parfait.

tendido, *&c.*	J'avois entendu, &c.

Futur.

ré,	J'entendrai.
as, *&c.*	tu entendras, &c.

Second Futur.

ngo de entendér,	Je dois entendre.
entendér, *&c.*	tu dois entendre, &c.

Deux temps composés.

e entender,	Je devois entendre.
e entender, *&c.*	tu devois entendre, &c.

buelva,	qu'il revienne.
bolvamos,	revenons.
bolved,	revenez.
buelvan,	qu'ils reviennent.

Optatif & Conjonctif.

Es menester que	Il faut que
Aun que	Encore que
Oxala	Dieu veuille que
buelva,	je revienne.
buelvas,	tu reviennes.
buelva,	il revienne.
bolvámos,	nous revenions.
bolvais,	vous reveniez.
buelvan,	ils reviennent.

Imparfait Conjonctif.

Fuè menester que	Il falut que
bolviesse,	je revinsse.
bolviesses,	tu revinsses.
bolviesse,	il revînt.
bolviessemos,	nous revinssions.
bolviessedes,	vous revinssiez.
bolviessen,	ils revinssent.

Le même.

Si bolviera,	Si je revenois.
bolvieras, &c.	tu revenois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
bolviéra,	je reviendrois.
bolviéras,	tu reviendrois.
bolviéra,	il reviendroit.
bolviéramos,	nous reviendrions.
bolviérades,	vous reviendriez.
bolviéran,	ils reviendroient.

Parfait Conjonctif.

Aun què	Encore que
áya buelto,	je sois revenu.
áyas buelto,	tu sois revenu.
áya buelto,	il soit revenu.
ayámos buelto,	nous soyons revenus.

ayais

uelto,	vous ſoyez revenus.
elto,	ils ſoient revenus.

Plus que parfait Conjonctif.

Te buelto,	Si je fuſſe revenu.
buelto,	tu fuſſes revenu.
uelto,	il fût revenu.
os buelto,	nous fuſſions revenus.
s buelto,	vous fuſſiez revenus.
buelto,	ils fuſſent revenus.

Le même.

z buelto,	Si j'étois revenu.
buelto, &c.	tu étois revenu, &c.

Le même.

que	Encore que
uelto,	je ſerois revenu.
buelto, &c.	tu ſerois revenu, &c.

Temps incertain.

,	Je reviendrois.
,	tu reviendrois.
,	il reviendroit.
mos,	nous reviendrions.
les,	vous reviendriez.
n,	ils reviendroient.

Futur Conjonctif.

do	Quand
,	je reviendrai.
,	tu reviendras.
,	il reviendra.
nos,	nous reviendrons.
les,	vous reviendrez.
,	ils reviendront.

Second Futur Conjonctif.

lo	Quand
uelto,	je ſerai revenu.
buelto,	tu ſeras revenu.
uelto,	il ſera revenu.
s buelto,	nous ſerons revenus.
buelto,	vous ſerez revenus.
buelto,	ils ſeront revenus.

Gérondif.

Bolviendo,	Revenant, retournant.
Bolver la palabra atrás,	Se dédire.
quando bolvera usted à Paris?	quand retournerez-vous à Paris?
quando bolverà de Roma?	quand reviendra-t-il de Rome?
ayer bolviò de Gante,	il est revenu hier de Gand.
buelvame usted el dinero que le he prestado,	rendez moi l'argent que je vous ai prêté.
mañana, le bolverè a usted su libro,	je vous rendrai demain votre livre.
bolvamos à casa,	retournons au logis.
quiere usted bolver?	voulez-vous revenir? voulez-vous retourner?
buelvasè usted,	tournez-vous.
Rebolver,	Remuer, troubler, révolter, brouiller, mettre en discorde.
rebolver la tierra,	remuer la terre.
rebolver la paja,	remuer la paille.
rebolverse,	se remuer.
se rebuelve,	il se remue, elle se remue.
Resolver,	Résoudre.
Absolver,	Absoudre.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Bolver.*

Le Verbe Ponér, *Mettre.*

Indicatif présent.

Pongo,	Je mets.
pones,	tu mets.

pone,	il met.
ponemos,	nous mettons.
poneis,	vous mettez.
ponen,	ils mettent.

Passé imparfait.

Ponìa,	Je mettois.
ponias, &c.	tu mettois, &c.

Parfait défini.

Púse,	Je mis.
pusiste,	tu mis.
púso,	il mit.
pusimos,	nous mîmes.
pusisteis,	vous mîtes.
pusièron,	ils mirent.

Parfait indéfini.

He puesto,	J'ai mis.
has puesto, &c.	tu as mis, &c.

Parfait troisieme.

Quando	Quand, après que
uve puesto, &c.	j'eus mis, &c.

Plus que parfait.

Avia puesto, &c.	J'avois mis, &c.

Futur.

Pondré,	Je mettrai.
pondrás,	tu mettras.

Second futur.

He de ponèr,	Je dois mettre.
has de ponèr, &c.	tu dois mettre, &c.

Deux temps composés.

Avìa de ponèr, &c.	Je devois mettre, &c.
Avrè de ponèr, &c.	Je devrai mettre, &c.

Impératif.

Pon,	Mets.
ponga,	qu'il mette.
pongamos,	mettons.
poned,	mettez.
pongan,	qu'ils mettent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que

Es menester que	Il faut que
ponga,	je mette.
pongas,	tu mettes.
ponga,	il mette.
pongamos,	nous mettions.
pongáis,	vous mettiez.
pongan,	ils mettent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
pusiesse,	je misse.
pusiesses,	tu misses.
pusiesse,	il mît.
pusiessemos,	nous missions.
pusiessedes,	vous missiez.
pusiessen,	ils missent.

Le même.

Si pusièra,	Si je mettois.
pusiéras, &c.	tu mettois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
pusiera,	je mettrois.
pusieras, &c.	tu mettrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya puesto,	j'aie mis.
ayas puesto, &c.	tu aies mis, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviesse puesto,	Si j'eusse mis.
uviesses puesto, &c.	tu eusses mis, &c.

Le même.

Si uviera puesto,	Si j'avois mis.
uvieras puesto, &c.	tu avois mis, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviera puesto,	j'aurois mis.
uvieras puesto, &c.	tu aurois mis, &c.

Temps incertain.

Pondrìa,	Je mettrois.

pondrìas,	tu mettrois.
pondrìa,	il mettroit.
pondrìamos,	nous mettrions.
pondrìades,	vous mettriez.
pondrìan,	ils mettroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
pusière,	je mettrai.
pusieres,	tu mettras.
pusiere,	il mettra.
pusieremos,	nous mettrons.
pusieredes,	vous mettrez.
pusieren,	ils mettront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére puesto,	j'aurai mis.
uviéres puesto,	tu auras mis.
uviére puesto,	il aura mis.
uviéremos puesto,	nous aurons mis.
uvieredes puesto,	vous aurez mis.
uviéren puesto,	ils auront mis.

Gérondif.

Poniendo,	Mettant.
Pròponer,	Proposer.
propongo,	je propose.
Disponer,	Disposer.
dispongo,	je dispose.
Anteponer,	Préférer.
antepongo,	je préfere.
Componer,	Compòser.
compongo,	je compose.
Presuponer,	Présupposer.
presupongo,	je présuppose.
Oponerse,	s'Opposer.
me opongo,	je m'oppose.

Ces Verbes ont la même variation que *Poner*.

Le Verbe Oler, *Flairer, ou Sentir.*

Indicatif présent.

Húelo,	Je ſens.
húeles,	tu ſens.
húele,	il ſent.
olemos,	nous ſentons.
oleis,	vous ſentez.
huelen,	ils ſentent.

Paſſé imparfait.

Olìa,	Je ſentois.
olìas, &c.	tu ſentois, &c.

Parfait défini.

Olì,	Je ſentis.
oliſte,	tu ſentis.
oliò,	il ſentit.
olìmos,	nous ſentimes.
oliſteis,	vous ſentites.
olièron,	ils ſentirent.

Parfait indéfini.

He olido,	J'ai ſenti.
has olido, &c.	tu as ſenti, &c.

Parfait troiſieme.

Quando, ò deſpues que	Quand, *ou* après que
uve olido,	j'eus ſenti.
uviſte olido, &c.	tu eus ſenti, &c.

Plus que parfait.

Avia olido, &c.	J'avois ſenti, &c.

Futur.

Olerè,	Je ſentirai.
oleràs,	tu ſentiras.
olerà,	il ſentira.
olerèmos,	nous ſentirons.
olerèis,	vous ſentirez.
oleràn,	ils ſentiront.

Second Futur.

He, ò tengo de oler,	Je dois ſentir.
has de oler, &c.	tu dois ſentir, &c.

Avìa de oler, &c.	Je devois ſentir, &c.
Avré de oler, &c.	je devrai ſentir, &c.
Impératif.	
Húelè,	Sens.
húela,	qu'il ſente.
olámos,	ſentons.
oled,	ſentez.
húelan,	qu'ils ſentent.
Optatif & Conjonctif.	
Es meneſter que	Il faut que
húela,	je ſente.
húelas,	tu ſentes.
húela,	il ſente.
olàmos,	nous ſentions.
olàis,	vous ſentiez.
huèlan,	ils ſentent.
Imparfait Conjonctif.	
Fué meneſtér que	Il faloit que
olièſſe,	je ſentiſſe.
olièſſes,	tu ſentiſſes.
olièſſe,	il ſentît.
oliéſſemos,	nous ſentiſſions.
oliéſſedes,	vous ſentiſſiez.
oliéſſen,	ils ſentiſſent.
Le même.	
Si olièra,	Si je ſentois.
olieras, &c.	tu ſentois, &c.
Le même.	
Aun que	Encore que
olièra,	je ſentirois.
olièras,	tu ſentirois.
olièra,	il ſentiroit.
olièramos,	nous ſentirions.
olièrades,	vous ſentiriez.
olièran,	ils ſentiroient.
Parfait Conjonctif.	
Aun que	Encore que
áya olido,	j'aie ſenti.
áyas olido, &c.	tu aies ſenti, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uvieſſe olido,	Si j'euſſes ſenti.
uvieſſes olido, &c.	tu euſſes ſenti, &c.

Le même.

Si uviera olido,	Si j'avois ſenti.
uvieras olido, &c.	tu avois ſenti, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviera olido,	j'aurois ſenti.
uvieramos olido, &c.	nous aurions ſenti, &c.

Temps incertain.

Oleria,	Je ſentirois.
olerias, &c.	tu ſentirois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
oliere,	je ſentirai.
olieres,	tu ſentiras.
oliere,	il ſentira.
olieremos,	nous ſentirons.
olieredes,	vous ſentirez.
olieren,	ils ſentiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand, après que
uviere olido,	j'aurai ſenti.
uvieres olido, &c.	tu auras ſenti, &c.

Gérondif.

Oliendo,	Sentant.
Huele bien,	Il ſent bon.
huele mal,	il ſent mauvais.
olia bien,	il ſentoit bon.
olia mal,	il ſentoit mauvais.
el olór,	la ſenteur, l'odeur.
Movèr,	Mouvoir, émouvoir.
Mordèr,	Mordre.
Promovèr,	Promouvoir.
Cozèr,	Cuire.

Ces Verbes ont la même variation que le Verbe *Olèr*,

Le Verbe Merecer, *ô* Merefcer, *Mériter.*

Indicatif présent.

Merezco,	Je mérite.
mereces,	tu mérites.
merece,	il mérite.
merecèmos,	nous méritons.
merecèis,	vous méritez.
merecen,	ils méritent.

Passé imparfait.

Merecia,	Je méritois.
merecias,	tu méritois.
merecia,	il méritoit.
mereciamos,	nous méritions.
mereciades,	vous méritiez.
merecian,	ils méritoient.

Parfait défini.

Mereci,	Je méritai.
merecifte,	tu méritas.
mereció,	il mérita.
merecimos,	nous méritames.
mereciſteis,	vous méritates.
merecièron,	ils mériterent.

Parfait indéfini.

He merecido,	J'ai mérité.
has merecido, &c.	tu as mérité, &c.

Plus que parfait.

Avia merecido,	J'avois mérité.
avias merecido, &c.	tu avois mérité, &c.

Futur.

Merecerè,	Je dois mériter.
mereceràs, &c.	tu dois mériter, &c.

Second Futur.

Hè, ô tengo de merecér,	Je dois mériter.
has de merecér, &c.	tu dois mériter, &c.

Impératif.

Merece,	Mérite.

mereẓca,	qu'il mérite.
mereẓcamos,	méritons.
mereced,	méritez.
mereẓcan,	qu'ils méritent.

Optàtif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es menester que	Il faut que
mereẓca,	je mérite.
mereẓcas,	tu mérites.
mereẓca,	il mérite.
mereẓcàmos,	nous méritions.
mereẓcais,	vous méritiez.
mereẓcan,	ils méritent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
merecieſſe,	je méritaſſe.
merecieſſes,	tu méritaſſes.
merecieſſe,	il méritât.
merecieſſemos,	nous méritaſſions.
merecieſſedes,	vous méritaſſiez.
merecieſſen,	ils méritaſſent.

Le même.

Si merecièra,	Si je méritois.
merecièras,	tu méritois.
merecièra,	il méritoit.
merecièramos,	nous méritions.
merecièrades,	vous méritiez.
merecièran,	ils méritoient.

Le même.

Aun que	Encore que
mereciera, &c.	je mériterois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya merecido,	j'aie mérité.
ayas merecido, &c.	tu aies mérité, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uvieſſe merecido,	Si j'euſſe mérité.
uvieſſes merecido, &c.	tu euſſes mérité, &c.

Le même.

Si uviéra merecido,	Si j'avois mérité.
uviéras merecido, &c.	tu avois mérité, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra merecido, &c.	j'aurois mérité, &c.

Temps incertain.

Mereceria,	Je mériterois.
merecerias, &c.	tu mériterois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
mereciére,	je mériterai.
merecieres,	tu mériteras.
mereciere,	il méritera.
merecieremos,	nous mériterons.
merecieredes,	vous mériterez.
merecieren,	ils mériteront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére merecido,	j'aurai mérité.
uvieres merecido, &c.	tu auras mérité, &c.

Gérondif.

Mereciendo,	Méritant.
el merito,	le mérite.
los meritos,	les mérites.

Liste des Verbes comme *Merecer*.

Conocèr,	Connoître.
reconocer,	reconnoître.
crecer,	croître.
padecer,	partir.
ofrecer,	offrir.
perecer,	périr.
parecer,	paroître.
parecerse,	ressembler *ou* se ressembler.
guarnecèr,	garnir.
nacer,	naître.

fenecer,	finir, achever.
encarecér,	enrichir, exagérer.
enflaquecér,	devenir maigre, amaigrir, affoiblir.
enriquecér,	devenir riche, enrichir.
enpobrecér,	devenir pauvre, appauvrir quelqu'un.
compadecérse,	avoir compaſſion.
endurecér,	endurcir, faire devenir dur.
endurecérse,	s'endurcir, devenir dur.
fallecér,	faillir, & mourir.
engrandecér,	aggrandir.
engrandecérse,	s'aggrandir.
entriſtecérse,	devenir triſte.
entriſtecér à alguno,	attriſter quelqu'un.
ennoblecér,	ennoblir.
florecér,	fleurir.
fortalecér,	fortifier.
favorecér,	favoriſer.
obedecér,	obéir.
deſvanecérſe,	s'évanouir.
enſoverbecérſe,	s'enorgueillir, devenir ſuperbe.
enmudecér,	devenir muet.
envegecér,	vieillir, devenir vieux.
eſtablecér,	établir.
pacér,	pâturer.
paſto,	pâturage.

Après avoir mis beaucoup de Verbes en *ar* & en *er*, il eſt néceſſaire d'en mettre quelques-uns en *ir*, qui eſt la troiſieme Conjugaiſon & la derniere ; car dans la Langue Eſpagnole il n'y en a que trois, comme je l'ai dit. Nous commencerons par le Verbe *Dezir*, qui eſt fort en uſage.

Conjugaison du Verbe DEZIR, *Dire.*

Indicatif présent.

Digo,	Je dis.
dizes,	tu dis.
dize,	il dit.
dezimos,	nous disons.
dezis,	vous dites.
dizen,	ils disent.

Passé Imparfait.

Dezia,	Je, disois.
dezias,	tu disois.
dezia,	il disoit.
deziamos,	nous disions.
deziades,	vous disiez.
dezian,	ils disoient.

Parfait défini.

Dixe,	Je dis.
dixiste,	tu dis.
dixo,	il dit.
diximos,	nous dimes.
dixisteis,	vous dites.
dixèron,	ils dirent.

Parfait indéfini.

He dicho,	J'ai dit.
has dicho,	tu as dit.
ha dicho,	il a dit.
hemos, ò *avemos dicho*,	nous avons dit.
avéis dicho,	vous avez dit.
han dicho,	ils ont dit.

Parfait troisieme.

Quando, ò *despues que*	Quand, après que
uve dicho,	j'eus dit.
uviste dicho,	tu eus dit.
uvo dicho,	il eut dit.
uvimos dicho,	nous eumes dit.
uvisteis dicho,	vous eutes dit.
uviéron dicho,	ils eurent dit.

Plus que Parfait.

Avia dicho,	J'avois dit.
avias dicho,	tu avois dit
avia dicho,	il avoit dit.
aviamos dicho,	nous avions dit.
aviades dicho,	vous aviez dit.
avian dicho,	ils avoient dit.

Futur.

Diré,	Je dirai.
diràs,	tu diras.
dirà,	il dira.
dirèmos,	nous dirons.
dirèis,	vous direz.
diràn,	ils diront.

Second Futur.

He, ò tengo de dezir,	Je dois dire.
has de dezir,	tu dois dire.
ha de dezir,	il doit dire.
hemos, ò avémos de dezir,	nous devons dire.
avéis de dezir,	vous devez dire.
han de dezir,	ils doivent dire.

Deux Temps composés.

Avìa de dezir,	Je devois dire.
avìas de dezir,	tu devois dire.
avìa de dézir,	il devoit dire.
avíamos de dezir,	nous devions dire.
aviades de dezir,	vous deviez dire.
avían de dezir,	ils devoient dire.

Avré de dezir,	Je devrai dire.
avràs de dezir,	tu devras dire.
avrà de dezir,	il devra dire.
avrèmos de dezir,	nous devrons dire.
avréis de dezir,	vous devrez dire.
avràn de dezir.	ils devront dire.

Impératif.

Di,	Dis.
diga,	qu'il dise.
digámos,	disons.

dites.
qu'ils disent.

Optatif & Conjonctif.

la Dieu veuille que
que Encore que
menestér que Il faut que
je dise.
tu dises.
il dise.
s, nous disions.
vous disiez.
ils disent.

Imparfait Conjonctif.

sse, dixéra, Si je disois.
, dixéras, tu disois.
, dixéra, il disoit.
nos, dixéramos, nous disions.
les, dixérades, vous disiez.
, dixéran, ils disoient.

Le même.

que Encore que
, dixésse, &c. je dirois, &c.

Parfait Conjonctif.

que Encore que
ho, j'aie dit.
cho, tu aies dit.
ho, il ait dit.
dicho, nous ayions dit.
licho, vous ayiez dit.
cho, ils aient dit.

Plus que parfait Conjonctif.

sse dicho, Si j'eusse dit.
dicho, tu eusses dit.
dicho, il eût dit.
nos dicho, nous eussions dit.
es dicho, vous eussiez dit.
dicho. ils eussent dit.

Le même.

ra dicho, Si j'avois dit.

uviéras dicho,	tu avois dit.
uviéra dicho,	il avoit dit.
uviéramos dicho,	nous avions dit.
uviérades dicho,	vous aviez dit.
uviéran dicho,	ils avoient dit.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra dicho, &c.	j'aurois *ou* j'eusse dit.

Temps incertain.

Dirìa,	Je dirois.
dirìas,	tu dirois.
dirìa,	il diroit.
dirìamos,	nous dirions.
dirìades,	vous diriez.
dirìan,	ils diroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
dixére,	je dirai.
dixéres,	tu diras.
dixére,	il dira.
dixéremos,	nous dirons.
dixéredes,	vous direz.
dixéren,	ils diront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére dicho,	j'aurai dit.
uviéres dicho,	tu auras dit.
uviére dicho,	il aura dit.
uviéremos dicho,	nous aurons dit.
uviéredes dicho,	vous aurez dit.
uviéren dicho,	ils auront dit.

Gérondif.

Diziéndo,	Disant.

Le Verbe Oir, *Ouïr, Entendre.*

Indicatif présent.

Oigo,	J'entends.
óyes,	tu entends.

óye,	il entend.
oímos,	nous entendons.
oís,	vous entendez.
óyen,	ils entendent.

Passé imparfait.

Oìa,	J'entendois.
oìas,	tu entendois.
oìa,	il entendoit.
oìamos,	nous entendions.
oìades,	vous entendiez.
oìan,	ils entendoient.

Parfait défini.

Oì,	J'entendis.
oíste;	tu entendis.
oyò,	il entendit.
oímos,	nous entendimes.
oístes,	vous entendites.
oyèron,	ils entendirent.

Parfait indéfini.

He oido, &c.	J'ai entendu, &c.

Plus que parfait.

Avia oido, &c.	J'avois entendu, &c.

Futur.

Oirè,	J'entendrai.
oiràs, &c.	tu entendras, &c.

Second Futur.

Tengo de oìr, &c.	Je dois entendre, &c.

Deux temps composés.

Avìa de oir, &c.	Je devois entendre.
avré de oir, &c.	Je devrai entendre, &c.

Impératif.

Oye,	Entends.
oiga,	qu'il entende.
oigamos,	entendons.
oid,	entendez.
óigan,	qu'ils entendent.

Optatif.

Es menester que	Il faut que

óiga, j'entende.
óigas, tu entendes.
óiga, il entende.
óigamos, nous entendions.
óigáis, vous entendiez.
óigan, ils entendent.

Imparfait Conjonctif.

Si oyésse, Si j'entendois.
oyésses, tu entendois.
oyésse, il entendoit.
oyéssemos, nous entendions.
oyéssedes, vous entendiez.
oyéssen, ils entendoient.

Le même.

Aun que Encore que
oyéra, j'entendrois.
oyéras, *&c.* tu entendrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que Encore que
aya oido, *&c.* j'aie entendu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse oìdo, *&c.* Si j'eusse entendu, &c.

Le même.

Si uviéra oìdo, *&c.* Si j'avois entendu, &c.

Le même.

Aun que Encore que
uviéra oìdo, *&c.* j'aurois entendu, &c.

Temps incertain.

Oiriá, J'entendrois.
oiriás, *&c.* tu entendrois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando Quand
oyère, j'entendrai.
oyères, *&c.* tu entendras, &c.

Second Futur Conjonctif.

Quando Quand
uviére oido, j'aurai entendu.
uviéres oidò, *&c.* tu auras entendu, &c.

Gérondif.

Oyéndo,	Entendant.
oir missa,	entendre la messe.
oir el sermon,	entendre le sermon.
oir ruydo,	entendre du bruit.
oir gritar, ò dar gritos,	éntendre crier.
oir algunas novedades,	entendre quelques nouvelles.
oir la artilleria,	entendre le canon.
oir la mosqueteria,	entendre la mousqueterie.
oir las trompetas,	entendre les trompettes.
oir las caxas,	entendre les tambours.
oir la confesion,	entendre la confession.

Le Verbe Herir, *Blesser.*

Indicatif présent.

Hiéro,	Je blesse.
hiéres,	tu blesses.
hiére,	il blesse.
herimos,	nous blessons.
heris,	vous blessez.
hiéren,	ils blessent.

Passé imparfait.

Heria, &c.	Je blessois, &c,

Parfait défini.

Heri,	Je blessai.
heriste,	tu blessas.
hiriò,	il blessa.
herimos,	nous blessames.
heristeis,	vous blessates.
hirieron,	ils blesserent.

Parfait indéfini.

He herido, &c.	J'ai blessé, &c.

Plus que parfait.

Avia herido, &c.	J'avois blessé, &c.

Je dirai quelque chose en forme de discours au lieu d'achever ce Verbe.

Estóy herido,	Je suis blessé.
se hirio, ella misma,	elle s'est blessée elle-même.
Juan hirio á Pedro,	Jean a blessé Pierre.
ambos estàn heridos,	ils sont blessés tous deux.
quien le hirio?	qui l'a blessé?
està herido de muerto,	il est blessé mortellement.
està herida de muerte,	elle est blessée mortellement.
està herido?	est-il blessé?
està herida?	est-elle blessée?
estàn heridos?	sont-ils blessés?
estàn heridas?	sont-elles blessées?
la herida es mortal,	la blessure est mortelle.
es mortal la herida?	la blessure est-elle mortelle?
no se hiéra usted,	ne vous blessez pas.
usted se herirá,	vous vous blesserez.
hiriò á su hermano,	il a blessé son frere.
hiriò à su muger,	il a blessé sa femme.
no ay nadie herido,	il n'y a personne de blessé.
adonde està herido?	où est-il blessé?
està herido en la pierna, en la cabeza, en el brazo,	il est blessé à la jambe, à la tête, au bras.
ay muchos heridos,	il y a beaucoup de blessés.
ay muchos heridos?	y a-t-il beaucoup de blessés?
quando le hirieron?	quand l'a-t-on blessé?
tiene quatro heridas,	il a quatre blessures.
Maria està mal herida,	Marie est fort blessée.

le ha herido uſted ?	l'avez-vous bleſſé ?
no ſé ſi le he herido ó no,	je ne ſais ſi je l'ai bleſſé ou non.
mas vale que uſted lo aya herido que no el à uſted,	il vaut mieux que vous l'ayez bleſſé que s'il vous avoit bleſſé.

Conjugaiſon des Verbes Dormir & Morir, *Dormir* & *Mourir.*

Indicatif préſent.

Duermo, muéro,	Je dors, je meurs.
duermes, muéres,	tu dors, tu meurs.
duerme, muére,	il dort, il meurt.
dormimos, morímos,	nous dormons, nous mourons.
dormis, moris,	vous dormez, vous mourez.
duérmen, muéren,	ils dorment, ils meurent.

Paſſé imparfait.

Dormia, moria,	Je dormois, je mourois.
dormias, morias, &c.	tu dormois, tu mourois.

Parfait défini.

Dórmí, morí,	Je dormis, je mourus.
durmiſte, moriſte,	tu dormis, tu mourus.
durmió, murió,	il dormit, il mourut.
dormimos, morimos,	nous dormimes, nous mourumes.
dormiſteis, moriſteis,	vous dormites, vous mourutes.
durmiéron, muriéron,	ils dormirent, ils moururent.

Parfait indéfini.

He dormido, ſoy muerto,	J'ai dormi, je ſuis mort.
has dormido, eres muerto,	tu as dormi, tu es mort.
ha dormido, e muerto,	il a dormi, il eſt mort.

avémos dormido, somos muertos,	nous avons dormi, nous sommes morts.
avéis dormido, seis muertos,	vous avez dormi, vous êtes morts.
han dormido, son muertos,	ils ont dormi, ils sont morts.

Plus que parfait.

Avia dormido, éra muerto,	J'avois dormi, j'étois mort.
avias dormido, eras muerto,	tu avois dormi, tu étois mort.
aviá dormido, era muerto,	il avoit dormi, il étoit mort.
aviamos dormido, éramos muertos,	nous avions dormi, nous étions morts.
aviades dormido, erades muertos,	vous aviez dormi, vous étiez morts.
avìan dormido, éran muertos,	ils avoient dormi, ils étoient morts.

Futur.

Dormirè, morirè,	Je dormirai, je mourrai.
dormiràs, moriràs, &c.	tu dormiras, tu mourras, &c.

Second Futur.

He, ò tengo de dormir, morir,	Je dois dormir, mourir.
has de dormir, &c.	tu dois dormir, &c.

Deux Temps composés.

Avia de dormir, morir,	Je devois dormir, mourir,
avias de dormir, &c.	tu devois dormir, &c.
Avré de dormir, morir,	Je devrai dormir, mourir.
avras de dormir, &c.	tu devras dormir, &c.

Impératif.

Duèrme, muére,	Dors toi, meurs toi.
duérma, muéra,	qu'il dorme, qu'il meure.

durmamos, muramos,	dormons, mourons.
dormid, morid,	dormez, mourez.
duèrman, mueran,	qu'ils dorment, qu'ils meurent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Es meneſter que	Il faut que
duerma, muera,	je dorme, je meure.
duermas, mueras,	tu dormes, tu meures.
duerma, muera,	il dorme, il meure.
durmamos, muramos,	nous dormions, nous mourions.
durmáis, muráis,	vous dormiez, vous mouriez.
duerman, mueran,	ils dorment, ils meurent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
durmiéſſe, muriéſſe,	je dormiſſe, je mouruſſe.
durmiéſſes, muriéſſes,	tu dormiſſes, tu mouruſſes.
durmiéſſe, muriéſſe,	il dormît, il mourût.
durmiéſſemos, muriéſſemos,	nous dormiſſions, nous mouruſſions.
durmiéſſedes, muriéſſedes,	vous dormiſſiez, vous mouruſſiez.
durmiéſſen, muriéſſen,	ils dormiſſent, ils mouruſſent.

Le même.

Si durmiera, muriera,	Si je dormois, je mourois.
durmieras, murieras,	tu dormois, tu mourois.

Le même.

Aun que	Encore que
durmiera, muriera, &c.	je dormois, je mourois.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que

áya dormido, séa muerto,	j'aie dormi, je sois mort.
áyas dormido, séas muerto,	tu aies dormi, tu sois mort.
áya dormido, séa muerto,	il ait dormi, il soit mort.
ayámos dormido, séamos muertos,	nous ayions dormi, nous soyions morts.
ayáis dormido, séais muertos,	vous ayiez dormi, vous soyiez morts.
áyan dormido, séan muertos,	ils aient dormi, ils soient morts.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse dormido, si fuésse muerto,	Si j'eusse dormi, je fusse mort.
uviésses dormido, fuésses muerto, &c.	tu eusses dormi, si tu fusses mort, &c.

Le même.

Si uviéra dormido, si fuéra muerto, &c.	Si j'avois dormi, si j'étois mort.

Le même.

Aun que uviéra dormido, fuera muerto, &c.	Encore que j'aurois dormi, je serois mort.

Temps incertain.

Dormiria, moriria,	Je dormirois, je mourois.
dormirias moririas,	tu dormirois, tu mourois.
dormiria, moriria,	il dormiroit, il mouroit.
dormiriamos, moririamos,	nous dormirions, nous mourions.
dormiriades, moririades,	vous dormiriez, vous mouriez.
dormirian, moririan,	ils dormiroient, ils mouroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand

durmiére,

durmiére, muriére,	je dormirai, je mourrai.
durmiéres, murieres,	tu dormiras, tu mourras.
durmiére, muriére,	il dormira, il mourra.
durmiéremos, muriéremos,	nous dormirons, nous mourrons.
durmiéredes, muriéredes,	vous dormirez, vous mourrez.
durmiéren, muriéren,	ils dormiront, ils mourront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére dormido, fuére muerto,	j'aurai dormi, je serai mort.
uviéres dormido, fuéres muerto,	tu auras dormi, tu seras mort.
uviére dormido, fuére muerto,	il aura dormi, il sera mort.
uviéremos dormidos, fuéremos muertos,	nous aurons dormi, nous serons morts.
uviéredes dormidos, fuéredes muertos,	vous aurez dormi, vous serez morts.
uviéren dormido, fuéren muertos,	ils auront dormi, ils seront morts.

Gérondif.

Durmiéndo, muriendo,	Dormant, mourant.
Me muero de hambre, ò me estòy muriendo de hambre,	Je meurs de faim, *ou* je suis mort de faim
se muere de sed, ò se está muriendo de sed,	il meurt de soif.
nos morimos de frio, de hambre, de sed, &c.	nous mourons de froid, de faim, de soif, &c.
me moria de frio,	je mourois de froid, *ou* j'étois mort de froid.
se moria de tristeza,	il mouroit de chagrin, de tristesse.
me moriré de hambre y de frio,	je mourrai de faim & de froid.

ſe morirá de peſár,	il mourra de triſteſſe, de chagrin.
ſe murió de peſadumbre.	il eſt mort de chagrin.

Le Verbe Servir, *Servir.*

Indicatif préſent.

Sirvo,	Je ſers.
ſirves,	tu ſers.
ſirve,	il ſert.
ſervimos,	nous ſervons.
ſervis,	vous ſervez.
ſirven,	ils ſervent.

Paſſe imparfait.

Servía,	Je ſervois.
ſervías,	tu ſervois.
ſervía,	il ſervoit.
ſervíamos,	nous ſervions.
ſervíades,	vous ſerviez.
ſervían,	ils ſervoient.

Parfait défini.

Serví,	Je ſervis.
ſerviſte,	tu ſervis.
ſirvió,	il ſervit.
ſervímos,	nous ſervimes.
ſerviſteis,	vous ſervites.
ſirviéron,	ils ſervirent.

Parfait indéfini.

He ſervido,	J'ai ſervi.
has ſervido,	tu as ſervi.
ha ſervido,	il a ſervi.
hemos, ò avémos ſervido,	nous avons ſervi.
avéis ſervido,	vous avez ſervi.
han ſervido,	ils ont ſervi.

Parfait troiſieme.

Quando, deſpues que ute ſervido,	Quand, après que j'eus ſervi.

ido,	tu eus ſervi.
o,	il eut ſervi.
vido,	nous eumes ſervi.
vido,	vous eutes ſervi.
rvido,	ils eurent ſervi.

Plus que parfait.

do,	J'avois ſervi.
ido,	tu avois ſervi.
lo,	il avoit ſervi.
ervido,	nous avions ſervi.
vido,	vous aviez ſervi.
ido,	ils avoient ſervi.

Futur.

	Je ſervirai.
	tu ſerviras.
	il ſervira.
,	nous ſervirons.
	vous ſervirez.
	ils ſerviront.

Second Futur.

go de ſervir,	Je dois ſervir.
vir,	tu dois ſervir.
vir,	il doit ſervir.
ſervir,	nous devons ſervir.
rvir,	vous devez ſervir.
vir,	ils doivent ſervir.

Deux temps compoſés.

rvir,	Je devois ſervir.
rvir,	tu devois ſervir.
vir,	il devoit ſervir.
ſervir,	nous devions ſervir.
ſervir,	vous deviez ſervir.
ervir.	ils devoient ſervir.
rvir,	Je devrai ſervir.
ervir,	tn devras ſervir.
vir,	il devra ſervir.
ſervir,	nous devrons ſervir.
ſervir,	vous devrez ſervir.

avràn de ſervir,	ils devront ſervir.

Impératif.

Sirve,	Sers toi.
ſirva,	qu'il ſerve.
ſirvamos,	ſervons.
ſervid,	ſervez.
ſirvan,	qu'ils ſervent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es meneſtér que	Il faut que
ſirva,	je ſerve.
ſirvas,	tu ſerves.
ſirva,	il ſerve.
ſirvamos,	nous ſervions.
ſirvais,	vous ſerviez.
ſirvan,	ils ſervent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
ſirvieſſe,	je ſerviſſe.
ſirvieſſes,	tu ſerviſſes.
ſirvieſſe,	il ſervît.
ſirvieſſemos,	nous ſerviſſions.
ſirvieſſedes,	vous ſerviſſiez.
ſirvieſſen,	ils ſerviſſent.

Le même.

Si ſirviéra,	Si je ſervois.
ſirviéras,	tu ſervois.
ſirviéra,	il ſervoit.
ſirviéramos,	nous ſervions.
ſirviérades,	vous ſerviez.
ſirviéran,	ils ſervoient.

Le même.

Aun que	Encore que
ſirviéra,	je ſervirois.
ſirviéras, &c.	tu ſervirois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya ſervido,	j'aie ſervi.
ayas ſervido, &c.	tu aies ſervi, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

: servido, Si j'eusse servi.
servido, &c. tu eusses servi, &c.

Le même.

: servido, Si j'avois servi.
ervido, &c. tu avois servi, &c.

Le même.

ue Encore que
rvido, &c. j'aurois servi, &c.

Temps incertain.

Je servirois.
tu servirois.
il serviroit.
os, nous servirions.
s, vous serviriez.
, ils serviroient.

Futur Conjonctif.

, Quand, après que
je servirai.
tu serviras.
il servira.
s, nous servirons.
, vous servirez.
ils serviront.

Second Futur Conjonctif.

, Quand, après que
ido, j'aurai servi.
vido, tu auras servi.
vido, il aura servi.
servido, nous aurons servi.
servido, vous aurez servi.
rvido, ils auront servi.

Gérondif.

, Servant.

tifs ci-dessous ont la même variation.

Demander.
gémir.
suivre.
poursuivre, continuer.

perseguir,	persécuter.
bestirse, *me bisto*,	s'habiller, je m'habill
reñir,	gronder, se battre.
medir,	mesurer.

Le Verbe Venir, *Venir.*

Indicatif présent.

Vengo,	Je viens,
viénes,	tu viens.
viéne,	il vient.
venimos,	nous venons.
venis,	vous venez.
vienen,	ils viennent.

Passé imparfait.

Venia,	Je venois.
venias,	tu venois.
venia,	il venoit.
veniamos,	nous venions.
veniades,	vous veniez.
venian,	ils venoient.

Parfait défini.

Vine,	Je vins.
veniste,	tu vins.
vino,	il vint.
venîmos,	nous vinmes.
venisteis,	vous vintes.
viniéron,	ils vinrent.

Parfait indéfini.

He venido,	Je suis venu.
has venido,	tu es venu.
ha venido,	il est venu.
hemos, ô avemos venido,	nous sommes venus.
avèis venido,	vous êtes venus.
han venido,	ils sont venus.

Plus que parfait.

Avià venido,	J'étois venu.
avias venido,	tu étois venu.
avia venido,	il étoit venu.

venido,	nous étions venus.
enido,	vous étiez venus.
iido,	ils étoient venus.
Parfait	*troisieme.*
, despues que	Quand, après que
o,	je fus venu.
ido,	tu fus venu.
o,	il fut venu.
nido,	nous fumes venus.
nido,	vous futes venus.
enido,	ils furent venus.
Futur.	
	Je viendrai.
	tu viendras.
	il viendra.
,	nous viendrons.
	vous viendrez.
	ils viendront.
Second	*Futur.*
go de venir,	Je dois venir.
iir,	tu dois venir.
ir,	il doit venir.
venir,	nous devons venir.
enir,	vous devez venir.
nir,	ils doivent venir.
Deux temps	*composés.*
enir,	Je devois venir.
venir,	tu devois venir.
nir,	il devoit venir.
e venir,	nous devions venir.
venir,	vous deviez venir.
venir,	ils devoient venir.
enir,	Je devrai venir.
enir,	tu devras venir.
enir,	il devra venir.
e venir,	nous devrons venir.
venir,	vous devrez venir.
enir,	ils devront venir.

Impératif.

Ven,	Viens toi.
venga,	qu'il vienne.
vengamos,	venons.
venid,	venez.
vengan,	qu'ils viennnent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
venga,	je vienne.
vengas,	tu viennes.
venga,	il vienne.
vengamos,	nous venions.
vengais,	vous veniez.
vengan,	ils viennent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que	Il falut que
Aun que	Encore que
viniésse,	je vinsse.
viniésses,	tu vinsses.
viniésse,	il vînt.
viniéssemos,	nous vinssions.
viniéssedes,	vous vinssiez.
viniessen,	ils vinssent.

Le même.

Si viniéra,	Si je venois.
vinieras,	tu venois.
viniera,	il venoit.
vinieramos,	nous venions.
vinierades,	vous veniez.
vinieran,	ils venoient.

Le même.

Aun que	Encore que
viniera,	je viendrois.
viniéras &c.	tu viendrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya venido,	je sois venu.

venido,	tu ſois venu.
venido,	il ſoit venu.
os venido,	nous ſoyions venus.
venido,	vous ſoyiez venus.
venido,	ils ſoient venus.

Plus que parfait Conjonctif.

ieſſe venido,	Si je fuſſe venu.
ès venido,	tu fuſſes venu.
è venido,	il fût venu.
èmos venido,	nous fuſſions venus.
èdes venido,	vous fuſſiez venus.
èn venido,	ils fuſſent venus.

Le même.

iéra venido,	Si j'étois venu,
s venido, &c.	tu étois venu, &c.

Le même.

n que	Encore que
venido,	je ſerois venu.
s venido, &c.	tu ſerois venu, &c.

Temps incertain.

ía,	Je viendrois.
ías,	tu viendrois.
ía,	il viendroit.
íamos,	nous viendrions.
íades,	vous viendriez.
ían,	ils viendroient.

Futur Conjonctif.

ndo	Quand
e,	je viendrai.
es,	tu viendras,
e,	il viendra.
emos,	nous viendrons.
edes,	vous viendrez.
en,	ils viendront.

Second Futur Conjonctif.

ndo	Quand
venido,	je ſerai venu.
s venido,	tu ſeras venu.
venido,	il ſera venu.

uviéremos venido,	nous ſerons venus.
uvieredes venido,	vous ſerez venus.
uviéren venido,	ils ſeront venus.

Gérondif.

Viniéndo,	Venant.
La venida,	La venue.

Ces trois Infinitifs qui ſont ci-deſſous, ont la même variation que le Verbe *Venir.*

Convenir,	Convenir.
intervenir,	intervenir.
prevenir,	prévenir.

Le Verbe Ir, *Aller.*

Ce Verbe régit le datif, comme l'on verra par les exemples, à la fin du Verbe.

Indicatif préſent.

Vòy,	Je vais.
vas,	tu vas.
va,	il va.
vamos,	nous allons.
váis,	vous allez.
van,	ils vont.

Paſſé imparfait.

Iva,	J'allois.
ivas,	tu allois.
iva,	il alloit.
ivamos,	nous allions.
ivades,	vous alliez.
ivan,	ils alloient.

Parfait défini.

Fuy,	J'allai.
fuiſte,	tu allas.
fuè,	il alla.
fuimos,	nous allames.
fuiſteis,	vous allates.
fuéron,	ils allerent.

Parfait indéfini.

do,	Je suis allé.
do,	tu es allé.
o,	il est allé.
s, ó avemos ido,	nous sommes allés.
ido,	vous êtes allés.
do,	ils sont allés.

Parfait troisieme.

ando, despues que	Quand, après que
do,	je fus allé.
ido,	tu fus allé.
ido,	il fut allé.
s ido,	nous fumes allés.
is ido,	vous futes allés.
n ido,	ils furent allés.

Plus que parfait.

ido,	J'étois allé.
ido,	tu étois allé.
ido,	il étoit allé.
os ido,	nous étions allés.
s ido,	vous étiez allés.
ido,	ils étoient allés.

Futur.

	J'irai.
	tu iras.
	il ira.
r,	nous irons.
,	vous irez.
	ils iront.

Second Futur.

tengo de ir,	Je dois aller.
e ir,	tu dois aller.
ir,	il doit aller.
s de ir,	nous devons aller.
de ir,	vous devez aller.
e ir,	ils doivent aller.

Deux Temps composés.

de ir,	Je devois aller.
de ir, &c.	tu devois aller, &c.

Avré de ir,	Je devrai aller.
avrás de ir, &c.	tu devras aller, &c.

Impératif.

Ve,	Va toi.
váya,	qu'il aille.
vamos, vamonos,	allons, allons nous en
id,	allez.
vayan,	qu'ils aillent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es menester que	Il faut que
váya,	j'aille.
váyas,	tu ailles.
váya,	il aille.
váyamos,	nous allions.
vayáis,	vous alliez.
váyan,	ils aillent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
Fué menestér que	Il falut que
fuésse,	j'allasse.
fuésses,	tu allasses.
fuésse,	il allât.
fuéssemos,	nous allassions.
fuéssedes,	vous allassiez.
fuéssen,	ils allassent.

Le même.

Si fuéra,	Si j'allois.
fuéras,	tu allois.
fuéra,	il alloit.
fuéramos,	nous allions.
fuérades,	vous alliez.
fuéran,	ils alloient.

Le même.

Aun que	Encore que
fuéra,	j'irois.
fuéras, &c.	tu irois, &c.

Parfait Conjonctif.

que	Encore que
lo,	je ſois allé.
do,	tu ſois allé.
lo,	il ſoit allé.
s ido,	nous ſoyions allés.
ido,	vous ſoyiez allés.
ido,	ils ſoient allés.

Plus que parfait Conjonctif.

eſſe ido,	Si je fuſſe allé.
s ido,	tu fuſſes allé.
ido,	il fût allé.
mos ido,	nous fuſſions allés.
des ido,	vous fuſſiez allés.
n ido,	ils fuſſent allés.

Le même.

éra ido,	Si j'étois allé.
s ido,	tu étois allé.
ido,	il étoit allé.
mos ido,	nous étions allés.
des ido,	vous étiez allés.
n ido,	ils étoient allés.

Le même.

que	Encore que
ido,	je ſerois allé.
s ido, &c.	tu ſerois allé, &c.

Temps incertain.

	J'irois.
	tu irois.
	il iroit.
s,	nous irions.
,	vous iriez.
	ils iroïent.

Futur Conjonctif.

ndo	Quand
	j'irai.
,	tu iras.
	il ira.
os,	nous irons.

avràs de salir, &c.	tu devras sortir, &c.

Impératif.

Sal,	Sors toi.
salga,	qu'il sorte.
salgámos,	sortons.
salìd,	sortez.
salgan,	qu'ils sortent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Aun que	Encore que
Es menester que	Il faut que
Sálga,	je sorte.
sálgas,	tu sortes.
sálga,	il sorte.
salgámos,	nous sortions.
salgáis,	vous sortiez.
sálgan,	ils sortent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menester que	Il falut que
Aun que	Encore que
salièsse,	je sortisse.
salièsses,	tu sortisses.
salièsse,	il sortît.
saliéssemos,	nous sortissions.
saliéssedes,	vous sortissiez.
saliéssen,	ils sortissent.

Le même.

Si saliéra,	Si je sortois.
saliéras, &c.	tu sortois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
saliéra,	je sortirois.
saliéras, &c.	tu sortirois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya salido,	je sois sorti.
àyas salido, &c.	tu sois sorti, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviéssè salido,	Si je fusse sorti.

ès salido, &c.	tu fusses sorti, &c.

Le même.

iéra salido,	Si j'étois sorti.
as salido, &c.	tu étois sorti, &c.

Le même.

n que	Encore que
a salido, &c.	je serois sorti, &c.

Temps incertain.

ìa,	Je sortirois.
as, &c.	tu sortirois, &c.

Futur Conjonctif.

ando	Quand
e,	je sortirai.
es,	tu sortiras.
e,	il sortira.
emos,	nous sortirons.
edes,	vous sortirez.
en,	ils sortiront.

Second Futur Conjonctif.

ando	Quand
salido,	je serai sorti.
s salido, &c.	tu seras sorti, &c.

,	Sortir.
salido,	être sorti.
do,	sortant.
para salir,	être prêt à sortir.
de salir,	devoir sortir.
ida,	la sortie.

s temps qui ne sont pas dans ce Verbe , tout au long, se trouveront dans le *Venir.*

Le Verbe Recivir, *Recevoir.*

Indicatif présent.

o,	Je reçois.
s,	tu reçois.

recive,	il reçoit.
recivimos,	nous recevons.
recivis,	vous recevez.
reciven,	ils reçoivent.

Imparfait.

Recivia,	Je recevois.
recivias, &c.	tu recevois, &c.

Parfait défini.

Recivì,	Je reçus.
recivifte,	tu reçus.
recivió,	il rèçut.
recivímos,	nous reçumes.
recivifteis,	vous reçutes.
recivieron,	ils reçurent.

Parfait indéfini.

He recivido,	J'ai reçu.
has recivido, &c.	tu as reçu, &c.

Parfait troifieme.

Quando, defpues que	Quand, après que
uve recivido,	j'eus reçu.
uvifte recivido, &c.	tu eus reçu, &c.

Plus que parfait.

Avia recivido,	J'avois reçu.
avias recivido, &c.	tu avois reçu, &c.

Futur.

Reciviré,	Je recevrai.
recivirás, &c.	tu recevras, &c.

Second Futur.

He, ò tengo de recivir,	Je dois recevoir.
has de recivir, &c.	tu dois recevoir, &c.
Avìa de recivir, &c.	je devrois recevoir, &c.
Avré de recivir, &c.	je devrai recevoir, &c.

Impératif.

Recive,	Reçois.
reciva,	qu'il reçoive.
recivamos,	recevons.
recivid,	recevez.
recivan,	qu'ils reçoivent.

Optatif & Conjonctif.

Oxala	Dieu veuille que
Es menester que	Il faut que
Aun que	Encore que
reciva,	je reçoive.
recivas,	tu reçoives.
reciva,	il reçoive.
recivamos,	nous recevions.
reciváis,	vous receviez.
recivan,	ils reçoivent.

Imparfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
recivieſſe,	je reçuſſe.
recivieſſes,	tu reçuſſes,
recivieſſe,	il reçût.
recivieſſemos,	nous reçuſſions.
recivieſſedeis,	vous reçuſſiez.
recivieſſen,	ils reçuſſent.

Le même.

Si reciviéra,	Si je recevois.
reciviéras, &c.	tu recevois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
reciviéra,	je recevrois.
reciviéras, &c.	tu recevrois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya recivido,	j'aie reçu.
ayas recivido, &c.	tu aies reçu, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uvieſſe recivido,	Si j'euſſe reçu.
uvieſſes recivido, &c.	tu euſſes reçu, &c.

Le même.

Si uviéra recivido,	Si j'avois reçu,
uviéras recivido, &c.	tu avois reçu, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviéra recivido, &c.	j'aurois reçu, &c.

Temps incertain.

Reciviria,	Je recevrois.
recivirias, &c.	tu recevrois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
reciviére,	je recevrai.
reciviéres,	tu recevras.
reciviére,	il recevra.
reciviéremos,	nous recevrons.
reciviéredeis,	vous recevrez.
reciviéren,	ils recevront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére recivido, &c.	j'aurai reçu, &c.
Reciviéndo,	Recevant.
El recivimiento,	La réception.

Le Verbe Reir, *Rire.*

Indicatif.

Me rio,	Je ris.
te ries,	tu ris.
se rie,	il rit.
nos reimos,	nous rions.
os reis,	vous riez.
se rien,	ils rient.

Imparfait.

Me reìa,	Je riois.
te reìas,	tu riois.
se reìa,	il rioit.
nos reiamos,	nous riïons.
os reiades,	vous riïez.
se reìan,	ils rioient.

Parfait défini.

Me reì,	Je ris, je me mis à rire.
te reìste,	tu ris.
se reyò,	il rit.
nos reìmos,	nous rimes.

os reìsteis,	vous rites.
se reiyèron,	ils rirent.

Parfait indéfini.

Me he reido,	J'ai ri.
te has reido,	tu as ri.
se ha reido,	il a ri.
nos hemos reido,	nous avons ri.
os avéis reido,	vous avez ri.
se han reido,	ils ont ri.

Plus que parfait.

Me avia reido, &c.	J'avois ri, &c.

Futur.

Me reirè,	Je rirai.
te reiràs, &c.	tu riras, &c.

Second Futur.

Me tengo de reìr,	Je dois rire.
te has de reìr, &c.	tu dois rire, &c.
Me avia de reir, &c.	Je devois rire, &c.

Impératif.

Riete,	Ris toi.
riase,	qu'il rie.
riámonos,	rions.
reios,	riez.
rianse,	qu'ils rient.

Optatif.

Es menester que	Il faut que
me ria,	je rie.
te rìas, &c.	tu ries, &c.

Imparfait Conjonctif.

Si me riyésse,	Si je riois.
te riyésses, &c.	tu riois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
me riyéra, &c.	je rirois, &c.

Temps incertain.

Me reirìa,	Je rirois.
te reirìas, &c.	tu rirois, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
me riyére,	je rirai.
te riyéres,	tu riras.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
me uviére reido,	j'aurai ri.
te uviéres reido, &c.	tu auras ri, &c.
Riyendose,	Riant.
La risa,	La risée.

Le Verbe Subir, *régulier*, *Monter.*

Indicatif présent.

Subo,	Je monte.
subes,	tu montes.
sube,	il monte.
subimos,	nous montons.
subis,	vous montez.
suben,	ils montent.

Imparfait.

Subia,	Je montois.
subias,	tu montois.
subia,	il montoit.
subiamos,	nous montions.
subiadeis,	vous montiez.
subian,	ils montoient.

Parfait défini.

Subì,	Je montai.
subiste,	tu montas.
subiò,	il monta.
subimos,	nous montames.
subisteis,	vous montates.
subiéron,	ils monterent.

Parfait indéfini.

He subido,	J'ai monté.
has subido, &c.	tu as monté, &c.

Parfait troisieme.

Quando	Quand
Despues que	Après que
uve subido,	j'eus monté.
uviste subido, &c.	tu eus monté, &c.

Plus que parfait.

Avia subido, &c.	J'avois monté, &c.

Futur.

Subiré,	Je monterai.
subiràs, &c.	tu monteras, &c.

Second Futur.

He, ò tengo de subir,	Je dois monter.
Avia de subir,	Je devois monter.
avias de subir, &c.	tu devois monter, &c.
Avré de subir,	Je devrai monter.
avràs de subir, &c.	tu devras monter, &c.

Impératif.

Sube,	Monte toi.
suba,	qu'il monte.
subamos,	montons.
subid,	montez.
suban,	qu'ils montent.

Optatif.

Es menestér que	Il faut que
Aun que	Encore que
suba,	je monte.
subas,	tu montes.
suba,	il monte.
subamos,	nous montions.
subais,	vous montiez.
suban,	ils montent.

Imparfait Conjonctif.

Fué menestér que	Il falut que
Aun que	Encore que
subiésse,	je montasse.
subiésses,	tu montasses.
subiésse,	il montât.
subiéssemos,	nous montassions.

subiéssedeis,	vous montassiez.
subiessen,	ils montassent.

Le même.

Si subiéra,	Si je montois.
subiéras, &c.	tu montois, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
subiéra,	je monterois.
subiéras, &c.	tu monterois, &c.

Temps incertain.

Subirìa,	Je monterois.
subirìas, &c.	tu monterois, &c.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya subido,	j'aie monté.
ayas subido, &c.	tu aies monté, &c.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uviésse subido,	Si j'eusse monté.
uviésses subido, &c.	tu eusses monté, &c.

Le même.

Si uviéra subido,	Si j'avois monté.
uviéras subido, &c.	tu avois monté, &c.

Le même.

Aun que	Encore que
uviera subido, &c.	j'aurois monté, &c.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
subiére,	je monterai.
subiéres,	tu monteras.
subiére,	il montera.
subiéremos,	nous monterons.
subiéredeis,	vous monterez.
subiéren,	ils monteront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviere subido,	j'aurai monté,
uviéres subido, &c.	tu auras monté, &c.

Gérondif.

Subiéndo,	Montant.

r,	la montée.
s mas dificil	la montée est plus dif-
baxada,	ficile que la descente.
	Permettre.
	souffrir, endurer.
	feindre, faire semblant.
	consommer.
	tondre.
	emplir, remplir.
	ajouter.
	présumer.
	faire des armes.

es Verbes ci-dessus sont réguliers & ient comme le Verbe *Subir*.

atre autres Verbes, qui sont ci-des- aussi réguliers comme *Subir*, hormis ts indéfinis, car *abrir*, fait *abierto*, & *e abierto*, j'ai ouvert : *he cubierto*, j'ai *e descubierto*, j'ai découvert : *he escrito*,

	Ouvrir.
	couvrir.
	découvrir.
	écrire.

ugaison du Verbe Introduzir, *Introduire.*

Indicatif présent.

o,	J'introduis.
s,	tu introduis.
,	il introduit.
mos,	nous introduisons.
s,	vous introduisez.
n,	ils introduisent.

H

Paſſé imparfait.

Introduzia,	J'introduiſois.
introduzias,	tu introduiſois.
introduzia,	il introduiſoit.
introduziamos,	nous introduiſions.
introduziadeis,	vous introduiſiez.
introduzian,	ils introduiſoient.

Parfait défini.

Introdúxe,	J'introduiſis.
introduxiſte,	tu introduiſis.
intródúxo,	il introduiſit.
introduximos,	nous introduiſimes.
introduxiſteis,	vous introduiſites.
introduxéron,	ils introduiſirent.

Parfait indéfini.

He introduzido,	J'ai introduit.
has introduzido,	tu as introduit.
ha introduzido,	il a introduit.
avemos introduzido,	nous avons introduit.
avéis introduzido,	vous avez introduit.
han introduzido,	ils ont introduit.

Parfait troiſieme.

Quando	Quand
Deſpues que	Après que
uve introduzido,	j'eus introduit.
uviſte introduzido,	tu eus introduit.
úvo introduzido,	il eut introduit.
úvimos introduzido,	nous eumes introduit.
uviſteis introduzido,	vous eutes introduit.
uviéron introduzido,	ils eurent introduit.

Plus que parfait.

Avía introduzido,	J'avois introduit.
avias introduzido,	tu avois introduit.
avia introduzido,	il avoit introduit.
aviamos introduzido,	nous avions introduit.
aviades introduzido,	vous aviez introduit.
avian introduzido,	ils avoient introduit.

Futur.

Introduzirè,	J'introduirai.
introduziràs,	tu introduiras.
introduzirà,	il introduira.
introduzirèmos,	nous introduirons.
introduzirèis,	vous introduirez.
introduziràn,	ils introduiront.

Second futur.

He, ò tengo de introduzir,	Je dois introduire.
has de introduzir,	tu dois introduire.
ha de introduzir,	il doit introduire.
hemos, ò avemos de introduzir,	nous devons introduire.
avèis de introduzir,	vous devez introduire.
han de introduzir,	ils doivent introduire.

Deux temps composés.

Avia de introduzir,	Je devois introduire.
avias de introduzir,	tu devois introduire.
avia de introduzir,	il devoit introduire.
aviamos de introduzir,	nous devions introduire.
aviades de introduzir,	vous deviez introduire.
avian de introduzir,	ils devoient introduire.
Avrè de introduzir,	Je devrai introduire.
avràs de introduzir,	tu devras introduire.
avrà de introduzir,	il devra introduire.
avrèmos de introduzir,	nous devrons introduire.
avrèis de introduzir,	vous devrez introduire.
avran de introduzir,	ils devront introduire.

Troisieme Temps composé.

Avria de introduzir,	Je devrois introduire.
avrìas de introduzir,	tu devrois introduire.
avrìa de introduzir,	il devroit introduire.
avrìamos de introduzir,	nous devrions introduire.

avriades de introduzir,	vous devriez introduire.
avrian de introduzir,	ils devroient introduire.

Impératif.

Introduze,	Introduis.
introduzca,	qu'il introduiſe.
introduzcamos,	introduiſons.
introduzid,	introduiſez.
introduzcan,	qu'ils introduiſent.

Optatif & Conjonctif.

Aun que	Encore que
Es menestér que	Il faut que
introdúzca,	j'introduiſe.
introduzcas,	tu introduiſes.
introduzca,	il introduïſe.
introduzcamos,	nous introduiſions.
introduzcáis,	vous introduiſiez.
introduzcan,	ils introduiſent.

Imparfait Conjonctif.

Si introduxeſſe,	Si j'introduiſois.
introduxeſſes,	tu introduiſois.
introduxeſſe,	il introduiſoit.
introduxeſſemos,	nous introduiſions.
introduxeſſedes,	vous introduiſiez.
introduxeſſen,	ils introduiſoient.

Le même.

Fuè menestér que	Il falut que
introduxèra,	j'introduiſiſſe.
introduxeras,	tu introduiſiſſes.
introduxera,	il introduisît.
introduxeramos,	nous introduiſiſſions.
introduxerades,	vous introduiſiſſiez.
introduxeran,	ils introduiſiſſent.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya introduzido,	j'aie introduit.

ıtroduzido,	tu aies introduit.
:roduzido,	il ait introduit.
introduzido,	nous ayions introduit.
ntroduzido,	vous ayiez introduit.
ıtroduzido,	ils aient introduit.

Plus que parfait Conjonctif.

ĭsse introduzido,	Si j'eusse introduit.
introduzido,	tu eusses introduit.
introduzido,	il eût introduit.
nos introduzido,	nous eussions introduit.
les introduzido,	vous eussiez introduit.
: introduzido,	ils eussent introduit.

Le même.

ra introduzido,	Si j'avois introduit.
: introduzido,	tu avois introduit.
introduzido,	il avoit introduit.
nos introduzido,	nous avions introduit.
les introduzido,	vous aviez introduit.
ı introduzido,	ils avoient introduit.

Le même.

que	Quand même
introduzido,	j'aurois introduit.

Temps incertain.

ızíria,	J'introduirois.
ızirias,	tu introduirois.
ızíria,	il introduiroit.
ıziriamos,	nous introduirions.
ıziriades,	vous introduiriez.
ızirian,	ils introduiroient.

Futur Conjonctif.

ındo	Quand
uxère,	j'introduirai.
uxeres,	tu introduiras.
uxere,	il introduira.
uxéremos,	nous introduirons.

introduxérédes ,	vous introduirez.
introduxeren ,	ils introduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviere introduzido ,	j'aurai introduit.
uvieres introduzido ,	tu auras introduit.
uviere introduzido ,	il aura introduit.
uvieremos introduzido,	nous aurons introduit.
uvieredes introduzido ,	vous aurez introduit.
uvieren introduzido ,	ils auront introduit.

Introduzir ,	Introduire.
Avèr introduzido ,	Avoir introduit.
Avèr de introduzir ,	Devoir introduire.
Introduziendo ,	Introduifant.
La introduccion ,	L'introduction.
Un introduzidor , ò introductor.	Un introducteur.

Conjugaifon du Verbe Conduzir, *Conduire.*

Indicatif préfent.

Conduzco ,	Je conduis.
conduzés ,	tu conduis.
conduze ,	il conduit.
conduzimos ,	nous conduifons.
conduzis ,	vous conduifez.
conduzen ,	ils conduifent.

Paffé Imparfait.

Conduzìa ,	Je conduifois.
conduzias ,	tu conduifois.
conduzia ,	il conduifoit.
conduziamos ,	nous conduifions.
conduziades ,	vous conduifiez.
conduzian ,	ils conduifoient.

Parfait défini.

Conduxe,	Je conduisis.
conduxiste,	tu conduisis.
conduxo,	il conduisit.
conduximos,	nous conduisimes,
conduxisteis,	vous conduisites.
conduxèron,	ils conduisirent.

Parfait indéfini.

He conduzido,	J'ai conduit.
has conduzido,	tu as conduit.
ha conduzido,	il a conduit.
hemos, ò avemos conduzido,	nous avons conduit.
aveis conduzido,	vous avez conduit.
han conduzido,	ils ont conduit.

Parfait troisieme.

Quando	Quand
uve conduzido,	j'eus conduit.
uviste conduzido,	tu eus conduit.
uvo conduzido,	il eut conduit.
uvimos conduzido,	nous eumes conduit.
uvisteis conduzido,	vous eutes conduit.
uvieron conduzido,	ils eurent conduit.

Plus que parfait.

Avia conduzido,	J'avois conduit.
avias conduzido,	tu avois conduit.
avia conduzido,	il avoit conduit.
aviamos conduzido,	nous avions conduit.
aviades conduzido,	vous aviez conduit.
avian conduzido,	ils avoient conduit.

Futur.

Conduzirè,	Je conduirai.
conduziras,	tu conduiras.
conduzira,	il conduira.
conduziremos,	nous conduirons.

conduzireis,	vous conduirez.
conduziran,	ils conduiront.

Second Futur.

He, ò tengo de conduzir,	Je dois conduire.
has de conduzir,	tu dois conduire.
ha de conduzir,	il doit conduire.
avemos de conduzir,	nous devons conduire.
aveis de conduzir,	vous devez conduire.
han de conduzir,	ils doivent conduire.

Deux Temps composés.

Avìa de conduzir,	Je devois conduire.
avias de conduzir,	tu devois conduire.
avia de conduzir,	il devoit conduire.
aviamos de conduzir,	nous devions conduire.
aviades de conduzir,	vous deviez conduire.
avian de conduzir,	ils devoient conduire.
Avrè de conduzir,	Je devrai conduire.
avras de conduzir,	tu devras conduire.
avra de conduzir,	il devra conduire.
avremos de conduzir,	nous devrons conduire.
avrès de conduzir,	vous devrez conduire.
avran de conduzir,	ils devront conduire.

Le même.

Avrìa de conduzir,	Je devrois conduire.
avrias de conduzir,	tu devrois conduire.
avria de conduzir,	il devroit conduire.
avriamos de conduzir,	nous devrions conduire.
avriades de conduzir,	vous devriez conduire.
avrian de conduzir,	ils devroient conduire.

Impératif.

Conduze,	Conduis.
conduzca,	qu'il conduiſe.
conduzcamos,	conduiſons.
conduzid,	conduiſez.
conduzcan,	qu'ils conduiſent.

Optatif & Conjonctif.

Es menestèr que	Il faut que
Aun que	Encore que
conduzca,	je conduise.
conduzcas,	tu conduises.
conduzca,	il conduise.
conduzcamos,	nous conduisions.
conduzcàis,	vous conduisiez.
conduzcan,	ils conduisent.

Imparfait Conjonctif.

Fuè menester que	Il falut que
conduxèsse,	je conduisisse.
conduxessès,	tu conduisisses.
conduxesse,	il conduisît.
conduxessemos,	nous conduisissions.
conduxessedeis,	vous conduisissiez.
conduxessen,	ils conduisissent.

Le même.

Si conduxèra,	Si je conduisois.
conduxeras,	tu conduisois.
conduxera,	il conduisoit.
conduxeramos,	nous conduisions.
conduxerades,	vous conduisiez.
conduxeran,	ils conduisoient.

Le même.

Aun que	Quand même
conduxèra,	je conduirois.
conduxeras,	tu conduirois.
conduxera,	il conduiroit.
conduxeramos,	nous conduirions.
conduxerades,	vous conduiriez.
conduxeran,	ils conduiroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya conduzido,	j'aie conduit.
ayas conduzido,	tu aies conduit.
aya conduzido,	il ait conduit.

ayàmos conduzido,	nous ayions conduit.
ayàis conduzido,	vous ayiez conduit.
ayan conduzido,	ils aient conduit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uvièsse conduzido,	Si j'eusse conduit.
uviesses conduzido,	tu eusses conduit.
uviesse conduzido,	il eût conduit.
uviessemos conduzido,	nous eussions conduit.
uviessèdes conduzido,	vous eussiez conduit.
uviessen conduzido,	ils eussent conduit.

Le même.

Si uvièra conduzido,	Si j'avois conduit.
uvieras conduzido,	tu avois conduit.
uviera conduzido,	il avoit conduit.
uvieramos conduzido,	nous avions conduit.
uvierades conduzido,	vous aviez conduit.
uvieran conduzido,	ils avoient conduit.

Temps incertain.

Conduziria,	Je conduirois.
conduzirias,	tu conduirois.
conduziria,	il conduiroit.
conduziriamos,	nous conduirions.
conduziriades,	vous conduiriez.
conduzirian,	ils conduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
conduxere,	je conduirai.
conduxeres,	tu conduiras.
conduxere,	il conduira.
conduxéremos,	nous conduirons.
conduxéredes,	vous conduirez.
conduxeren,	ils conduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uvière conduzido,	j'aurai conduit.
uvieres conduzido,	tu auras conduit.

uviere conduzido ,	il aura conduit.
uvieremos conduzido ,	nous aurons conduit.
uvieredes conduzido ,	vous aurez conduit.
uvieren conduzido ,	ils auront conduit.
Conduzir ,	Conduire.
aver conduzido ,	avoir conduit.
aver de conduzir ,	devoir conduire,

Gérondif.

Conduziendo ,	Conduisant.

Conjugaison du Verbe Traduzir, *Traduire.*

Indicatif présent.

Traduzco ,	Je traduis.
traduzes ,	tu traduis.
traduze ,	il traduit.
traduzímos ,	nous traduisons.
traduzis ,	vous traduisez.
traduzen ,	ils traduisent.

Passé imparfait.

Traduzìa ,	Je traduisois.
traduzias ,	tu traduisois.
traduzia ,	il traduisoit.
traduziamos ,	nous traduisions.
traduziades ,	vous traduisiez.
traduzian ,	ils traduisoient.

Parfait défini.

Tradúxe ,	Je traduisis.
traduxiste ,	tu traduisis.
traduxo ,	il traduisit.
traduximos ,	nous traduisimes.
traduxisteis ,	vous traduisites.
traduxeron ,	ils traduisirent.

Parfait indéfini.

He traduzido,	J'ai traduit.
has traduzido,	tu as traduit.
ha traduzido,	il a traduit.
avemos, ò hemos traduzido,	nous avons traduit.
avèis traduzido,	vous avez traduit.
han traduzido,	ils ont traduit.

Parfait troisieme.

Quando	Quand
uve traduzido,	j'eus traduit.
uviste traduzido,	tu eus traduit.
uvo traduzido,	il eut traduit.
uvimos traduzido,	nous eumes traduit.
uvisteis traduzido,	vous eutes traduit.
uvièron traduzido,	ils eurent traduit.

Plus que parfait.

Avía traduzido,	J'avois traduit.
avias traduzido,	tu avois traduit.
avia traduzido,	il avoit traduit.
aviamos traduzido,	nous avions traduit.
aviades traduzido,	vous aviez traduit.
avian traduzido,	ils avoient traduit.

Futur.

Traduzirè,	Je traduirai.
traduziràs,	tu traduiras.
traduzirà,	il traduira.
traduziremos,	nous traduirons.
traduziréis,	vous traduirez.
traduziran,	ils traduiront.

Second Futur.

He, ò tengo de traduzir,	Je dois traduire.
has de traduzir,	tu dois traduire.
ha de traduzir,	il doit traduire.
hemos, ò avemos de traduzir,	nous devons tradui
aveis de traduzir,	vous devez traduir
han de traduzir,	ils doivent traduire

Deux temps composés.

Avia de traduzir,	Je devois traduire.
avias de traduzir,	tu devois traduire.
avia de traduzir,	il devoit traduire.
aviamos de traduzir,	nous devions traduire.
aviades de traduzir,	vous deviez traduire.
avian de traduzir,	ils devoient traduire.
Avrè de traduzir,	Je devrai traduire.
avras de traduzir,	tu devras traduire.
avra de traduzir,	il devra traduire.
avremos de traduzir,	nous devrons traduire.
avrëis de traduzir,	vous devrez traduire.
avran de traduzir,	ils devront traduire.
Avria de traduzir,	Je devrois traduire.
avrias de traduzir,	tu devrois traduire.
avria de traduzir,	il devroit traduire.
avriamos de traduzir,	nous devrions traduire.
avriades de traduzir,	vous devriez traduire.
avrian de traduzir,	ils devroient traduire.

Impératif.

Traduze,	Traduis.
traduzca,	qu'il traduiſe.
traduzcamos,	traduiſons.
traduzid,	traduiſez.
traduzcan,	qu'ils traduiſent.

Optatif & Conjonctif.

Es meneſtèr que	Il faut que
Aun que	Encore que
traduzca,	je traduiſe.
traduzcas,	tu traduiſes.
traduzca,	il traduiſe.
traduzcamos,	nous traduiſions.
traduzcais,	vous traduiſiez.
traduzcan,	ils traduiſent.

Imparfait Conjonctif.

Fuè meneſtér que	Il falut que
traduxeſſe,	je traduiſiſſe.
traduxeſſes,	tu traduiſiſſes.
traduxeſſe,	il traduisît.
traduxeſſemos,	nous traduiſiſſions.
traduxeſſedes,	vous traduiſiſſiez.
traduxeſſen,	ils traduiſiſſent.

Le même.

Si traduxéra,	Si je traduiſois.
traduxeras,	tu traduiſois.
traduxera,	il traduiſoit.
traduxeramos,	nous traduiſions.
traduxerades,	vous traduiſiez.
traduxeran.	ils traduiſoient.

Le même.

Aun que	Quand même
traduxéra,	je traduirois.
traduxeras,	tu traduirois.
traduxera,	il traduiroit.
traduxeramos,	nous traduirions.
traduxerades,	vous traduiriez.
traduxeran,	ils traduiroient.

Parfait Conjonctif.

Aun que	Encore que
aya traduzido,	j'aie traduit.
ayas traduzido,	tu aies traduit.
aya traduzido,	il ait traduit.
ayamos traduzido,	nous ayions traduit.
ayais traduzido,	vous ayiez traduit.
ayan traduzido,	ils aient traduit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si uvieſſe traduzido,	Si j'euſſe traduit.
uvieſſes traduzido,	tu euſſes traduit.
uvieſſe traduzido,	ils eût traduit.
uvieſſemos traduzido,	nous euſſions traduit.
uvieſſedes traduzido,	vous euſſiez traduit.
uvieſſen traduzido,	ils euſſent traduit.

Le méme.

Si uviéra traduzido,	Si j'avois traduit,
uviéras traduzido,	tu avois traduit.
uviéra traduzido.	il avoit traduit.
uvieramos traduzido,	nous avions traduit.
uvierades traduzido,	vous aviez traduit.
uviéran traduzido,	ils avoient traduit.

Le méme.

Aun que	Quand même
uviéra traduzido,	j'aurois traduit.
uviéras traduzido,	tu aurois traduit.
uviéra traduzido,	il auroit traduit.
uvieramos traduzido,	nous aurions traduit.
uvierades traduzido,	vous auriez traduit.
uviéran traduzido,	ils auroient traduit.

Temps incertain.

Traduziria,	Je traduirois.
traduzirias,	tu traduirois.
traduziria,	il traduiroit.
traduziriamos,	nous traduirions.
traduziriades,	vous traduiriez.
traduzirian,	ils traduiroient.

Futur Conjonctif.

Quando	Quand
traduxére,	je traduirai.
traduxéres,	tu traduiras.
traduxére,	il traduira.
traduxéremos,	nous traduirons.
traduxéredes,	vous traduirez.
traduxéren,	ils traduiront.

Second Futur Conjonctif.

Quando	Quand
uviére traduzido,	j'aurai traduit.
uviéres traduzido,	tu auras traduit.
uviére traduzido,	il aura traduit.
uvieremos traduzido,	nous aurons traduit.
uvieredes traduzido,	vous aurez traduit.
uviéran traduzido,	ils auront traduit.

Traduzir,	Traduire.
aver traduzido,	avoir traduit.
aver de traduzir,	devoir traduire.
la traduccion,	la traduction.

Gérondif.

Traduziendo,	Traduisant.

Conjugaison du Verbe Inducir, Persuadir, *Induire, persuader.*

Indicatif présent.

Induzco,	J'induis.
induces,	tu induis.
induce,	il induit.
inducimos,	nous induisons.
inducis,	vous induisez.
inducen,	ils induisent.

Passé imparfait.

Inducia,	J'induisois.
inducias,	tu induisois.
inducia,	il induisoit.
induciamos,	nous induisions.
induciades,	vous induisiez.
inducian,	ils induisoient.

Parfait défini.

Indúxe,	J'induisis.
tnduxiste,	tu induisis.
induxo,	il induisit.
induximos,	nous induisimes.
induxisteis,	vous induisites.
induxeron,	ils induisirent.

Parfait indéfini.

He inducido,	J'ai induit.
has inducido, &c.	tu as induit, &c.

Parfait troisieme.

Quando	Après que
uve inducido,	j'eus induit.
uviste inducido,	tu eus induit.

uvo inducido,	il eut induit.
uvimos inducido,	nous eumes induit.
uvisteis inducido,	vous eutes induit.
uvieron inducido,	ils eurent induit.

Plus que parfait.

Avia inducido,	J'avois induit.
avias inducido,	tu avois induit.
avia inducido,	il avoit induit.
aviamos inducido,	nous avions induit.
aviades inducido,	vous aviez induit.
avian inducido,	ils avoient induit.

Futur.

Inducirè,	J'induirai.
no inducirè à usted,	je ne vous induirai pas.
no le inducirè,	je ne l'induirai pas.
Induciremos, &c.	Nous induirons, &c.

Second Futur.

Tengo de inducir,	Je dois induire.
avemos de inducir,	nous devons induire.

Temps composés.

Avia de inducir, &c.	Je devois induire, &c.
Avrè de inducir, &c.	Je devrai induire, &c.
Avria de inducir, &c.	Je devrois induire, &c.

Impératif.

Induzcale usted,	Induisez le.

Optatif & Conjonctif.

Es menestér que le induzca,	Il faut que je l'induise.
Aun que le induzca,	Encore que je l'induise.

Imparfait Conjonctif.

Fuè menestér que le induxesse,	Il falut que je l'induisisse.
Si pudiesse inducirle,	Si je pouvois l'induire.

Parfait Conjonctif.

Aun que le àya inducido,	Encore que je l'aie induit.

Plus que parfait Conjonctif.

Si le uvièſſe inducido,	Si je l'euſſe induit.
ſi le uviéra inducido,	ſi je l'avois induit.

Temps incertain.

Le induciría,	Je l'induirois.
Los induciríamos,	Nous les induirions.

Futur Conjonctif.

Quando le induxère,	Quand je l'induirai.
Quando me induxère,	Quand il m'induira.

Second Futur Conjonctif.

Quando le aya inducido,	Quand je l'aurai induit
Quando me avran inducido,	Quand ils m'auront induit.

Inducìr,	Induire.
Avèr inducido,	Avoir induit.

Gérondif.

Induciendo,	Induiſant.
La induccion,	L'induction.

Les trois Verbes ci-deſſous, ſe conjuguent comme les précédents.

Deducir,	Déduire.
deduzco,	je déduis.
Reducir,	Réduire.
reduzco,	je réduis.
Seducir,	Séduire.
ſeduzco,	je ſéduis.

Le Verbe Baſtár, *Suffire.*

Baſta,	Il ſuffit.
baſtáva,	il ſuffiſoit.
baſtó,	il ſuffit.
ha baſtado,	il a ſuffi.
baſtará,	il ſuffira.
ſi baſtáſſe, ſi baſtára,	s'il ſuffiſoit.
aun que baſtára,	quand même il ſuffiroit.
baſtaria,	il ſuffiroit.
quando baſtáre,	quand il ſuffira.

Le Verbe Ser Meneſtér, *Fallóir.*

Es meneſtér,	Il faut.
éra meneſtér,	il falloit.
fué meneſtér,	il fallut.
ha ſido meneſtér,	il a fallu.
ſerá meneſtér,	il faudra.
ſi fuéra meneſtér,	s'il falloit.
aun que fuéra meneſtér,	encore qu'il faudroit.
ſi uviéra ſido meneſtér,	s'il eût fallu.
quando ſea meneſtér, ò *quando fuére meneſtér,*	quand il faudra, *ou* quand il ſera beſoin.

Le Verbe imperſonnel Haver, *Avoir.*

Ay,	Il y a.
avia,	il y avoit.
úvo,	il y eut.
ha avido,	il y a eu.
avia avido,	il y avoit eu.
avrá,	il y aura.
ha de aver,	il y doit avoir.
es meneſtér que áya,	il faut qu'il y ait.
ſi uviéſſe, ſi uviéra,	s'il ý avoit.
aun que uviéra,	encore qu'il y auroit.
ſi uviéra avido,	s'il y eût eu.

avria,	il y auroit.
quando áya, ô quando uviére,	quand il y aura.
aviendo,	ayant.

Le Verbe Llovér, *Pleuvoir.*

Lluéve, está lloviendo,	Il pleut.
llovia, estáva lloviendo,	il pleuvoit.
llovió,	il plut.
ha llovido,	il a plu.
avía llovido,	il avoit plu.
lloverá,	il pleuvra.
que llueva,	qu'il pleuve.
es menester que llueva,	il faut qu'il pleuve.
si llovièra, si llovièsse,	s'il pleuvoit.
aun que llovièra,	encore qu'il pleuvroit.
aun que áya llovido,	encore qu'il ait plu.
si uvièra llovido,	s'il eût plu.
si uvièsse llovido,	s'il avoit plu.
lloveria,	il pleuvroit.
quando llueva, ô quando llovière,	quand il pleuvra.
en aviendo llovido,	quand il aura plu.
está lloviendo à cantaros,	il pleut à verse.
la lluvia,	la pluie.
agua llovediza,	eau de pluie.
lloviznar,	pleuvoir peu.
tiempo lluvioso,	temps pluvieux.

Le Verbe Nevar, *Neiger.*

Niéva, está nevando,	Il neige.
neváva, estava nevando,	il neigeoit.
nevó,	il neigea.
ha nevádo,	il a neigé.

avia nevado,	il avoit neigé.
nevará,	il neigera.
que niéve,	qu'il neige.
es menester que niéve,	il faut qu'il neige.
si nevasse, si nevára,	s'il neigeoit.
aun que nevára,	encore qu'il neigeroit.
aun que áya nevado,	encore qu'il ait neigé.
si uviéra nevado,	s'il eût neigé.
aun que uviéra nevado,	encore qu'il auroit neigé.
nevaría,	il neigeroit.
quando niéve, quando nevàre,	quand il neigera.
en aviendo nevado,	quand il aura neigé.
está nevando à grandos copos,	il neige à force.
la niéve,	la neige.
agua de niéve,	eau de neige.
niéve derretida,	neige fondue.
la niéve se derrite,	la neige se fond.

Le Verbe Granizar, *Grêler.*

Graniza, está granizando,	Il grêle.
granizava, estava granizando,	il grêloit.
granizó,	il grêla.
ha granizado,	il a grêlé.
avia granizado,	il avoit grêlé.
granizará,	il grêlera.
que granizo,	qu'il grêlât.
si granizasse, granizára,	s'il grêloit.
aun que granizára,	encore qu'il grêleroit.
au que áya granizádo,	encore qu'il ait grêlé.
si uviéra granizado,	s'il eût grêlé.
aun que uviésse granizado,	encore qu'il auroit grêlé.

La foudre qui tombe, quand il tonne, s'appelle *rayo*, & *centella*.

Le Verbe Ahumar, *Fumer.*

Ahuma,	Il fume.
ahumava,	il fumoit.
ahumò,	il fuma.
ha ahumado,	il a fumé.
avia ahumado,	il avoit fumé.
ahumarà,	il fumera.
el humo,	la fumée.
el humo y la mala muger echan el hombre de casa,	la fumée & la méchante femme chassent l'homme de sa maison.

Le Verbe Heder, *Puer.*

Hiéde,	Il put.
hedia,	il puoit.
ha hedido,	il a pué.
hederá,	il puera.
el heder, la hediondez,	la puanteur.

Le Verbe Hueler, *Sentir de l'odeur.*

Huèle, bien ò mal,	Il sent, bon *ou* mauvais.
olia,	il sentoit.
olerá,	il sentira.
el olòr,	la senteur.

Usage de certains Verbes.

Dar la en hora buena,	Féliciter quelqu'un.
dóy à v. m. la en hora buéna,	je vous félicite.
séa en hora buéna,	à la bonne heure.
me huélgo que v. m. aya conseguido lo que pretendia,	je suis bien aise que vous ayez obtenu ce que

tendia.	vous deſiriez.
me huélgo que v. m. áya logrado ſu pretenſion,	je ſuis bien aiſe que vous ayez réuſſi dans votre entrepriſe.
me huélgo que v. m. áya ſalido con ſu pretenſion,	je ſuis bien aiſe que vous ſoyez venu à bout de votre entrepriſe.
me holgaré ſiempre de ſu bien de v. m.	je ſerai toujours bien aiſe de votre avantage.
dár el peſame,	faire un compliment de condoléance.
me peſa de la muerte de ſu padre de v. m.	je ſuis affligé de la mort de M. votre pere.
me peſa de la deſgracia que le aconteció à v. m.	je ſuis affligé du malheur qui vous eſt arrivé.
me peſará de todo el mal que le aconteciére à v. m.	je ſerai affligé de tout le mal qui vous arrivera.
le peſa de nueſtra deſgracia,	il eſt affligé de notre malheur.
nos peſa,	nous ſommes marris.
le peſava,	il étoit marri.
les peſava,	ils étoient marris.
le peſará,	il ſera marri.
les peſará,	ils ſeront marris.
no le peſará,	il ne ſera pas marri, elle ne ſera pas marrie.
amanecer,	faire jour, *ou* commencer à faire jour.
amanece à las très, à las quatro, à las cinco, à las ſéis &c.	le jour commence à trois heures, à quatre heures, à cinq heures, à ſix heures, &c.
anochecer,	être ſoir, ou commencer à être ſoir.
anochece à las ocho, à las ſiéte, à las quatro, &c.	le ſoir commence à huit heures, à ſept heures, à quatre heures, &c.

Le Verbe imperſonnel Acontecer, ó Acaécer, *Arriver.*

Acontece cada dia alguna deſgracia.	Il arrive tous les jours quelque malheur.
acontecen deſdichas no penſadas.	il arrive des malheurs ſans y penſer.
acontecio una diſdicha à mi hermano quando eſtava en Paris.	il eſt arrivé un malheur à mon frere quand il étoit à Paris.
no le acontecerà ninguna deſgracia,	il ne lui arrivera point de malheur.
no me acontecio nada,	il ne m'eſt rien arrivé.
no le aconteció à uſted nada?	ne vous eſt-il rien arrivé?
acontezca lo que aconteciére, es meneſter que me vaya.	qu'il arrive ce qu'il voudra, il faut que je m'en aille.

Les Eſpagnols ſe ſervent de l'Optatif au lieu de Futur Conjonctif, généralement dans tous les Verbes, excepté dans le Verbe *Querer*. On ſe ſert auſſi preſque toujours du Gérondif du Verbe auxiliaire *Haver*, dans tous les ſeconds Futurs du Conjonctif généralement; & cette façon de parler eſt fort élégante. Ce Gérondif ſert pour les ſix perſonnes de tous les ſeconds Futurs Conjonctifs; & au lieu de dire:

Quando uviére dado, hablado, ſido, eſtado, &c.
uviéres dado, hablado, ſido, eſtado,
uviére dado, hablado, ſido, eſtado,
uviéremos dado, hablado, ſido, eſtado,
uviéredes dado, hablado, ſido, eſtado,
uviéren dado, hablado, ſido, eſtado,

On peut dire,

En aviendo dado, hablado, ſido, eſtado, &c.

Prépositions qui servent à l'Accusatif.

Sobre, *acuestas*,	Dessus, sur.
ante, *contra*,	devant, contre.
por, *para*,	par, pour.
salvo, *excepto*,	sauf, excepté.
segun,	selon, suivant.
junto,	auprès.

hasta, jusques; *sin*, sans; *con*, avec; *en*, en; *entre*, entre, ou parmi; *azia*, vers; *cabo*, auprès; *tras*, derriere.

Cette préposition *acuestas*, qui signifie en Italien *adosso*, *sur* la personne en quelque lieu que ce soit, *sur* la tête, *sur* le dos, *sur* les épaules, ou ailleurs; Exemples: *Si creyera à Celestina, con sus seis dozenas de años acuestas, &c.* Si j'eusse cru à Céléstine, avec six douzaines d'années qu'elle a sur la tête. Autre exemple: *Al passar del rio tomèle acuestas, y le lleve à la otra parte;* au passage de la riviere, je le pris sur mes épaules, ou sur mon dos, & je le portai de l'autre côté.

Ante ou *antes*, sont différents, en ce que *Ante* signifie le *coram* Latin, qui veut dire *en présence*, & *devant* la personne, ce qui ne marque aucun temps ni lieu: & *antes* vaut autant que l'*ante* Latin, & signifie, avant, marquant le temps & le lieu: mais étant sans cas, il perd sa nature de préposition, & devient adverbe, signifiant en François, *mais* ou *plutôt*, & en Latin, *imò* ou *potiùs*.

Contra signifie quelquefois, *vis-à-vis*, ou *à l'opposite;* mais il vaut mieux dire, *enfrente* ou *defrente*.

Por & *para*, qui tous deux en Italien signifient *per*, sont bien différents en Latin, en Espagnol, & en François: car *por*, vaut autant que les Prépositions Latines, *per*. *pro* & *prop-*

ter, & *para* a la force de *pro*, *ut* & *ad*. Le premier, qui eſt *por*, ſignifie la cauſe efficiente, comme auſſi la finale. Exemple de l'efficiente: *Lo que por mi proprio yo no pudiere acabar, yo tentaré de hazerlo por otro;* ce que je ne pourrai effectüer par moi-même, je tâcherai d'en venir à bout par le moyen d'un autre. Exemple de la finale: *Por mi ha havido una pendencia;* on a fait une querelle pour l'amour de moi; *Han venidò por mi*, on eſt venu me querir. Cette façon de parler ſemble aux François aſſez étrange: *voy por vino*, *vòy por agua*, qui ſignifie mot à mot, je vais pour du vin, je vais pour de l'eau, mais, ſelon la propriété du langage, il faut entendre, je vais querir du vin, je vais querir de l'eau: *Por amor de Dios;* pour l'amour de Dieu: *Yo muero por ti;* je meurs pour toi. Ces exemples font voir que *por* ſignifie auſſi bien *pour* que *par*: *pour*, prépoſition de la choſe finale, en Latin *propter;* & *par*, de la cauſe efficiente, en Latin *per*. Il ſignifie auſſi quelquefois *à*, comme, *aun eſtá por nacer quien lo haga*, celui qui le fera eſt encore à naître: *eſto me quedava por oyr;* j'avois encore à ouïr cela; *aun eſtá por hazer*, il eſt encore à faire.

Le mot *por* ſe met toujours avant l'infinitif du Verbe *haver*, quand il ſuit immédiatement un prétérit de telle conjugaiſon que ce ſoit; & alors il veut dire *pour* en François. Exemples: *Le caſtigáron por haver blaſphemado*, on l'a châtié pour avoir blaſphêmé: *le han reñido por haver mentido*, il a été grondé pour avoir menti; *le deſterráron por haver murmurado de la juſticia*, on l'a banni pour avoir murmuré de la juſtice: *le açotarán por haver hurtado*, on l'a fouetté pour avoir volé.

Quand on parle du prix de quelque choſe qu'on a achetée, ou vendue, ou que l'on veut

vendre ou acheter, on ſe ſert auſſi du mot *por*. Exemples: *Quanto quiere uſted por éſte ſombrero?* combien voulez-vous pour ce chapeau? *quanto ha dado uſted por ſu cavallo?* combien avez-vous donné pour votre cheval? *he dado diez peſos por una eſpada*, j'ai donné dix écus pour pour une épée: *quanto quiere uſted por ſu caſa?* combien voulez-vous pour votre maiſon? *quanto paga uſted cada año por eſte apoſento?* combien payez-vous par an pour cette chambre? &c.

Quand on parle de la récompenſe de quelque ſervice rendu ou à rendre, on ſe ſert auſſi du mot *por*. Exemples: *Le daré à uſted cien Reales de à ocho por el ſervicio que me ha hecho*, je vous donnerai cent écus pour le ſervice que vous m'avez rendu: *le di quarenta peſos por recompenſa*, je lui donnai quarante écus pour récompenſe: *no me ha dado mas de véynte peſos por mi travajo*, il ne m'a donné que vingt écus pour ma peine; *le daré à uſted ſeis Reales de à ocho por el tiempo que me ha ſervido en mis dependencias*, je vous donnerai ſix écus pour le temps que vous m'avez ſervi dans mes affaires. J'ajouterai à cette occaſion, que les Eſpagnols diſent *medio peſo*, *un peſo*, *ſeis peſos*, *diez peſos*, *cien peſos*, *&c.* au lieu de dire *medio Real de à ocho*, *un Real de à ocho*, *ſeis Reales de à ocho*, *diez Reales de à ocho*, *cien Reales de à ocho*, *&c.* ce qui veut dire un demi écu, un écu, ſix écus, dix écus, cent écus, &c.

Un *peſo* veut dire proprement, une balance dont on ſe ſert pour peſer quelque choſe. Cette maniere de parler & beaucoup d'autres ſemblables, propres à la Langue Eſpagnole, ſont bien expliquées dans le Dictionnaire publié par l'Auteur de cette Grammaire.

Para ſignifie utilité ou dommage à la perſonne, comme: *para quien es eſto?* pour qui

eſt ceci? *es para mi;* c'eſt pour moi : *el daño ſera para mi, y el provecho para ti*, le dommage ſera pour moi, & le profit pour toi : *eſto es para comer*, ceci eſt pour manger : *el dinero es para comprar lo neceſſario*, l'argent eſt pour acheter ce qui eſt néceſſaire : *eſte dinero es para ſu viage*; cet argent eſt pour faire ſon voyage.

Para que & *por que*, ſont adverbes & conjonctions.

Ces trois, *ſalvo*, *excepto*, *ſacando fuera*, ſont exceptives. *Segun*, eſt prépoſition & adverbe, ayant même ſignification de l'un & l'autre; exemples : *ſegun dize Ariſtoteles*, ſelon que dit Ariſtote : *ſegun ſu parezer*, ſelon ſon avis. *Junto*, ſe met auſſi avant le datif, comme, *junto à mi*, *junto à ti*, auprès de moi, auprès de toi : *haſta*, juſques, *haſta la caſa*, juſques à la maiſon, *haſta mañana*, juſques à demain.

Con ſignifie, avec, & ſe compoſe avec les pronoms, *mi*, *ti*, *ſi*; exemple : *con migo*, *con tigo*, *con ſigo*, qui ſignifient, avec moi, avec toi, avec ſoi, ou avec lui. La même prépoſition *con*, ayant *para* avant ſoi, change de ſignification, & tous deux enſemble valent l'*erga* Latin, qui veut dire en François, envers, à l'égard; comme : *Seamos piadoſos para con los pobres*, ſoyons pitoyables à l'égard des pauvres, ou envers les pauvres : on dira de même *para con migo*, à mon égard : *para con ſigo*, à ſon égard : *Para con todos es liberal y franco*, il eſt libéral à l'égard de tout le monde.

Házia, qui s'écrit quelquefois *hácia*, ſignifie vers, comme *hácia caſa*, vers la maiſon, *házia el Oriente*, vers l'Orient : mais il le faut prononcer avec l'accent ſur la premiere, afin de le diſcerner de *hazia*, premiere & troiſieme perſonne du paſſé imparfait de l'Indicatif du Verbe *hazer*, qui ſe prononce avec l'accent

ſur l'*i ;* ce qui eſt d'autant plus difficile à connoître, qu'ils ſe trouvent tous deux rarement accentués dans les livres Eſpagnols : defaut conſidérable, & qui cependant eſt fort commun.

Trás ſignifie, après, comme : *tras los dias viene el ſeſo*, l'entendement vient après les jours : *Tras ſu deſſeo camina cada uno*, après ſon deſir un chacun chemine. Il me ſouvient d'avoir lu, *trás la llave*, pour dire enfermé ſous la clef ; mais c'eſt une propriété de langage : *Cabe*, auprès, *ſienteſe v. m. cabe mi*, aſſeyez-vous auprès de moi. Ce mot *cabe*, n'eſt plus en uſage.

Des Conjonctions.

PArmi les Conjonctions, les unes s'appellent copulatives, liant les paroles & leur ſignification : les autres ſont disjonctives, ſéparant les ſens, & joignant ſeulement les dictions : d'autres s'appellent cauſales ou conditionelles, montrant les cauſes des choſes : d'autres rationelles ou concluſives, que quelques-uns nomment collectives ou illatives, & d'autres adverſatives, par leſquelles ſe démontre ce que nous diſons ne pouvoir nuire, ni empêcher. Outre ces Conjonctions, les Latins en ont encore d'autres qu'ils appellent ordinatives ; comme auſſi des expletives ; mais ces dernieres ne ſervent que pour l'ornement ; car elles n'augmentent, ni ne diminuent en rien le diſcours.

Remarques ſur les Copulatives.

Y, & ; *tambien*, auſſi ; *aun*, encore. *Aun* a trois ſignifications, ſavoir : encore, auſſi, & même ; où l'on obſervera que *tambien* & *aun* ſe compoſent avec la premiere *y*, pour plus grande affirmation ; comme : *yo hize eſto*, y

tambien esto otro, je fis ceci, & aussi cela: *yo te dare esto, y aun mas*, je te donnerai ceci, & encore plus.

Il faut ici remarquer que pour la Conjonction *y*, l'on met quelquefois la lettre *e* avant les dictions qui commencent par un autre *y*, ce qui se fait pour éviter la rencontre des deux *y*: comme, *Antonio è Ynigo; Catalina è Ysabel; Francés è Ytaliano.*

Je trouve une certaine différence entre *tambien* & *aun*, qui pourra sembler à quelques-uns trop subtile; c'est que *tambien* regarde l'agent ou efficient, & *aun* se rapporte au patient ou matériel; mais cela n'étant pas assez important, je n'en donnerai pas des exemples.

Remarques sur les Adversatives.

Aun que, dado que, puesto que, puesto caso que, qui toutes signifient une même chose, comme l'on verra dans la liste des adverbes; aussi-bien que celles qui leur répondent, comme, *empero, todavia*. Ces trois, *mas, pero, antes*, sont pareillement adversatives ou exceptives. *Si*, est proprement conditionelle, & quelquefois affirmative. *Como*, s'emploie souvent avec le *si*, en cette maniere: *Como si fuera el Rey, assi mandava à los otros;* comme si lui eût été le Roi, ainsi commandoit-il aux autres: *como si no tuviesse que hazer*, comme s'il n'avoit rien à faire.

Con tal que, con condicion que, & *con tal condicion que*, veulent dire une même chose: comme *yo haré esso, con tal que vos hagays lo que os he dicho;* je ferai cela, pourvu que vous fassiez ce que je vous ai dit: *Con condicion que me espereys yo yré*, pourvu que vous m'attendiez j'irai.

A lo menos & *si quiera*, n'ont qu'une même

signification, comme: *Pues avemos gastado la harina, demos à Dios si quiera los salvados;* Puisque nous avons consommé la farine, donnons à Dieu au moins le son: *dadme à lo menos un pedazo de pan*, donnez moi au moins un morceau de pain.

Remarques sur les Rationelles.

Ansi que,	Tellement que.
por que,	parce que.
por que à la verdad,	car à la vérité.
cierto es,	certainement.
à saber,	à savoir.
conviene à sabér,	c'est à savoir, il faut savoir.
luego, pues,	donc.
por esso, por tanto,	pour cela, pour tant.

Ces deux *luego* & *pues*, en cette signification, veulent tous deux dire, *donc:* car *luego*, en un autre sens, signifie *incontinent*, & alors il est adverbe de temps. *Pues*, en un autre usage, vaut autant que, *puis*, *puisque:* & au commencement d'une période, ou de quelque discours que ce soit, il signifie, *or;* comme *Estava pues toda la gente de guerra à ponto para pelear*, or toute la Gendarmerie, étoit au moment de combattre. Peu importe que *pues* soit le premier, second ou troisieme mot de la période, il a toujours la même signification *or*.

Des Interjections.

Les interjections sont des Particules qui sont employées dans le discours, pour marquer les passions de l'ame. Comme elles sont peu importantes dans la Grammaire, je ne m'arrête point à les expliquer: on peut cependant remarquer celles qui suivent.

Jesus, valame Dios,	Jesus, Dieu me soit en aide.
Dios me libre,	Dieu me veuille délivrer.
Valame ò valgame santa Maria,	Sainte Marie me soit propice.
Valame ò valgame nuestra Señora,	Notre Dame me secoure.
Valame ò valgame la Madra de Dios,	La Mere de Dieu soit mon aide.



Recueil & Observations, tant de quelques dictions simples, qui ont diverses significations, que de certaines façons de parler propres & particulieres à la Langue Espagnole.

APrès avoir parlé généralement des parties du discours & de leur nature, j'ai cru nécessaire d'ajouter à la fin diverses annotations & remarques sur quelques difficultés, tant à l'égard des dictions, que de certaines phrases ou manieres de parler, propres & particulieres à la Langue Espagnole.

Je dis donc d'abord que la particule *des* qui est une préposition inséparable, se trouve seulement en composition, & sert pour montrer le défaut, la contrariété, ou la privation de la chose, de même qu'en François; comme: *deshonra*, deshonneur; *desdicha*, malheur; *desventura*, infortune; *desaprovechado*, inutile; *deshecho*, défait; *desarmado*, desarmé; *desatinado*, écervelé; *desvergonçado*, effronté; & autres semblables compositions, où il se voit que *des* est privatif de la chose signifiée par le nom qui lui est adjoint.

Il y a de certaines dictions composées, qui se peuvent compter entre les adverbes, d'autant qu'elles sont indéclinables, & se joignent à ces Verbes, *andar*, *venir*, *estar*, *poner*; aussi gouvernent-elles quelques cas: *en cuerpo*, en pourpoint, ou sans manteau; *en piernas*, les jambes nues; *en carnes*, tout nud: *yo estoy en cuerpo*, je suis en pourpoint; *vos estays en piernas*, vous êtes jambes nues; *púsose en carnes*, ou *en cueros*, il se dépouilla tout nud.

De la diction Hideputa.

Les Espagnols ont une expression moqueuse ou interjection, savoir: *hideputa*, qui s'emploie pour exprimer du mépris. *O hideputa y que Roldan, para hazer fieros!* O quel Roland pour faire des bravades! *ô hideputa y que Nembroth, que magno Alexandro!* ô quel Nembroth, quel grand Alexandre! *ô hideputa, y que hombre eres!* ô quel homme tu es! *hideputa, y que consejero nos à venido!* ô quel conseiller nous est venu! Dans la colere ce mot signifie autant que *hijo de puta*, étant abregé par syncope, pour *hijo de puta*, fils de putain. Elle se trouve en composition avec ce Verbe Impératif *andad*, qui s'accomode fort bien aux injures avec la préposition *para*, comme: *andad para hideputa*, allez, fils de putain que vous êtes: *ándad para vellaco*, *ruin*, *perro*, *Moro*, *Judio*, *ladron*, *hereje*, *puto*, allez, vilain que vous êtes, méchant, chien, More, Juif, larron, hérétique, bougre, (ce dernier ne devroit jamais sortir de la bouche des honnêtes gens; j'aimerois mieux le rendre par ce mot, paillard;) *hideputa ruin*, mechant fils de putain: *hide ruin*, se dit pour *hijo de ruin*.

Du mot Hidalgo.

Hidalgo eſt un abrégé de *hijo dalgo*, duquel je n'ai jamais lu ni oui dire *hidalga*, féminin, mais bien *hija dalgo*; ſi ce n'eſt quand il eſt adjectif, comme *condicion hidalga*, condition noble; mais remarquez ici que condition ſe prend pour l'humeur de la perſonne & non pour ſa qualité; les François diſent, naturel noble. Le premier, qui eſt *hidalgo*, ou *hijo dalgo*, ſignifie, Gentilhomme; & *hija dalgo*, veut dire Demoiſelle, c'eſt-à-dire, fille ou femme noble: de ce mot eſt dérivé *hidalguia*, nobleſſe.

L'Étymologie de *hidalgo* ou *hijo dalgo*, eſt amplement déduite dans *l'Examen de los ingenios*: j'en dirai ſeulement un mot en paſſant. L'Auteur fait une comparaiſon de ce mot, *algo*, dont la diction eſt en partie compoſée; & de ſon contraire, qui eſt *nada*; le premier ſignifiant en Latin *aliquid*, & en François quelque choſe; l'autre veut dire, *nihil*, rien. Or il rapporte ledit *nada* au peché, ou vice, qui eſt à bon droit dit, rien: & par *algo*, il entend la vertu: voulant inférer que *hijo dalgo*, ſignifie fils de la vertu, ou des œuvres vertueuſes: il n'y auroit pas moyen de dire en François, fils de quelque choſe, pour expliquer ce mot.

J'ai appris une autre Étymologie du même mot, qui a bien de l'apparence; c'eſt que *hidalgo* ſeroit compoſé de ces trois mots *hijo de Godo*, fils de Goth; & cela à cauſe que les Goths, ayant été les premiers Chrétiens en Eſpagne, ils ſont tenus pour les plus nobles, à la différence des nouveaux Convertis; tellement que par corruption de *hijo de Godo*, ſe ſeroit formé *hidalgo*.

De la Diction Merced.

Il ſera bon de dire encore touchant ce mot *merced*, que les Eſpagnols ne répétent pas toujours en parlant, ou en écrivant; mais à ſa place ils mettent le relatif; comme pour dire *vm. me haga merced deſto*, ils diront ainſi, *vm. me la haga deſto*: tellement que l'article *la* relatif, vaut autant que *merced*. Ils diſent auſſi *La de vm. recebi*; où il faut ſous-entendre *carta*, pour ſignifier, j'ai reçu votre lettre : nous diſons auſſi en François, j'ai reçu la vôtre: & en ſe ſaluant réciproquement, l'un dira, *Beſo las manos de vm.* l'autre répondra, *y yo las de vm.* Néanmoins, ſi deux inégaux en qualité ſe rencontrent, le moindre ayant dit au plus grand, *Beſo las manos de vm.* le grand ne lui répondra pas, *y yo las de vm.* mais bien, *ſervidor de vm.* Au cas toutefois que l'inégalité ne ſoit pas trop grande entr'eux (car s'il y en avoit beaucoup, alors il ne ſeroit pas bienſéant au grand, de s'abaiſſer ſi fort,) il pourroit dire, ſelon la qualité de ſon inférieur, *buena noche tenga*, ou, *bien venido ſea el Señor fulano*, ou bien, *vm. ſea bien venido*: & au contraire, il ne conviendra pas au petit de dire à ſon Supérieur, *ſervidor de vm.* ou *de vueſtra Señoria*, d'autant que *beſo los manos* eſt plus humble.

J'ai dit *v. m. ſera bien venido*, & non pas *venida*, comme diſent quelques-uns non encore verſés en la Langue, penſant que l'adjectif doit s'accorder avec *vueſtra merced*: mais je les avertis, qu'il faut toujours l'accorder avec le genre de la perſonne à laquelle l'on écrit ou parle: car ſi c'eſt à un homme, il le faut du genre maſculin : comme *V. Md. V. S. V. Ex. V. Al. V. Mag. V. Santitad ſea bien venido*; mais ſi c'eſt à une femme, il faudra le fémi-

nin, & dire, *bien venida.* Et s'il arrivoit que l'on parlât à deux personnes de sexe différent, le masculin l'emporteroit, & l'on diroit, *Vuestras mercedes sean bien venidos*, & non *venidas.* Et au cas pareil si l'on spécifie les deux genres, le masculin aura le dessus, comme *Fulano tiene un Esclavo, y Esclava muy buenos.*

On pourroit, après ce que j'ai dit, penser que *vuestro* & *vuestra* se dussent comprendre sous cette regle, comme étant adjectifs; mais, pour ne point laisser d'équivoque, je dirai que cela ne se doit entendre que de l'adjectif qui vient après; ainsi *vuestro* ou *vuestra*, conviendra toujours à la parole y jointe, sans avoir égard à la personne; on ne dira donc pas à un homme, *vuestro merced*, mais *vuestra merced*; & au pluriel, tant aux hommes qu'aux femmes, on dira *vuestras mercedes*; savoir: à des hommes *vuestras mercedes son buenos*; & à des femmes, *vuestras mercedes son buenas.*

Vuestro & *vuestra*, veulent dire en François, votre. Exemples. *Vuestro padre*, *vuestra madre*, votre pere, votre mere, *vuestros hermanos*, *vuestras hermanas*, vos freres, vos sœurs.

De ces deux noms, Fulano *&* Çutano.

Les Espagnols se servent bien souvent de ces noms *Fulano* & *Çutano*, pour signifier une personne sans nom ou supposée, comme qui diroit en François, tel ou telle; à l'imitation des Latins, qui se servent de ces noms *Titius* & *Mevius.* Ils ont aussi les féminins, car ils disent *Fulana* & *çutana.* Exemples, *Fulano es hombre de bien: Fulana es hermosa:* & s'ils en veulent signifier deux ensemble, ils disent *Fulano y çutano*, c'est-à-dire, tel & tel; mais il faut noter qu'ils ne commencent jamais par *çutano*, ni par *çutana.*

Deux comparaiſons propres à la Langue Eſpagnole.

Il ne faut pas oublier de dire, qu'en cette Langue on ſe ſert aſſez ſouvent de comparaiſons, & en pluſieurs manieres ; ſavoir : en démontrant, interrogeant, affirmant & niant, dont je mettrai quantité d'exemples, tirés la plûpart de la Grammaire de Miranda, auxquels j'ajouterai le François.

Et premiérement, en demontrant & affirmant, comme :

Es mas blanco que la nieve, il eſt plus blanc que la neige.

Es mas negro que la pez, il eſt plus noir que la poix.

Es mas pegajoſo que levadura, il eſt plus gluant que le levain.

Es mas amargo que la hiel, il eſt plus amer que le fiel.

Es mas dulce que la miel, il eſt plus doux que le miel.

Es mas duro que una piedra, il eſt plus dur qu'une pierre.

Es mas bravo que un leon, il eſt plus fier qu'un lion.

Es mas manſo que una oveja, il eſt plus doux qu'une brebis.

Es mas ſuzio que un puerco, il eſt plus ſale qu'un pourceau.

Item, par forme d'interrogation,

Torna en ti, que haria mas uno falto de juyzio ? Retourne à toi, que feroit de plus un homme ſans jugement ?

Que haria mas un hombre idiota ? un loco ? Que feroit de plus un idiot ? un fou ?

Que mayor locura puede aver en el mundo ? Quelle plus grande folie peut-il y avoir au monde ?

Que haria mas uno falto de experiencia y de todo consejo? Que feroit de plus un homme manquant d'expérience & de tout conseil?

Que haria mas uno, que uviesse nacido entre las fieras? Que feroit de plus un homme né parmi les bêtes sauvages?

Que haria mas un Ciceron? un Virgilio? un Aristoteles? Que feroit de mieux un Cicéron? un Virgile? un Aristote?

Que haria mas el mayor letrado del mundo? Que feroit de mieux le plus grand lettré du monde?

De donde mas fama? mas prosperidad? mayor riqueza? D'où plus grande renommée? plus de prospérité? plus grande richesse?

De donde mas bien? mas salud? mas honora? mas gravedad? mayor bienaventurança? D'où plus de bien? plus de santé? plus d'honneur? plus de gravité? plus grande félicité?

Ay en el mundo mas desdichado hombre que yo? no por cierto. Y a-t-il au monde un plus malheureux homme que moi? non certainement.

Ay mas afligido hombre que yo? Y a-t-il un homme plus affligé que je suis?

Ay hombre que mas le pese de bivir? no cierto. Y a-t-il homme plus ennuyé de vivre? non vraiment.

Ay hombre mas dichoso ni mas bienaventurado? no por cierto. Y a-t-il homme plus heureux, plus fortuné? certainement non.

Et ainsi de plusieurs autres sortes de comparaisons, qui se peuvent faire en forme d'interrogations.

Il y en a encore une infinité d'autres belles; comme celles qui suivent.

Vengo tan cargado de buenas nuevas, como el abeja viene à la colmena, en tiempo de mucha flor.	Je viens chargé de bonnes nouvelles, comme l'abeille vient à la ruche au temps des fleurs.

Vengo tan contento, como Roldan en ganar su espada. — Je viens aussi content, que Roland quand il regagna son épée.

Me huelgo tanto de verte, como si huviera dos años que no te huviera visto. — Je suis aussi réjoui de te voir, que s'il y avoit deux ans que je ne t'eusse vu.

Es como una nieve. — Il est comme la neige.

Es como hecho de perlas. — Il est fait comme de perles.

Es como el perro del hortelano, que no come las berças, ni las dexa comer à los otros. — Il est comme le chien du jardinier, qui ne mange pas les choux, & ne les laisse pas manger aux autres.

Es como unto de mana, que no es bueno para nada. — Il est comme graisse de singe, qui n'est bonne à rien.

Es como la gallina, que escarvando halla el cuchillo, con que la deguellan. — Il est comme la poule, qui en grattant trouve le couteau avec lequel on lui coupe la gorge.

Es como el conejo, que huyendo del perro, cayò en el lazo. — Il est comme le lapin, qui en fuyant le chien, tombe dans le lacet.

Pour signifier choses impossibles & inutiles, on dira :

Es como dar con el puño en el Cielo. — C'est comme donner du poing contre le Ciel.

Es como hechar lanças en la mar. — C'est comme jetter des lances en la mer.

Es como dar bozes al desierto. — C'est comme crier au désert.

Es como coger agua en cesto. — C'est comme puiser de l'eau avec un panier.

Es como andar à caça sin perro. — C'est comme aller à la chasse sans chien.

Es como querer bolar sin alas.	C'est comme vouloir voler sans aîles.

Exemples avec la négative.

No holgo tanto, Antipatro con las saludes escritas en la carta del grande Alexandro, quanto yo me holgué con la tuya: ni tan grata fué al Senado la sutileza del niño Papirio, quanto à mis ojos es tu sobrada hermosura y gracia.	Antipater ne fut pas si réjoui des saluts que lui envoya Alexandre le Grand en sa lettre, que je l'ai été de recevoir la tienne: & la subtilité du petit enfant Papirius ne fut pas si agréable au Sénat que l'est à mes yeux ton excessive beauté & bonne grace.
O que grand merced? por cierto la que hizo el grande Alexandro al Atheniense Phocion; ni la que hizo Caton à los ciudadanos de Utica, no se ygualan con harta parte, à la que tu me has hecho.	O quelle grande faveur! celle que fit Alexandre le Grand à Phocion l'Athénien, & celle que fit Caton aux Citoyens d'Utique, ne sont de beaucoup à comparer à celle que tu m'as faite.

J'en pourrois mettre ici beaucoup d'autres, mais je les laisserai pour retourner aux particularités des dictions.

Explication du Verbe Acabar.

Acabar signifie proprement, achever, finir, venir à bout d'une chose. *No puedo acabar con migo;* je ne puis gagner sur moi. Les Espagnols se servent de *Acabar*, pour faire cesser ou arrêter la personne qui fait quelque chose dont ils s'offensent; comme: *acabe v. m. por su vida:* &

en redoublant, *eh por amor de Dios acabe;* laiſſez cela, je vous prie: hé! pour l'amour de Dieu, laiſſez cela: *acabe, no me diga mas,* laiſſez cela, ne me dites plus rien: *acaba, que eres necio,* hé! laiſſe cela, que tu es ſot: ce qui ſe prononce avec dédain.

Explication du Verbe Alcançar.

Ce Verbe *Alcançar*, outre pluſieurs ſignifications qu'il a, comme acquerir, obtenir, parvenir, atteindre, en a encore une autre aſſez différente, qui eſt: *Alcançar en la cuenta*, rabattre du compte, rendre reliquataire: *alcançado de cuenta*, qui eſt en reſte, qui demeure débiteur, reliquataire. Il ſignifie auſſi pourſuivre, atteindre; comme: *Alcançar lo que huye*, atteindre ce qui s'enfuit: *alcançar los enemigos*, atteindre les ennemis: *yva en alcance de los enemigos*, il alloit à la pourſuite des ennemis.

Explication du Verbe Alçar.

Alçar ſignifie proprement & ſimplement, hauſſer, élever; mais en compoſition il a d'autres ſignifications, comme il ſe voit pas ces exemples, *alçarſe con el Reyno*, ſe révolter & ſe rendre maître du Royaume, cela s'entend d'un Viceroi ou d'un Gouverneur de province, & ſe peut dire de même de tout Gouvernement. Item, *alçarſe à ſu mano*, ſe dédire d'une promeſſe qu'on auroit faite: *alçarſe con toda ſu hazienda*, faire banqueroute; *alçar el deſtiero*, révoquer le banniſſement; *alçar el naype*, couper la carte en jouant: *alçarſe à mayores*, prendre tout pour ſoi, & ne faire point de part d'un butin aux autres compagnons.

Explication du Verbe Allegar.

Allegar veut dire, aſſembler, amaſſer, condeſcendre, conſentir & venir; *allegarſe mucha gente*, aſſembler beaucoup de gens: *allegar muchos dineros*, amaſſer beaucoup d'argent: *allegarſe à la razon*, venir à la raiſon, y conſentir, & condeſcendre.

Armar.

Armar ſignifie, armer, bander, tendre, dreſſer, comme: *armar una celada*, dreſſer une embûche: *armar çancadilla*, donner le croc en jambe: *armar una balleſta*, bander une arbalete: *armar una cama*, dreſſer un lit: *la armazon de la cama*, la couche ou le châlit.

Abaxo,

Veut dire en bas; mais il a d'autres ſignifications, comme: *de Dios abaxo yo lo hize hombre*, je l'ai fait homme après Dieu: *del Rey abaxo*, après le Roi: *manda me poner las manos à alguno del Rey abaxo, que yo lo hare por tu ſervicio*, commande moi de battre qui que ce ſoit, excepté le Roi, & je le ferai pour ton ſervice.

Le Verbe Bolver.

Bolver ſignifie, tourner, retourner, revenir, devenir, rendre. Exemples: *Al enemigo que buelve la eſpalda, la puente de plata*, à l'ennemi qui tourne le dos, il faut faire un pont d'argent. *No huye el que buelve à caſa*, celui-là ne fuit pas qui retourne en ſa maiſon. *El ſe ha buelto loco por amores*, il eſt devenu fol d'amour. *Buelveme mi dinero*, rendez moi mon argent.

Outre toutes ces ſignifications, il en a une bien différente, comme il ſe peut voir en ces exemples: *bolver por alguno*, prendre le parti de quelqu'un: *bolver por los ſuyos*, faire pour les ſiens, prendre le parti & la cauſe des ſiens. *Tornar* ſignifie la même choſe en ces ſens, comme: *O mi Señor y mi Dios! ſi no tornas por mi.* O mon Seigneur & mon Dieu! ſi tu ne prens ma cauſe en main.

A Bueltas.

A bueltas, qui ſembleroit dériver de *bolver*, parce qu'on dit *buelto* & *buelta*, ſe prend néanmoins dans un ſens bien différent; car il a la nature de prépoſition, & ſignifie, avec, quand, & par même moyen; exemples: *A bueltas de otras coſas, diole una cadena de mucho valor*, avec autres choſes, il lui donna une chaîne de grande valeur: *à bueltas del caſtigo, mueſtrales amor*, après le châtiment, montre leur de l'amitié.

Du mot Cabo.

Cabo a diverſes ſignifications, comme: *à Cabo de tres dias*, au bout de trois jours: *al cabo eſtóy*, je ſuis à l'extrêmité: *hermoſa por el cabo*, extrêmement belle: *tomar la coſa muy por el cabo*, prendre la choſe fort à l'étroit, à toute extrêmité.

Cargo.

Cargo ſignifie, poids & charge, & ſe prend auſſi pour obligation, comme: *ſer en cargo*, être obligé. Il ſert auſſi à affirmer quelque choſe, comme: *à mi cargo*, en ma conſcience, ſur ma foi: il veut dire auſſi, ſur mon compte, à ma charge.

traian : Et parce qu'il étoit déja plus de trois heures de la nuit, bien que la Lune étoit si claire, qu'ils n'avoient besoin du jour, ils souperent de ce que les bergers avoient apporté dans leurs panetieres.

Item.

Ya los muertos me echan menos.
Y entre los vivos no estóy.
Parmi les morts je ne suis plus,
Et des vivants je suis exclus.

Il a encore une signification différente de toutes les autres, en cette phrase : *Echar de ver*, qui veut dire, s'appercevoir, remarquer.

Du Verbe Estar.

On pourroit ici mettre beaucoup d'exemples du Verbe *Estar*, qui auroient quelques diversités ; mais d'autant qu'ils se peuvent presque tous expliquer par le Verbe être, qui est sa propre signification, je n'en mettrai que quelques-uns, comme : *está mal con migo, y yo no estóy, muy bien con el ;* qui veut dire en François briévement, nous ne sommes pas bien ensemble : *Quien está mal con Dios, no puede hazer cosa buena*, celui qui est mal avec Dieu, ne peut rien faire de bon : *No está en su seso*, il n'est pas dans son bon sens : *En mi seso estóy*, je sais bien ce que je dis, je ne m'abuse pas. *Estóy en ello*, j'entends, je comprends bien cela, j'y suis : *estár sobre aviso*, prendre garde à soi.

Du Verbe Hazer.

Hazer, qui veut dire simplement, faire, signifie aussi, contrefaire, & faire semblant, comme *haze del bovo*, il fait, ou contrefait le sot : *haze*

del

del loco, il fait le fou: *haz que no los oyes*, fais ſemblant de ne pas l'entendre: *hazerſe de nuevas*, faire ſemblant de ne ſavoir rien d'une choſe. On en uſe comme en François à l'égard du temps, ſavoir: *haze frio*, il fait froid: *haze calor*, il fait chaud: *haze viento*, il fait vent: *haze lodo*, il fait de la boue: *haze claro*, *nublado*, il fait clair, il fait ſombre, ou le temps eſt couvert: *haze niebla*, il fait du brouillard: *haze Sol*, *Luna*, il fait le Soleil, la Lune: *haze una famoſa Luna*, il fait beau clair de Lune: *haze ſereno*, il fait ſerein: *haze bueno*, il fait bon temps, *hazer vantaja*, ſurpaſſer.

Sereno, eſt auſſi le ſerein qui tombe le ſoir, comme il ſe peut voir en cet exemple: *guardaos del ſereno, que es malo para la cabeça*, gardez vous du ſerein, car il fait mal à la tête.

Hazer mal à los cavallos, piquer & exercer, ou travailler les chevaux, comme font les Ecuyers: *Hazer roſtro*, faire tête: *roſtro* ſignifie viſage; & *hazer roſtro*, devroit auſſi ſignifier, mot à mot, faire viſage; mais en la propriété de la Langue, c'eſt en François, faire tête ou montrer les dents: *hazer roſtro*, n'eſt guere en uſage à préſent, & en ſa place, on dit *hazer cara*, qui veut auſſi dire faire tête. *Hazer de un tiro dos cuchilladas*, faire d'une pierre deux coups. *No hará carrera un ciego*, un aveugle ne gagnera pas à la courſe. *Hazer* ſignifie auſſi, contenir & tenir, comme: *eſte jarro haze dos azumbres*, ce pot tient deux pots.

Du Verbe Haver.

Touchant le Verbe *Haver*, je ne me ſouviens pas d'avoir trouvé d'autres remarques, que, *con quien lo has?* à qui en as-tu? à qui en veux-tu?

Du Verbe Hallar.

Miranda rapporte quelques exemples du Verbe *Hallar*, qui ne montrent point de différence quant à la signification, mais servent pour assurer la chose, comme *hallado lo haveis el comedor, hallado lo haveis el bevedor, hallado lo haveis el jugador*, qui signifient : vous l'avez certainement trouvé le gourmand, l'ivrogne, le joueur. J'ai lu dans la Célest. *No me hallo de plazer y alegria*, je suis tout transporté de plaisir & de joie. *Darse por hallado*, se découvrir, ou déclarer. *Bolved presto Señor, que ya sin vos no me hallo*, revenez bientôt, Seigneur, car sans vous je ne sais où je suis, ou tout simplement, je ne me trouve pas bien sans vous.

Du Verbe Yr.

Outre la signification propre, j'ai remarqué quelques manieres de parler dont on se sert, qui sont un peu difficiles, comme : *yr á la mano*, empêcher, comme qui diroit, aller au devant de la main d'un qui veut mal-faire, & l'empêcher de passer outre : *yr en çaga*, être moins qu'un autre, soit en bravoure, ou en talents ; *no le yva en çaga*, il ne lui cédoit en rien : *yr de golpe*, ô *yr de tropel*, aller à la foule, aller en troupe, *yrse de boca*, parler insolemment, *alargarse en palabras*, être long en ses discours.

Va & *van*, pour *es* & *son*, comme : *esta obrilla va dirigida á N.* ce petit ouvrage est adressé à N. *estas historias van disfraçadas de baxo de otros nombres*, ces histoires sont déguisées sous d'autres noms.

Du Verbe Llevar.

Ce Verbe *Llevar* est comme corrélatif opposé de *traer*, d'autant qu'il signifie, mener, porter

& emporter ; & *traer* veut dire, amener & apporter. Il a d'autres ſignifications compoſées, leſquelles ſe trouvent en certaines façons de parler bien différentes, comme en ces exemples : *buen camino lleva el negocio*, l'affaire eſt en bon chemin, l'affaire s'achemine bien : *le llevan la pena*, ils lui font payer l'amende : *lleváron me medio eſcudo por la hechura*, on m'a fait payer demi écu pour la façon : *la coſa no lleva remedio*, il n'y a pas de remede à cela : *el me lleva tres años*, il me paſſe de trois ans, c'eſt-à-dire, il eſt plus âgé que moi de trois ans.

De Nadie *&* Ninguno.

On pourroit ſe tromper en la ſignification de ces deux dictions, *nadie* & *ninguno*, d'autant que toutes deux peuvent ſignifier en François, aucun ; mais il y a de la différence, en ce que *nadie* s'entend ſeulement des perſonnes, & ne ſe joint jamais au ſubſtantif, ſignifiant proprement, perſonne, que nous employons avec la négative, ou ſans elle ; par exemple : *yo no hago mal à nadie*, je ne fais mal à perſonne. *Quien eſtà ay?* qui eſt là ? *nadie*, perſonne, ou bien, *no ay nadie*, il n'y a perſonne. Et *ninguno* ſe joint à tout, étant adjectif, & change au féminin l'*o* en *a*, comme : *Obra de uno*, *obra de ninguno*, œuvre d'un ſeul, œuvre d'aucun. Il perd ſon *o* quand il eſt joint au ſubſtantif, comme : *ningun hombre*, nul homme : *ninguna* eſt le féminin qui ne s'abrege point.

Du Verbe Parar.

Parar veut dire proprement, arrêter ; mais on s'en ſert encore diverſement, comme : *parar mientes*, prendre garde, ſe reſſouvenir : *tu que mientes, lo que dizes para mientes.* Toi qui

K 2

ments, prends garde à ce que tu dis: *En que parò el negocio?* qu'en arriva-t-il? *dexa-me entre manos à quel asnejonazo, y veras qual te lo paro?* donnez moi la direction de ce grand âne, & vous verrez comment je vous l'accommoderai : *paro se bueno*, il devient-bon : *cavallo de buena para*, un cheval de bon arrêt.

Du Verbe Passar.

Il n'y a point de difficulté en ce Verbe, quant à sa signification propre ; j'ai remarqué seulement que les Espagnols l'emploient en certaines phrases, comme : *Passar por la imaginacion*, ou *por el pensamiento*, penser ou s'aviser : *nunca tal cosa me passò por la imaginacion*, jamais je ne pensai à telle chose. Ils disent, *Passar de claro en claro*, pour signifier, de part & en part. J'ai lu en Montemayor, *passo solia*, notre bon temps est passé, ou nos bons jours sont passés, qui est une façon de parler, quand on se ressouvient de ce qui a été, & n'est plus, comme du bon temps qu'on a vu, des plaisirs & de la jeunesse passée. Ils usent de cette façon de parler, *passar la mano, por el cerro*, pour dire flatter & caresser, comme on fait à un cheval farouche pour l'amadouer, en lui passant la main par dessus le dos : *cerro*, c'est le dos de l'animal en cet endroit ; mais il a encore d'autres significations.

Du Verbe Pedir.

Je n'ai rien remarqué de difficile en ce Verbe, sinon en cette maniere de parler ; *pedir celos*, qui signifieroit mot à mot, demander des jalousies ; mais c'est donner à entendre à quelqu'un que l'on aime, que l'on est jaloux de lui ; comme dans Montemayor : *Y quantas vezes llorando, me pedia celos de cosas de que yo estava bur-*

lando ; Et combien de fois en pleurant elle m'alléguoit des motifs de jalousie, sur des choses dont je me moquois.

Je n'ai pas voulu omettre la différence entre *pedir* & *preguntar*, d'autant qu'en François, tous deux signifient demander. *Pedir* veut dire, demander pour avoir, comme: *pedir pan, dinero, limosna*, demander du pain, de l'argent, l'aumône; & *preguntar* veut dire, interroger. Ceux qui entendent le Latin, n'ont que faire de cette explication; car ils peuvent incontinent juger, que *pedir* signifie *petere*, & *preguntar*, veut dire *interrogare*.

Du Verbe Picarse.

Picarse se prend par les Espagnols en une signification bien différente de celle que marque le Verbe actif *picar ;* car il veut dire, faire profession ou état de quelque chose; comme : *picase de valiente*, il fait profession de vaillant: *picase de galan*, *picase de musico*, *picase de letrado*, *picase de cortesano*, & autres semblables. On dit aussi *preciarse de valiente, de musico, &c.* Ils disent aussi quelquefois, *tiene puntas*, comme: *tiene puntas de letrado*, il est un peu lettré; *tiene puntas de hechizero*, il est un peu sorcier.

Du Verbe Quebrar.

Quebrar signifie proprement, rompre. *Quebrar el ojo al diablo*, faire ripaille: *Quebrar un ojo*, crever un œil : *Quebrar el enojo*, décharger sa colere.

De Recaudar *&* Recaudo.

Recaudar a la même signification que *cobrar*, qui veut dire, recouvrer & recevoir les revenus.

Céleſt. *no hize ſi no llegar y recaudar*, je n'ai fait qu'arriver, & recouvrer tout auſſi-tôt ce que je demandois. *Recaudo*, que la plupart des Eſpagnols prononcent *recado*, s'étend bien plus que ſon Verbe en diverſité de ſignifications; car tantôt il ſignifie ce que l'Italien dit *recapito*, qui veut dire, adreſſe, quelquefois il ſe prend pour, proviſion, comme: *à buen recaudo vengo*, je ne viens pas dépourvu. Item, *poner recaudo*, mettre ſoin. Il ſignifie auſſi tout meſſage, que l'on envoie de part & d'autre; & en général, quand ils veulent ſignifier tacitement, tout ce qu'on met en œuvre, & dont on a beſoin, ils emploient ce mot *recado*, qui vaut autant que ſi l'on diſoit en François, de quoi: comme ſi, pour écrire, on demandoit du papier & de l'encre, ce ſeroit bien dit, *dame recado para eſcrivir*, donnez moi de quoi écrire; & en demandant à déjeûner, on diroit proprement, *dad nos recado para almorzar*, donnez nous de quoi déjeûner.

Du Verbe Rebolver.

Rebolver, compoſé de *bolver*, ſignifie troubler, remuer & bouleverſer; d'où vient *rebuelta*, révolte: *Rebuelta*, participe, ſe dit d'une femme qui vient de ſe lever, qui eſt toute décheveléе, & qui n'eſt pas encore habillée. On dit auſſi, *rebolverſe con una muger*, ſe mêler avec une femme, c'eſt-à-dire, mêler ſes coquilles enſemble.

Du Verbe Sacar.

Sacar ſignifie, tirer: mais voici un proverbe où il s'explique en François par, crever: *Cria cuervo, y ſacarte ha el ojo*, nourris un corbeau, & il te crevera l'œil. Toutefois cela ne change point la ſignification, mais c'eſt une

propriété de l'une & de l'autre Langue : il ne faudroit pas dire, *rebentar los ojos*, pour *sacar los ojos*, encore que *rebentar* signifie proprement, crever; mais en François nous disons aussi-bien, tirer ou arracher, que crever.

Du Verbe Ser.

Les Espagnols usent diversement de ce Verbe *Ser*, & quelquefois assez différemment de ce qu'il signifie en François, comme : *Que? todo ha de ser jugar?* quoi? ne fera-t-on que jouer? *Todo ha de ser passear?* se promenera-t-on toujours? *Se que no ha de ser todo, andarse à la flor del berro*, on sait bien qu'il ne faut pas que tout s'en aille à cueillir la fleur du cresson ; c'est une façon de parler, qui se dit à gens oisifs, & qui ne veulent rien faire. *Si Dios fuere servido*, s'il plaît à Dieu : *Si v. m. fuere servido*, s'il vous plaît, comme qui diroit : si Dieu y est servi, ou, s'il s'en contente : & si vous êtes content : En sa propre signification on dit : *Es un perdido, un necio, un vellaco, un bobo, un haragan, es un fullero*, c'est un débauché, un sot, un méchant, un lourdaut, un fainéant, c'est un pipeur : pour décrire un larron, ils disent : *Es un gato, es de tierra de Asia, tiene uñas*, c'est un chat, il est du pays d'Asie, il a des griffes ou des ongles. Sur le mot de *Asia*, l'allusion est belle ; car *asir* signifie, saisir & empoigner : nous disons en François jouer de la harpe. Pour dépeindre un homme fin, ils usent de ces façons de parler : *Es un mono*, c'est un singe : *es un zorro*, c'est un fin renard, *es un vividor*, que nous pouvons expliquer en Francois, c'est un matois, *es un perro viejo*, c'est un vieux chien : on n'use pas de ce dernier en François : & à ce propos, pour signifier un homme fin, Miranda ajoute les formules qui suivent : *Bien*

sabe quantas son cinco; llega os à el que se le cae la capa: no le echareis dado falso; que bobo es el moço. Pues tenedle el pie al herrar; metelde el dedo en la boca: qui sont toutes façons de parler propres aux Espagnols, lesquelles se rapportent en François à celles-ci : Il sait bien ce que c'est de vivre, il n'est point sot, il ne se laissera pas affiner, il sait plus que manger son pain, il est bien dessalé, & autres semblables. On use aussi de ce Verbe aux comparaisons sans l'adjectif, comme: *Es un Cesar: es una gallina: es como un oro: es como una cera: es como una nieve: es como una pez;* c'est un César: c'est un lâche: il est beau comme l'or: il est souple comme cire: il est blanc comme neige: il est noir comme poix. *Esso es miel y manteca, y pan pintado;* cela est miel & beurre, & pain coloré; pour dire voilà qui est doux comme miel, c'est tout sucre; *pan pintado*, ce sont petits pains ou gâteaux dorés, comme les Pâtissiers en font. *Ser parte*, être suffisant. *Esso no fuè parte para que yo lo hiziesse*, cela ne fut pas suffisant pour me le faire faire: *yo no soy parte para ello*, je ne suis pas suffisant pour cela.

Du Verbe Traer.

Traer, qui est, comme j'ai déja dit, l'opposé de *llevar*, outre qu'il signifie, apporter & amener, se prend quelquefois pour, traiter, pratiquer, & mettre en usage, comme: *traer entre manos*, pratiquer, mettre en œuvre. Célest. Centurio parlant des diverses manieres de tuer, dit: *Las que mas uso y trayo entre manos, son espaldarazos sin sangre*, celles dont j'use & que je pratique le plus, sont de grands coups de plat d'épée sur les épaules, sans faire sang: *traer en lenguas*, dire de l'un à l'autre: *mira no seas traydo en lenguas*, regarde que tu ne sois la fable du peuple, qu'on ne fasse des contes de toi.

Du Verbe Tomar.

Tomar tino ò tiento, aſſeoir jugement: *tomar la boz à alguno* ſignifie, recevoir des nouvelles de ſon ennemi, comme: *tomole la boz que el Emperador eſtava muy cerca con ſu exercito*, il eut nouvelle que l'Empereur étoit fort proche avec ſon armée. Céleſt. *por que adonde me tomáre la boz, me hálle apercebida*, afin que là où j'aurai nouvelle de mon ennemi, je me trouve en état de combattre: *Eſta coſa es de tomo*, cette choſe eſt d'importance. *Tomar* ſignifie ſimplement, prendre.

De Votar & Voto.

Votar ſignifie, opiner, donner ſa voix; & *voto* eſt cette voix où opinion. Exemple: *aprovechate del viejo, y valdra tu voto en conſejo*, ſers toi du vieillard, & ta voix aura lieu au conſeil, c'eſt-à-dire, prends conſeil des vieux, qui ont de l'expérience. *Votar* veut auſſi dire, vouer, ou faire un vœu & promeſſe à Dieu, & le ſubſtantif *voto* marque ce vœu. Les Eſpagnols uſent de cette derniere ſignification en leurs jurements, comme: *voto à Dios*, je jure pour Dieu. Ils diſent auſſi, *juro à Dios;* ceux qui n'ont pas tant d'impiété, diſent, *voto à diez*, qui s'entendra *à diez diablos.*

Des Accents qui doivent ſervir à la prononciation Eſpagnole.

POur en dire autant que je pourrai, en un ſi petit Traité, il faut faire une diviſion des mots qui ſe terminent par une voyelle & par une conſonne.

Or, il faut ſavoir que ſi le mot ſe termine par

une consonne, qui ne peut être qu'une de ces six : *d*, *l*, *n*, *r*, *x*, *z*, (auxquelles se pourra ajouter *es*, quand il se trouve au singulier) & qu'il soit d'une seule syllabe, il n'est besoin d'aucune regle, parce que l'accent ne peut être que sur elle : mais si le mot est composé de plusieurs syllabes, l'accent (qui est presque toujours grave aux finales) sera sur la derniere : Exemples de ceux qui finissent en *d*, *lealdád*, *humanidàd*, *ciudàd*, *mercèd*, *parèd*, (*huésped* en est excepté) *Valladolid*, *Madrid*, *virtúd*, *senectúd* : auxquels se peut joindre la seconde personne du pluriel de l'Impératif de toutes les conjugaisons des Verbes, qui se finit toujours en *ád*, en *éd*, ou en *íd*, comme : *amád*, *andád*, *hazéd*, *coméd*, *veníd*, *dezíd* : & ainsi tous les autres terminés en *d*.

Remarquez toutefois que les mêmes Impératifs, je dis les secondes personnes, se trouvent souvent abrégées de la même lettre finale *d* ; mais cependant, il ne faut pas laisser d'y mettre l'accent, comme vous verrez encore ci-dessous, lorsqu'on parlera de la prononciation des Verbes.

En *l*, comme *generàl*, *animàl*, *señàl*, *mièl*, *hièl*, *batèl* : *abril*, *brasil*, *candil*, *caracòl*, *Español*, *arreból*. Il y en a d'exceptés, comme : *árbol*, *cónsul*, *hábil*, *débil*, *fértil*, *frágil*, *móbil*, *trébol*, lesquels se prononcent avec l'accent aigu sur la premiere syllabe, comme vous le voyez marqué : & pour mieux connoître l'accent des uns & des autres, il faut avoir égard au nombre pluriel, où l'accent doit être mis sur la même syllabe ou voyelle que dans le singulier, comme : *generàl*, *generàles* ; *animàl*, *animàles* : *batèl*, *batèles* : *àrbol*, *àrboles* : *cònsul*, *cònsules* : *hábil*, *hábiles*, &c. & ceci soit dit pour toutes les autres terminaisons qui pourroient avoir des exceptions : ce qui sera assez facile à

connoître à ceux qui auront tant ſoit peu d'intelligence de la Langue Latine.

En *n*, comme: *faiſàn*, *capitàn*, *Juàn*, *Alcoràn*, *almazén*, *rehén*, *maſtin*, *hellin*, *meſón*, *caraçón*, *çurròn*, *atún*, *Sahagun*.

J'en ai trouvé quelques-uns d'exceptés, comme ſont *Eſtévan*, *ordén*, *imàgen*, *origen*, & quelques autres que l'on connoîtra par l'accent du pluriel, qui eſt ſur l'antepénultieme, comme *òrdenes*, & non pas *ordénes*, qui ſeroit un temps du Conjonctif du Verbe *ordenar*.

En *r*, les uns ont l'accent ſur la pénultieme, comme: *alcàçar*, *alhéytar*, *açúcar*, *acibar*, *almíbar*: d'autres ſur la derniere, comme: *Gaſpar*, *Baltazàr*, *hazér*, *bolvér*, *dezir*, *morir*, *teñir*, *mugér*, *plazér*. Le mot *mártir* eſt excepté. En *or*, comme: *amadòr*, *hazedór*, *labradór*, *oradòr*, *pecadòr*, *favór*, & une infinité d'autres.

En *x*, comme, *carcáx*, *almofréx*, *relóx*, *almoradúx*, & peu d'autres.

En *z*, comme, *rapáz*, *capáz*, *ſagáz*, *axedréz*, *juéz*, *perdiz*, *nariz*, *matiz*, *arróz*, *albornóz*, *Badazóz*, *capúz*, *orozúz*.

De ceux-ci ſont exceptés certains noms, ou plutôt ſurnoms de familles, qui ſont terminés en *az* & en *ez*, comme: *Dìaz*, *Alváre z*, *Núñez*, *Pérez*, *Suárez*, *Gómez*, *Sànchez*, *Martinez*, *Rodriguez*, *Benitez*, *Sàyaz*, *Làynez*, tous leſquels ont l'accent ſur la pénultieme ou antepénultieme.

Parmi les mots déclinables qui finiſſent en *s*, je n'en ai trouvé aucun autre qui ait l'accent ſur la finale, que *Diós*, qui eſt preſque monoſyllabe; *Jeſús*, & *ansí* pour *Jeſus*, eſt différent, ayant quelquefois l'accent ſur la premiere ſyllabe, & quelquefois ſur la derniere.

Ces noms des jours, qui ſont *Lúnes*, *Mártes*, *Miércoles*, *Juéves*, & *Viérnes*, ont l'accent ſur [la] premiere ſyllabe.

Des indéclinables, plusieurs l'ont sur la pénultieme, comme: *ántes*, *de brúces*, *à gátas*, *à sabiendas léxos*, *entónces*. Quelques-uns aussi le mettent sur la derniere, comme: *al través*, *al revés*, *después*, *jamás*, & autres semblables.

Quant aux mots qui se terminent par une voyelle, ils ont l'accent fort incertain, & il sera mal-aisé d'en donner une regle assurée; toutefois il en faut dire ce qu'on pourra.

Il faut premiérement remarquer que si le mot n'est que de deux syllabes, l'accent qui sera aigu sera sur la premiere; ceux de trois ou plus l'auront les uns sur la pénultieme, les autres sur l'antepénultieme; & de ce dernier rang seront ceux qui ont la voyelle *i* en la pénultieme, avant ces consonnes, *c*, *t*, *l*, *s*, comme: *músico*, *síndico*, *físico*, *flemático*, *colérico*, *exéreito*, *hábito*, *azéyte*, *deléyte*, *aféyte*, *báyle*, *fráyle*, *peráyle*, *bonissimo*, *malissimo*, & enfin tous les superlatifs en *ssimo*.

Les noms diminutifs terminés en *ico* & *ito*, sont exceptés de cette regle, ayant l'accent sur la pénultieme, comme: *bonico*, *chiquíto*, & généralement tous les autres diminutifs, de quelques terminaisons qu'ils soient, comme: *asníllo*, *cestillo*, *moçuélo*, *borrachuélo*, & aussi ceux qui sont du genre féminin.

Les noms terminés en *ia*, qui sont ou naturels Espagnols, ou bien Grecs: ils ont l'accent sur l'*i*, qui fait la pénultieme syllabe, comme: *alegría*, *covadía*, *Philosofía*, *fantasía*, *alcanzía*, *profía*, *señoría*, *sangría*, *valentía*, &c. Les autres qui sont plus Latins, mettent l'accent sur l'antepénultieme: *ausséntia*, *blasphémia*, *cleméncia*, *doléncia*, *eficácia*, *glória*, *indústria*, *infámia*, *injúria*, *Lazéria*, & *escória*: ces quatre qui suivent, ont l'accent sur l'antepénultieme. *Académia*, *miséria*, *memória*, *rábia*, & plusieurs autres pareillement.

Il y en a grand nombre qui ſe terminent en *a*; les uns ont l'accent ſur la pénultieme, les autres ſur l'antepénultieme. Parmi ceux de la pénultieme, j'ai trouvé, *alcavála*, *ſepultúra*, *locúra*, *cordúra*, *diſpúta*, & autres: de l'antepénultieme, j'ai remarqué *alcántara*, *alhóndiga*, *pérdida*, perte, différent du Participe féminin *perdida*, perdue, qui ſuit la regle de ſon maſculin *perdído*, perdu, lequel a l'accent ſur la pénultieme, comme l'ont auſſi tous les autres Participes.

Il faut obſerver ici, qu'il y a des dictions Eſpagnoles ſemblables, dont les unes ſont noms ſubſtantifs, & les autres Verbes; & ainſi différentes dans la prononciation, comme: *láſtima*, *fábrica*, qui étant noms, ont l'accent ſur la premiere ſyllabe; mais lorſqu'ils ſont Verbes, ils ſe prononcent avec la pénultieme longue; *Eſtima*, ſoit nom, ſoit Verbe, a l'accent ſur l'*i*: *diferencia* auſſi, étant l'un ou l'autre, ſe prononce toujours *diferéncia*, comme: *la eſtíma que uſted haze del*, l'eſtime que vous faites de lui: *eſtíma muchos à ſus amigos*, il eſtime beaucoup ſes amis: *no hày ninguna diferéncia*, il n'y a point de différence: *ſe diferéncia mucho*, il eſt bien différent.

Ces adverbes *acà*, *allà*, *acullà*, ont l'accent ſur l'*a* final, comme vous les voyez marqués; auſſi-bien que cet autre, *quiçà*, & de même ceux qui ſont terminés en *i*, comme, *ai*, *alli*, *aqui*, avec leurs compoſés *Maravedí* & *çaquiçami*.

Quant aux mots terminés en *io*, j'y ai trouvé autant de difficulté qu'aux autres; car quelques-uns ont l'accent ſur l'*i*, comme: *alvedrio*, *deſafío*, *eſtio*, *Judío*, *navío*, *ſeñorio*, *vazío*, *embio* Verbe, & d'autres.

D'autres ont l'accent ſur l'antepénultieme, comme, *adultério*, *agrávio*, *adversário*, *boticário*, *bárrio*, *contrário*, *pátio*, *précio*, nom & Verbe, *menoſprécio*, *palácio*, *Saltério*, *Par-*

ſirio, Augário, Tugúrio, Glório, Verbe qui vient de *gloriarſe,* ſe glorifier, & pluſieurs autres.

Quelques-uns pourroient dire ici, que ce n'eſt pas ſur l'antepénultieme qu'eſt l'accent, parce que la diphtongue n'eſt qu'une ſyllabe; mais je la compte pour deux en cet endroit.

Ceux terminés en *o*, different auſſi-bien que ceux en *a*, comme: *tabernáculo, báculo, obſtáculo, bígado*, leſquels ont l'accent ſur l'antepénultieme; & d'autres l'ont ſur la pénultieme, comme: *tavernéro, hornéro, harnéro*, leſquels ſe pourront diſcerner avec un peu d'attention.

Quelques particules terminées en *e*, sembleroient demander l'accent ſur cette voyelle, comme: *aun qué, dado qué, por qué*, & généralement tous les mots qui ont *e* final. Toutefois il faut remarquer que l'accent ſe place proprement ſur la ſyllabe de la premiere partie de la diction composée; tellement qu'il faut lire: *aunqúe, dádoque, pórque*: Il ne faut pas oublier d'obſerver que ce dernier a deux différentes prononciations: l'un eſt avec l'accent ſur l'*e*, & alors il eſt Adverbe interrogatif, qui ſignifie *Pourquoi?* l'autre ſur la premiere ſyllabe *por*, & ſignifie *Car*, ou *parce que*; & ce dernier eſt une conjonction cauſale.

Voilà, ce que j'ai pu remarquer touchant les noms. Quant aux Verbes, ce que nous en avons marqué dans les conjugaiſons, pourroit ſuffire, ayant mis des accents où ils ſont le plus requis; toutefois il ne ſera pas inutile d'en dire encore ici quelque choſe, d'autant que dans les livres, ils ſe trouvent rarement accentués, & qu'il eſt néceſſaire d'entendre la Langue Eſpagnole, avant que de pouvoir la prononcer.

Tous les Infinitifs des Verbes ont l'accent ſur la derniere ſyllabe généralement ſans exception, comme: *amár, hablár, podér, dezír, morír, &c.*

La premiere & troisieme personnes des singuliers du Parfait indéfini, l'ont aussi sur la derniere, comme: *yo amé, el amó: yo enseñè, el enseño: yo perdi, el perdió:* Exceptez quelques-uns qui ont la pénultieme longue, comme sont: *húve, húvo*, de *haver: hìze, hizo*, de *hazer: andúve, andúvo*, de *andar: púde, púdo*, de *poder: dixe, dixo*, de *dezir: túve, túvo*, de *tener: estúve, estúvo*, de *estar: trúxe, trúxo*, de *traer: súpe, súpo*, de *saver: vine, vino*, de *venir: cúpe, cúpo*, de *caber: quise, quiso*, de *querer: púse, púso*, de *poner:* & quelques autres que l'usage enseignera.

Au Futur de l'Indicatif, les trois personnes du singulier, & la troisieme du pluriel ont l'accent grave sur la finale, comme: *amarè, amaràs, amarà, amaràn: harè, haràs, harà, haràn: dirè, diràs, dirà, diràn*, & tous les autres. Et quant à la premiere & seconde personnes du pluriel, elles l'auront sur la pénultieme, & il sera aigu, d'autant qu'elles s'alongent presque toujours d'une syllabe, comme: *amarémos, amaréys; harémos, haréys; dirémos, diréys, &c.* encore qu'il semble que la seconde personne du pluriel le mette plutôt sur la derniere syllabe, qui est formée d'une diphtongue.

En parlant du *d* final, j'y ai compris la seconde personne du pluriel de l'Impératif, qui finit toujours par cette consonne; qui est la raison pourquoi l'accent grave se met sur la derniere de cette même personne, comme: *amàd, hazéd, comèd, venìd, &c.*

L'Imparfait, l'Optatif, & le Conjonctif, & le Plus que parfait des deux derniers, comme aussi le Futur du Conjonctif, au nombre singulier, ont toujours l'accent aigu sur la pénultieme, en toutes les trois personnes: & au pluriel en la premiere & seconde, sur l'antepénultieme, comme pour l'Indicatif: *amáva, amávas, amáva,*

amávamos, *amávades*, *amávan*. Pour l'Optatif & Conjonctif, *amásse*, *amàsses*, *amàsse*, *amássemos*, *amássedes*, *amássen*. Item *amàra*, *amáras*, *amára*, *amáramos*, *amárades*, *amáran*. Pour le Futur Conjonctif: *amáre*, *amáres*, *amáre*, *amáremos*, *amáredes*, *amáren*. Enfin, on peut facilement connoître, que là où l'accent se met au singulier, il se trouve au pluriel, c'est-à-dire, sur la même voyelle, soit qu'il y ait addition de syllabe, ou non.

Il faut encore dire pour conclusion, qu'il y a certains Noms & Verbes, qui ont grande ressemblance, quant à l'écriture, & néanmoins sont différents dans la prononciation, comme: *Magnífico*, *magnífica*, *magníficos*, qui, étant adjectifs, se prononcent avec l'accent sur l'antepénultieme; mais *magnifico*, *magnificas*, *magnifíca* Verbe, a ledit accent sur la pénultieme: & il en est de même de plusieurs autres qui ont cette affinité.

Il ne faut pas oublier de dire que la Langue Espagnole n'a que trois Verbes différents; un terminé en *àr*, un autre en *ér*, & le troisieme en *ir*.





ADVERBES,

Prépositions & autres Expressions de la Langue Françoise, par Ordre Alphabétique, expliqués en Espagnol.

A.

Aujourd'hui,	*Oy.*
il fait beau aujourd'hui,	*haze buen dia oy.*
j'irai promener aujourd'hui,	*iré à passearme oy.*
que ferez-vous aujourd'hui,	*que hara usted oy.*
Alors,	*Entonces.*
A l'avenir,	*En lo venidéro.*
A savoir,	*A savér.*
à savoir s'il viendra,	*à saver si vendrà.*
A peine,	*A pénas.*
à grande peine,	*à malas pénas.*
A tort,	*A tuérto.*
vous m'accusez à tort,	*v. m. me acusa à tuérto.*
A toute heure,	*Cada hora.*
à tout moment,	*cado momento, cada instante.*
A dessein,	*Adréde, ò à posta.*
il l'a fait à dessein,	*lo ha hecho adréde.*
Aveuglément,	*A ciégas, ciegamente.*
A mon côté,	*A mi lado.*
à votre côté,	*al lado de v. m.*

à son côté,	*à su lado.*
A ce moment,	*Al instante.*
A moins que,	*Si no que.*
Avec moi,	*Con migo.*
avec toi,	*con tigo.*
avec vous,	*con usted.*
avec lui,	*con el.*
avec nous,	*con nosotros.*
avec soi,	*con sigo.*
Avec negligence,	*Descuydadamente, con descuydo.*
Ailleurs,	*A otra parte, en otra parte.*
aller ailleurs,	*ir à otra parte.*
être ailleurs,	*estár en otra parte.*
Au moins,	*Por lo menos, siquiera.*
A peu près,	*Poco mas ò menos.*
Assez,	*Harto.*

Cet adverbe *harto* change avant un substantif, comme l'on voit ci-dessous : il ne change pas devant un adjectif.

Assez de pain,	*Harto pan.*
assez d'eau,	*harta agua.*
assez d'hommes,	*hartos hombres.*
assez de femmes,	*hartas mugeres.*
Autrement,	*De otra manera.*
Au commencement,	*Al principio.*
A mon plaisir,	*A mi gusto.*
à votre plaisir,	*à su gusto de v. m.*
à son plaisir,	*à su gusto.*
à sa volonté,	*à su voluntad.*
à notre volonté,	*à nuestra voluntad.*
à notre plaisir,	*à nuestro gusto.*
à leur plaisir,	*à su gusto dellos.*
Au pis aller,	*Por mal que succeda.*
A cette heure,	*Aora, agora, al presente.*
A propos,	*A proposito.*

à quel propos?	*à que propòsito?*
cela ne vient pas à propos,	*esso no viene à propòsito.*
Auprès de moi,	*Junto à mi.*
auprès de vous,	*junto à v. m.*
auprès de lui,	*junto à el.*
auprès de nous,	*junto à nosotros.*
Après,	*Después.*
A quoi songez-vous?	*En que piensa usted?*

Notez qu'en Espagnol on dit, *pensar en alguna cosa, ô en alguno.* Et en François on dit, Penser à quelque chose, ou Penser à quelqu'un.

Ainsi,	*Assi, ansi.*
A condition que,	*Con condicion que.*
Après midi,	*A la tarde, por la tarde.*
après demain,	*passado mañana.*
après tout,	*al cabo, à la postre.*
A la fin,	*Al fin, al cabo, à la postre.*
A mon insu,	*Sin saverlo yo.*
il l'a fait à mon insu,	*lo a hecho sin saverlo yo.*
à votre insu,	*sin saverlo v. m.*
à son insu,	*sin saverlo el.*
à notre insu,	*sin saverlo nosotros.*
à leur insu,	*sin saverlo ellos.*
A présent,	*Al presente, aora, agora.*
Au contraire,	*Al contrario.*
Assez bien,	*Harto bien.*
Au revers, au rebours,	*Al rebés.*
A souhait,	*A pedir de boca.*
tout lui vient à souhait,	*todo le viene à pedir de boca.*
tout vous vient à souhait,	*todo le viene à v. m. à pedir de boca.*
A l'improviste,	*Al improviso.*
A qui parle-je?	*A quien digo? con quien hablo?*

A la boule-vue, *A bulto, inconsideradamente.*
faire quelque chose à la boule-vue, *hazer las cosas à bulto, ô sin consideracion.*

L'Adverbe *aussi-tôt* a deux significations. Quand il y a un Verbe après, il veut dire *luego que*, comme l'on voit ci-dessous. Mais quand il y a un Verbe avant, il veut dire, *tan presto como*, ou *tan apriéssa como*; car *tan presto como*, ou *tan apriéssa como*, ont la même signification en Espagnol; Exemples: Aussi-tôt qu'il aura achevé, nous jouerons, *luego que áya acabado, jugarémos*: Il arrivera à Paris aussi-tôt que vous, *llegará à Paris tan presto como usted*: Il achevera aussi-tot que moi, *acabará tan presto como yo.*

Aussi-tôt qu'il viendra nous sortirons, *Luego que venga saldrémos.*
Aussi-tôt que moi, *Tan presto como yo.*
aussi-tôt que vous, *tan presto como usted.*
aussi-tôt que lui, *tan presto como el.*
j'arriverai aussi-tôt que lui, *llegarè tan presto como el.*
aussi-tôt que nous, *tan presto como nosotros.*
Aussi-bien que moi, *Tan bien como yo.*
aussi-bien que vous, *tan bien como usted.*
il écrit aussi-bien que moi, *escrive tan bien como yo.*
il parle aussi-bien que vous, *habla tan bien como usted.*
Afin de, *Para.*
afin que, *para que.*
A l'entour, autour, *Alderredor.*
à l'entour de moi, *alderredor de mi.*
à l'entour de la table, *alderredor de la mesa.*
A force de lire, *A puro leer, de tanto leer.*
à force d'étudier, *à puro estudiar, de tanto estudiar.*

il crevera à force de boire,	*reventará à puro bebér, de tanto bebér.*
Avant-hier,	*Ante-ayer, ò antayer.*
avant-hier au matin,	*ante-ayer por la mañana.*
avant-hier à midi,	*ante-ayer à medio dia.*
avant-hier au ſoir,	*ante-ayer por la tarde.*
Auparavant, avant,	*Antes, ante.*
avant toutes choſes,	*ante todas coſas.*
A l'ombre,	*A la ſombra.*
aſſeyons nous à l'ombre,	*ſentémonos à la ſombra.*
Autrefois,	*En tiempo paſſado.*
Amiablement,	*Amigablement.*
Attentivement,	*Atentamente.*
Avec attention,	*Con atencion.*
Au ſoir,	*A la noche.*
nous nous verrons au ſoir,	*nos verèmos à la noche.*
vènez le ſoir,	*venga uſted à la noche.*
Au plutôt,	*Quanto antes.*
revenez au plutôt,	*buelva v. m. quanto antes.*
A la mode,	*Al úſo.*
ce n'eſt plus la mode,	*no es mas el úſo.*
Aſſez tôt,	*Harto preſto.*
aſſez ſouvent,	*hartas vezes.*
A tort.	*A tuerto.*
vous m'accuſez à tort,	*uſted me acuſa à tuerto.*
on l'a accuſé à tort,	*le han acuſado à tuerto.*
A tort & à travers,	*A troche moche.*
A la foule,	*A montones.*
les gens venoient en foule,	*la gente venìa à montones.*
A plus forte raiſon,	*Quanto más.*
A main droite,	*A mano derecha.*
à main gauche,	*à mano izquiérda.*
Arriere,	*Atrás.*
A mon tour,	*A mi vez.*
à votre tour,	*à ſu vez de v. m.*

à son tour, à leur tour,	*à su vez.*
à notre tour,	*à nuestra vez.*
A la hâte,	*De priessa.*
l'ouvrage fait à la hâte, n'est jamais bon,	*obra hecha de priessa nunca es buena.*
Au lieu de,	*En lugar de, en vez de.*
au lieu d'aller à la Messe il est allé jouer,	*en lugar de ir à Missa, se fuè à jugar.*
Autant que moi,	*Tanto como yo.*
il a autant d'argent que moi,	*tiene tanto dinero como yo.*
autant que vous,	*tanto como v. m.*
Assurément,	*A buen seguro.*
Aux dépens d'autrui,	*A costa agena.*
manger aux dépens d'autrui,	*comer à costa agena.*
à mes dépens,	*à mi costa.*
à vos dépens,	*à costa de v. m.*
à nos dépens,	*à nuestra costa.*
à leurs dépens,	*à costa dellos.*
aux dépens de celui qui perdra,	*à costa del que perdiére.*
Aux environs de Paris.	*En los contornos de Paris.*
A tâton,	*A tientas, à tiento.*
aller à tâton,	*ir à tientas.*
A bon marché,	*Barato.*

Cet Adverbe change comme l'on voit ci-après.

Toutes les choses sont à bon marché,	*Todas les cosas son baratas.*
à meilleur marché,	*mas barato.*
la viande est à meilleur marché aujourd'hui que hier,	*la carne es mas barata óy que ayer.*
A la fois,	*A la vez.*
tout à la fois,	*todo à la vez.*

A jamais, *Para siempre, jamas.*
Au reste, *Quanto à lo demás.*
A la dérobée, *A hàrtadillas, à hurto.*
A quatre pattes, *A gatas.*
aller à quatre pattes, *andar à gatas.*
A l'envie, à qui mieux, *A porfia.*
A mon avis, *A mi parecer.*
A loisir, *Despacio.*
à votre loisir, quand vous aurez le loisir, *quando usted tuviére lugar, quando v. m. tenga lugar,*
Avec lui? *Con quien?*
a qui avez-vous parlé? *à quien habló v. m.?*
A perte de vue, *A perdida de vista.*
faire des discours à perte de vue, *dezir disparates.*
A ce que je vois, *Segun véo.*
Actuellement, *Actualmente.*
Après quoi, *Tras lo qual.*
Alternativement, *Alternativamente.*
A l'opposite, *Enfrente.*

B.

Bien, *Bien.*
le bien & le mal, *el bien y el mal.*
connoître le bien & le mal, *conocer el bien y el mal.*
faire du bien à quelqu'un, *hazer bien à alguno.*
Bientôt, *Presto.*
Beaucoup, *Mucho.*

Mucho est aussi adjectif, comme on voit ci-après.

Beaucoup de peine, *Mucho travajo.*
beaucoup de chair, *mucha carne.*
beaucoup de vin, *mucho vino.*

beaucoup de ſoldats,	*muchos ſoldados.*
beaucoup de filles,	*muchas muchachas.*
beaucoup meilleur,	*mucho mejór.*
beaucoup mieux,	*mucho mejor.*
beaucoup de bonheur,	*mucha dicha.*
beaucoup de malheur,	*mucha deſdicha.*
beaucoup de malades,	*muchos enfermos.*
beaucoup de bleſſés,	*muchos heridos.*
beaucoup d'argent,	*mucho dinero.*
beaucoup d'eau,	*mucha agua.*
Bonnement,	*Buenamente.*

C.

Ce, ou ceci,	*Eſto.*
ceci eſt bon,	*eſto es bueno.*
cela eſt bon,	*eſto es bueno.*
Ce que, ce qui,	*Lo que.*
C'eſt que,	*Es que.*
ce que vous dites eſt vrai,	*lo que v. m. dize es verdad.*
c'eſt qu'il n'a pas compris ce que vous avez dit,	*es que no ha comprehendido lo que v. m. ha dicho.*
C'eſt pourquoi,	*Por lo qual, por eſta razon.*
C'eſt aſſez,	*Báſta, harto es.*
ce n'eſt pas aſſez,	*no es harto, no báſta.*
Certainement,	*Certiſſimamente.*
Combien?	*Quanto?*
combien d'hommes?	*quantos hombres?*
combien de femmes?	*quantas mugéres?*
combien vous coûte ce chapeau-là?	*quanto le cueſta à uſted eſſe ſombrero?*
Civilement,	*Corteſmente.*
Charitablement,	*Caritativamente.*
Comme? comment?	*Como?*
comment cela?	*como aſſi?*
Cruellement,	*Cruélmente.*

Communément,	*Comunemente.*
Compatible,	*Compatible.*
Car,	*Por que.*
C'eſt-à-dire,	*Quiere dezir.*
Ce matin,	*Eſta mañana.*
:t après-midi,	*eſta tarde.*
: ſoir,	*eſta noche.*
C'eſt pour rire,	*Es para réir.*
Cependant,	*Entretanto, ſin embargo, mientras.*
C'eſt dommage,	*Es láſtima.*
'eſt tout ce que l'on peut dire,	*es quanto ſe puede dezir.*
eſt mon tour,	*es mi vez.*
eſt tout un,	*todo es uno.*
Chaque fois,	*Cada vez.*
ıacun à ſon tour,	*cada uno à ſu vez.*
Cela ne me regarde pas,	*Eſſo no me vá ni me viene.*
Ci-deſſus,	*Aqui arriba.*
-deſſous,	*aqui abaxo.*
Celui de,	*El de.*
lle de,	*la de.*
ux de,	*los de.*
lles de,	*las de.*
chapeau de Jean eſt meilleur que celui de Pierre,	*el ſombrero de Juan es mejor que el de Pedro.*
chemiſe de Marie eſt plus blanche que celle de Jeanne,	*la camiſa de Maria es mas blanca que la de Juana.*
: chevaux de M. le Baron ſont plus grands que ceux de M. le Duc.	*los cavallos del Señor Baron ſon mayores que los del Señor Duque.*
C'eſt la même choſe,	*Es lo miſmo.*
n'eſt pas la même choſe,	*no es lo miſmo.*
Courage Monſieur,	*Animo Señor.*

Cher,	*Caro.*
la viande eſt chere,	*la carne es cara.*
le vin eſt cher,	*el vino es caro.*
les pommes ſont cheres,	*las mançanas ſon caras.*
les chevaux ſont chers,	*los cavallos ſon caros.*
tout eſt cher,	*todo es caro.*
Civilement, avec civilité.	*Cortéſmente.*
il eſt civil, elle eſt civile,	*es cortès.*
Courageuſement,	*Fuèrtemente.*

D.

Demain,	*Mañana.*
je viendrai demain,	*vendrè mañana.*
viendrez-vous demain?	*vendra uſted mañana?*
demain au matin,	*mañana por la mañana.*
demain à midi,	*mañana à medio dia.*
demain après midi,	*mañana por la tarde.*
demain au ſoir,	*mañana por la noche.*
De temps en temps,	*De quando en quando*
Dans peu de jours,	*De aqui à pocos dias.*
Dès à préſent,	*Deſde aora.*
dès lors,	*deſde entonces.*
Dans la poche,	*En la faltriquera.*
dans votre poche,	*en ſu faltriquera de v. m.*
Diſcrétement,	*Diſcretamente.*
il eſt diſcret,	*es diſcreto.*
elle eſt diſcrete,	*es diſcreta.*
ils ſont diſcrets,	*ſon diſcretos.*
elles ſont diſcretes,	*ſon diſcretas.*
D'abord que,	*Luégo que.*
d'abord qu'il viendra nous ſortirons,	*luégo que venga ſaldremos.*
Dans la rue,	*En la calle.*
dans un moment,	*en un inſtante, en un momento, luego.*

cement,	*Poco à poco.*
bonne heure,	*Temprano.*
lleure heure,	*mas temprano.*
le bonne heure,	*venga usted temprano.*
e bonne heure,	*es temprano.*
lra de meilleure ure,	*vendrà mas temprano.*
grand matin,	*Muy de mañana.*
en plus,	*de mas en mas.*
e grandeur,	*de este tamaño.*
grandeur,	*de mi tamaño.*
re grandeur,	*de su tamaño de v. m.*
nême grandeur,	*del mismo tamaño.*
intage,	*Mas.*
iere moi,	*Detrás de mi.*
derriere moi, le étoit derriere oi,	*estava detrás de mi.*
vous,	*detrás de v. m.*
lui,	*detrás del.*
nous.	*detrás de nosotros.*
nal en pis,	*De mal en péor.*
e mal en pis,	*và de mal en péor.*
us,	*Encima.*
ous,	*Debaxo.*
la table,	*encima de la mesa.*
la chaise,	*debaxo de la silla.*
vous,	*encima de usted.*
lui,	*debaxo del.*
le commence- ent jusques à la l,	*Desde el principio hasta el fin.*
nt, ou vis-à-vis,	*Delante en frente.*
sorte que,	*De suerte que, de modo, de manera que.*
ns,	*Dentro.*
rs,	*Fuera.*
rés,	*Desde cerca.*

De loin,	*Desde lexòs.*
je vous vis de loin,	*vi à v. m. desde lexos.*
il me regarda de près,	*me mirò desde cerca.*
Dès hier,	*Desde ayer.*
Depuis trois jours,	*De tres dias à esta parte.*
depuis un mois,	*de un mes à esta parte.*
depuis un an,	*de un año à esta parte.*
Donc,	*Pues.*
Dont,	*Cuyo, cuya, cuyos, cuyas.*
un homme dont le pere est riche,	*un hombre cuyo padre es rico.*
c'est une femme dont j'ai épousé la fille,	*es una muger con cuya hija me he casado.*
Dont,	*De quien, del qual, de la qual, de los quales, de las quales.*
l'homme dont je vous parle,	*el hombre de quien hablo à usted, ô del qual hablo à usted.*
la femme dont vous me parlez,	*la muger de quien usted me habla, ô de la qual usted me habla.*
les hommes dont vous m'avez parlé,	*los hombres de quienes usted me ha hablado, ô de los quales usted me ha hablado.*
les femmes dont je vous parle.	*las mugeres de quienes hablo à v. m. ô de las quales hablado à usted.*
Duquel, de la quelle,	*Del qual, de la qual.*
desquels,	*de los quales.*
desquelles,	*de las quales.*

De qui parlez-vous ?	*De quien habla v.m.?*
Déja,	*Yà.*
De si bonne heure,	*Tan temprano.*
Du matin jusques au soir,	*Desdè la mañana hasta la noche.*
D'ici en avant,	*D' aqui adelante.*
De part & d'autre,	*De ambas partes.*
Deméſurément,	*Sin medida.*
D'où ?	*De donde ?*
d'où venez-vous ?	*de donde viene usted ?*
d'où vient-il ?	*de donde viene ?*
Dieu me soit en aide,	*Valame Dios, valgame Dios.*
De tout mon cœur,	*De todo corazon.*
De pair, à l'égal,	*A la par.*
aller de pair, à l'égal avec quelqu'un,	*ir à la par con alguno.*
ils alloient de pair, à l'égal,	*ivan à la par.*
Difficilement,	*Dificilmente, con dificultad.*
Délicatement,	*Delicadamente.*
De suite,	*Arreo.*
trois jours de suite,	*trés dias arreo.*
De trop bonne heure,	*Demasiado temprano.*

E.

En un clin d'œil,	*En un cerrar de ojos.*
Ensemble,	*Juntos, juntas.*
les hommes vont ensemble,	*los hombres van juntos.*
les femmes vont ensemble,	*las mugeres van juntas.*
En passant,	*De camino, de passada.*
achetez un livre en passant,	*compre v. m. un libro de camino.*
Encore, encore que,	*Aun, aun que.*

Entiérement,	*Enteramente.*
En cachette,	*A escandidas.*
En particulier,	*En particular.*
en un moment.	*en un instante, en un momento.*
En gros,	*Por junto.*
acheter en gros,	*comprar por junto.*
vendre en gros,	*vender por junto.*
marchand en gros,	*mercader de por junto.*
en détail,	*por menudo.*
vendre en détail,	*vender por menudo.*
faire le détail d'une affaire,	*referir alguna cosa por menudo.*
En haut,	*Arriba.*
En bas,	*Abaxo.*
Également,	*Igualmente.*
Evidemment,	*Evidentemente.*
Expressément,	*Expressamente.*
Encore une fois,	*Aun una vez.*
En vérité,	*De verdad.*
En deçà,	*A esta parte.*
en deçà de Paris,	*à esta parte de Paris.*
en deçà de la riviere,	*à esta parte del rio.*
En peu de mots,	*En pocas palabras.*
en un mot,	*en una palabra.*
En dépit,	*A despecho.*
en dépit de moi,	*à despecho mio.*
en dépit de vous,	*à despecho de v. m.*
en dépit de lui,	*à despecho suyo.*
en dépit d'elle,	*à despecho della.*
en dépit de nous,	*à despecho nuestro.*
Enfin,	*Enfin.*
Excepté,	*Excepto.*
En effet,	*En efeto.*
en vain,	*en vano, en balde.*
c'est en vain,	*es en vano.*
en mon pouvoir,	*en mi poder.*
en façon quelconque,	*en ninguna manera.*

Extrêmement,	*En extremo.*
elle eſt extrêmement belle,	*es hermoſa en extremo.*
Entre chien & loup, ſur le ſoir,	*Entre dos luzes, ó à boca de noche.*

F.

Facilement,	*Fácilmente.*
Follement,	*Locamente.*
Fidélement,	*Fielmente, lealmente.*
Fauſſement,	*Fálſamente.*
Fort bien, fort mal,	*Muy bien, muy mal.*
Fort ſouvent,	*Muchiſſimas veces, muy amenudo.*
cela arrive fort ſouvent,	*eſſo acontece muy amenudo.*
Franchement,	*Francamente.*
Fraternellement,	*Hermanablemente.*
Familiérement,	*Familiarmente.*
il eſt familier, elle eſt familiere,	*es familiar.*
ils ſont familiers, elles ſont familieres,	*ſon familiares.*
le trop de familiarité cauſe du mépris,	*la mucha familiaridad cauſa menoſprecio.*
Finalement,	*Finalmente.*

G.

Gratis, *ou* pour rien,	*Debalde.*
Généreuſement,	*Generoſamente.*
Gracieuſement,	*Gracioſamente.*
Groſſiérement,	*Toſcamente, groſeramente.*
Généralement,	*Generalmente.*
Gentilement,	*Gentilmente.*
Glorieuſement,	*Glorioſamente.*

H.

Hier,	*Ayér.*
hier au matin,	*ayér por la mañana.*

hier à midi,	*ayér à medio dia.*
hier après midi,	*ayér por la tarde.*
hier au ſoir,	*ayér à noche.*
Hormis,	*Menos.*
Heureuſement,	*Feliẓmente, dichoſamente.*
Hélas!	*Háy de mi!*
Hardiment,	*Atrevidamente.*
Hola,	*Hola.*
Habilement,	*Hábilmente.*
Honnêtement,	*Honeſtamente.*
Honorablement,	*Honradamente.*
Honteuſement,	*Vergonẓoſamente, afrentoſamente.*
Humblement,	*Humilmente, ò humildemente.*

I.

Joliment,	*Lindamente.*
Incontinent,	*Al inſtante.*
Jamais,	*Nunca, jamas.*
Juſtement,	*Juſtamente, cabalmente.*
Injuſtement,	*Injuſtamente.*
Inutilement,	*Inutilmente.*
Ici,	*Aqui, aca.*
Juſques,	*Haſta.*
venez juſques ici,	*venga v. m. haſta aqui.*
juſques là,	*haſta alla.*
allons juſques là,	*vamos haſta alla.*
juſques à demain,	*haſta mañana.*
juſqu'à une autre fois,	*haſta otra veẓ.*
juſques à Dimanche,	*haſta el Domingo.*
juſques au retour,	*haſta la buelta.*
juſques à mon retour,	*haſta mi buelta.*
juſques à votre retour,	*haſta ſu buelta de v. m.*
juſques à ſon retour,	*haſta ſu buelta.*
juſques à notre retour,	*haſta nueſtra buelta.*

Infailliblement,	*Infaliblemente.*
Judicieusement,	*Judicialmente.*
Insensiblement,	*Insensiblemente.*

L.

Là,	*Ay, alli, allá.*

Pour bien appliquer ces trois mots *ay*, *alli* & *allá*, il faut savoir que *ay*, est le lieu où est la personne à qui l'on parle ; *alli*, est un lieu un peu éloigné de la personne qui parle, & de celle à qui l'on parle, que l'on peut montrer avec le doigt ; *allá*, est un lieu fort éloigné, & que la personne qui parle, ni celle à qui l'on parle ne peuvent voir d'où elles sont.

Le lendemain,	*La mañana siguiente.*
Le jour après,	*El dia despues.*
le même, la même,	*el mismo, la misma.*
les mêmes,	*los mismos, las mismas.*
le tout,	*el todo.*
Légérement,	*Ligeramente.*
Loin,	*Lexos.*
loin d'ici,	*lexos de aqui.*
loin de moi,	*lexos de mi.*
loin de lui,	*lexos del.*
loin d'elle,	*lexos de ella.*
loin d'eux,	*lexos, dellos.*
loin d'elles,	*lexos de ellas.*
loin de là,	*lexos de allà.*
Le moindre de tous,	*El mas minimo de todos.*
La moindre chose,	*La mas minima cosa.*
le plus petit,	*el menor.*
la plus petite,	*la menor.*
les plus petits,	*los menores.*
les plus petites,	*las menores.*
le plus grand,	*el mayor.*
la plus grande,	*la mayor.*
les plus grands,	*los mayores.*

les plus grandes,	*las mayores.*
Le pis est,	*Lo peor es.*
Lequel? laquelle?	*Qual?*
lequel des deux?	*qual de los dos?*
laquelle des deux?	*qual de las dos?*
lequel,	*el qual.*
laquelle,	*la qual.*
lesquels,	*los quales.*
lesquelles,	*las quales.*
La plupart,	*La major parte.*
Le plus souvent,	*Las mas veces.*
Le plutôt c'est le mieux,	*Lo mas presto es lo mejor.*
le plus nécessaire,	*lo mas necessario.*
Le reste,	*El resto, lo demás.*
Les autres,	*Los otros, las otras, los demás, las demás.*
Long-temps,	*Mucho tiempo.*
Lorsque,	*Quando.*
Le plus apparent,	*Lo mas aparente.*
Le voici,	*He le aqui, aqui está.*
la voici,	*he la aqui, aqui está.*
les voici,	*he los aqui, aqui están.*
L'un & l'autre,	*El uno y el otro.*
l'une & l'autre,	*La una y la otra.*
les uns & les autres,	*los unos y los otros.*
les unes & les autres,	*las unas y las otras.*
Le voilà, la voilà,	*Allì está.*
La veille de S. Jean, de S. François, de S. George, &c.	*La vispera de san Juan, de san Francisco, de san Jorge, &c.*

M.

Mal,	*Mal.*
Mon, ma,	*Mi.*
mon frere,	*mi hermano.*

ma sœur,	*mi hermana.*
mon pere,	*mi padre.*
ma mere,	*mi madre.*
mon oncle,	*mi tio.*
ma tante,	*mi tia.*
mes,	*mis.*
mes parents,	*mis pariéntes.*
mes parentes,	*mis pariéntas.*
Mais,	*Pero, mas.*
Médiocrement,	*Medianamente.*
Moins,	*Menos.*
moins que moi,	*menos que yo.*
moins que vous,	*menos que usted.*
Malgré moi,	*A pesár mio.*
malgré vous,	*à pesár de v. m.*
malgré lui,	*à pesár del, à pesár suyo.*
malgré elle,	*à pesár della, à pesár suyo.*
malgré nous,	*à pesár nuestro.*
malgré eux,	*à pesár dellos.*
malgré elles,	*à pesár dellas.*
malgré tous,	*à pesár de todos.*
Moi même,	*Yo mismo.*
Malicieusement,	*Maliciosamente.*
Moi non plus,	*Yo tampoco.*
Malheureux,	*Desdichado, desgraciado.*
Mal à propos,	*Mal à proposito.*
Mieux,	*Mejor.*
mieux que lui,	*mejor que el.*
il vaut mieux rire que pleurer,	*mas vale reir que llorar.*
il vaut mieux se taire que mal parler,	*mas vale callar que mal hablar.*
il vaut mieux borgne qu'aveugle,	*mas vale tuerto que ciego.*
Moyennant,	*Mediante.*

N.

Négligemment,	*Descuydadamente; por descuydo.*
il est négligent,	*es descuydado.*
elle est négligente,	*es descuydada.*
ils sont négligents,	*son descuydados.*
elles sont négligentes,	*son descuydadas.*
Non,	*No, no tal.*
non certes,	*no por cierto.*
Ni l'un, ni l'autre,	*Ni el uno, ni el otro.*
ni les uns, ni les autres,	*ni los unos, ni los otros.*
ni moi aussi,	*yo tampoco.*
ni plus, ni moins,	*ni mas, ni menos.*
Nonobstant,	*No obstante.*
Nullement,	*En ninguna manera.*
Nettement,	*Limpiamente.*
Nouvellement,	*Nuévamente.*
N'importe pas,	*No importa.*
Ne faire rien qui vaille,	*No hazer cosa à derechas.*

O.

Où, *adverbe de lieu*,	*Adonde, donde, ado, do.*
où serez-vous?	*adonde estará v. m.?*
où est-il?	*adonde está?*
Où, *conjonction*,	*O.*
dix ou douze,	*diez ó doze.*
quatre ou cinq,	*quatro ó cinco.*
l'un ou l'autre,	*el uno ó el otro.*
les uns ou les autres,	*los unos ó los otros.*
Oui,	*Si.*
oui certes,	*si por cierto.*
On dit que,	*Se dize que.*
on a dit que,	*se ha dicho que, han dicho que.*
on dira que,	*se dirà que, diràn que.*
on l'a dit,	*se ha dicho, lo han dicho.*

l'a dit,	*me lo han dicho.*
'e cela,	*Demas desso.*
eci,	*demas desto.*
ertement,	*Claramente.*

P.

:-être,	*Quiça, puede ser.*
:quoi ?	*Porque ?*
ıoi pas ?	*por que no ?*
juelle raison ?	*por que razon ?*
:,	*Para, por.*
amour de Dieu,	*por amor de Dios.*
	Por.
emple,	*por exemplo.*
;ligence,	*por descuydo.*
llerie,	*de burlas.*
ıheur,	*por dicha, por ventura.*
lheur,	*por desdicha, por desgracia.*
iculiérement,	*Particularmente.*
pire,	*Peor.*
i,	*tanto que peor.*
niérement,	*Premeramente.*
:vu que,	*Con tal que, como quiéra que.*
cipalement,	*Principalmente.*
force,	*Por fuerza.*
:isément,	*Precisamente.*
ƨtuellement,	*Puntualmente.*
que,	*Càsi.*
ieurs fois,	*Muchas vezes.*
un,	*Ninguno.*
e,	*ninguna.*
volontiers,	*De mejor gana.*
que,	*Pues, yà que.*
ôt,	*Antes.*
que moi,	*antes que yo.*
que vous,	*antes que v. m.*
mourir qu'offen- r Dieu,	*antes morir que offender à Dios.*

Promptement,	*Promptamente.*
Personne,	*Nadie.*
il n'y a personne,	*no hày nadie.*
Parce que,	*Por que.*
Par-tout,	*Por todas partes.*
il va par-tout,	*va por todas partes.*
il me suit par-tout,	*me sigue por todas partes.*
par-tout où il ira, il trouvera des amis,	*por donde quiera que vaya hallarà amigos.*
je me souviendrai de vous par-tout où je serai,	*me accordaré de v. m. adonde quiera que estuviére.*
Pendant que,	*Mientras.*
pendant qu'il mange,	*mientras come.*
Par dépit,	*Por despecho.*
Parmi,	*Entre.*
parmi les hommes,	*entre los hombres.*
Précipitamment,	*Precipitadamente.*
Par cœur,	*De coro, de memoria.*
je le sais par cœur,	*lo sé de coro, de memoria.*
il le sait par cœur,	*lo save de coro, de memoria.*
Par delà,	*De la otra parte.*
par delà Paris,	*de la otra parte de Paris.*
Par ma foi,	*Por vida mia.*
Peu,	*Poco.*
il vaux mieux peu que rien,	*mas vale poco que nada.*

Poco est adjectif avant un substantif, & l'on dit, *poca agua, poco pan, pocos hombres, pocas mugeres ;* à moins qu'il ne soit précédé du mot *un*, comme *un poco de vino, un poco de agua.*

Par heure,	*Cada hora.*
par jour,	*cada dia.*

par ſemaine,	*cada ſemana.*
par mois,	*cada mes.*
par an,	*cada año.*
il gagne un écu par heure,	*gana un real de à ocho cada hora.*
je lui donne une piſtole par an,	*le doy un doblon cada año.*
combien vous donnera-t-il par ſemaine?	*quanto le dara à uſted cada ſemana?*
il ne veut pas moins qu'un demi écu par jour,	*no quiere menos de medio real de à ocho cada dia.*
je vous donnerai un eſcalin par heure,	*daré à v. m. un eſcalin cada hora.*

Q.

Quand,	*Quando.*
quand on parle du loup on en voit la queue,	*en nombrando al rey̆n de roma luego aſ-ſoma.*
Quoique,	*Aun que.*
quoi qu'il en ſoit,	*ſéa lo que fuére, ſea como fuére.*
Quelquefois,	*Avezes, algunas vezes.*
quelque choſe,	*algo, alguna coſa.*
quelquefois,	*alguna vez.*
quelqu'un,	*alguno, alguien.*
quelqu'une,	*alguna.*
quelques-uns,	*algunos.*
Que, qui,	*Que.*
Qui, *Pronom.*	*Quién*, au Plur. *quiénes.*
qui vous l'a dit?	*quién ſe lo dixo à v. m.*
qui ſont ces gens-là?	*quienes ſon aquellos hombres?*
qui eſt celui-là?	*quien es aquel?*
qui eſt celle-là?	*quien es aquella?*
qui êtes-vous?	*quien es v. m.?*

qui que ce ſoit,	*quien quiéra que ſéa?*
Quand même,	*Aun que.*
Qu'eſt-il devenu?	*Que ſe ha hecho?*
qu'eſt-il?	*que es?*
qu'êtes-vous?	*que es v. m.?*

R.

Rien,	*Nada.*
rien ſans Dieu,	*nada ſin Dios.*
Rarement,	*Raras vezes.*
Réciproquement,	*Reciprocamente.*
Réellement,	*Realmente.*
Rudement,	*Aſperamente.*
Ruſé,	*Aſtúto.*
un homme ruſé,	*un hombre aſtùto.*
une femme ruſée,	*una muger aſtùta.*
Raiſonnablement,	*Razonablemente.*
Rez,	*A raiz.*
il a coupé l'herbe rez la terre,	*a cortado la yerva à raiz de la tierra.*

S.

Saint,	*Santo.*
c'eſt un Saint,	*es un Santo.*
c'eſt une Sainte,	*es una Santa.*
Saintement,	*Santamente.*
Sans,	*Sin.*
ſans moi,	*ſin mi.*
ſans vous,	*ſin uſted.*
ſans lui,	*ſin el.*
ſans elle,	*ſin ella.*
ſans nous,	*ſin noſotros.*
Son, ſa,	*Su.*
ſon pere, ſa mere,	*ſu padre, ſu madre.*
ſon frere,	*ſu hermano.*
ſa ſœur,	*ſu hermana.*
ſes amis,	*ſus amigos.*
ſes ennemis,	*ſus enemigos.*
ſes parents,	*ſus parientes.*

Selon, ſuivant,	*Segun.*
ſelon les aparences,	*ſegun las aparencias.*
ſelon qu'il m'a dit,	*ſegun me ha dicho.*
ſelon mon deſir,	*ſegun mi deſſeo.*
ſelon notre deſir,	*ſegun nueſtro deſſeo.*
ſelon ſon deſir,	*ſegun ſu deſſeo.*
ſelon leur deſir,	*ſegun el deſſeo de ellos; ô de allas.*
ſelon ce qu'il dit,	*ſegun dize.*
Sans rien dire,	*Sin dezir nada.*
ſans faire du bruit,	*eallandico.*
Sous prétexte,	*Con achaque, con pretexto.*
Seulement,	*Solamente.*
Sincerement,	*Sencillamente.*
Sagement,	*Cuerdamente.*
Secrétement,	*Secretamente.*
Surement,	*Seguramente.*
Semblable,	*Semejante.*
Suffiſamment,	*Baſtantemente, ſuficientemente.*
Souvent,	*A menudo.*
il vient ſouvent,	*viene à menudo.*
ſi ſouvent,	*tan à menudo.*
la cruche va ſi ſouvent à la fontaine qu'elle ſe caſſe,	*tantas vezes và el càntaro à la fuente que ſe quiebra.*
Sitôt,	*Tan preſto.*
ſi tard,	*tan tarde.*
Si fait,	*Si tal.*
Subitement,	*De repente.*
Sans lumiere,	*A eſcuras.*
Sans doute,	*Sin duda.*
Soit que,	*Sea que.*
Sur,	*Sobre.*
ſur tout,	*ſobre todo.*
ſur la table,	*ſobre la meſa.*
Sous,	*Debaxo.*
ſous la table,	*debaxo de la meſa.*

ſous terre,	*debaxo de tierra.*
Solitairement,	*Solitariamente.*

T.

Tantôt a deux ſignifications : quand on parle d'un temps paſſé, il veut dire *en denantes* ; & ſi l'on parle d'un temps à venir, il veut dire, *luégo*.

il eſt ſorti tantôt,	*ſalió en denantes.*
il viendra tantôt,	*luégo vendrà.*
Tard,	*Tarde.*
il eſt tard,	*es tarde.*
vous venez tard,	*uſted viene tarde.*
il eſt fort tard,	*es muy tarde.*
tôt ou tard,	*tarde ô temprano.*
il vaut mieux tard que jamais,	*mas vale tarde que nunca.*
Tout, tous, toute, toutes,	*Todo, todos, toda, todas.*
Tant ſoit peu,	*Un poquito.*
Tant d'argent,	*Tanto dinero.*
tant d'eau,	*tanta agua.*
tant d'hommes,	*tantos hombres.*
tant de femmes,	*tantas mugeres.*
Trop,	*Demaſiado.*
trop de vin,	*demaſiado vino.*
trop de viande,	*demaſiada carne.*
trop de malades,	*demaſiados enfermos.*
trop de poires,	*demaſiadas peras.*
trop grand, trop grande,	*demaſiado grande.*
trop petit,	*demaſiado pequeño.*
trop petite,	*demaſiado pequeña.*
trop petits,	*demaſiado pequeños.*
trop petites,	*demaſiado pequeñas.*

Demaſiado ne ſe décline pas avant un Adjectif, mais bien avant un Subſtantif; comme on le voit ci-deſſus.

Très-volontiers,	*De muy buéna gana.*
Témérairement,	*Temerariamente.*
il est téméraire,	*es temerario.*
ils sont téméraires,	*son temerarios.*
Très-certain,	*Muy cierto.*
Tous deux,	*Ambos, entrambos.*
toutes deux,	*ambas, entrambas.*
Toujours,	*Siempre.*
Tellement,	*De tal manera.*
Tour à tour,	*Por vezes.*
Tout à la fois,	*Todo à la vez.*
Tant mieux,	*Tanto que mejor.*
tant pis,	*tanto que peor.*
Trop tôt,	*Demasiado presto, demasiado temprano.*
Ton, ta,	*Tu.*
ton pere, ta mere,	*tu padre, tu madre.*
ton frere, ta sœur,	*tu hermano, tu hermana.*
Touchant,	*Tocante, à cerca.*
Tout de bon,	*De veras.*
Tout à coup,	*De golpe.*
Toutes les heures,	*Cada hora.*
tous les jours,	*cada dia.*
toutes les semaines,	*cada semana.*
tous les mois,	*cada mes.*
tous les ans,	*cada año.*
tous les dimanches,	*cada domingo.*
tous les lundis, &c.	*cada lunes, &c.*

V.

Vilainement,	*Ruynmente, villanamente.*
il a agi vilainement,	*obró ruynmente, ó ha obrado ruynmente.*
Vis-à-vis,	*En frente.*
Volontiers,	*De buena gana.*
très-volontiers,	*de muy buena gana.*
Volontairement,	*Voluntariamente.*

Visiblement,	*Visiblemente.*
Vers,	*Házia.*
vers Paris,	*házia Paris.*
venez vers moi,	*venga v. m. házia mi.*
Vîte, vîtement,	*Presto, apriessa.*
Utilement,	*Utilmente.*
Venir fort à point,	*Venir de molde, venir à pelo.*
Voir chaque chose en particulier,	*Ver cada cosa de por si.*
Véritablement.	*Verdaderamente.*



MANIERES DE PARLER
Singulieres, & autres.

A.

Aussi-tôt dit aussi-tôt fait,	*Dicho y hecho.*
aussi-tôt pris aussi-tôt pendu,	*idem.*
A pieds joints,	*A pies juntos.*
sauter à pieds joints,	*saltar à pies juntos.*
au pied de la lettre,	*al pie de la letra.*
à pied sec,	*à pie enjuto.*
A corps perdu,	*Con toda su fuerza.*
A vue,	*A vista.*
à vue d'œil,	*à vista de ojos.*
payer une lettre de change à vue,	*pagar una letra de cambio à vista.*
Aller querir de la laine & revenir tondu,	*Ir por lana y bolver trasquilado.*
A Dieu ne plaise,	*No quiera Dios.*
Avoir toujours un boyau vuide,	*Tener siempre hambre.*

A brûle pourpoint,	*A quema ropa.*
Au petit galop,	*A media rienda.*
à bride abattue,	*à rienda suelta.*
au grand galop,	*à passo tirado.*
au petit pas,	*à passo llano, muy despacio.*
Aller à la selle,	*Dar del cuerpo.*

B.

Bras dessus, bras dessous,	*A brazo partido.*
il est venu à moi, bras dessus, bras dessous,	*vino à mi à brazo partido.*
il est venu à lui, bras dessous, bras dessous,	*vino à el à brazo partido.*
Braver quelqu'un,	*Hechar roncas.*
il brave un chacun,	*hecha roncas à todos.*
Brutalement,	*Brutalmente.*
Battre la caisse,	*Tocar la caxa.*
battre la retraite,	*tocar la retirada.*
battre l'assemblée,	*tocar à recoger.*
Brebis comptées le loup les mange,	*De las contadas come el lobo.*
qui se fait brebis le loup le mange,	*quien se haze miel las moscas le comen.*

C.

Chercher par-tout,	*Escudriñar, buscar por todas partes.*
chercher querelle,	*buscar tres pies al gato.*
Compter sans son hôte,	*Hazer mal su cuenta.*
il a compté sans son hôte, elle a compté sans son hôte,	*hizo mal su cuenta.*
ils, ou elles ont compté sans leur hôte,	*hizièron mal su cuenta.*

Coup,	*Golpe.*
coup fatal,	*golpe fatal.*
coup de dent,	*dentellada.*
coup d'eſtramaçon,	*cintarazo, varapalo.*
coup de tonnerre,	*trueno.*
coup mortel,	*golpe mortal.*
coup d'arbalête,	*balleſtazo.*
coup de balai,	*eſcobazo.*
coup de bâton,	*palo.*
coup d'éperon,	*eſpolazo.*
coup de bec,	*picada.*
coup de hampe,	*aſtillazo.*
coup de brique,	*ladrillazo.*
coup de tuile,	*tejazo.*
coup de poing,	*puñada.*
coup de boule,	*bolazo.*
coup de corne,	*cornada.*
coup de coude,	*codazo.*
coup de lance,	*lanzada.*
coup de lancette,	*lancetada.*
coup du plat de la main,	*palmada.*
coup de la pointe d'une épée	*eſtocada.*
coup du tranchant d'une épée,	*cuchillada.*
coup du plat d'épée,	*cintarazo, varapalo.*
coup de poignard,	*puñalada.*
coup de pied,	*patada.*
coup de la pointe du pied,	*puntapie.*
coup de ruade,	*coz.*
le cheval donne des ruades,	*el cavallo tira cozez.*
coup de pique,	*picazo, bote de pica.*
coup de pierre,	*pedrada.*
coup de poéle,	*ſartenazo.*
coup de fléche,	*flechazo.*
coup de piſtolet,	*piſtoletazo.*
coup de canon,	*cañonazo.*

coup de hache,	*achazo.*
coup de mousquet,	*mosquetazo.*
coup de bombe,	*bonbazo.*
coup de siflet,	*silvo.*
coup de filet,	*redada.*
coup de rame,	*bogada.*
coup de marteau,	*martillazo, mantillada.*
coup de tison,	*tiçonazo.*
coup de flambeau,	*hachazo.*
coup de fesses,	*culada.*
coup de balle,	*balazo.*

D.

Dormir sans souci,	*Dormir à pierna tendida, dormir à sueño suelto.*
Demeurer d'accord,	*Convenir.*
De pied ferme,	*Sin moverse.*
Dormir séparément,	*Dormir apartados.*
Dire quelque chose avec assurance,	*Dezir con ahinco.*

E.

Echeoir en partage,	*Caér en suerte.*
Employer le verd & le sec,	*No dexar roso ni belloso.*
Être en peine,	*Estár con pesadumbre, con cuydado.*
En plein jour,	*De dia claro.*
Être hors d'haleine,	*Estár jadeando.*
il est hors d'haleine,	*está jadeando.*
elle est hors d'haleine,	*idem.*
ils sont hors d'haleine,	*estan jadeando.*
elles sont hors d'haleine,	*idem.*
Etre les bras croisés,	*Estár mano sobre mano.*

être en colere,	*eſtár enojado, áyrado.*
être ivre,	*eſtár borracho.*
être content,	*eſtár contento.*
être triſte,	*eſtár triſte.*
être de bonne humeur,	*eſtár de buen humor.*
être de mauvaiſe humeur,	*eſtár de mal humor.*
être gai,	*eſtár alegre.*
être maître de ſes paſſions.	*irſe à la mano.*

F.

Faire de quelqu'un tout ce qu'on veut,	*Hazer de alguno cera y pavillo.*
je fais de lui tout ce que je veux,	*hago del cera y pavillo.*
je fais d'elle tout ce que je veux,	*hago della cera y pavillo.*
Faire le chien couchant,	*Humillarſe.*
il fait le chien couchant,	*ſe humilla.*
Faire des diſcours à perte de vue,	*Dezir diſparates.*
Faire banqueroute,	*Quebrar.*
il a fait banqueroute,	*hà quebrado.*
il fera banqueroute,	*quebrarà.*
Faire beaucoup de pas,	*Dar muchos paſſos.*
je ne ferai pas beaucoup de pas,	*no daré muchos paſſos.*
Faire le pied de grue, attendre long-temps debout,	*Aguardar mucho tiempo en piè.*
il fit le pied de grue, elle fit le pied de grue,	*aguardo mucho tiempo en piè, eſtuvo aguardando mucho tiempo en piè.*

Faire

Faire des châteaux en Eſpagne. C'eſt-à-dire, ſe forger des chimeres, dont on ſe repaît l'eſprit,	*Hazer torres de viento.*

H.

Habillé comme un moulin à vent.	*Beſtido de tela, de lienço.*

I.

Il a un pied dans la foſſe,	*Es muy viejo.*
Il s'eſt tiré d'un grand bourbier,	*Salió de un grande embarazo.*
elle s'eſt tirée d'un grand bourbier,	*idem.*
Il m'a tiré une méchante épingle du pied,	*Me ſacó de gran peligro.*
Il eſt homme à tout faire,	*Es hombre para todo.*
Il fait beau temps,	*Haze buen tiempo.*
il fait mauvais temps,	*haze mal tiempo.*
il fait un temps étouffant,	*haze bochorno.*
il fait une belle journée,	*haze lindo dia.*
il fait clair,	*haze claro.*
il fait obſcur,	*haze eſcuro.*
il fait brouillard,	*haze niebla.*
Il n'eſt pas à ſon aiſe,	*No las tiene todas con ſigo.*
elle n'eſt pas à ſon aiſe,	*idem.*
ils ne ſont pas à leur aiſe,	*no las tienen todas con ſigo.*
Il eſt au bout de ſon latin,	*No ſave mas.*

Jamais à Dieu ne plaiſe,	*Nunca Dios tal quiera.*

L.

Le temps ſe remet,	*El tiempo aſſienta.*
le temps ſe remettra,	*el tiempo aſſentará.*
l'horloge avance,	*el relox anda adelantado.*
l'horloge retarde,	*el relox anda atraſado.*
l'horloge va bien,	*el relox anda bien.*
les oreilles me cornent,	*los oydos me zumban.*
la pierre en eſt jettée,	*la ſuerte eſtá hechada.*
le vin pétille,	*el vino ſalta.*
Laiſſer quelqu'un dans le bourbier,	*Dexar à alguno en el peligro.*
il le laiſſera dans le bourbier,	*le dexarà en el peligro.*

M.

Mettre la main à l'épée,	*Hechar mano à la eſpada.*
il mit la main à l'épée,	*hecho mano à la eſpada.*
Médire de quelqu'un,	*Dezir mal de alguno.*
Médiſant,	*Deſlenguado.*
c'eſt un médiſant,	*es un deſlenguado.*
c'eſt une médiſante,	*es una deſlenguada.*

P.

Prendre à cœur,	*Tomar à pechos.*
prendre au mot,	*coger la palabra.*
il me prit au mot,	*me cogiò la palabra.*
je vous prendrai au mot,	*le cogeré à uſted la palabra.*
prenez-moi au mot,	*cojame uſted la palabra.*
prenez-le au mot,	*cojale uſted la palabra.*

Prendre de bonne part,	*Tomar à bien.*
prendre de mauvaiſe part,	*tomar à mal.*
Prendre à crédit,	*Comprar fiado.*
Prêter l'oreille,	*Dar oydos.*
il a prêté l'oreille à tout ce qu'il a voulu lui dire,	*diò oydos à todo lo que quiſo dezirle.*
Plier bagage,	*Huirſe.*
il a plié bagage,	*ſe huyo, ſe ha huido.*
Promettre monts & merveilles,	*Prometer montes de oro.*
Porter de l'eau à la riviere,	*Llevar leña al monte.*
Porter la parole de quelqu'un,	*Hablar por boca de otro.*
je porte la parole de Monſieur le Marquis de...	*hablo por boca del Señor Marques de...*

R.

Remuer ciel & terre, faire tous ſes efforts pour obtenir quelque choſe, ou pour venir à bout de ſon deſſein.	*Hazer todos ſus esfuérzos para conſeguir alguna coſa, ô para lograr ſu deſinio.*
il a remué ciel & terre,	*hizo todos ſus esfuerzos.*
il remuera ciel & terre,	*hará todos ſus esfuérzos.*

S.

Sa vertu lui ſert de caution,	*Su virtud le abona.*
S'en faire accroire,	*Preciarſe à ſi miſmo.*

il s'en fait accroire,	*se précio à si mismo.*
elle s'en fait accroire,	*se précia à si misma.*
ils s'en font accroire,	*se précian à si mismos.*
elles s'en font accroire,	*se précian à si mismas.*
Sans se mouvoir,	*Sin moverse,*
Se mêler des affaires d'autrui,	*Meterse en cosas agenas.*
Se repentir,	*Arrepentirse.*
Se donner des airs en marchant,	*Hechar piernas.*
se donner des airs en compagnie,	*hazer el gran Señor.*
Sonner l'heure,	*Dar la hora.*
l'heure sonne,	*al hora dá.*
l'heure est sonnée,	*la hora ha dado.*
sonner les cloches,	*tocar las campanas, tañer las campanas.*
sonner la Messe,	*tocar à Missa, tañer à Missa.*
Se donner de la tête contre quelque chose,	*Darse de cabezadas, darse de calabazadas.*

T.

Tête baissée,	*Con la cabeza baxa.*
Tirer l'épingle du jeu,	*Sacarse del peligro.*
Tomber sur ses partes,	*Caér de piés como gato.*
Tromper quelqu'un comme un enfant,	*Dar papilla à alguno.*
il m'a trompé comme un enfant,	*me diò papilla.*
il le trompera comme un enfant,	*le dara papilla.*

V.

Un de ces quatre matins,	*Un dia destos, uno destos dias.*

Une pincée,	*Un pellizco.*
donner une pincée à quelqu'un,	*dar un pellizco à alguno.*
une pincée de tabac,	*un polvo de tabaco, ò un polvillo de tabaco.*
une chiquenaude,	*un papirote.*
une œillade,	*una ojeada.*
donner une œillade,	*dar una ojeada.*
un pet,	*un pedo.*
faire un pet,	*tirar un pedo, soltar un pedo, echar un pedo, soltar un presò.*
une friponnerie,	*una picardia,*
faire une friponnerie,	*hazer una picardia.*
une belle action,	*una hazana.*
un soufflet.	*una bofetada, un bofeton.*

Autres Façons de parler propres aux deux Langues.

Abus, *Abuso, Error, Yerro.*

C'est un abus,	*Es un abuso, un error, un yerro.*
s'abuser, se tromper,	*errarse, engañarse.*
je me suis abusé,	*me he errado, he engañado.*
il s'est abusé, elle s'est abusée,	*se ha errado, se ha engañado.*
ne vous abusez-pas,	*no se yerre usted, no se engañe usted.*
abuser d'une fille, la séduire pour en jouïr,	*engañar à una muchacha para gozar della.*
il a abusé une fille,	*ha engañado à una muchacha para gozar della.*

abuſer de quelque choſe,	*uſar mal de alguna coſa.*
abuſer de la bonté de quelqu'un,	*uſar mal de la bondad de alguno.*
il a abuſé de ſa bonté, elle a abuſé de ſa bonté,	*ha uſado mal de ſu bondad.*
il a abuſé de ſon amitié, elle a abuſé de ſon amitié,	*ha uſado mal de ſu amiſtad.*

Au devant.

Aller au devant ou à la rencontre de quelqu'un,	*Ir à recivir à alguno.*
il eſt allé au devant d'un de ſes amis,	*ha ido à recivir à un amigo ſuyo.*
allez au devant de lui,	*vaya uſted à recivirle.*
allez au devant d'elle,	*vaya uſted à recivirla.*
il viendra au devant de moi, elle viendra au devant de moi,	*vendrà à recivirme.*
viendrez-vous au devant de moi?	*vendrè uſted à recivirme?*
aller au devant de ce qui fait plaiſir à quelqu'un, le prévenir,	*prevenir à alguno.*

Approcher, *Acercar.*

S'approcher de quelqu'un ou de quelque lieu,	*Acercarſe à alguno, ó à algun lugar.*
approchez-vous de moi,	*acerqueſe uſted à mi.*
approchez-vous du feu,	*acerqueſe uſted à la lumbre.*
je m'approchai de lui, d'elle, d'eux, d'elles,	*me acerquè à el, à alla; à ellos, ó ellas.*

approchez-vous de lui,	*acerquese usted à el.*
approchez-vous d'elle,	*acerquese usted à ella.*
approcher de Madrid, de Paris, &c.	*acercarse à Madrid, à Paris, &c.*
approcher l'Espagne, la France, l'Angleterre, &c.	*acercarse à España, à Francia, à Ingalaterra, &c.*

Arracher, *Sacar.*

Arracher les yeux à quelqu'un,	*Sacar los ojos à alguno.*
on lui arracha les yeux,	*le sacaron los ojos.*
arracher les dents à quelqu'un,	*sacar los dientes à alguno.*
un arracheur de dents,	*un saca muelas.*

Bénédiction, *Benedicion.*

Bénir, *Bendezir.*

Donner la Bénédiction,	*Echar la Bendicion.*
le Pape donna la bénédiction aux Cardinaux,	*el Papa echò la bendicion à los Cardenales.*
donner la bénédiction après la Messe,	*echar la bendicion despues de acabada la Missa.*
donnez-moi la bénédiction,	*echeme usted la bendicion.*
donnez-lui la bénédiction,	*echele usted la bendicion, echela usted la bendicion.*
a-t-on donné la bénédiction,	*han dado la bendicion?*
bénir,	*bendezir.*
bénir l'eau, bénir le pain,	*bendezir el agua, bendezir el pan.*
eau bénite,	*agua bendita.*

pain béni,	*pan bendito.*
c'eſt pain béni,	*eſta bien empleado.*

Bouche, *Boca.*

Dire quelque choſe de bouche, ou de vive voix,	*Dezir algo de boca.*
fermer la bouche à quelqu'un, le faire taire,	*tapar la boca à alguno, hazerle callar.*
il dit tout ce qui lui vient à la bouche, elle dit tout ce qui lui vient à la bouche,	*dize todo quanto ſe le antoja.*
traiter quelqu'un à bouche que veux-tu, lui faire grande chere,	*regalar à alguno à pedir de boca.*
ils étoient-là à bouche que veux-tu, ils avoient toutes choſes à ſouhait,	*tenian allà todo lo que podian deſſear.*
avoir bouche en Cour,	*tener meſa en palacio,*
ſelon ta bourſe gouverne ta bouche,	*govierna tu boca ſegun tu bolſa.*
cela me fait venir l'eau à la bouche, ou m'en fait venir l'envie,	*eſſo me haze venir la gana.*
l'eau lui vient à la bouche,	*ſe le hace la boca agua.*

Bouche, entrée, ou embouchure de quelque choſe, *Boca, ô embocadura.*

Les bouches d'un fleuve,	*Bocas de un rio.*
la bouche d'un canon,	*la boca de un cañon.*
la bouche d'un cheval,	*la boca de un cavallo.*
un cheval fort en bouche,	*cavallo desbocado.*
Faire la petite bouche,	*Hazer el melindroſo.*

petite bouche,	*haze el melindroſo.*
la petite bou-	*haze la melindroſa.*

Chien, *Perro.*

chien couchant, les careſſes baſ- flatteuſes,	*Hacer la gata enſoga- da.*

Chute, *Cayda.*

ne chûte,	*Dar una cayda.*
ne chûte,	*dì una cayda.*
ıe grande chû-	*diò una grande cayda.*
le fit une gran- ıûte,	

dier quelqu'un, lui donner ſon congé, *Deſpedir alguno.*

ıgédié ſon va-	*Ha deſpedido ſu criado.*
édiera ſon co-	*deſpedirà ſu cochero,*
congé de quel- ı, lui dire adieu.	*deſpedirſe de alguno.*
s congé de ſes ,	*ſe ha deſpedido de ſus amigos.*
congé du Roi,	*ſe ha diſpedido del Rey,*
prendre congé, es parents,	*voy à deſpedirme de mis parientes,*
pas pris congé rſonne, elle n'a pris congé de nne,	*no ſe ha deſpedido de nadie.*

Crever, *Quebrar.*

les yeux à quel- ı,	*Quebrar los ojos à al- guno.*

on lui creva un œil,	*le quebraron un ojo.*
on lui creva les yeux,	*le quebraron los ojos.*

Crever, *Rebentar.*

Crever de rage,	*Rebentar de enojo.*
crever un cheval,	*rebentar un cavallo.*
se crever,	*rebentarse.*
crever de rire,	*rebentar de risa.*

Croix, *Cruz.*

Faire le signe de la croix,	*Persinarse, santiguarse.*
mettre une chose en croix,	*poner una cosa en cruz.*
être les bras croisés, ou sans rien faire,	*estar mano sobre mano, ò estar ocioso.*

Culbuter, *Caer de culo.*

J'ai culbuté,	*Caì de culo.*
il culbuta, elle culbuta,	*cayò de culo.*
ils culbuterent, elles culbuterent,	*cayeron de culo.*

Culbute, sorte de saut, *Bolteta.*

Faire une culbute,	*Dar una bolteta.*
il fit une culbute, elle fit une culbute,	*diò una bolteta.*
je fis une culbute,	*dì una bolteta.*

Difficile, *Dificil, Dificultoso.*

Être difficile à contenter,	*Ser mal contentadizo.*
il est difficile à contenter, elle est difficile à contenter,	*es mal contentadizo, es mal contentadiza.*

ils ſont difficiles à contenter,	*ſon mal contentadizos.*
elles ſont difficiles à contenter,	*ſon mal contentadizas.*

Diſcours, *Diſcurſo.*

Faire des diſcours à perte de vue,	*Dezir diſparates, ô decir diſlates.*
il fait des diſcours à perte de vue, elle fait des diſcours à perte de vue,	*dize diſparates, ô diſlates.*
ne faites pas des diſcours à perte de vue.	*no diga uſted diſparates, ô diſlates.*

Dupe, celui ou celle qui eſt facile à tromper.

Etre dupe,	*Dexarſe engañar.*
il fut dupe,	*ſe dexò engañar.*

Donner, *Dar.*

Donner à manger,	*Dar de comer.*
donner à boire,	*dar de bever.*
donner du nez en terre,	*caer de ocicos.*
je donnai du nez en terre,	*caì de ocicos.*
il donna du nez en terre, elle donna du nez en terre,	*cayò de ocicos.*
donner une caſſade à quelqu'un,	*dar un chaſco à alguno.*
un donneur de caſſades,	*un chaſqueador.*

Ecorce, *Corteza, Càſcara.*

Ecorce d'arbre,	*Corteza de un àrbol,*
écorce d'orange,	*caſcara de naranja,*

écorce de citron,	*cascara de limon.*
écorce de liege,	*corcho.*

Faire.

Faire des pas,	*Dàr passos.*
faire un pas,	*dàr un passo.*
j'ai fait beaucoup de pas,	*he dado muchos passos:*
je n'ai fait que quatre pas,	*no he dado sino quatro passos.*
faire des sauts,	*dàr saltos.*
faire un saut,	*dàr un salto.*
il fit un saut, elle fit un saut,	*diò un salto.*
je fis un saut,	*dì un salto.*
faites un saut,	*dè usted un salto.*
se faire prier,	*hazerse de rogar.*
il se fait prier, elle se fait prier,	*se haze de rogar.*
ne vous faites pas prier,	*no se haga usted de rogar.*
pourquoi vous faites-vous prier?	*por que se haze usted de rogar?*
faites vous prier,	*hàgase usted de rogar.*
se faire tirer l'oreille, être rétif,	*hazerse reacio.*
ne vous faites pas tirer l'oreille,	*no se haga usted reacio.*
il se fit tirer l'oreille, elle se fit tirer l'oreille.	*se hizo reacio, se hizo reacia.*

Fier, *Fiar.*

Se fier à quelqu'un,	*Fiarse en alguno.*
fiez-vous à moi,	*fiese usted en mi.*
je me fie à vous,	*me fia en usted.*
fiez-vous à ma parole,	*fiese usted en mi palabra,*
ne vous fiez pas à lui,	*no se fie usted en el.*

; fiez pas à elle,	*no se fie usted en alla.*
fie à perſonne,	*no se fia en nadie.*
e fie à perſonne	*quien no se fia en nadie*
doit pas s'y fier,	*no es de fiar.*

Fuir, *Huyr.*

uelqu'un,	*Huyrse de alguno.*
e,	*huyase usted del.*
ı,	*huyase usted della.*
ıoi,	*huyase usted de mi.*
; fuirai,	*me huyrè de usted.*
it, elle me fuit,	*se huye de mi.*
ıis, je la fuis,	*me huyo del, me huyo della,*
,	*huyamonos.*
enfui de Ma-, de Paris, &c.	*se huyò de Madrid, de Paris, &c.*
ons pas,	*no nos huyamos.*
ne fuyons pas ſommes perdus,	*si no nos huymos somos perdidos.*
ɔi fuyez-vous ?	*por que se huye usted?*
ıis perſonne,	*no me huyo de nadie.*

Gagner, *Ganar.*

ıi gagné beau- d'argent,	*Le ganè mucho dinero.*
; gagné ſon che-	*le ganè su cavallo.*
quelqu'un par ıt, ou le cor- ıre,	*cohechar à alguno.*
gagné,	*lo he cohechado,*
;né deux juges,	*ha cohechado dos juezes.*
aux pieds,	*echar à correr.*
a aux pieds,	*echo à correr.*
na aux pieds,	
erent aux pieds,	*echaron à correr.*
gagnerent aux	

il a mangé à ventre déboutonné, elle a mangé à ventre déboutonné,	*ha comido hasta mas no poder.*

Médire.

Médire de quelqu'un,	*Dezir mal de alguno.*
il a médit de moi, elle a médit de moi,	*ha dicho mal de mi.*
il a médit de vous, elle a médit de vous,	*ha dicho mal de usted.*

Mêler.

Mêler, mettre ensemble,	*Mezclar.*
mêler les cartes,	*barajar los naypes.*
se mêler de quelque chose.	*meterse en algo.*
mêlez-vous de vos affaires.	*metase usted en sus cosas.*
ne vous mêlez de rien,	*no se meta usted en nada.*
ne vous en mêlez pas,	*no se meta usted en ello.*
je ne m'en mêlerai pas,	*no me meterè en ello.*
ne vous mêlez pas des affaires d'autrui,	*no se meta usted en cosas agenas.*
je ne me mêle pas des affaires d'autrui,	*no me meto en cosas agenas.*
je ne me mêle de rien,	*no me meto en nada.*
de quoi vous mêlez-vous ?	*en que se mete usted?*

Mettre, *Metèr*, *Ponèr*.

Mettre un habit neuf,	*Ponerse un bestido nuevo.*
il a mis un habit neuf,	*se ha puesto un bestido nuevo.*
mettre par écrit,	*poner por escrito.*
mettre au jour,	*sacar à luz.*

ɛ̨pée à la main,	*ſacàr la eſpada, arrancar la eſpada.*
pée à la main,	*ſacò la eſpada, arrancò la eſpada.*
la main à la ɛ,	*echar mano à la bolſa.*
la main à la ɛ,	*echò mano à la bolſa.*
ɛn doute,	*poner en duda.*
ıu net,	*ſacar en limpio.*
ɛs fers au pieds ɛlqu'un,	*echar grillos à alguno.*
quelqu'un en ı,	*prender à alguno.*
ıis en priſon,	*le han prendido.*
une armée en ıgne,	*poner un exèrcito en campaña.*
au hazard,	*aventurar, arrieſgar.*
en comparai-	*poner en paralelo.*
uelqu'un à l'a- ɛ,	*condenar à alguno en una pena, multa.*
is à l'amende,	*fuè condenado en una pena, multa.*
miſe à l'amen-	*fuè condenada en una pena, multa.*
ɫu ſien,	*poner de lo ſuyo.*
ɛt rien du ſien, ıe met rien du	*no pone nada de lo ſuyo.*
mettez rien du ,	*uſted no pone nada de lo ſuyo.*
du mien,	*pongo de lo mio.*
ɔrdre à ſes af- ,	*diſponer ſus coſas.*
ıi ordre à mes ɛs,	*diſpondrè mis coſas.*
ordre à vos af- ,	*diſponga uſted ſus coſas.*

mettre de l'eau dans ſon vin, modérer ſon emportement,	*moderar ſu colera.*
il mettra de l'eau dans ſon vin, elle mettra de l'eau dans ſon vin,	*moderarà ſu còlera.*
mettre la tête à la fenêtre,	*aſomarſe à la ventana.*
il mit la tête à la fenêtre, elle mit la tête à la fenêtre.	*ſe aſomò à la ventana.*

Se mettre, *Ponerſe.*

Se mettre en poſture,	*Ponerſe en poſtura.*
ſe mettre à l'ombre,	*ponerſe à la ſombra.*
ſe mettre au Soleil,	*ponerſe al Sol.*
ſe mettre en colere,	*encolerizarſe.*
il ſe mit en colere,	*ſe encolerizò.*
ſe mettre à rire,	*ponerſe à reir.*
il ſe mit à rire,	*ſe puſo à reir.*
ſe mettre au jeu,	*empezar à jugar.*
ils ſe mirent au jeu,	*empezaron à jugar.*
il ſe mit au jeu, elle ſe mit au jeu,	*empezò à jugar.*
ſe mettre à table,	*ſentarſe à la meſa.*
nous nous mîmes à table,	*nos ſentamos à la meſa.*
ils ſe mirent à table, elles ſe mirent à table,	*ſe ſentaron à la meſa.*
ſe mettre bien dans l'eſprit de quelqu'un,	*grangear la amiſtad de alguno, eſtar bien con alguno.*
ſe mettre en réputation,	*cobrar fama.*
il s'eſt mis en réputation, elle s'eſt miſe en réputation,	*ha cobrado fama.*

il ſe mettra en réputation , elle ſe mettra en réputation ,	*cobrarà fama.*
ſe mettre à la raiſon, entendre raiſon ,	*reduzirſe à la razon.*
mettez - vous à la raiſon,	*reduzcaſe uſted à la razon.*
ſe mettre en danger,	*exponerſe al peligro.*
ſe mettre en voyage ,	*ponerſe en camino.*
ſe mettre à la voile ,	*hazerſe à la vela.*
il ſe mit à la voile ,	*ſe hizo à la vela.*
ſe mettre à genoux,	*arrodillarſe, ponerſe de rodillas.*
il ſe mit à genoux , elle ſe mit à genoux ,	*ſe arrodillò, ſe púſo de rodillas.*
mettez-vous à genoux ,	*arrodilleſe uſted.*

Montrer , *Moſtrar.*

Montrer les talons , s'enfuir ,	*huyrſe , coger las de villadiego.*
il montra les talons.	*ſe huyò , cogiò las de villadiego.*

Mot , Parole , *Palabra.*

Prendre quelqu'un au mot ,	*Coger la palabra à alguno.*
je le pris au mot ,	*le cogì la palabra.*
je la pris au mot ,	*la cogì la palabra.*
il me prendra au mot, elle me prendra au mot.	*me cogerà la palabra.*

Nez , *Nariz* , ô *Narizes.*

Le nez ,	*La nariz , las narizes.*
il a un grand nez ,	*es narigudo.*
elle a un grand nez ,	*es nariguda.*
nez camus ,	*nariz roma.*

parler du nez,	*hablar gangoso.*
il parle du nez, elle parle du nez.	*habla gangoso.*
il a eu bon nez,	*lo echò de ver.*
mener quelqu'un par le nez, le gouverner comme on veut,	*governar alguno à su modo.*
il le mene par le nez,	*le govierna à su modo.*
fermer la porte au nez à quelqu'un,	*dar con la puerta en la cara à alguno.*
il lui ferma la porte au nez,	*le diò con la puerta en la cara.*
avoir un pied de nez, demeurer confus,	*quedar corrido, quedar corrida.*
il eut un pied de nez,	*quedo corrido,*
elle eut un pied de nez	*quedò corrida.*
donner du nez en terre,	*caer de hocicos.*
il donna du nez en terre, elle donna du nez en terre,	*cayò de hocicos.*
tirer les vers du nez à quelqu'un,	*sonsacar à alguno.*
il voulut me tirer les vers du nez, elle voulut me tirer les vers du nez.	*quiso sonsacarme.*

Obligé, *Obligado.*

Être obligé,	*Estar obligado.*
je suis obligé de dire la vérité,	*estòy obligado à decir la verdad.*
il est obligé de payer,	*està obligado à pagar.*
elle est obligée de payer,	*està obligada à pagar.*
il a été obligé de se taire,	*ha estado obligado à callar.*
il à été obligé de faire ce qu'il a fait,	*ha estado obligado à hazer lo que ha hècho.*

Oreille, *Oreja.*

)reilles,	*Las orejas.*
l'oreille juste,	*tener buen oido.*
oreille juste, elle .'oreille juste,	*tiene buen oido.*
quelque chose à reille,	*decir algo al oido.*
r l'oreille, écou- ',	*dàr oidos.*
r à l'oreille,	*hablar al oydo.*

Penser, *Pensar.*

er à quelqu'un ou quelque chose,	*Pensar en alguno, ò en alguna cosa.*
ez à moi,	*piense usted en mi.*
:nserai à vous,	*pensarè en usted.*
pensé à vous,	*he pensado en usted.*
: - vous pensé à oi?	*ha pensado usted en mi?*
; ne pensez pas à oi,	*usted no piensa en mi.*
.ez y bien,	*pienselo usted bien, piense usted bien en ello.*

Prendre, *Tomar.*

ıdre du chocolat, u thé, du caffé,	*Tomar chocolate, thè, caffé.*
ıdre la fuite, s'en- ıir,	*huyrse.*
rit la fuite,	*se huyò.*
rendra la fuite,	*se huyrà.*
e prit en bonne ›art,	*lo tomò à bien.*
.e prit en mauvaise ›art,	*lo tomò à mal.*
le prenez pas en nauvaise part,	*no lo tomò usted à mal.*

ſe prendre à quelqu'un,	*tener las con alguno.*
ne vous prenez pas à lui,	*no las tenga uſted con el.*
ne vous prenez pas à moi,	*no las tenga uſted con migo.*
je me prendrai à vous,	*las tendre con uſted.*

Près, *Cerca*, *Junto.*

Près d'ici,	*Cerca de aqui.*
s'aſſeoir près de quelqu'un,	*ſentarſe junto à alguno,*
il étoit aſſis près de moi,	*eſtava ſentado junto à mi.*

De Près, *Deſde Cerca.*

Regarder quelqu'un de près,	*Mirar à alguno deſde cerca.*
je le regardai de près,	*le mirè deſde cerca.*
je la regardai de près,	*la mirè deſde cerca.*
il me regarda de près, elle me regarda de près,	*me mirò deſde cerca.*
ils ſe regarderent de près, elles ſe regarderent de près,	*ſe miraron deſde cerca.*
regardez-le de près,	*mirele uſted deſde cerca.*
regardez-la de près,	*mirela uſted deſde cerca.*

Prier, inviter, *rezar*, *rogar*, *Combidar.*

Prier Dieu, s'adreſſer à lui dans l'oraiſon,	*Rezar.*
prier Dieu pour quelqu'un,	*rogar à Dios por alguno.*
priez Dieu pour ſon ame,	*ruegue uſted à Dios por ſu alma.*
priez Dieu pour lui,	*ruegue uſted à Dios por el.*

ıi Dieu pour ieu,	*rogaré à Dios por el.* *reze usted.*
ıelqu'un à dî-	*combidar à alguno.*
ɪrié à dîner,	*estoy combidado à comer.*
prier,	*hazerse de rogar.*
ra bien sans se ɪrier, elle vien- ıen sans se faire,	*vendrà sin hazerse de rogar.*
ɪus prier,	*hagase usted de rogar.*
s faites pas,	*no se haga usted de rogar.*
prie un vilain s on gagne,	*al ruyn quanto mas le ruegan mas se ensancha.*

Soupir, *Boqueada.*

ɔu pousser des rs,	*dar, ô echar suspiros.*
ier soupir,	*la ultima boqueada.*
ı dernier sou-	*basta la ultima boqueada.*

Talonner.

er quelqu'un, ourſuivre,	*Ir en el alcance de alguno, seguirle.*
alonna, elle me ına,	*fué en mi alcance.*
alonna, elle le ına.	*fué en su alcance.*

Tambour.

quelqu'un tam- : battant, avoir ıd avantage sur au jeu ou autre- .t,	*Llevar à alguno de calles.*

je le menai tambour battant,	*le llevè de calles.*

Ventre.

Avoir le cœur au ventre,	*Tener valor.*

Vivre, *Vivir.*

Vivre au jour la journée, *c'est-à-dire*, vivre de ce qu'on gagne chaque jour sans rien épargner,	*Vivir à dia y vito; gastar en un dia todo lo que se gana el mismo dia.*

Vouloir.

En vouloir à quelqu'un,	*Tenerlas con alguno.*
à qui en veut-il? à qui en veut-elle?	*con quien las tiene?*
il en veut à vous, elle en veut à vous?	*con usted las tiene.*
j'en veux à vous,	*con usted las tengo.*
il en veut à moi, elle en veut à moi.	*con migo las tiene.*

Voir, *Ver.*

Voir de loin, voir de près,	*Ver desde lexos, ver desde cerca.*
je le vis de loin,	*le vi desde lexos.*
il me vit de près,	*me viò desde cerca.*
nous nous vîmes de loin.	*nos vimos desde lexos.*

En, Particule relative, qui sert à désigner une chose ou un lieu dont on a déja parlé.

Exemples.

C'est un importun, je veux m'en défaire.	*Es un importuno, quiero deshazerme del.*

Il

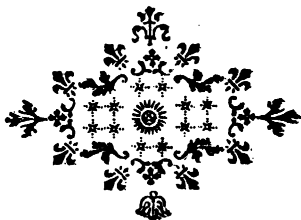
eux fils ; il est mort un ,	*Tenìa dos hijos , uno dellos se le muriò.*
ıire est déli- : succès en est r ,	*Este negocio es delicado , el successo del es dudoso.*
ai donné un ien , ayez en	*He dado à usted un perrillo , cuyde usted del.*
onné un oi- en aurai soin ,	*Me ha dado un páxaro , cuydarè del.*
i.	*Vengo de allà.*

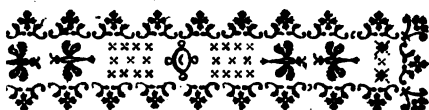
ule relative , qui sert à désigner un u une chose dont on a déja parlé.

Exemples.

ıne belle Vil- eux y aller ,	*Paris es una hermosa ciudad , quiero ir allà.*
; bien trouvé ıe , je veux y er ,	*Me he hallado bien en Viena , quiero bolver allà.*
'ous dit ? pen- ien ,	*Que ha dicho usted ? pienselo bien.*
bien ,	*Piense usted bien en ello.*
ai ,	*Pensarè en ello.*
lé à Madrid demeurer ,	*Se ha ido à Madrid para vivir allà.*
Comédie , y z-vous aussi ?	*Yrè à la Comèdia , vendrà usted tambien alla.*
une lettre de rere , il faut réponde ,	*He recivido una carta de mi hermano , tengo de responder à ella.*
son me plaît , r y demeu-	*Esta casa me agrada , quiero vivir en ella.*

Il y a de belles femmes en Angleterre, allons y pour les voir,	*Hay hermosas mugeres en Ingalaterra, vamos alla para verlas.*
L'Italie est un bon Pays, voulez-vous que nous y allions?	*Italia es buena tierra, quiere usted que vayamos alla?*





·CCIONARIO

·PAÑOL Y FRANCES.

A B.

l, m.	*ABbé, m.*
ɔada, f. animal	*Rinoceras, m. animal sauvage.*
:re,	
), m.	*Morue seche, f.*
‘a, f.	*Abbesse, f.*
, f.	*Abbaye, f.*
), m.	*Eventail, m.*
, m.	*Tablier de femme, m.*
:, bogar adelante,	*Voguer avant.*
.r,	*Baisser le prix.*
ıcadero,	*Chemin tortu & mauvais.*
ıcado,	*Embourbé dans un mauvais chemin.*
ıcarse,	*S'embourber.*
ır el paño,	*Fouler le drap.*
,	*Abatre, jetter par terre.*
,	*Abaisser.*
f.	*Abeille, f. mouche à miel.*
’on, m.	*Haneton, m. Taon.*
ıco, m. ave,	*Mesange, f. oiseau.*
.cia, convenencia, f.	*Convenance, f.*
ra, f.	*Ouverture, crevasse, f.*
ız, m.	*Autruche, f.*
ar,	*Enduire de bitume.*
), abierta,	*Ouvert, ouverte.*

N 2

Abil,	*Habile.*
Abilidad, f.	*Habileté, f.*
Abilmente,	*Habilement.*
Abilitàr,	*Rendre habile, rendre capable.*
Abion, m. género de páxaro,	*Martinet, m. sorte d'oiseau.*
Abismo, m.	*Abîme, m.*
Ablandado,	*Amolli.*
Ablandar,	*Amollir.*
Ablandadura, f.	*Amollissement, m.*
Ablucion, f.	*Ablution, f.*
Abobado,	*Stupide.*
Abobàr,	*Rendre stupide.*
Abochornado,	*A demi étouffé de chaleur.*
Abofeteado, abofeteada,	*Souffleté, souffletée.*
Abofetear,	*Souffleter.*
Abogàr,	*Avocasser.*
Abollàr,	*Bossuer.*
Abollado, abollada,	*Bossué, bossuée.*
Abolicion, f.	*Abolition, f.*
Abolido,	*Aboli.*
Abolir,	*Abolir.*
Abominacion, f.	*Abomination, f. détestation.*
Abominado,	*Détesté.*
Abominar,	*Détester.*
Abordar,	*Aborder.*
Aborrecèr,	*Avoir en horreur, haïr.*
Aborrecible,	*Odieux.*
Aborrecido,	*Haï.*
Aborrecimiento, m.	*Haine, f.*
Abortàr, malparir,	*Avorter, acoucher d'un enfant mort.*
Aborto, m.	*Avorton, m.*
Abotonado,	*Boutonné.*
Abotonar,	*Boutonner.*

lo, abraçada,	*Embraſſé, accollé, embraſſée, accollée.*
,	*Embraſſer, accoller.*
o, abráſada,	*Embraſé, brûlé, embraſée, brûlée.*
,	*Embraſer, brûler.*
iento, m.	*Embraſement, m.*
lo,	*Abreuvé.*
lero, m.	*Abreuvoir, m.*
,	*Abreuver.*
do,	*Abrégé.*
r,	*Abréger, accourcir.*
	Ouvrir.
enda,	*Ouvrir boutique.*
l ojo,	*Prendre garde à ſoi, ouvrir l'œil.*
mano,	*Recevoir des préſents.*
,	*S'ouvrir, ſe gercer.*
lo,	*Abrogé, annullé.*
,	*Abroger, annuller.*
, m.	*Chardon, m.*
de yerro, m.	*Chauſſe-trape, f.*
ion, f.	*Abſolution, f.*
dor, m.	*Celui qui abſout.*
r,	*Abſoudre.*
, f. genero de o,	*Hupe, f. ſorte d'oiſeau.*
, m.	*Grand-pere, m.*
f.	*Grand-mere, f.*

A C.

	Ici.
, acabada,	*Achevé, achevée.*
	Achever.
ia, f.	*Académie, f.*
ico, m.	*Académicien, m.*
ſta, m.	*Académiſte, m.*
,	*Avenir.*
iento, m.	*Evénement, m.*

Acallàr,	*Faire taire.*
Acardenalado,	*Qui a des meurtri*
Acariciada,	*Careſſée.*
Acariciado,	*Careſſé.*
Acariciar,	*Careſſer.*
Acarreado,	*Voituré.*
Acarrear,	*Voiturer.*
Acarreo, m.	*Voiture, f.*
Acero, m.	*Acier.*

A D.

Adagio, m.	*Proverbe, m.*
Adarga, f.	*Bouclier, m.*
Adarme, m.	*Demie dragme,*
Adelantado,	*Avancé.*
Adelantàr,	*Avancer.*
Adelantarſe,	*S'avancer.*
Adelante,	*Avant, en avan*
A demas,	*De plus.*
Adentellado,	*Bleſſé à coups de*
Adentellar,	*Bleſſer à coups de*
Adentro,	*Dedans.*
Adeſtrado,	*Rendu adroit.*
Adeſtrar,	*Rendre adroit.*
Adevinar,	*Deviner.*
Adinerar,	*Amaſſer de l'arg*
Adinerado,	*Pecunieux, qui a coup d'argent.*
Adjectivo, m.	*Adjectif, m.*
Adjudicado,	*Adjugé.*
Adjudicar,	*Adjuger.*
Adminiſtracion, f.	*Adminiſtration,*
Adminiſtrado,	*Adminiſtré.*
Adminiſtrar,	*Adminiſtrer.*
Adminiſtrador,	*Adminiſtrateur,*
Admirado,	*Etonné, émerve*
Admirarſe,	*S'étonner, s'émer*
Adove, m.	*Gazon, m.*
Adoleſcencia, f.	*Adoleſcence, f.*

, *Devenu malade.*
Devenir malade.
Où.
Adopter.
, f. *Adoption, f.*
Adoptif.
, *Orné, paré.*
Orner, parer.
, *Gomme Adragant.*
A dessein.
ите, *Expressément,*
f. *Douane, f.*
, *Officiers de la douane.*
, m. *Adversaire, m.*
l, f. *Adversité, f.*
Adverse, contraire.
a, f. *Avertissement, m.*

AF.

Affable.
Renommé.
Travailler avec peine.
Enlaidir.
Enlaidi.
Affecté.
Affecter.
, f. *Affectation, f.*
Efféminer, rendre efféminé.
, *Affection, f.*
, *Affectionné.*
Affectionner.
f. *Affinité, f.*
Affirmer.
Affligé.
Affliger.
Relâché, ralenti.
Relâcher, ralentir.
), *Fortuné.*

Afortunar ,	*Rendre heureux.*
Afrenta , f.	*Affront , m.*
Afrentado ,	*Affronté.*
Afrentarſe ,	*Avoir honte.*
Afrentoſamente ,	*Honteuſement.*

A G.

Agarrado ,	*Saiſi.*
Agarrar à alguno ,	*Saiſir quelqu'un.*
Agaſajado ,	*Bien reçu , bien traité.*
Agaſajo , m.	*Bon accueil.*
Agata , f. piedra precioſa ,	*Agate , f. pierre précieuſe.*
Agonia , f.	*Agonie , f.*
Agonizar ,	*Agoniſer.*
Agotado ,	*Epuiſé.*
Agotar ,	*Epuiſer.*
Agradable ,	*Agréable.*
Agradablemente ,	*Agréablement.*
Agradar ,	*Plaire.*
Agradecido ,	*Reconnoiſſant.*
Agua , f.	*Eau , f.*
Agua ardiente ,	*Eau de vie ,*
Agua llovediza ,	*Eau de pluie.*
Agua bendita ,	*Eau bénite.*
Ahumar ,	*Fumer.*

A L.

Ala , f.	*Aîle , f.*
Alabanca , f.	*Louange.*
Alabada ,	*Louée , priſée.*
Alabado ,	*Loué , priſé.*
Alabar ,	*Louer , priſer.*
Alambre , m.	*Fil d'archal.*
Albura , f.	*Blancheur , f.*
Altura , f.	*Hauteur , f.*

A M.

Amaeſtrado ,	*Inſtruit.*
Amaeſtrar ,	*Inſtruire.*

ır,	*Faire semblant de frapper.*
ɔ, m.	*Menace, f.*
:ion, f.	*Ambition, f.*
iosa,	*Ambitieuse.*
:ioso,	*Ambitieux.*
rentada,	*Epouvantée.*
rentado,	*Epouvanté.*
rentar,	*Epouvanter.*
estado,	*Amonêté.*
estar.	*Amonêter.*

AN.

gia, f.	*Analogie, f.*
mia, f.	*Anatomie, f.*
ıidad, f.	*Ancienneté, f.*
jo, m.	*Chiffon, haillon, m.*
o, m.	*Angle, m.*

AP.

ıdo,	*Séparé.*
ırse,	*Se séparer.*
onado,	*Passionné.*
:ion, f.	*Appel, m.*
gia, f.	*Apologie, f.*
nto, m.	*Chambre, f.*

AQ.

,	*Celui-là.*
la,	*Celle-là.*
,	*Ici.*
tado,	*Pacifié.*

AR.

, m.	*Charrue à labourer la terre.*
	Labourer la terre.
ı, f.	*Araignée, f.*
da,	*Egratignée.*

Arañar,	*Egratigner.*
Araño, m.	*Egratignure, f.*

AS.

Asado,	*Rôti.*
Asar,	*Rôtir.*
Asido,	*Saisi.*
Asir,	*Saisir.*
Asombrado,	*Epouvanté.*
Assegurado,	*Assuré.*
Assegurar,	*Assurer.*

AT.

Atropellado,	*Foulé aux pieds.*
Atropellar,	*Fouler aux pieds.*
Atroz,	*Cruel.*
Atrozidad, f.	*Cruauté, f.*
Atufarse,	*Se fâcher.*
Atun, m. pescado,	*Ton, m. poisson.*
Aturdido,	*Etourdi.*
Aturdimiento, m.	*Etourdissement, m.*

AV.

Avançar,	*Avancer.*
Avantal, m.	*Tablier, m.*
Avuelo, avuela,	*Grand-pere, grand-mere.*
Avance, m.	*Assaut, m.*
Avaricia, f.	*Avarice, f.*
Abeja, f.	*Abeille, f.*
Avena, f.	*Avoine, f.*
Avenirse bien,	*Etre bien d'accord.*
Aventajado,	*Avantageux.*
Avestrux, m.	*Autruche, f.*

AX.

Axedrea, f. yerva,	*Sarriette, f. herbe.*
Axedrez, m.	*Echiquier, m.*

m.	*Absynte*, *f.*
ó manilla, f.	*Bracelet*, *m.*

AY.

	Là.
	Hier.
	Gouverneur d'un cavalier.
	En colere.
	Se mettre en colere.
	Air, *m. un des quatre Eléments.*

AZ.

haz,	*Face*, *surface*, *f.*
ia,	*Un fagot.*
no,	*Botte de foin*, *f.*
ja,	*Botte de paille.*
m.	*Hoyau*, *m.*
, m.	*Geais*, ou *jaïet*, *m.*
n. arbol,	*Houx*, *m. sorte d'arbre.*
f.	*Mulet de somme.*
.	*Moulin à eau.*
	Acier, *m.*
f. fruta muy	*Azerole*, *f. fruit fort aigre.*

BA.

or, ó baba-o, m.	*BAvette*, *f.*
, m.	*Bachelier*, *m.*
	Bassin de Barbier, *m.*
m.	*Bassinet*, *m.*
bazo,	*La ratte.*
	Toute peau mise en couleur.
,	*Pelle à feu*, *f.*
,	*Gué*, *m.*

Bagage, m.	*Bagage, m.*
Baja, f.	*Rabais, m.*
Bajar,	*Baisser.*
Bala, f.	*Balle d'une arme à feu, f.*
Baladron, m.	*Rodomont, fanfaron, m.*
Balandra, f.	*Balandre, f.*
Balcon, m.	*Balcon, m.*
Baldado,	*Perclus.*
Baldon, m.	*Reproche, m.*
Banquero, m.	*Banquier, m.*
Banquete, m.	*Festin, m.*
Banquillo, m.	*Escabelle, f. escabeau, m.*
Barahunda, f.	*Emotion, f.*
Barbero, m.	*Barbier, m.*
Barriga, vientre,	*Ventre.*

BE.

Beata, f.	*Fille dévote, f.*
Beatification, f.	*Béatification, f.*
Beatificado,	*Béatifié.*
Beatificar,	*Béatifier.*
Bebida, f.	*Boisson, f.*
Befa, f.	*Moquerie, f.*
Belicoso,	*Belliqueux, guerrier.*
Benda, f.	*Bandeau, m.*
Bendicion, f.	*Bénédiction, f.*
Berça, f.	*Chou, m.*
Bergantin, m.	*Brigantin, m.*
Bermejo,	*Vermeil.*
Bermellon, m.	*Vermillon, m.*
Berro, m.	*Cresson, m.*
Berruga, f.	*Verrue, f. porreau, m.*
Besar,	*Baiser.*
Beso, m.	*Un baiser, m.*
Bestia, f.	*Bête, f.*
Bebedero, m.	*Abreuvoir, m.*
Bebedor, m.	*Buveur, m.*

a, f.	*Vessie, f.*
o, m.	*Hard à lier, m.*

B I.

, f.	*Bible, f.*
f.	*Poutre, f.*
no, m.	*Bigame, m.*
nia, f.	*Etau, m.*
po, m.	*Ecran, m.*
le un çapato, f.	*Treponte d'un soulier, f.*
, m.	*Menagerie.*
, f.	*Veuve, f.*
z, f.	*Veuvage, m.*
, m.	*Veuf, m.*
a, f.	*Vivacité, f.*
nda, f.	*Demeure, f.*
nte, m.	*Vivant, m. qui vit.*
a, f.	*Vipere, f.*
cho, m.	*Biscuit, m.*
chero, m.	*Vendeur de biscuits.*
, f.	*Ciroene, f.*

B L.

a,	*Blanche.*
o,	*Blanc.*
o,	*Mol.*
ura, f.	*Mollesse, f.*
n, m.	*Blason, m.*
nar,	*Blasonner.*

B O.

ron, m.	*Gros sot.*
la, f.	*Voute, f.*
, m.	*Benêt, m, badaut.*
, f.	*Bouche, f.*
de calle,	*L'entrée d'une rue.*
lo, m.	*Morceau, m.*

Bocado de pan,	*Morceau de pain.*
Bocado de freno,	*Mors de bride, m.*
Bocanada de ayre, f.	*Bouffée de vent, f.*
Boçal, ó bozal,	*Novice.*
Bochorno, m.	*Chaleur étouffante, f.*
Bocina, f.	*Cors de chasse, m.*
Boço, m.	*Poil follet, m.*
Boda, f.	*Noce, f.*
Bodega, f.	*Cave, f.*
Bodegon, m.	*Gargote, f.*
Bodegonero, m.	*Gargotier, m.*
Bodocazo, m.	*Coup de jalet, m.*
Bodoque, m.	*Jalet, m.*
Bofetada, f.	*Soufflet, m.*
Bofeton, m.	*Grand soufflet, m.*
Bogàr,	*Voguer.*
Bola, f.	*Boule, f.*
Bolar,	*Voler avec des ailes.*
Bolsa, f.	*Bourse, f.*
Bolsilla, f.	*Petite bourse, f.*
Bolson, m.	*Grande bourse, f.*
Bonete, m.	*Bonnet m*
Bonetada, f.	*Salut avec le bonnet, m.*
Boquear,	*Ouvrir & fermer la bouche.*
Boqui abierto,	*Béant, qui a là bouche ouverte.*
Boqui ruvio,	*Qui à la bouche vermeille.*
Bota, f.	*Botte, f. sorte de chaussure.*
Botin, m.	*Bottine, f.*
Botin, m.	*Butin, m.*
Boton, m.	*Bouton, m.*
Botoncillo, m.	*Petit bouton, m.*
Boya, f.	*Boye, huée, f.*
Boyero, m.	*Bouvier, m.*
Bozal, ó boçal,	*Novice.*

BR.

ta, f.	*Bravade, f.*
da, f.	*Brassée, f.*
l, m. armadura braço,	*Brassart, m. armure du bras.*
, m.	*Bras, m.*
de mar,	*Bras de mer.*
s, f.	*Culote,*
uero, m.	*Brayer, m.*
ueta, f.	*Brayette, f.*
àr,	*Rugir, mugir, beugler.*
ido, m.	*Rugissement, beuglement, m.*
a ursina, f. planta,	*Branche-ursine, f. plante.*
, f.	*Braise de feu, f.*
ro, m.	*Brasier, m.*
ura, f.	*Bravoure, f.*
, f.	*Brai, m.*
na, f.	*Breche, f.*
a, f.	*Figue hâtive, f.*
age, m.	*Breuvage, m.*
e,	*Bref, court, succint.*
edad, f.	*Brieveté, f.*
a, f.	*Bride, f.*
o, m.	*Saut, m.*
, m.	*Courage, m.*

BU.

s, f.	*Vérole, f.*
so,	*Vérolé.*
e de un animal, m.	*L'estomac d'un animal.*
, m.	*Bœuf, m.*
tre, m.	*Vautour, m.*
te, m.	*Buffet, m.*
lo, m.	*Beuglement, m.*
n, m.	*Bouffon, m.*
nada, f.	*Bouffonnerie, f.*

Bugia, f,	*Bougie, f.*
Buho, m.	*Hibou, m.*
Buhonero, m.	*Mercier, m.*
Bula, f.	*Bulle, f.*
Buñuelo, m.	*Bignet, m.*
Burato, m. paño gruesso,	*Burat, m. gros drap.*
Burdelear,	*Fréquenter les bordels.*
Bureo, m.	*Bureau, m.*
Burgo, m.	*Bourg, m.*
Buril, m.	*Burin, m.*
Burla, f.	*Raillerie, f.*

C A.

CAbàl,	*ACcompli, complet.*
Cabaña, f.	*Cabane, f.*
Cabàr,	*Creuser la terre.*
Cabeça, f.	*Tête, f.*
Cabeça de un testamento.	*Le commencement d'un testament.*
Cabeçada, f.	*Coup de tête.*
Cabeçada de un cavallo, f.	*Têtiere d'un cheval, f.*
Cabecera de mesa, f.	*Le haut bout de la table.*
Cabeçon, m.	*Cavesson, m.*
Cabeçon de una camisa, m.	*Cou d'une chemise, m.*
Cabeçudo,	*Têtu.*
Cabello, m.	*Cheveu, m.*
Cabestro, m.	*Licou, m.*
Cabinete, m.	*Cabinet, m.*
Cabra, f.	*Chevre, f.*
Cabrito, m.	*Chevreau, m.*
Cabron, m.	*Bouc, m. cocu volontaire.*
Cacao, m.	*Cacao, m.*
Caça, f.	*Chasse, f.*
Caçador, m.	*Chasseur, m.*

te, m.	*Gourmade, f.*
, m.	*Casserole, f.*
ialso, m.	*Echaffaut où l'on fait justice, m.*
ver, m.	*Cadavre, m.*
ia, f.	*Chaîne, f.*
., f. ó zanja,	*Rigole, f.*
, f.	*Maison, f.*

CE.

ca, f.	*Sciatique, f.*
da, f.	*Orge, f.*
r,	*Engraisser, amorcer.*
, m.	*Apât, m. amorce, f.*
lla, f.	*Oignon, m.*
a, f.	*Chair salée & fumée.*
;o, m.	*Tamis, m.*
), m. àrbol,	*Cedre, m. arbre.*
do,	*Aveuglé.*
r,	*Aveugler.*
edad, f.	*Aveuglement, m.*
, f.	*Sourcil, m.*
ro, m.	*Le cerveau, m.*
erro, m.	*Petite cloche de fer.*
ales, m.	*Coton d'une écritoire.*
a, f,	*Cendre, f.*
ira, f.	*Censure, f.*
irar,	*Censurer.*
lla, f.	*Etincelle, f.*
no, m.	*Seigle, m.*
nela, f.	*Sentinelle, f.*
, m.	*Sceptre, m.*
, f.	*Cire, f.*
nada,	*Rognée.*
nado,	*Rogné.*
nar,	*Rogner.*

CH.

a, f.	*Chasse au jeu de paume, f.*

Chacona, f. pieça de musica,	*Chaconne, f. piece de musique.*
Chalupa, f.	*Chaloupe, f.*
Chamelote, m.	*Camelot, m.*
Chapitel, m.	*Chapiteau, m.*
Chichon, m.	*Une bosse à la tête.*
Chinche, f.	*Punaise, f.*
Chiribia, f.	*Carotte, pastenade, f.*
Chirlo, m.	*Balafre au visage, f.*
Chisme, m.	*Faux rapport, m.*
Choça, f.	*Cahute, f.*
Chupar,	*Succer.*

CI.

Ciçaña, f.	*Zizanie, f.*
Cidra, f.	*Citron, m. cidre boisson.*
Ciego,	*Aveugle.*
Cieno, m.	*Fange, bourbe, f.*
Ciervo, m.	*Cerf, m.*
Cierva, f.	*Biche, f. la femelle du cerf.*
Cirujano, m.	*Chirurgien, m.*
Cisco, m.	*Poussiere de charbon, f.*
Cisne, m.	*Cigne, m.*
Citacion, f.	*Citation, f.*
Citado,	*Cité, assigné.*
Citar,	*Citer, assigner.*

CL.

Clamar,	*Crier pitoyablement.*
Clamor, m.	*Cri lamentable.*
Clarin, m.	*Clairon, m.*
Classe, f.	*Classe, f.*
Clavado,	*Cloué.*
Clavar,	*Clouer.*
Clavicordio, m.	*Epinette, f. clavessin, m.*
Clavo, m.	*Clou, m.*
Clausula, f.	*Clause, f.*
Clemència, f.	*Clémence, f.*

a, m.	*Climat, m.*
atèrico,	*Climaterique.*

CO.

jutor, m.	*Coadjuteur, m.*
rde,	*Lâche, poltron.*
rdia, f.	*Lâcheté, f.*
o, m.	*Coude, m.*
e, m.	*Cuivre, m.*
e, m.	*Caroſſe, m. coche.*
era, m.	*Remiſe de caroſſe, f.*
ino, m.	*Cochon, m.*
ia, f.	*Cuiſine, f.*
iero, m.	*Cuiſinier, m.*
ilio, m.	*Codicile, m.*
, m.	*Coude, m.*
rniz, f.	*Caille, f.*
char,	*Suborner.*
chado,	*Suborné.*
r,	*Boiter.*
f.	*Chou, m.*
ion, f.	*Collation, f.*
a, f.	*Leſſive, f.*
a, f.	*Colere, f.*
ena, f.	*Ruche d'abeilles, f.*
llo, m.	*Dent œilliere, f.*
llos de un javali,	*Les crochets ou défenſes d'un ſanglier.*
, f.	*Couleur, f.*
a, f.	*Colonne, f.*
rca,	*Contrée, f.*
ate, m.	*Combat, m.*
atir,	*Combattre.*
òy, m.	*Convoi, m.*
oyar,	*Convoyer.*
ta, m.	*Cométe, f.*
didad, f.	*Commodité, f.*
rència, f.	*Conférence, f.*
lència, f.	*Confidence, f.*

Confiſcacion, f.	*Confiſcation, f.*
Confiſcado,	*Confiſqué.*
Confiſcar,	*Confiſquer.*
Confuſion, f.	*Confuſion, f.*
Confuſo,	*Confus.*

CR.

Cra, m. voz del cuervo,	*Le croaſſement du corbeau.*
Créacion,	*Création. f.*
Crecèr,	*Croître.*
Crecido,	*Cru, devenu grand.*
Creer,	*Croire.*
Crecimiento, m.	*Croiſſance, f. Accroiſſement, m.*
Credito, m.	*Crédit, m.*
Creduliad, f.	*Crédulité, f.*
Crédulo,	*Crédule.*
Creſpo,	*Crépu.*
Creſta, f.	*Crête, f.*
Creyble,	*Croyable.*
Creydo,	*Crû.*
Criada, f.	*Servante, f.*
Criado, m.	*Valet, m.*
Criatura, f.	*Créature, f.*
Critica, f.	*Critique, f.*
Criticar,	*Critiquer.*
Critico, m.	*Critique, m.*
Crivado,	*Criblé.*
Crivar,	*Cribler.*
Crivo, m.	*Crible, m.*
Crònica, f.	*Chronique, f.*
Crònista, m.	*Chronologiſte, m.*
Crucificado,	*Crucifié.*
Crucificar,	*Crucifier.*

CU

Cuadrado,	*Quarré.*
Cuadrilla, f.	*Troupe des gens, f.*

da,	*Caillée.*
da, f.	*Lait caillé.*
, m.	*De la presure.*
,	*Cube.*
erta, f.	*Couvercle, f.*
de javali, m.	*La bauge du sanglier.*
racha, f.	*Cloporte, m.*
ara, f.	*Cuillier, f.*
illo, m.	*Couteau, m.*
llo, m. paxaro,	*Coucou, m. oiseau.*
o, m.	*Col, ou cou, m.*
ca, f.	*Ecuelle de bois, f.*
ca del ojo,	*Le creux de l'œil.*
ta, f.	*Compte, m.*
to, m.	*Conte, m. fable, f.*
da, f.	*Corde, f.*
do,	*Sage, prudent, avisé,*
no, m.	*Corne, f.*
, m,	*Cuir, m.*
po, m.	*Corps, m.*
po de guardia,	*Corps de garde.*
vo, m.	*Corbeau, m.*
co, m.	*Noyau de fruit, m.*
a, f.	*Cave, f.*
ano, m.	*Panier, m.*
jada, f. ave.	*Cochevis, m. oiseau.*
a, f.	*Culasse, f.*
co, m.	*Gros cul.*
ra, f.	*Couleuvre, f.*
rilla,	*Coulevreau, m.*
ido,	*Coupable.*
vado,	*Cultivé.*
var,	*Cultiver.*
, f.	*Coin pour fendre le bois.*
da, f.	*Belle-sœur, f.*
do, m.	*Beau-frere,*
de monede, m.	*Coin à battre de la monnoie.*
de una parroquia.	*Curé d'une Paroisse.*

Curato, m.	*Cure, f.*
Curiosidad, f.	*Curiosité, f.*
Curioso,	*Curieux.*
Curso, m.	*Cours, m. course, f.*
Curtido,	*Tanné.*
Curtidor, m.	*Tanneur, m.*
Cuydado, m.	*Soin, souci, m.*
Cuydar,	*Soigner, avoir soin.*
Cuyta, f.	*Angoisse, f.*

ÇU.

Çumaque, m.	*Du tan à tanner.*
Çumo, m.	*Suc, jus, m.*
Çurdo,	*Gaucher.*

DA.

DAdiva, f.	*DOn, présent, m.*
Dadivoso,	*Liberal.*
Dado,	*Donne.*
Dama, f.	*Dame,*
Damasco, m.	*Damas, m.*
Damasquinado,	*Damasquiné.*
Damasquinar,	*Damasquiner.*
Dança, f.	*Danse, f.*
Dançar,	*Danser.*
Daño, m.	*Dommage, dégat, m.*
Dañoso,	*Dommageable.*
Dàr,	*Donner.*
Dar la hora,	*Sonner l'heure.*
Dar en cara,	*Reprocher*
Dardazo, m.	*Coup de dard, m.*
Dardo, m.	*Dard, m.*
Dàtil, m.	*Date, f. sorte de fruit.*
Dativo, m.	*Datif, m.*

DE.

De balde,	*Pour rien, gratis.*
Debate, m.	*Débat, m.*
Debatir,	*Débatre.*
Debaxo,	*Dessous.*

,	*Débile.*
lad, f.	*Débilité, f.*
àr,	*Affoiblir.*
ado,	*Ebauché.*
o, m.	*Ebauche, f.*
do,	*Décidé.*
r,	*Décider.*
m, f.	*Decision, f.*
'o, decisiva,	*Décisif, décisive.*
acion, f.	*Déclaration, f.*
ar,	*Déclarer.*
ado,	*Décreté.*
ar,	*Décreter.*
o, m.	*Décret, m.*
cion, f.	*Déduction, f.*
ido,	*Déduit.*
ir,	*Déduire.*
o, m.	*Défaut, m.*
l, f.	*Déité, f.*
al, m.	*Tablier de femme, m.*
ıcion, f.	*Délegation, f.*
ıdo, m.	*Délegué, m.*
ır,	*Déleguer.*
able.	*Délectable.*

DI.

n.	*Jour, m.*
, f.	*Diablesse, f.*
, m.	*Diable, m.*
ıo, m.	*Diacre, m.*
na, m.	*Diadême, m.*
nte, m.	*Diamant, m.*
tro, m.	*Diametre, m.*
, m.	*Journal, m.*
ado,	*Ebauché.*
ır,	*Ebaucher.*
, f.	*Bonheur, m.*
ina, f.	*Discipline, f.*
ılo, m.	*Disciple, m.*

Diente, m.	*Dent, f.*
Diforme,	*Difforme.*
Diformidad, f.	*Difformité, f.*
Digeſtion, f.	*Digeſtion, f.*
Dignamente,	*Dignement.*
Dignidad, f.	*Dignité, f.*
Digno, digna,	*Digne.*
Dilacion, f.	*Dilation, f. délai, m.*
Diligencia, f.	*Diligence, f.*
Diligente,	*Diligent, diligente.*
Dinero, m.	*Argent monnoyé, m.*
Diſcòrdia, f.	*Diſcorde, f.*
Diſcrecion, f.	*Diſcretion, f.*
Diſcreto,	*Diſcret.*
Diſſipado,	*Diſſipé.*
Diſſipàr,	*Diſſiper.*
Diſſolucion, f.	*Diſſolution, f. libertinage, m.*

DO.

Dobla, f.	*Piſtole d'Eſpagne, f.*
Doble,	*Double.*
Doblez, m.	*Pli, m.*
Dòcil,	*Docile.*
Docto,	*Docte.*
Doctorado, m.	*Doctorat, m.*
Doctrina, f.	*Doctrine, f.*
Documento, m.	*Document, m.*
Dogma, m.	*Dogme, m.*
Dogmatizar,	*Dogmatiſer.*
Dola, f.	*Doloire, f.*
Dolar,	*Doler.*
Doloroſo,	*Douloureux.*
Domado,	*Dompté.*
Domàr,	*Dompter.*
Domèſtico, m.	*Domeſtique, m.*
Domicilio, m.	*Domicile, m.*
Dominante,	*Dominant, dominante.*
Dominio, m.	*Domaine, m.*

on, f.	*Donation, f.*
ro, m.	*Don gratuit.*
a, f.	*Pucelle, f.*
e, m.	*Plaisanterie, f.*
,	*Plaisant.*
, dorada,	*Doré, dorée.*
	Dorer.

D R.

te, cierta go-	*Adragant, sorte de gomme.*
, m.	*Dragon, m.*
, m.	*Esprit follet, m.*
f.	*Drogue, f.*
ro, drogista, m.	*Droguiste, m.*
lario, m.	*Dromadaire, m.*
s, f. ninfas del ue.	*Driades, nimphes des bois, f.*

D U.

, f.	*Douane, f.*
, m.	*Duché, m.*
	Ducal.
f.	*Doute, m.*
	Douter.
mente,	*Douteusement.*
,	*Douteux.*
, m.	*Lutin, m. Esprit follet.*
na, f.	*Doulcine, f.*
, f.	*Duplique, f.*
,	*Duc.*
a,	*Duchesse.*
,	*Durable.*
on, f.	*Durée, f.*
,	*Dureté, f.*

E B.

ista, m.	*EBéniste, m.*
ano, m.	*Ebene, m.*
e hilo, f.	*Aiguillée de fil, f.*
on de sangre, f.	*Ebulition de sang, f.*

E C.

Ecepcion, f.	*Exception, f.*
Ecepto,	*Excepté.*
Echadizo,	*Aposté.*
Echizado,	*Ensorcellé.*
Echizar,	*Ensorceller.*
Echizero, m.	*Sorcier, m.*
Echizo, m.	*Sorcellerie, f.*
Eclesiàstico,	*Ecclésiastique.*
Eclipsado,	*Eclipsé.*
Eclipsar,	*Eclipser.*
Eclipse, m.	*Eclipse, f.*
Economia, f.	*Economie, f.*
Economo,	*Econome.*

E D.

Edad, f.	*Age, m.*
Edicion, f.	*Edition, f.*
Edicto, m.	*Edit, m.*
Edificacion, f.	*Edification, f.*
Edificado,	*Edifié.*
Edificar,	*Edifier.*
Edificio, m.	*Edifice, m.*
Educacion, f.	*Education, f.*

E F.

Efecto, m.	*Effet, m.*
Efectuado,	*Effectué.*
Efectuar,	*Effectuer.*
Efectivamente,	*Effectivement.*
Efectivo,	*Effectif.*
Eficacia, f.	*Efficace, f.*
Efigie, f.	*Effigie, f.*

E G.

Egipcio,	*Egyptien.*
Egipcios,	*Egyptiens.*

EL.

, f.	*Gelée, f.*
' ,	*Gelé.*
	Geler.
ro, m. yerva,	*Ellebore, m. herbe.*
ıte, m.	*Eléphant, m.*
ncia, f.	*Elégance, f.*
nte,	*Elégant, élégante.*
ı, f. canto trifte,	*Elégie, chant trifte.*
lo,	*Elu.*
',	*Elire.*
cion, f.	*Elevation, f.*
do,	*Elevé.*
r,	*Elever.*
ı, f. fupreſion de letra vocal.	*Eliſion, f. ſuppreſſion d'une voyelle.*

EM.

ıdo,	*Emané.*
ır,	*Emaner.*
:ipacion, f.	*Emancipation, f.*
:ipado,	*Emancipé.*
:ipar,	*Emanciper.*
ado,	*Emballé.*
ar,	*Emballer.*
famado,	*Embaumé.*
famar,	*Embaumer.*
açado,	*Embarraſſé, empéché.*
açar,	*Embarraſſer, empécher.*
aço, m.	*Embarras, m.*

EN.

ırdado,	*Bâté.*
.rdar,	*Bâter, mettre le bât.*
ırado,	*Amoureux.*
ırarfe,	*S'amouracher.*
, f.	*Naine, f.*
, m.	*Nain, m.*

O 2

Enarbolado,	*Arboré.*
Enarbolàr,	*Arborer.*
En balde,	*En vain.*
Enbarnizado,	*Verni.*
Enbarnizar.	*Vernir.*

EP.

Epiphania, f.	*Epiphanie, f.*
Epigrama, m.	*Epigramme, f.*
Epilepsia, f.	*Epilepsie, f.*
Epilogo, m.	*Epilogue, m.*
Epitafio, m.	*Epitaphe, f.*

EQ.

Equidad, f.	*Equité, f.*
Equilibrio, m.	*Equilibre, m.*
Equinoxio,	*Equinoxe, m.*
Equivalente,	*Equivalent.*

ER.

Erbolario, m.	*Herboriste, m.*
Erboso,	*Herbu.*
Eredad, f.	*Héritage, m.*
Eredàr,	*Hériter.*
Erege, m.	*Hérétique, m.*
Eregia, f.	*Héréśie, f.*
Erizado,	*Hérissé.*
Erizarse el cabello,	*Se hérisser, en parlant des cheveux.*
Erizo, m.	*Hérisson, m.*
Ermita, f.	*Hermitage, m.*
Ermitaño,	*Hermite, m.*
Errado,	*Abusé.*
Errarse,	*S'abuser.*
Escalada, f.	*Escalade, f.*
Escalar,	*Escalader.*
Escaldado,	*Echaudé.*
Escaldar,	*Echauder.*
Escalon, m.	*Degré, m.*

	Ecaille de poiſſon, *f.*
	Ecailler, *ôter les écailles.*
do,	*Scandaliſé.*
r,	*Scandaliſer.*
m.	*Scandale*, *m.*
f.	*Eſcapade*, *f.*
	Echappé.
	Echapper.
	S'échapper.
, f.	*Echappatoire*, *f.*
, f.	*Eſcarmouche*, *f.*
r,	*Eſcarmoucher.*
, m.	*Eſcarbot*, *m.*
f.	*Ecarlate*, *f.*
.	*Endive*, *f.*
f.	*Crampon*, *m.*
n.	*Chauſſon*, *m.*
1, f.	*Exclamation*, *f.*
n.	*Eſclave*, *m.*
f.	*Excluſion*, *f.*
	Exclus.
	Exclure.
	Balai, *m.*
m.	*Vieux balai*, *m.*
	Ecrire.

ET.

e,	*Eternellement.*
f.	*Eternité*, *f.*
,	*Eterniſé.*
	Eterniſer.
	Eternel.
, f.	*Etimologie*, *f.*
a, m.	*Etimologiſte*, *m.*

EV.

Evacué.

Evacuer.

Evangelio, m.	*Evangile, m. & f.*
Evangeliſta, m.	*Evangéliſte, m.*
Evano, m.	*Ebene, m.*
Evaporado,	*Evaporé.*
Evaporar,	*Evaporer.*
Evapòrarſe,	*S'évaporer.*
Evidencia, f.	*Evidence, f.*
Evidente,	*Evident, évidente.*
Evidentemente,	*Evidemment.*
Evitado,	*Evité.*
Evitar,	*Eviter.*
Evocacion, f.	*Evocation, f.*
Evocado,	*Evoqué.*
Evocar,	*Evoquer.*

EX.

Exactamente,	*Exactement.*
Exactitud, f.	*Exactitude, f.*
Exacto,	*Exact.*
Exageracion, f.	*Exagération, f.*
Exagerar,	*Exagérer.*
Exaltacion, f.	*Exaltation, f.*
Exaltado,	*Exalté.*
Exaltar,	*Exalter.*
Exàmen, m.	*Examen, m.*
Examinado,	*Examiné.*
Examinar,	*Examiner.*
Exceder,	*Excéder.*
Excedido,	*Excédé.*
Excelencia, f.	*Excellence, f.*
Excelente,	*Excellent.*
Exceſſo, m.	*Excès, m.*
Exclamacion, f.	*Exclamation, f.*
Excluſion, f.	*Excluſion, f.*
Excluydo,	*Exclus.*
Excluyr,	*Exclure.*
Execucion, f.	*Exécution, f.*
Executado,	*Exécuté.*
Executar,	*Exécuter.*

FA.

Fabrica, f.	*Fabrique, f.*
Fabricado,	*Fabriqué.*
Fabricar,	*Fabriquer.*
Fabula, f.	*Fable, f.*
Fabuloſo,	*Fabuleux.*
Fàcil,	*Facile.*
Facilidad, f.	*Facilité, f.*
Facilitar,	*Faciliter.*
Facilmente,	*Facilement.*
Factoria, f.	*Factorie, f.*
Facultad, f.	*Faculté, f.*
Fagina, f.	*Faſcine, f.*
Faldas, f.	*Jupes de deſſus, f.*
Faldellin, m.	*Jupe de deſſous, f.*
Falſa,	*Fauſſe.*
Falſeado,	*Falſifié.*
Falſear,	*Falſifier.*
Falſedad, f.	*Fauſſeté, f.*
Falſo,	*Faux.*
Falta, f.	*Faute, f.*
Faltriquera, f.	*Poche, f.*
Fama, f.	*Renommée, f.*
Familiar,	*Familier, familiere.*
Familiaridad, f.	*Familiarité, f.*
Familiarizado,	*Familiariſé.*
Familiarizarſe,	*Se familiariſer.*

FE.

Fè, f	*Foi, f.*
Feo, fea,	*Laid, laide.*
Fealdad, f.	*Laideur, f.*
Feamente,	*Laidement.*
Fecha de una carta, f.	*Date d'une lettre, f.*
Felicidad, f.	*Félicité, f.*
Felicitar,	*Féliciter.*
Feligrés, m.	*Paroiſſien, chalant, m.*
Feliz,	*Heureux.*

Felonia, f.	*Félonnie. f.*
Felpa, f.	*Peluche, f.*
Feluca, f.	*Felouque, f.*
Féria, f.	*Foire, f.*
Ferocidad, f.	*Férocité, f.*
Feroz,	*Feroce.*
Fértil,	*Fertile.*
Fervor, m.	*Ferveur, f.*
Fervoroso,	*Fervent.*
Feudatario,	*Feudataire.*
Feudo,	*Fief, m.*

F I.

Fiado,	*Fié, confié.*
Fiador, m.	*Répondant, m.*
Fiança, f.	*Caution, f.*
Fiar,	*Fier, confier.*
Ficcion, f.	*Fiction, f.*
Fidelidad, f.	*Fidélité, f.*
Fiel,	*Fidele.*
Fielmente,	*Fidélement.*
Fiereza, f.	*Fierté, f.*
Fiero,	*Fier.*
Fiesta,	*Féte, f.*
Figura, f.	*Figure, f.*
Figurado,	*Figuré.*
Figurar,	*Figurer.*
Figurativa,	*Figurative.*
Figurativo,	*Figuratif.*
Filigrana, f.	*Filigrane, f.*
Filosophal,	*Philosophal.*
Filosophia, f.	*Philosophie, f.*
Filosopho,	*Philosophe.*
Fin, m.	*Fin, f.*
Finèza, f.	*Finesse, f.*
Fingidar,	*Feindre.*
Fingido,	*Feint.*

F L.

Flaco, flaca,	*Maigre.*

:o, m.	*Flanc, m.*
queado,	*Flanqué.*
quear,	*Flanquer.*
ueza, f.	*Foiblesse, f.*
, f.	*Fleur, f.*
:cer,	*Fleurir.*
:cido,	*Fleuri.*
:ciente,	*Fleurissant, fleurissante.*

FO.

da, f.	*Fougade, f.*
anero,	*Fontainier.*
ezuela, f.	*Petite fontaine.*
ſtero, m.	*Etranger.*
ado,	*Forcé.*
ar,	*Forcer.*
ι, f.	*Forge, f.*
ιdo,	*Forgé.*
r,	*Forger.*
ιacion,	*Formation, f.*
ιado,	*Formé.*
ιar,	*Former.*

FR.

:ion, f.	*Fraction, f.*
ancia, f.	*Odeur, f.*
ata, f.	*Fregate, f.*
il,	*Fragile.*
ilidad, f.	*Fragilité, f.*
ilmente,	*Fragilement.*
ua, f.	*Forge, f.*
:amente,	*Franchement.*
:olin, m.	*Francolin, m.*
a, f.	*Franche, f.*
queado,	*Affranchi.*
quear,	*Affranchir.*
rnal,	*Fraternel.*
rnidad, f.	*Fraternité, f.*
le, m.	*Fraude, f.*

Fraudulento,	*Frauduleux.*
Frayle,	*Moine.*
Fregon, m.	*Garçon de cuisine.*
Fregona, f.	*Servante de cuisine.*
Frenillo de la lengua, m.	*Le filet qui est dessous la langue, m.*
Freno, m.	*Mors de bride, m.*

FU.

Fuego, m.	*Feu, m.*
Fuelles, m.	*Soufflet à souffler le feu, m.*
Fuente, f.	*Fontaine, f.*
Fuentezuela, f.	*Petite fontaine, f.*
Fuera,	*Dehors.*
Fuerça, f.	*Force, f.*
Fuero, m.	*Privilege, foire, m.*
Fuerte,	*Fort.*
Fuertemente,	*Fortement.*
Fuga, f.	*Fuite, f.*
Fuina, f.	*Fouine, f.*
Fulga, f. ave,	*Foulque, f. oiseau.*
Fullera, f.	*Tricheuse, f.*
Fullero, m.	*Tricheur, m.*
Funcion, f.	*Fonction, f.*
Fundacion, f.	*Fondation, f.*
Fundado,	*Fondé.*
Fundar,	*Fonder.*
Fundarse,	*Se fonder.*
Funesto,	*Funeste.*
Furia, f.	*Furie, f.*

GA.

GAbia, f.	*HUne, f.*
Gabion, m.	*Gabion, m.*
Gaça, f.	*Gaze, f.*
Gaçapo, m.	*Lapereau, m.*
Gajo de ubas, m.	*Grappe de raisins, f.*
Gala, f.	*Habit de fête, m.*

ıteria, f.	*Galanterie, f.*
pago, m.	*Tortue, f.*
rdon, m.	*Récompense, f.*
aça, f.	*Galeasse, f.*
on, m.	*Galion, m.*
ota, f.	*Galiote, f.*
ote, m.	*Galerien, forçat, m.*
ra, f.	*Galere, f.*
ria, f.	*Galerie, f.*
o, m.	*Levrier, m.*
ırdete, m.	*Gaillardet, m.*
ırdia, f.	*Gaillardise, f.*
ırdo,	*Gaillard.*
na, f.	*Poule, f.*
nera, f.	*Poulaillere, f.*
), m.	*Coq, m.*
n, m.	*Galon, m.*

GE.

ido, m.	*Gémissement, m.*
ir,	*Gémir.*
ıalogia, f.	*Génealogie, f.*
ıalogista, m.	*Généalogiste, m.*
ıracion, f.	*Génération, f.*
ıral, m.	*Général, m.*
ıralidad, f.	*Généralité, f.*
ıralmente,	*Généralement.*
ıro, m.	*Genre, m.*
;ibre, m.	*Gingembre, m.*

GI.

, f.	*Bosse au dos, f.*
do,	*Bossu.*
ıte,	*Hâchis.*
ıero, m.	*Chardonneret, m.*
ſol, m.	*Tourne-sol, m.*
alte, m.	*Gerfaut, m.*
ıa, f.	*Egyptienne, f.*
ıo, m.	*Egyptien, m.*

GL.

Gloria, f.	*Gloire, f.*
Gloriarse,	*Se glorifier, faire gloire.*
Glorificacion, f.	*Glorification, f.*
Glorificado,	*Glorifié.*
Glorificar,	*Glorifier.*
Gloriosa,	*Glorieuse.*
Gloriosamente,	*Glorieusement.*
Glorioso,	*Glorieux.*
Glosa, f.	*Glose, f.*
Glosado,	*Glosé.*
Glosar,	*Gloser.*
Gloton, m.	*Gourmand, m.*

GO.

Gobio, m.	*Goujon, m.*
Golfin, m. delfin, m.	*Daufin, m.*
Golfo, m.	*Golfe, m.*
Golondrina, f.	*Hirondelle, f.*
Golondrino, m.	*Le mâle de l'hirondelle.*
Golosina, f.	*Friandise, f.*
Goloso,	*Friand.*
Golpazo, m.	*Grand coup, m.*
Golpe, m.	*Coup, m.*
Goma, f.	*Gomme, f.*
Gonce, m.	*Gond, m.*
Gordo,	*Gros, gras.*

GR.

Gracia, f.	*Grace, f.*
Graciosa,	*Gracieuse.*
Graciosamente,	*Gracieusement.*
Gracioso,	*Gracieux.*
Grado, m.	*Degré, m.*
Graduado,	*Gradué.*
Graduar,	*Graduer.*
Grajo, m.	*Geay, m.*

da, f. género de a.	*Grenade, f. sorte de fruit.*
da de yerro.	*Grenade de fer.*

G U.

ımacil, m.	*Cuir doré, m.*
aña, f.	*Faux à faucher, f.*
.rapa, f.	*Housse, f.*
e, m.	*Gant, m.*
ero, m.	*Gantier, m.*
›,	*Brave.*
lapiès, m.	*Jupe de dessous, f.*
.ado,	*Gardé.*
.ar,	*Garder.*
.arse,	*Se garder.*

H A.

ıbil,	*HAbile.*
Habilidad, f.	*Habileté, f.*
.itar,	*Rendre habile, capable.*
able,	*Habitable.*
ante,	*Habitant.*
ar,	*Habiter.*
uar,	*Habituer.*
ud, f.	*Habitude, f.*
, f.	*Bidet, m.*
, muger que ade-ıva en tiempo de Romanos.	*Fée, f. femme qui devinoit du temps des Romains.*
, m.	*Destin, m. destinée, f.*
;ar,	*Chérir.*
	Face, visage.
ıe leña,	*Fagot.*
ıe heno,	*Botte de foin.*
de paja,	*Botte de paille.*

H E.

:o,	*Hébreu, m.*
zado,	*Ensorcellé.*

Hechizar, *Ensorceller.*
Hechizera, *Sorciere.*
Hechizero, *Sorcier.*
Hechizo, m. *Sorcellerie, f.*
Heder, *Puer.*
Hediondez, f. *Puanteur, f.*
Hedionda, *Puante.*
Hediondo, *Puant, qui put.*

HI.

Hidrografia, f. *Hydrographie, f.*
Hidromancia, f. *Hydromancie, f.*
Hidromàntico, *Hydromancien.*
Hidropesia, f. *Hydropisie, f.*
Hidrōpico, *Hydropique.*
Hiel, f. *Fiel, m.*
Hiena, f. animal muy cruel, *Hienne, f. animal fort cruel.*
Higa, f. *La figue qu'on fait en se moquant de quelqu'un.*
Higado, m. *Le foie, m.*
Higo, m. *Figue seche, f.*
Higuera, f. *Figuier, m.*
Hijo, hija, *Fils, fille.*
Hipo, m. *Hoquet, m.*
Hincar, *Enfler.*

HO.

Hocico, m. *Museau, groin, m.*
Hocina, f. *Serpe,* ou *serpette, f.*
Hogar, m. *Foyer, m.*
Hoja, f. *Feuille, f.*
Hoja de espada, *Lame d'epée, f.*
Hollin, m. *De la suie.*
Hombrazo, *Grand homme.*
Hombre, m. *Homme, m.*
Homenage, m. *Hommage, m.*
Homicida, m. *Homicide, qui fait un meurtre, m.*

icidio, m.	*Meurtre, m.*

HU.

a, f.	*Tirelire à ferrer de l'argent, f.*
a,	*Creuse.*
o,	*Creux.*
.a, f.	*Trace, f.*
ta, f.	*Jardin potager, m.*
ped, m.	*Hôte, m.*
peda, f.	*Hôtesse, f.*
io, m.	*Os, m.*
o, m.	*Œuf, m.*
anidad, f.	*Humanité, f.*
ano,	*Humain.*
edad, f.	*Humidité, f.*

JA.

ralina, f.	*JAveline f.*
icarandina, f.	*Petite chanson, f.*
de malta, m.	*Jaque de maille, m.*
ar,	*Haleter.*
s,	*Jamais.*
n, m.	*Jambon, m.*
:nista,	*Janséniste.*
:ca, f.	*Demi graine, f.*
'e, m.	*Julep, m.*
n, m.	*Jardin, m.*
nero,	*Jardinier.*
.i, m.	*Sanglier, m.*

ID.

f.	*Départ, m.*
y venidas,	*Allées & venues.*
, f.	*Idée, f.*
na, m. lenguage,	*Idiome, m. langage.*
a,	*Idiot, idiote.*
itra,	*Idolâtre.*

Hechizar,	*Ensorceller.*
Hechizera,	*Sorciere.*
Hechizero,	*Sorcier.*
Hechizo, m.	*Sorcellerie, f.*
Heder,	*Puer.*
Hediondez, f.	*Puanteur, f.*
Hedionda,	*Puante.*
Hediondo,	*Puant, qui put.*

H I.

Hidrografia, f.	*Hydrographie, f.*
Hidromancia, f.	*Hydromancie, f.*
Hidromàntico,	*Hydromancien.*
Hidropesia, f.	*Hydropisie, f.*
Hidrōpico,	*Hydropique.*
Hiel, f.	*Fiel, m.*
Hiena, f. animal muy cruel,	*Hienne, f. animal fort cruel.*
Higa, f.	*La figue qu'on fait en se moquant de quelqu'un.*
Higado, m.	*Le foie, m.*
Higo, m.	*Figue seche, f.*
Higuera, f.	*Figuier, m.*
Hijo, hija,	*Fils, fille.*
Hipo, m.	*Hoquet, m.*
Hincar,	*Enfler.*

HO.

Hocico, m.	*Museau, groin, m.*
Hocina, f.	*Serpe, ou serpette, f.*
Hogar, m.	*Foyer, m.*
Hoja, f.	*Feuille, f.*
Hoja de espada,	*Lame d'épée, f.*
Hollin, m.	*De la suie.*
Hombrazo,	*Grand homme.*
Hombre, m.	*Homme, m.*
Homenage, m.	*Hommage, m.*
Homicida, m.	*Homicide, qui fait un meurtre, m.*

lito ,	*Inoui.*
dió , m.	*Embrasement , m.*
teza , incertidum-	*Incertitude , f.*
, f.	
o , m.	*Inceste , m.*
ente , m.	*Incident , m.*
nso , m.	*Encens , m.*
to ,	*Incertain.*
on , f.	*Incision , f.*
acion , f.	*Inclination , f.*

JO.

uillo , m. flor ,	*Jonquille , f. fleur.*
da , f.	*Journée , f. voyage , m.*
lero , m.	*Journalier , m.*
,	*Jeune.*
, f.	*Joyau , m.*
ero , m.	*Jouaillier , m.*

IR.

	Aller.
.	*Colere , f.*
, f.	*Ironie , f.*
onal ,	*Irraisonnable.*
lar ,	*Irrégulier.*
laridad , f.	*Irrégularité , f.*
ion , f.	*Irritation , f.*
o ,	*Irrité.*
	Irriter.

IS.

f.	*Isle , f.*
, m.	*Insulaire , m.*
, f.	*Petite isle , f.*
,	*Aspersoir , m.*

JU.

, m.	*Jubilé , m.*
, m.	*Pourpoint , m.*

Judaíco,	*Judaïque.*
Judaísmo, m.	*Judaïsme, m.*
Judaízar,	*Judaïser.*
Judía,	*Juive.*
Judío,	*Juif.*
Judías, f.	*Feves de haricots.*
Juez, m.	*Juge, m.*
Jugar,	*Jouer.*
Jugo, m.	*Suc, m.*
Juguso, m.	*Plein de jus, m.*
Jugado,	*Jugé.*
Juzgar,	*Juger.*
Juycio, m.	*Esprit, jugement, m.*

LA.

LAbandera, f.	*BLanchisseuse, f.*
Laberinto, m.	*Labyrinthe, m.*
Làbia, f.	*Babil, m.*
Labio, m.	*Levre, f.*
Labranço, f.	*Labourage, m.*
Lacayo, m.	*Laquais, m.*
Lacre, m.	*Cire d'Espagne pour cacheter les lettres.*
Ladilla, f.	*Morpion, m.*
Ladrar,	*Aboyer.*
Ladrido, m.	*Aboiement, jappement m*
Ladrillo, m.	*Brique, f.*
Latitud, f.	*Latitude, f.*
Lazo, m.	*Piege, m.*

LE.

Leal,	*Fidele, loyal.*
Lealmente,	*Fidélement.*
Leche, f.	*Lait, m.*
Lechon, m.	*Cochon, m.*
Lechuga, f.	*Laitue, f.*
Lectura, f.	*Lecture, f.*
Legado, m.	*Légat, m.*
Legalizacion, f.	*Légalisation, f.*

zar ,	*Légaliser.*
rio , m.	*Légataire , m.*
, m.	*Legs , m.*
, f.	*Lessive , f.*
, f. cuerpo de te de guerra , en po de los Ro- os.	*Légion , f. corps de gens de guerre , parmi les Romains.*
ador , m.	*Legislateur , m.*

L I.

do ,	*Libellé.*
r ,	*Libeller.*
, m.	*Libelle.*
l ,	*Libéral , libérale.*
ad , f.	*Liberté , f.*
,	*Libre.*
nente ,	*Librement.*
, f.	*Livrée , f.*
,	*Licite , permis.*
mente ,	*Légérement.*
, ligera ,	*Léger , légere.*
f.	*Lime , f.*
,	*Limer.*
na , f.	*Aumône , f.*

L O.

,	*Loué.*
sea Dios ,	*Dieu soit loué.*
	Louer , dire des louanges.
, f.	*Louve , f.*
, m.	*Loup , m.*
,	*Folle.*
,	*Fou.*
a , f.	*Folie , f.*
al , m.	*Bourbier , m.*
, m.	*Boue , f.*
o ,	*Boueux.*

Lodra, f.	*Loutre, C.*
Logrera, f.	*Usuriere, f.*
Logrero, m.	*Usurier, m.*
Logro, m.	*Usure, f.*
Lombriz, f.	*Ver de terre, c'est aussi le ver qui s'engendre dans le corps de l'homme, & de tous les animaux.*
Longitud, f.	*Longitude, f.*
Loor, m. alabança, f.	*Louange, f.*

LU.

Lucha, f.	*Lutte, f.*
Luchadero, m.	*Lieu où on lutte, m.*
Luchador, m,	*Lutteur, m.*
Luchar,	*Lutter.*
Lucido,	*Brillant.*
Luciente,	*Luisant, luisante.*
Lugar, m.	*Lieu, m. endroit, place, loisir.*
Lugubre,	*Lugubre, triste, morne.*
Luminarias,	*Luminaires, f.*
Lunàtico,	*Lunatique.*
Lustrado,	*Lustré.*
Lustrar,	*Lustrer.*
Luto, m.	*Deuil, m.*
Lucero,	*L'étoile du jour.*

LLA.

Llaga, f.	*Plaie, f.*
Llagar,	*Blesser.*
Llama, f.	*Flamme, f.*
Llamar,	*Appeller.*
Llaneza, f.	*Sincerité, f.*
Llano,	*Uni.*
Llanto, m.	*Lamentation, f. plainte.*
Llave, f.	*Clef, f.*
Llavero, m.	*Clavier, m.*

,	*Légaliser.*
, m.	*Légataire, m.*
n.	*Legs, m.*
	Lessive, f.
f. cuerpo de e guerra, en de los Ro-	*Légion, f. corps de gens de guerre, parmi les Romains.*
r, m.	*Legislateur, m.*

L I.

,	*Libellé.*
	Libeller.
n.	*Libelle.*
	Libéral, libérale.
, f.	*Liberté, f.*
	Libre.
te,	*Librement.*
f.	*Livrée, f.*
	Licite, permis.
nte,	*Légérement.*
igera,	*Léger, légere.*
	Lime, f.
	Limer.
, f.	*Aumône, f.*

LO.

	Loué.
a Dios,	*Dieu soit loué.*
	Louer, dire des louanges.
	Louve, f.
a.	*Loup, m.*
	Folle.
	Fou.
f.	*Folie, f.*
, m.	*Bourbier, m.*
n.	*Boue, f.*
	Boueux.

Macizo,	*Massif.*
Macito, m. pequeño maço,	*Petit maillet, m.*
Maço, m.	*Maillet, m.*
Maço de una rueda,	*Moyeu d'une roue.*
Maçorca de hilo, f.	*Fusée de fil, f.*
Madeja de hilo, f.	*Echeveau de fil, m.*
Maderage, m.	*Merrin, m. toute sorte de bois à bâtir.*
Madrina, f.	*Marraine, f.*
Madrugar,	*Se lever matin.*
Madurez, f.	*Maturité, f.*
Maduro,	*Mûr.*
Majada de ganado, f.	*Bergerie, f.*
Majaderia, f.	*Lourdise, f.*
Majadero,	*Lourdaut.*
Majar,	*Piler, broyer.*
Majuelo, m.	*Petit vignoble, m.*
Maleta, f.	*Mallette, f.*
Malicia, f.	*Malice, f.*
Maliciosamente,	*Malicieusement.*
Malicioso,	*Malicieux.*
Malignidad, f.	*Malignité, f.*
Malle, m. cierto juego,	*Mail, m. certain jeu.*
Malparir,	*Avorter.*
Malparto, m.	*Avortement, m.*
Maltratado,	*Maltraité.*
Maltratar.	*Maltraiter.*
Malvasia, f. genero de vino.	*Malvoisie, f. sorte de vin.*
Malvado,	*Infame.*
Malvis, m. genero de pàxaro,	*Mauvais, m. sorte d'oiseau.*
Mana, f. ròcio del Cielo,	*Manne, f. rosée du Ciel.*
Maña, f.	*Adresse, f.*
Mançana, f.	*Pomme, f.*
Mascar,	*Mâcher.*

ME.

or, m.	*Pisseur,*
ora, f.	*Pisseuse, f.*
	Pisser.
de càndil, f.	*Lumignon, m. meche de lampe.*
de tocino para rdar,	*Lardon, m. petit morceau de lard pour larder.*
lla, f.	*Médaille, f.*
cion, f.	*Médiation, f.*
nera, f.	*Médiatrice, f.*
nero, m.	*Médiateur, m.*
nia, f.	*Médiocrité, f.*
na, mediano,	*Médiocre.*
nte,	*Moyennant.*
r,	*Moyenner.*
s, f.	*Bas, m.*
s de seda,	*Bas de soie.*
ina, f.	*Médecine, f.*
co,	*Médecin.*
da,	*Mesure, f.*
do,	*Mesuré.*
r,	*Mesurer,*
tacion, f.	*Méditation, f.*
tado,	*Médité.*
tar,	*Méditer.*
osamente,	*Avec peur,*
osa,	*Craintive.*
oso,	*Craintif.*
r,	*Meilleur, mieux.*
ncolia, f.	*Melancolie, f.*
ncolica, melanlico,	*Melancolique.*
ndre, m.	*Mignardise, f.*
ja, f.	*Hydromel, m.*
brana.	*Membrane, f.*
brillo, m.	*Coing, m. fruit du coignassier.*

Membrudo,	*Membru, qui a les membres gros & forts.*
Memorable,	*Mémorable.*
Memoria, f.	*Mémoire, f.*
Memorial, m.	*Placet, m.*
Menage, m.	*Ménage, m.*
Mencion, f.	*Mention, f.*
Mencionado,	*Mentionné.*
Mencionar,	*Faire mention.*
Mendigante,	*Mendiant mendiante.*
Menosprecio, m.	*Mépris, m.*
Menospreciar,	*Mépriser.*
Mensagero,	*Messager.*
Mezclado,	*Mêlé.*
Mezclar,	*Mêler, mélanger.*

MI.

Miar,	*miauler.*
Miedo, m.	*Peur, f.*
Miel, f.	*Miel, m.*
Miembro, m.	*Membre, m.*
Mientras,	*Pendant que.*
Mierda, f.	*Merde, f.*
Milagro, m.	*Miracle, m.*
Milagrosamente,	*Miraculeusement.*
Milagroso, milagrosa,	*Miraculeux, miraculeuse.*
Mina, f.	*Mine sous terre, f.*
Minador, m.	*Mineur, m. qui mine.*
Minar, hacer una mina,	*Miner, faire une mine*
Minéral, m.	*Minéral, m.*
Ministèrio, m.	*Ministere, m.*
Ministro, m.	*Ministre, m.*
Mira, f. consideracion,	*Egard, m. considération, f.*
Mira, designio,	*But, dessein, m.*

MO.

Mobil,	*Mobile.*

moço ,	*Jeune Fille, jeune Garçon.*
ıd , f.	*Jeunesse , f.*
a , f.	*Besace , f.*
elo , m.	*Hibou , m. Chouette, f.*
m.	*Morve, f. ordure du nez.*
de yerro ,	*Mâchefer , m. crasse du fer.*
ı , f.	*Morveuse , f.*
; m.	*Morveux , m.*
, m.	*Modele , m.*
ıcion , f.	*Modération , f.*
ado ,	*Modéré.*
ar ,	*Modérer.*
arse ,	*Se modérer.*
na , moderno ,	*Moderne.*
ta , modesto ,	*Modeste.*
tia , f.	*Modestie , f.*
m.	*Maniere , f.*
f.	*Moquerie , raillerie , f.*
,	*Moquer , railler.*
ànga , f.	*Mascarade , f.*
, m.	*Moisissure , mousse , rouille , f.*
o ,	*Moisi , rouillé.*
,	*Mourir.*

MU.

lo ,	*Change.*
nça , f.	*Changement , m.*
r ,	*Changer.*
r de casa ,	*Changer de maison.*
,	*Muette.*
,	*Muet.*
ıda , es mudo ,	*Elle est muette , il est muet.*
es , m.	*Meubles , m.*
, f.	*Grosse dent , f.*
e , f.	*La mort.*
o , muerta ,	*Mort , morte.*

Muesca, f.	*Mortaise, f.*
Muger, f.	*Femme, f.*
Mugre, f.	*Crasse, f.*
Mugriento, lleno de mugre,	*Crasseux, plein de crasse.*
Mula, f.	*Mule, f.*
Muleta, f.	*Bequille f.*
Multar,	*Condamner d'une amende.*
Multiplicado,	*Multiplié.*
Multiplicar,	*Multiplier.*
Multitud, f.	*Multitude, f.*
Mundàna,	*Mondaine.*
Mundano,	*Mondain.*
Mundo, m. el universo.	*Monde, m. l'univers.*

NA.

NAcer,	*NAître.*
Nacido,	*Né.*
Naciente,	*Naissant, naissante.*
Nacion f.	*Nation, f.*
Nada,	*Rien.*
Nadador,	*Nageur.*
Nadar,	*Nager.*
Nadie,	*Personne.*
Nalgas, f.	*Les fesses, f.*
Nalgudo,	*Qui a de grosses fesses.*
Nao, f.	*Navire, m.*
Narracion, f.	*Narration, f.*
Naranja, f.	*Orange, f.*
Naranjo, m.	*Oranger, m.*
Narcisse, f. flor,	*Narcisse, f. fleur.*
Narigado,	*Celui qui a un grand nez*
Nariz, f.	*Nez, m.*
Nave, f. navio, m.	*Navire, m.*
Navegar,	*Naviger.*
Naufragio, m.	*Naufrage, m.*
Navo, m.	*Naveau, m.*

, f. ninfas rios, y de ɛntes,	*Nayades, f. nimphes des fleuves & des fontaines.*
, m.	*Cartes à jouer, f.*

N E.

, f.	*Sottise, f.*
io,	*Nécessaire.*
sàrio,	*Il est nécessaire.*
ad, f.	*Nécessité.*
.do,	*Pauvre, qui est en nécessité.*
ır,	*Nécessiter.*
necio,	*Ignorante, ignorant.*
a, f.	*Négation, f.*
	Nier.
ı, f.	*Négative.*
), m.	*Négatif, m.*
ıcia, f.	*Négligence, f.*
ıte,	*Négligent, négligente.*
:ion,	*Négociation, f.*
do,	*Négocié.*
dor,	*Négociateur.*
nte,	*Négotiant, négotiante.*
r,	*Négocier.*
, m.	*Négoce, trafic, m. affaire.*
s, f. ninfas mar,	*Néreydes, f. nymphes de la mer.*
m.	*Nerf, m.*
, nervudo,	*Nerveux.*
	Neiger.

N I.

de pàxaros, f.	*Nichée d'oiseaux, f.*
m.	*Nid, m.*
f.	*Brouillard, m. nielle, f.*
f.	*Neige, f.*
ıncia, f.	*Nécromancie, f.*

Necromàntico,	*Nécromancien. f.*
Ninfa, f.	*Nymphe, f.*
Niña,	*Petite fille.*
Niño,	*Petit garçon.*
Nitrària, f. yerva,	*Nitre, f. herbe.*
Nivel, m.	*Niveau, m.*
Nivelado,	*Nivelé.*
Nivelar.	*Niveler.*

NO.

Noble,	*Noble.*
Nobleza, f.	*Noblesse, f.*
Noche, f.	*Nuit, f.*
Nocivo,	*Nuisible.*
Nogal, m. arbol,	*Nour, m. arbre.*
Nombrado,	*Nommé.*
Nombrar,	*Nommer.*
Nombre, m.	*Nom, m.*
Nomenclator, m.	*Nomenclateur, m.*
Nominativo, m.	*Nominatif, m.*
Nota, f.	*Note, f.*
Notable,	*Notable, remarquable.*
Notado,	*Noté.*
Notar,	*Noter.*
Notàrio,	*Notaire.*
Notificado,	*Notifié.*
Notificar,	*Notifier.*
Notomia,	*Anatomie, f.*
Notoriamente,	*Notoirement.*
Notorio,	*Notoire.*
Noturno,	*Nocturne.*
Novicio,	*Novice.*

NU.

Nubada, f.	*Une ondée de pluie.*
Nube, f.	*Nuée, f.*
Nube en el ojo,	*Une taie dans l'œil.*
Nuca, f.	*La nuque du col.*
Nuera, f.	*La bru.*

,	*Neuf, nouveau.*
, f.	*Noix, f.*
d, f.	*Nullité, f.*
able,	*Nombrable.*
ado,	*Nombré.*
ar,	*Nombrer.*

O B.

alo,	*OVal, ovale.*
bedecèr,	*Obéir.*
cido,	*Obéi.*
ència, f.	*Obéïssance, f.*
ente,	*Obéïssant, obéïssante.*
co, m.	*Obélisque, m.*
ado,	*Objecté.*
ar,	*Objecter.*
ion, f.	*Objection, f.*
o, m.	*Objet, m.*
,	*Evêque.*
, f.	*Pain à chanter.*
cion, f.	*Obligation, f.*
do, obligada,	*Obligé, obligée.*
r,	*Obliger.*
rse,	*S'obliger.*
,	*Agir, opérer.*
,	*Ouvrir.*
ado,	*Observé.*
ar,	*Observer.*
ulo, m.	*Obstacle, m.*
cion, f.	*Obstination, f.*
do,	*Obstiné.*
rse,	*S'obstiner.*

O C.

, f.	*Occasion, f.*
	Huit.
m.	*Museau, groin, m.*
m. ociosidad, f.	*Oisiveté, f.*
,	*Oisif.*

Ociosa, *Oisive.*
Ocular, *Oculaire.*
Testigo ocular, *Témoin oculaire.*
Ocultar, *Céler, cacher.*
Ocupacion, f. *Occupation, f.*
Ocupada, ocupado, *Occupée, occupé.*
Ocupar, *Occuper.*
Ocuparse, *S'occuper.*

O D.

Odiado, *Haï.*
Odiar, abhorrecer, *Hair.*
Odio, m. *Haine, f.*
Odioso, *Odieux.*
Hazerse odioso, *Se rendre odieux.*
Odor, m. *Odeur, f.*
Odre, ó pellejo, *Outre. Peau de bouc, de chevre, à mettre du vin, ou de l'huile.*

O F.

Ofender, *Offenser.*
Ofenderse, *S'offenser.*
Ofendido, ofendida, *Offensé, offensée.*
Ofensa, f. *Offense, f.*
Ofensiva, *Offensive.*
Ofensivo, *Offensif.*
Ofensor, *Offenseur.*
Oficio, m. *Office, métier, m.*
Ofrecer, *Offrir.*
Ofrecido, *Offert.*
Ofrecimiento, m. *Offre, f.*
Ofrenda, f. *Offrande, f.*
Ofuscacion, f. *Offuscation, f.*
Ofuscado, *Offusqué.*
Ofuscar, *Offusquer.*

O J.

Oja, f. *Feuille, f.*
Oja de espada, *Lame d'épée, f.*

m.	*Boutonniere, f.*
lo,	*Feuilleté.*
un libro,	*Feuilleter un livre.*
m.	*Oeil, m.*
jos,	*Les yeux.*

O L.

de la mar, f.	*Onde, f. vague de la mer.*
o,	*Huilé.*
a,	*Huilée.*
,	*Huiler.*
	Flairer.
iada, f. espacio quatro años,	*Olympiade, f. espace de quatre ans.*
ico,	*Olympique.*
iegos olimpicos,	*Les jeux olympiques.*
m. azeyte, m.	*Huile, f.*
, f. azeytuna, f.	*Olive, f.*
, m.	*Olivet, m. lieu planté d'oliviers.*
, m.	*Olivier, m.*
f.	*Marmite, f.*
m.	*Suie.*
m.	*Senteur, f.*
o,	*Odoriférant.*
ido,	*Oublié.*
ir,	*Oublier.*
, m.	*Oubli, m.*

O M.

go, m.	*Nombril.*
, m.	*Epaule, f.*
ige, m.	*Hommage, m.*
la, m.	*Homicide, m. celui qui commet un meurtre.*
lio, m.	*Homicide, meurtre.*
on, f.	*Omission, f.*
o,	*Omis.*
,	*Omettre.*

ON.

Onça, f. animal, — *Panthere, f. animal.*
Onça, parte de una libra, — *Once, f. partie d'une livre.*
Onda, f. — *Fronde à jetter des pierres, f.*
Onze, — *Onze.*
Onzeno, — *Onzieme.*

OP.

Operacion, f. — *Opération, f.*
Operar, — *Opérer.*
Opilacion, f. — *Opilation, f.*
Opinion, f. — *Opinion, f.*
Opio, m. zumo de adormideras, — *Opium, m. jus de pavots.*
Oponer, — *Opposer.*
Oponerse, — *S'opposer.*
Oportunidad, f. — *Opportunité, f.*
Oportuno, que viene à pelo, — *Opportun, qui vient bien à point.*
Oposicion, f. — *Opposition, f.*
Oprimido, — *Opprimé.*
Oprimir, — *Opprimer.*
Opuesto, — *Opposé.*
Opulento, — *Opulent.*

OR.

Oracion, f. — *Oraison, f.*
Oràculo, m. — *Oracle, m.*
Orador, — *Orateur.*
Orchata, f. — *Orgeat, m.*
Orçuelo, que nace en el ojo, m. — *Tumeur à l'œil, appellé grain d'orge, f.*
Ordeate, m. — *Orge mondé, m.*
Orden, f. — *Ordre, m.*
Ordenado, — *Ordonné.*
Ordenar, — *Ordonner.*
Ordinario, — *Ordinaire.*

, f. | *Oreille, f.*
ista, m. | *Organiste, m.*
os., m. | *Orgues, m.*
os del cuerpo, | *Les organes du corps.*
, m. | *Origine, f.*
al, m. lo que no còpia, | *Original, m. qui n'est pas copie.*
al, lo que viene rigen, | *Original, qui vient de l'origine.*
de paño, m. | *Lisiere de drap, f.*
, | *Horrible.*

OS.

ossa, f. | *Ourse, f. femelle de l'ours.*
osso, m. | *Ours, m.*
ado, | *Logé.*
ar, | *Loger.*
l, m. | *Hôpital, m.*
f. | *Ostie, f.*
do, | *Obstiné.*
rse, | *S'obstiner.*
f. | *Huitre, f.*

OT.

ado, | *Accordé.*
ar, | *Accorder.*
ante, | *Accordant, celui qui accorde.*
, m. | *Octroi, m. permission, f.*
, | *Octobre.*

OV.

, | *Couvé.*
ovado, | *Œuf couvé.*
, | *Oval, ovale.*
, f. | *Brebis, f.*
ela, f. | *Petite brebis.*
de hilo, m. | *Peloton de fil.*

OX.

Oxala,	*Plaise à Dieu.*
Oxeras de cavallo, f.	*Lunettes de cheval, f.*
Oxeriza, f.	*Haine, f.*
Oxete, m.	*Œillet, m. trou pour passer un lacet.*

PA.

PAcer,	*PAître.*
Paciencia, f.	*Patience, f.*
Patiente,	*Patient, patiente.*
Pacificacion, f.	*Pacification, f.*
Pacificado,	*Pacifié.*
Pacificar,	*Pacifier.*
Pacifica, pacifico,	*Pacifique.*
Pacto, m.	*Pacte, m.*
Padecer,	*Pâtir, endurer.*
Padecido,	*Pâti.*
Padrino,	*Parrain.*
Paga, f.	*Paie, f.*
Pagado,	*Payé.*
Pagador,	*Payeur.*
Pagadora,	*Payeuse.*
Pagamento,	*Paiement, m.*
Paganismo, m.	*Paganisme, m.*
Pagano, m.	*Païen, m.*
Pagar,	*Payer.*
Page, m.	*Page, m.*
Pàgina, f.	*Page d'un livre, f.*
Paja, f.	*Paille, f.*
Pajar, m.	*Grange, f.*
Pala, f.	*Pêle, f.*
Palabra, f.	*Parole, f. mot, m.*
Palàcio, m.	*Palais, m.*
Paladar de la boca, m.	*Palais de la bouche, m.*
Paleta de la espalda, f.	*Paleron de l'épaule, m.*
Palmo, m.	*Empan, m. autant que l'on peut comprendre en étendant la main.*

, m.	*Bâton, m. coup de bâton.*
mino, m.	*Pigeonneau, m.*
ma, f.	*Colombe, f.*
mo, m.	*Pigeon, m. le mâle de la colombe.*

PE.

, f. pequeña mancha roxa en la cara,	*Lentille, f. tache de rousseur au visage.*
o, m. parte del èrpo,	*La poitrine.*
ıa, f.	*Bourbe, fange, f.*
n de la teta,	*Le bout du tetton.*
ço, m.	*Morceau, m. piece, f.*
ço de pan,	*Morceau de pain.*
rnal, m.	*Pierre à fusil, pierre à feu.*
ſtal, m.	*Piedeſtal, m.*
do,	*Demandé.*
r,	*Demander pour avoir.*
r pan,	*Demander du pain.*
r dinero,	*Demander de l'argent.*
gueña, f.	*Celle qui demande souvent.*
gueño,	*Celui qui demande souvent.*
, m.	*Pet, m.*
ea, f.	*Combat à coups de pierre, m.*
a, f.	*Combat, m.*
ar,	*Combattre.*
gro, m.	*Péril, danger, m.*
groſo,	*Dangereux.*
a de nieve, f.	*Pelote de neige, f.*
ejero, m.	*Pelletier, m.*
ejo, m.	*Peau, f.*
zco,	*Pincée, f.*
zcar,	*Pincer.*
zcar à alguno,	*Pincer quelqu'un.*

PI.

Pia,	*Pieuse.*
Piadosamente,	*Pieusement.*
Piadoso,	*Pieux.*
Piar,	*Piailler.*
Pica, f.	*Pique, f. sorte d'arme.*
Picaça, f. ave,	*Pie, f. oiseau.*
Picada, f.	*Piquure, f.*
Picadillo, m.	*Hachis.*
Picaporte, m.	*Loquet d'une porte, m.*
Picar,	*Piquer.*
Picara,	*Fripponne.*
Picaro,	*Frippon.*
Picardia, f.	*Fripponnerie, f.*
Piçàrra, f.	*Ardoise, f.*
Pico de ave, m.	*Bec d'oiseau, m.*
Pico de yerro, m.	*Hoyau, m.*
Picorea, f.	*Maraude, f.*
Yr à picorea,	*Aller à la maraude.*
Picotera, f.	*Causeuse, f.*
Picotero, m.	*Causeur, m.*
Pié, m.	*Pied, m.*
Estàr en pié,	*Etre debout.*
Pié con bola,	*Pied à boule.*
À pié enxuto,	*A pied sec.*
Piedra, f.	*Pierre, f.*

PL.

Plaça, f.	*Place, f.*
Plaça de armas,	*Place d'armes.*
Plaça mayor,	*Grand marché, grande place.*
Placer, ó plazer,	*Plaire.*
Placer, ó plazer, m.	*Plaisir, m.*
Plaço, ó plazo, m.	*Terme qu'on donne à quelqu'un pour payer, &c.*
Plaga, f.	*Fléau, châtiment du ciel, m. plaie, f.*

lagas de Egypto,	*Les plaies d'Egypte.*
de albañil, f.	*Truelle de Maçon.*
de carpintero, f.	*Plane, f. outil de Charpentier.*
ta, m.	*Planete, f.*
ı, f.	*Plante, f.*
a del pié,	*La plante du pied.*
ado,	*Planté.*
ar,	*Planter.*
ıo, m. àrbol,	*Platane, m. arbre,*
ıdo,	*Argenté.*
ır,	*Argenter.*
:o, m.	*Orfevre, m.*
lo, m.	*Assiette, f.*
, m.	*Plat, m.*
, f.	*Le petit peuple, m.*
yo, m.	*Populaire, m.*
o,	*Procès, m.*

PO.

ıcion, f.	*Peuplade, f.*
ıdo,	*Peuplé.*
ır,	*Peupler.*
:,	*Pauvre.*
:za, f.	*Pauvreté, f.*
:za no es vileza,	*Pauvreté n'est pas vice.*
ga, f.	*Etable à cochons, m.*
, ó pozo, m.	*Puits, m.*
.da, podrido,	*Pourrie, pourri.*
r,	*Pourrir.*
rse,	*Se pourrir.*
ıa, m.	*Poëme, m.*
a, f.	*Poësie, f.*
:, m.	*Poëte, m.*
co,	*Poëtique.*
ʼnas, f.	*Guêtres, f.*
.o,	*Poli.*
,	*Polir.*
.ca, f.	*Politique, f.*

Rebajar,	*Rabattre.*
Rebaño, m.	*Troupeau, m.*
Rebato, m.	*Alarme, f.*
Rebelde,	*Rébelle.*
Rebeldia, f. rebelion,	*Rébellion, f.*
Rebolucion, f.	*Révolution, f.*
Rebolver,	*Remuer.*
Rebote, m.	*Bond, m.*
Rebuznar,	*Braire.*
Rebuzno, m.	*Braiement, m.*
Recelarse,	*Craindre.*
Recelo, m.	*Crainte, f.*
Receta, f.	*Recette, f.*
Recipròcamente,	*Réciproquement.*
Reciproco,	*Réciproque.*
Recompensa, f.	*Récompense, f.*
Recompensado,	*Récompensé.*
Recompensar,	*Récompenser.*

R I.

Rica, rico,	*Riche.*
Es rica, es rico,	*Elle est riche, il est riche.*
Ricamente,	*Richement.*
Rienda, f.	*Bride, rêne, f.*
Dàr rienda à alguno,	*Lâcher la bride à quelqu'un.*
Riesgo, m.	*Risque, m.*
A su riesgo,	*A son risque.*
Rifa, f.	*Rafle, f.*
Rio, m.	*Fleuve, m. riviere, f.*
Rio caudaloso,	*Grand fleuve, large & profond.*
Riqueza, f.	*Richesse, f.*
Risueña,	*Riante.*
Cara risueña,	*Visage riant.*
Risueño, amigo de reyr,	*Riant, qui aime à rire*
Rival, m.	*Rival, m.*
Rivete, m.	*Bord, m.*

RO.

ɔ,	*Dérobé.*
ı	*Dérober.*
o, robusta,	*Robuste.*
a de agua, f.	*Ondée d'eau, f.*
ero, m.	*Arrosoir, m.*
a, f.	*Pélérinage, m.*
, roma,	*Camus, camuse.*
oma,	*Nez camus.*
f.	*Rose, f.*
m.	*Rosier, m.*

RU.

m.	*Rubis, m.*
, rubio,	*Blonde, blond.*
a, f.	*Paraphe, f.*
ado,	*Paraphé.*
ar,	*Parapher.*
	Rude, lourd, grossier.
, f.	*Quenouille, f.*
, f.	*Roue, f.*
, m.	*Priere, supplication, f.*
	Méchant, méchante.
f.	*Ruine, f.*
, m.	*Rumb, m. route, f.*
,	*Ruminer.*
, m.	*Rumeur, f.*
dad, f.	*Rusticité, f.*
,	*Rustique.*

SA.

ñon, m.	*MUle aux talons, f. cors au pied, m.*
ente,	*Sagement.*
sa, f.	*Sagesse, f.*
m.	*Saveur, f.*
,	*Savoureux.*

Saca, f.	*Traite, f. transport de marchandises.*
Sacar,	*Tirer, mettre dehors.*
Sacar la espada,	*Tirer l'épée.*
Sacar à luz,	*Mettre au jour.*
Sacar en limpio,	*Mettre au net.*
Sacar un diente,	*Arracher une dent.*
Sacerdote, m.	*Prêtre, m.*
Saco, ó costal, m.	*Sac, m.*
Saco, ó robo,	*Sac, pillage.*
Dar una villa à saco,	*Mettre une ville au pillage.*
Sangrador, m.	*Chirurgien, m.*

SE.

Sed, f.	*Soif, f.*
Seda, f.	*Soie, f.*
Sedero, m.	*Marchand de soie, m.*
Sedicion, f.	*Sédition, f.*
Sedicioso,	*Séditieux.*
Seduccion, f. engaño, m.	*Séduction, tromperie, f.*
Seductor, engañador m.	*Séducteur, trompeur, m.*
Seducido, engañado,	*Séduit, trompé.*
Seducir, engañar,	*Séduire, tromper.*
Segado,	*Fauché.*
Segador,	*Faucheur.*
Segar,	*Faucher.*
Seglar,	*Séculier.*
Seguido,	*Suivi.*
Seguir,	*Suivre.*
Segun,	*Selon.*
Segunda,	*Seconde.*
Segundado,	*Secondé.*
Segundar,	*Seconder.*
Segundo,	*Second.*
Seguridad, f.	*Sûreté, f.*
Seguro,	*Sûr, assuré.*
Sellado,	*Scellé, cacheté.*
Sellar,	*Sceller, cacheter.*

, f.	*Forêt, f.*
na, f.	*Semaine, f.*
rado,	*Semé.*
rar,	*Semer, ensemencer.*
jança, f.	*Ressemblance, f.*
jante,	*Semblable.*
la, f.	*Semence, f.*
iàrio, m.	*Séminaire, m.*
lo, m.	*Sénat, m.*
lor,	*Sénateur.*
lla,	*Sincere.*
nugèr es sencilla,	*Cette femme est sincere.*
llez, f.	*Sincérité, f.*
llo,	*Sincere.*
hombre es sen-o,	*Cet homme est sincere, uni, simple.*
ı, f.	*Sentier, m.*
a, f.	*Falbala, tour de lit.*
, m.	*Sein, m.*
ole,	*Sensible.*
blemente,	*Sensiblement.*
:ivo,	*Sensitif.*
al,	*Sensuel.*
alidad, f.	*Sensualité, f.*
do, sentada,	*Assis, assise.*
sentado,	*Etre assis.*
rse,	*S'asseoir.*
:se usted,	*Asseyez-vous.*
ncia, f.	*Sentence, f.*
do, m.	*Sens, m.*
:inco sentidos,	*Les cinq sens.*
, f.	*Signe, m.*
de la cruz,	*Signe de la croix.*
ado,	*Marqué, signalé.*
adar,	*Marquer, signaler.*
à señalado,	*Il s'est signalé.*
:ial,	*Seigneurial, riale.*
ı señorial,	*Rente seigneuriale.*
:ho señorial,	*Droit seigneurial.*

Separable ,	*Séparable.*
Separacion , f.	*Séparation , f.*
Separado , ſeparada ,	*Séparé , ſéparée.*
Separar ,	*Séparer.*
Separarſe ,	*Se ſéparer.*
Sepulchro , ó ſepulcro , m.	*Sépulchre , tombeau , m.*
Sepultado ,	*Enterré.*
Sepultar ,	*Enterrer.*
Sepultura , f.	*Sépulture , f.*
Sequaz , m.	*Adhérant , m.*
Sequedad , f.	*Sécheresse , f.*
Sequeſtracion , f.	*Séqueſtration , f.*
Sequeſtrado ,	*Séqueſtré.*
Sequeſtrar ,	*Séqueſtrer.*
Sequeſtro , m.	*Séqueſtre , m.*
Sequito ,	*Suite d'un Seigneur , f.*
Serafin , m.	*Séraphin , m.*
Sereno , m.	*Sérein , m.*
Sermon , m.	*Sermon , m.*
Serpiente , f.	*Serpent , m.*
Serrado ,	*Scié.*
Serrar ,	*Scier.*
Serva , f. fruta ,	*Corme , f. ſorte de fruit.*
Serval , m. àrbol ,	*Cormier , m. arbre.*
Servicio , m.	*Service , m.*
Servido ,	*Servi.*
Servir ,	*Servir.*
Severamente ,	*Sévérement.*
Severidad , f.	*Sévérité , f.*
Severo , ſevera ,	*Sévere.*
Es ſevero , es ſevera ,	*Il eſt ſévere , elle eſt ſévere.*
Sevo , m.	*Suif , m.*
Sevoſo , lleno de ſevo ,	*Plein de ſuif.*
Sexo , m.	*Sexe , m.*
Sexta en el juego de los cientos ,	*Sixieme au jeu de piquet.*
Sexta ,	*Sixieme.*

SI.

, f. prophetiza igua ,	*Sibyle , f. prophéteſſe ancienne.*
, f.	*Cidre, f. ſorte de boiſſon.*
f.	*Tempe , f. partie de la tête.*
ienes ,	*Les tempes.*
e , f.	*Serpent , m.*
para ſerrar , f.	*Scie à ſcier , f.*
, ó monte , f.	*Montagne , f.*
, m.	*Siecle , m.*
ficacion , f.	*Signification , f.*
ficado ,	*Signifié.*
ficar ,	*Signifier.*
ficativo ,	*Significatif.*
celeſte , m.	*Signe céleſte , m. conſtellation.*
io , m.	*Silence , m.*
, f.	*Chaiſe , ſelle , f.*
o , m.	*Cellier , m.*
,	*Siffler.*
o , m.	*Sifflet , m.*
, m.	*Sifflement , m.*
olo , m.	*Symbole , m.*
mbolo de la fé ,	*Le Symbole de la foi.*
nte , f.	*Semence , f.*
itud , comparan , f.	*Similitude , f. comparaiſon , f.*

SO.

o , m.	*L'aiſſelle , f. le deſſous du bras.*
ania , f.	*Souveraineté , f.*
ano ,	*Souverain.*
via , f.	*Orgueil , m.*
muger ſobervia ,	*Une femme orgueilleuſe.*
ombre ſobervio ,	*Un homme orgueilleux.*
rnado ,	*Suborné.*
nar ,	*Suborner.*

Soborno, m. cohecho,	*Subornation, f.*
Sobra, f.	*Reste, m. ce qui reste, ce qui est de trop.*
Hay de sobra,	*Il y a de reste.*
Hay de sobra ?	*Y a-t-il de reste ?*
No hay nada de sobra,	*Il n'y a rien de reste.*
Sobrar,	*Etre de reste.*
Sobras, lo que sobra de la comida al levantar de la mesa.	*Reliefs, ce qui reste quand on dessert une table, restes.*
Sobrecarga, f.	*Surcharge, f.*
Sobrecargado,	*Surchargé.*
Sobrecargar,	*Surcharger.*
Sobreparto, m.	*Le temps qu'une femme est en couche.*
Sobrepassar,	*Surpasser.*
Sobrepelliz, f.	*Surplis, m. vêtement Ecclésiastique.*
Sobresaltado,	*Surpris.*
Sobresaltar,	*Surprendre.*
Sobrescrito de una carta, m.	*Adresse d'une lettre.*
Sobrescer,	*Surseoir.*
Sobre si,	*Sur ses gardes.*
Estàr sobre si,	*Se tenir sur ses gardes.*
Sobrevàyna, f.	*Faux-fourreau, m.*
Sobrevenida,	*Survenue.*
Sobrevenido,	*Survenu.*
Sobrevenir,	*Survenir.*
Sobrevida,	*Survivance, f.*
Sobreviviente,	*Survivant.*
Sobrevivir,	*Survivre.*
Sobriamente,	*Sobrement.*
Sobriedad f.	*Sobriété, f.*
Sobrio, sobria,	*Sobre.*
Socaren de tejado, m.	*Séveronde d'un toict, f.*
Socarron, malicioso,	*Homme plein de malice.*
Socarroneria, f.	*Malice, f.*
Sociable,	*Sociable.*

, f.	*Société, f.*
,	*Vil, abject.*
, m.	*Sophiſme, m.*
, m.	*Chapeau, m.*

SU.

	Souple, doux.
ve,	*Cuir ſouple.*
uave,	*Temps doux.*
ve,	*Odeur ſuave.*
, f.	*Maniere douce & honnête.*
o,	*Subalterne.*
	Monter.
nte,	*Subitement.*
	Subit, ſoudain.
ſubito,	*Mourir ſubitement.*
o, elevado,	*Élevé.*
elevado, alto,	*Sublime, élevé, haut.*
ion, f.	*Subrogation, f.*
lo,	*Subrogé.*
,	*Subroger.*
, m.	*Subſ[illegible], m.*
cia, f.	*Subſiſ[illegible]ce, f.*
	Subſiſter.
a, f.	*Subſtance, f.*
vo, m.	*Subſtantif, m.*
	Succéder.
n, f.	*Succeſſion, f.*
amente,	*Succeſſivement.*
o,	*Succeſſif.*
, m.	*Succès, m.*
, m.	*Succeſſeur, m.*
ente,	*Succinctement.*
breve,	*Succinct, bref.*
ucio,	*Sale.*
	Suer.
m.	*Sujet, m.*
n.	*Sueur, f.*

Suela, f.	*Semelle, f.*
Sueño, m.	*Songe, sommeil, m.*
Tengo sueño,	*J'ai sommeil.*
Suero, m.	*Petit lait.*
Suero, m.	*Sérosité, f.*
Suerte, f.	*Sorte, f. sort, m.*
Suficiencia, f.	*Suffisance, f.*
Suficiente,	*Suffisant, suffisante.*
Suficientemente,	*Suffisamment.*
Sufocacion, f.	*Suffocation, f.*
Sufocado,	*Suffoqué.*
Sufocar,	*Suffoquer.*
Suma de dinero,	*Somme d'argent, f.*
Sumar,	*Additionner.*
Sumariamente,	*Sommairement.*
Sumario, m.	*Sommaire, m.*
Sumiller de cortina,	*Grand Chambellan.*
Sumptuoso,	*Somptueux, magnifique.*

TA.

TAbaco, m.	*TAbac, m.*
Tabaco de hoja,	*Tabac en feuille.*
Tabaco de polv[illegible]	*Tabac en poudre.*
Tàbano, m. grande mosca,	*Tahon, m. grande mouche.*
Tabaquera, f.	*Tabatiere, f. boëte à tabac.*
Taberna, f.	*Taverne, f.*
Tabernàculo, m.	*Tabernacle, m.*
Tabernera, f.	*Taverniere, f.*
Tabernero, m.	*Tavernier, cabaretier, m.*
Tabla, f.	*Planche, f.*
Tabla de un libro,	*Table d'un livre, f.*
Tablica, ó tablilla, f.	*Tablette, f.*
Taburete, m.	*Tabouret, m.*
Taça, f.	*Tasse, f.*
Tacañerìa, f.	*Taquinerie, f. avarice.*
Tacaño, m.	*Taquin, m. avare.*

io,	*Taciturne.*
, m.	*Tafetas, m.*
m.	*Baudrier, m.*
m.	*Brelandier, m. grand joueur.*
f.	*Tranche, f.*
de pernil, de	*Tranche de jambon.*
l,	
n.	*Bloc, billot, m.*
a.	*Coup de revers.*

TE.

génerode ar-	*Méleze, f. sorte d'arbre.*
.	*Tuile, f.*
, m.	*Toit, m.*
:,	*Trembler.*
	Craindre.
io,	*Téméraire.*
lad, f.	*Témérité, f.*
amente,	*Avec crainte.*
o,	*Craintif.*
,	*Craint.*
m.	*Crainte, f.*
ad, f.	*Tempéte, f.*
do,	*Tempéré.*
nto de mùsica ado,	*Instrument de musique qui est d'accord.*
nça, f.	*Tempérance, f.*
:,	*Tempérer, tremper.*
un instrumen- mùsica,	*Accorder un instrument de musique.*
, m.	*Trempe, f.*
, m.	*Temple, m.*
avariento,	*Avare, chiche.*

TI.

	Tante, sœur du pere, ou de la mere.
.	*Tiare, f.*

Suela, f.	*Semelle, f.*
Sueño, m.	*Songe, sommeil, m.*
Tengo sueño,	*J'ai sommeil.*
Suero, m.	*Petit lait.*
Suero, m.	*Sérosité, f.*
Suerte, f.	*Sorte, f. sort, m.*
Suficiencia, f.	*Suffisance, f.*
Suficiente,	*Suffisant, suffisante.*
Suficientemente,	*Suffisamment.*
Sufocacion, f.	*Suffocation, f.*
Sufocado,	*Suffoqué.*
Sufocar,	*Suffoquer.*
Suma de dinero,	*Somme d'argent, f.*
Sumar,	*Additionner.*
Sumariamente,	*Sommairement.*
Sumario, m.	*Sommaire, m.*
Sumiller de cortina,	*Grand Chambellan.*
Sumptuoso,	*Somptueux, magnifique.*

TA.

TAbaco, m.	*TAbac, m.*
Tabaco de hoja,	*Tabac en feuille.*
Tabaco de polv[illegible]	*Tabac en poudre.*
Tàbano, m. grande mosca,	*Tahon, m. grande mouche.*
Tabaquera, f.	*Tabàtiere, f. boëte à tabac.*
Taberna, f.	*Taverne, f.*
Tabernàculo, m.	*Tabernacle, m.*
Tabernera, f.	*Taverniere, f.*
Tabernero, m.	*Tavernier, cabaretier, m.*
Tabla, f.	*Planche, f.*
Tabla de un libro,	*Table d'un Livre, f.*
Tablica, ó tablilla, f.	*Tablette, f.*
Taburete, m.	*Tabouret, m.*
Taça, f.	*Tasse, f.*
Tacañerìa, f.	*Taquinerie, f. avarice*
Tacaño, m.	*Taquin, m. avare.*

no,	*Taciturne.*
ı, m.	*Tafetas, m.*
, m.	*Baudrier, m.*
m.	*Brelandier, m. grand joueur.*
, f.	*Tranche, f.*
de pernil, de n,	*Tranche de jambon.*
m.	*Bloc, billot, m.*
m.	*Coup de revers.*

TE.

género de ar-	*Mèleze, f. sorte d'arbre.*
f.	*Tuile, f.*
, m.	*Toit, m.*
ır,	*Trembler.*
,	*Craindre.*
rio,	*Téméraire.*
dad, f.	*Témérité, f.*
ſamente,	*Avec crainte.*
ſo,	*Craintif.*
,	*Craint.*
, m.	*Crainte, f.*
ſtad, f.	*Tempéte, f.*
ıdo,	*Tempéré.*
ento de mùſica lado,	*Inſtrument de muſique qui eſt d'accord.*
ınça, f.	*Tempérance, f.*
ır,	*Tempérer, tremper.*
r un inſtrumen- e mùſica,	*Accorder un inſtrument de muſique.*
, m.	*Trempe, f.*
, m.	*Temple, m.*
, avariento,	*Avare, chiche.*

TI.

	Tante, ſœur du pere, ou de la mere.
f.	*Tiare, f.*

Tibieza,	*Tiédeur, f.*
Tibio, tibia,	*Tiéde.*
Tienda, f.	*Boutique, f.*
Tienta, f. instrumento de Cirujano,	*Sonde de Chirurgien, f.*
Tienta que se pone en una llaga,	*La tente qu'on met dans une plaie.*
Tiento juyzio, m.	*Jugement.*
Tiernamente	*Tendrement.*
Tierno, tierna,	*Tendre.*
Tigèras, ó tixèras, f.	*Ciseaux, m.*
Tigre, m.	*Tigre, m.*
Tinaja, f.	*Tine, f.*
Tiña,	*Tigne, f.*
Tiñóso, tiñosa,	*Teigneux, teigneuse.*
Tinta, f.	*Encre à écrire.*
Tio, m.	*Oncle, m.*
Tiranamente,	*Tyranniquement.*
Tirano, m.	*Tyran, m.*
Tiranizado,	*Tyrannisé.*
Tiranizar,	*Tyranniser.*
Tiron, m.	*Secousse, f.*
Tiro de espada, m. de escopeta, de cañon,	*Coup d'épée, de fusil, de canon.*

TO.

Toca, f.	*Coiffe de femme, f.*
Tocada,	*Coiffée.*
Mugèr bien tocada,	*Femme bien coiffée.*
Tocado, m.	*Coiffure de femme, f.*
Tocador, m.	*Peignoir, m.*
Tocante,	*Touchant.*
Tocante esto,	*Touchant ceci.*
Tocar,	*Toucher, appartenir, sonner.*
Esto me toca,	*Cela m'appartient.*
Tolerable,	*Tolérable.*
Tolerado,	*Toléré.*
Tolerància, f.	*Tolérance, f.*
Tolerar,	*Tolérer.*

), m.	*Usufruit, m.*
:uario, m.	*Usufruitier, m.*
f.	*Usure, f.*
, m.	*Usurier, m.*
ion, f.	*Usurpation, f.*
o,	*Usurpé.*
or, m.	*Usurpateur, m.*
,	*Usurper.*

U T.

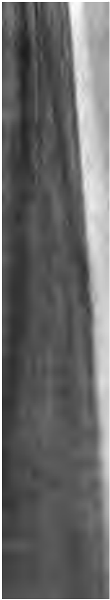
	Utile.
, f.	*Utilité, f.*
te,	*Utilement.*

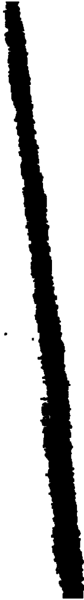
V U.

	Vulgaire.
ıente,	*Vulgairement.*
m.	*Le peuple, m.*
, ó zorra, f.	*Renarde, f.*
	Relief, figure, image.

X A.

:ga, f. un ge- 'o de red.	*TRamail, m. sorte de filet.*
m.	*Savon, m.*
lo,	*Savonné.*
,	*Savonner.*
a, f. yerva,	*Savonniere, f. herbe.*
o, m.	*Savonnier, m. faiseur de savon.*
dina, f.	*Petite chanson.*
: malla, m.	*Jaque de maille, m.*
f. genero de :lada,	*Gelée, marmelade, f.*
, f.	*Migraine.*
ı, f. testera de ɔestro,	*Têtiere d'un licou, f.*
n.	*Hallier, buisson, m.*
f. cuerdas de ʃio;	*Cordages d'un vaisseau, m.*







	Fiel, m.
e huevo, f.	*Jaune d'œuf, m.*
m.	*Désert, m.*
	Amorce pour avoir du feu.
m.	*Plâtre,*

YJ.

f.	*Le flanc.*

YO.

m.	*Yvraie, f.*

YU.

m.	*Joug, m.*

YZ.

·da, f.	*Gauchere.*
·do, m.	*Gaucher, qui est à gauche.*
·zquierda,	*Main gauche.*
zquierdo,	*Côté gauche.*

ZA.

ıllir,	*PLonger, submerger.*
cear,	*Grasséyer, parler gras.*
	Grossier.
	Saphir.
m.	*Jeune Berger.*
, f.	*Jeune bergere.*
de una puerta.	*Porche, f. entrée de maison, parvis.*
, m.	*Celui qui voit & découvre ce qui est sous terre.*
, m.	*Soulier, m.*

ZE.

f.	*Seau à mettre de l'eau, m.*
, m.	*Sas, m.*

Xarrete, m.	*Jarret, m.*
Xarro, m.	*Pot, m.*

XE.

Xèrga, f.	*Serge, f. étoffe de laine.*
Xergon, m.	*Paillasse de lit, f.*
Xeringa, f.	*Seringue, f.*
Xeringado,	*Seringué.*
Xeringar;	*Seringuer.*
Xeringar à alguno,	*Seringuer quelqu'un.*
Xerionde, f. yerva,	*Tue-coq, m. herbe.*
Xèta, f.	*Morille, m. sorte de champignon.*
Xèta, f.	*Museau, m.*

XI.

Xilguero, m. pàxaro,	*Chardonneret, m. oiseau.*
Ximia, ó mona, f.	*Guenon, f. la femelle du singe,*
Ximio, ó mono, m.	*Singe, m.*
Xiron, m.	*Dechirure, f.*

XU.

Xugo, m.	*Suc, jus, m.*
Xugoso,	*Plein de jus.*

YA.

YA,	*DÉja.*
Yagte, m.	*Yacht, m. petit navire.*
Ya que,	*Puisque.*
Yaze aqui,	*Ci-gît.*
Yazer,	*Etre en un lieu.*

YÇ.

Yçado, ó Yzado,	*Hissé, guindé, haussé.*
Yçar,	*Hisser, guinder, hausser, terme de marine.*

YE.

Yedra, f. arbolillo,	*Lierre, m. arbrisseau.*
Yegua, f.	*Jument, cavale, f.*

f.	*Fiel, m.*
de huevo, f.	*Jaune d'œuf, m.*
o, m.	*Désert, m.*
,	*Amorce pour avoir du feu.*
, m.	*Plâtre,*

Y J.

ı, f.	*Le flanc.*

Y O.

, m.	*Yvraie, f.*

Y U.

, m.	*Joug, m.*

Y Z.

ierda, f.	*Gauchere.*
ierdo, m.	*Gaucher, qui est à gauche.*
yzquierda,	*Main gauche.*
yzquierdo,	*Côté gauche.*

Z A.

.bullir,	*PLonger, submerger.*
Zecear,	*Grasséyer, parler gras.*
',	*Grossier.*
o,	*Saphir.*
l, m.	*Jeune Berger.*
la, f.	*Jeune bergere.*
an de una puer-, m.	*Porche, f. entrée de maison, parvis.*
ri, m.	*Celui qui voit & découvre ce qui est sous terre.*
to, m.	*Soulier, m.*

Z E.

a, f.	*Seau à mettre de l'eau, m.*
ço, m.	*Sas, m.*

Zedro, m. arbol,	*Cédre, m. arbre.*
Zelado,	*Zélé.*
Zelar,	*Soigner, être jaloux.*
Zelo, m.	*Zéle, m. jalousie, f.*
Zelosia, f.	*Jalousie, f. treillis.*
Zeloso, m.	*Jaloux, m.*
Zerro, m.	*Colline, f. tertre.*

ZI.

Zifra, f.	*Chiffre, f.*
Zifrado,	*Chiffré.*
Zifrar,	*Chiffrer.*
Zizaña, f.	*Zizanie, f. discorde.*
Zizaña, f. mala yerva.	*Zizanie, f. mauvaise herbe.*
Sembrar zizaña,	*Semer la zizanie, ou la discorde.*

ZO.

Zona, f.	*Zone, f.*
La zona tórrida,	*La zone torride.*
Zonço,	*Lourdaut.*
Zorçal, f. ave,	*Grive, f. oiseau.*
Zorra, f.	*Renarde, f.*
Zorrera, f. nido de zorras,	*Renardiere, f. taniere de renards.*
Zorro, m.	*Renard, m.*

ZU.

Zullon, m. ventosidad que sale por el trasero sin ruido,	*Vesse, f. ventosité qui sort par derriere sans bruit.*
Zumaque, m.	*Sumac, m. du tan.*
Zumo, m.	*Suc, jus, m.*
Zuño, m. gesto desdeñoso,	*Mine dédaigneuse, f.*
Zurra, f.	*Châtiment, m.*
Zurrar à alguno,	*Donner les étrivieres à quelqu'un.*
Zurron, m.	*Panetiere, f.*



ICTIONNAIRE

FRANÇOIS

T ESPAGNOL.

A B.

atre,	DErribar, abatir.
batu, renversé,	Derribado, abatido.
m.	Abad, m.
e, f.	Abeja, f.
, m.	Abismo, m.
, annullé,	Anulado.
, annuller,	Anular.
sement, m.	Abolicion, f.
m.	Abuso, m.

A C.

lé, accablée,	Oprimido, oprimida.
ler,	Oprimir.
mie, f.	Académia, f.
miste, m.	Academista, m.
rer, hâter,	Acelerar.
é,	Aceptado.
er,	Aceptar.
nt, m.	Accidente, m.
cident, m.	Por véntura.
ation, f.	Aclamacion, f.
pi, accroupie,	Acorrucado, acorrucada.

Zedro, m. arbol,	*Cédre, m. arbre.*
Zelado,	*Zélé.*
Zelar,	*Soigner, être jaloux.*
Zelo, m.	*Zéle, m. jalousie, f.*
Zelosia, f.	*Jalousie, f. treillis.*
Zeloso, m.	*Jaloux, m.*
Zerro, m.	*Colline, f. tertre.*

ZI.

Zifra, f.	*Chiffre, f.*
Zifrado,	*Chiffré.*
Zifrar,	*Chiffrer.*
Zizaña, f.	*Zizanie, f. discorde.*
Zizaña, f. mala yerva.	*Zizanie, f. mauvaise herbe.*
Sembrar zizaña,	*Semer la zizanie, ou la discorde.*

ZO.

Zona, f.	*Zone, f.*
La zona torrida,	*La zone torride.*
Zonço,	*Lourdaut.*
Zorçal, f. ave,	*Grive, f. oiseau.*
Zorra, f.	*Renarde, f.*
Zorrera, f. nido de zorras,	*Renardiere, f. taniere de renards.*
Zorro, m.	*Renard, m.*

ZU.

Zullon, m. ventosidad que sale por el trasero sin ruido,	*Vesse, f. ventosité qui sort par derriere sans bruit.*
Zumaque, m.	*Sumac, m. du tan.*
Zumo, m.	*Suc, jus, m.*
Zuño, m. gesto desdeñoso,	*Mine dédaigneuse, f.*
Zurra, f.	*Châtiment, m.*
Zurrar à alguno,	*Donner les étrivieres à quelqu'un.*
Zurron, m.	*Panetiere, f.*

Agrandissement,	Engrandecimiento, m.
Aggravé,	Agravado.
Aggraver,	Agravar.
Agréable,	Agradable.
Agréablement,	Agradablemente.

AI.

Aide, f. assistance,	Ayuda, f.
Aide de maçon, m.	Peon de albañil, m.
Aidé,	Ayudado.
Aider,	Ayudar.
S'aider,	Ayudarse.
Aigle, f.	Agulla, f.

AL.

Alchimie, f.	Alquimia, f.
Alégresse, f. joie, f.	Alegria, f.
Alerte,	Alerta.
Alezan, cheval alezan,	Alazan, cavallo alazan.
Algarade, f.	Algarada, f. alboroto, m.
Algebre, f.	Algebra, f.
Algébriste, m.	Algebrista, m.

A M.

Amaigri,	Enflaquecido.
Amaigrir,	Enflaquecer.
Amande, fruit, f.	Almendra, f.
Amende, peine, f.	Pena, f. multa.
Payer l'amende,	Pagar la pena, la multa.
Amandier, m. arbre.	Almendro, m.
Amant, m. amoureux,	Amante, m.
Ambassade, f.	Embaxada, f.
Ambassadeur, m.	Embaxador, m.
Ambitieux,	Ambicioso.
Ambitieuse,	Ambiciosa.
Ambition, f.	Ambicion, f.

A N.

An, m. année, f.	Año, m.
Anagramme, f.	Anagrama, f.
Analogie, f.	Analogia, f.
Ancêtres, m.	Antepaſſados, m.
Ancien, ancienne,	Anciano, anciana.
Ancre d'un vaiſſeau, f.	Ancora, f.
Jetter l'ancre,	Echar àncoras.
Lever l'ancre,	Levantàr àncoras.
Ancrer, jetter l'ancre,	Ancorar, echar àncoras.
Ancré,	Ancorado.

A P.

Appaiſé,	Apaciguado.
Appaiſée,	Apaciguada.
Appaiſer,	Apaciguar.
S'appaiſer,	Aplacarſe.
La douleur s'eſt appaiſée,	El dolor ſe ha aplacado.
Sa colere s'eſt appaiſée,	Su cólera ſe ha aplacado.
Apparence, f.	Apariencia, f.
Apparent,	Aparente.
Appauvri,	Empobrecido.
Appauvrir,	Empobrecer.
S'appauvrir,	Empobrecerſe.
Appeté, déſiré,	Apetecido, deſſeado.
Appeter, déſirer,	Apetecer, deſſear.

A Q.

Aquatique, plein d'eau,	Aquàtico.
Aqueduc, m. canal, m.	Encañado, m. canal, m.
Acquérir,	Adquirir, aquiſtar.
Acquêt, m.	Adquirimiento, m.
Acquieſcement, m.	Conſentimiento, m.
Aquilin,	Agulleño.

quilin,	Nariz, agullèña.
s,	Aquiſtado.

A R.

lète, f.	Balleſta, f.
rage, m.	Arbítrio, m.
raire,	Arbitrario.
ral,	Arbitral.
nce arbitrale,	Sentencia arbitral.
re, m.	Arbitro, m.
re, m. libre ar-	Albedrío, m. libre al-
e,	bedrio.
é,	Arbolado.
er,	Arbolar.

A S.

. un point de dez,	As.
dant,	Aſcendiente, predeceſ-ſor.
m.	Aſilo, m.
atique,	Aſmàtico.
e, m.	Aſma, f.
, m.	Aſpecto, m.
ge, f.	Eſparrago, m.

A S S.

li, aſſaillie,	Acometido, açometida.
lir,	Acometèr.
onné,	Sazonado.
onner,	Sazonar.
in, m.	Aſſeſino, m.
inat, m.	Muerte alevoſa.
ner,	Matar alevoſamente.
é,	Sitiado.
aſſiégée,	Ciudad ſitiada.
er,	Sitiar.

A T.

e, f. lien,	Atadura, f.

Mettre un chien à l'attache.	Atar un perro.
Attaché, attachée,	Atado, atada.
Attaché, appliqué à quelque chose,	Aplicado.
Attaché au jeu,	Dado al juego.
Attaché aux femmes,	Dado à las mugeres.
Attachement, m.	Aplicacion, f.
Attacher lier,	Atàr.
Attacher avec une épingle,	Prender.
Attacher un mineur,	Poner un minador.

A U.

Aubade,	Concierto al alborada.
Auberge, f. cabaret, m.	Meſon, m.
Aucun, pas un,	Ninguno.
Aucune, pas une,	Ninguna.
Aucunement,	En ninguna manera.
Avénement, m.	Advenimiento, m.
Avenir, arriver par accident,	Acontecer, ſuceder, acaecer.
Il avint que,	Aconteció que, acaeciò que.
Avéré,	Averiguado.
Avérer,	Averiguar.
Avide,	Codicioſo,
Avidité, f.	Codicia, f.
Autoriſé, autoriſée,	Autorizado, autorizada.
Autoriſer,	Autorizar.

A X.

Axiome, m. principe indubitable & généralement reçu dans une ſcience,	Axioma, f. principio indubitable, y generalmente recivido en una ciencia.

AY

Ayeu, m. outil de tonnelier & de charpentier,	Açuela, ó azuela, f.
Ayeul, ayeule,	Abuelo ó aguelo, abuela ó aguela,

AZ.

Azerole, f. fruit aigre,	Azerola, f. fruta àgria.
Azerolier, m. arbre,	Azerolo, m. àrbol.
Azyme, pain sans levain.	Azymo, pan sin levadura.

BA.

Baillement, m.	Bostezo, m.
Bâiller,	Bostesar.
Bâilleur,	Bostesador.
Bâillon, m.	Bordaza, f.
Badaud, badaude,	Bovo, bova.
Bague, f.	Sortija, f.
Bahu, m. grand coffre,	Baul, m. gran cofre.
Baisser,	Baxar.
Barbier, m.	Barbero, m.

BE.

Béant,	Boqui-abierto.
Béatification, f.	Beatificacion, f.
Béatifié,	Beatificado.
Béatifier,	Beatificar.
Bec d'oiseau, m.	Pico de pàxaro, m.
Bégaiement, m.	Ceceamiento, m.
Bégaier,	Cecear.
Béguin d'enfant, m.	Cápillo de niño, m.
Béguines, f.	Beguinas, f.
Bélandre, f.	Balandra, f.
Bêlement, m.	Baladro, m.
Bêler,	Balar.

BI.

Bile, f.	Yel ó hiel, f. colera, f.
Billard, m.	Trucos, m.

Cabale, complot,	Concierto ſecreto, m.
Cabane, f.	Cabaña, f.
Cabaret, m.	Taberna, ó taverna, f.
Cabaretier, Cabaretiere,	Tabernero, tabernera.
Cabas, panier de jonc, m.	Eſpuerta, f. eſportilla.
Cabaſſete, m. eſpece de morion,	Capacete, m.
Cabinet, m.	Cabinete, m.
Cable, m. groſſe corde de navire,	Cable, m. maroma, f.
Caboche, f. petit clou de Cordonnier pour aſſurer le ſoulier ſur la forme,	Broca, f.
Cabriole, f.	Cabriola, f.

CE.

Céci,	Eſto.
Cédé,	Cedido.
Céder,	Ceder.
Cédre, m. arbre,	Cedro, m. àrbol.
Ceindre,	Ceñir.
Ceint, ceinte,	Ceñido, ceñida.
Ceinture, f.	Cintúra, f.
Célebre, fameux,	Celebre, famoſo.
Célébrer,	Celebrar.
Cenſure, f.	Cenſura, f.
Cenſuré,	Cenſurado.
Cenſurer,	Cenſurar.
Cep, m.	Cepa de viña, f.
Cercueil, m.	Atahud, ó ataud, m.
Cérémonie, f.	Ceremonia, f.
Cerf, m.	Ciervo, m.
Cerfeuil, m. herbe,	Voleza, f. yerva.
Ceſſion, f.	Ceſſion, f.

CH.

Chabot, m. petit poiſſon,	Talpaire, m. piſcado.

m. tristesse, f.	Pesadumbre, f.
du chagrin à 'un,	Dar pesadumbre à alguno.
r,	Entristecer, afligir.
f.	Cadena, f.
l'or,	Cadena de oro.
:, f.	Chalupa, f.
, m.	Sombrero,
f.	Caza, f.
m.	Camino, m.
m.	Encina, f. roble, m.
é, chiffonnée,	Descompuesto, descompuesta.
er,	Descomponer.
eurt, m.	Empujon, m.
deux armées,	Choque, m.
choisie,	Escogido, escogida.
	Escoger.

CI.

:, f.	Cicatriz, f.
m.	Cirio, m.
, f.	Cigueña, f.
iu, m. le petit cicogne,	Cigoñino, m.
s,	Circuncidado.
re,	Circuncidar.
sion, f.	Circuncision, f.
irée,	Encerado, encerada.
	Encerar.
:, f.	Ciudadela, f.
m.	Limon, m.

CL.

claire,	Claro, clara.
clair,	Hablar claro.
oyant,	Perspicaz.
ent,	Claramente.
f.	Claridad, f.

Clavessin, m.	Clavicòrdio, m.
Clavicule, f. os au dessus de la poitrine,	Remate del pecho, m.
Clef, f.	Llave, f.
Clemence, f.	Clemència, f.
Clement,	Clemente.

CO.

Coq, m.	Gallo, m.
Coq d'inde, m.	Pavo, m.
Cocagne, f.	Cucaña, f.
Cochemar, m.	Pesadilla, f.
Cochon, m.	Cochino, m.
Codicile, m.	Codicilio, m.
Cofin, m. panier d'osier,	Cestica, ó cestilla, f.
Coffre, m.	Cofre, m.
Coiffe de femme,	Toca, cofia, f.
Coin, angle, m.	Rincon, angulo, m.
Coin qui pousse en dehors,	Esquina, f.
Coine, f. la peau du lard,	Corteza de tocino, f.
Coins des bas, m.	Cuadrados de las medias.
Collé, collée,	Encolado, encolada.
Coller,	Encolar.
Combat, m.	Combate, m.
Combattre,	Pelear, combatir.
Comédie, f.	Comèdia, f.
Comédien, m.	Comediante, m.
Comédienne, f.	Comedianta, f.
Comete, f.	Cometa, m.
Comite, m. Officier de galere,	Comitre, m.
Commandé,	Mandado.
Commander,	Mandar.
Corbeau, m.	Cuervo, m.
Cotte de maille, f.	Cota de malla, f.

C R.

f. espece d'écre-	Cangrejo, m.
,	
, m.	Gargajo, m.
,	Escupido.
,	Escupir.
f.	Greda, f.
e,	Temer.
e quelqu'un,	Temer à alguno.
f, craintive,	Temeroso, temerosa.
, f.	Corbata, f.
, m.	Crèdito, m.
,	Crèdulo, crèdula.
té, f.	Credulidad, f.
f.	Crèsta, f.
n.	Grito, m.
, criarde,	Vozinglero, vozinglera.
, m.	Criva, f.
m.	Crin, ó cerda, f.
, m.	Cristal, m.
in,	Cristalino.
e, f.	Critica. f.
e, celui qui cri-	Critico.
,	
er,	Criticar.
,	Creer.
le,	Creible.
ce,	Creència, f.
	Creido.
,	Cruzar.
,	Crecer.
devenu grand,	Crecido.
ui n'est pas cuit,	Crudo.
nde est cruë,	La carne està cruda.
, f.	Càntaro, m.
a la cruche à	Tantas vezes va el càn-
qu'enfin elle se	taro à la fuente que
,	se quebra.

CU.

Cuiller, f.	Cuchara, f.
Cuire,	Cocer.
Cuisinier, m.	Cocinero, m.
Cuisiniere, f.	Cocinera, f.
Cuisse, f.	Muslo, m.
Cuit, cuite,	Cocido, cocida.
Cuivre, m.	Cobre, m.
Culbute, f.	Bolteta; f.
Faire une culbute,	Dar una bolteta.
Culte, m.	Culto, m.
Cultivé, cultivée,	Cultivado, cultivada.
Cultiver,	Cultivar,
Culture, f.	Cultura, f.
Curateur, m.	Curador, m.
Curatrice, f.	Curadora, f.
Cure, f. traitement,	Cura, f.
Cure, f. Bénéfice Ecclésiastique,	Curato, m.

DA.

DAmas, m.	DAmasco, m.
Damasquiner,	Damasquinar.
Dame, f.	Dama, f.
Danger, m.	Peligro, m.
Dangereuse,	Peligrosa.
Dangereusement,	Peligrosamente.
Dangereux,	Peligroso.
Danse, f.	Dansa, f.
Danser,	Baylar, dansar.
Danseur, m.	Baylarin, m.
Danseuse, f.	Baylarína, f.
Danseur de corde, m.	Volatin, m.
Date, f.	Fecha, f.
D'autant que,	Por quanto.

DE.

De nuit, de jour,	De dia, de noche.
De plus,	De mas.

CR.

, *f. espece d'ècre-* *ce ,*	Cangrejo , m.
at , m.	Gargajo , m.
é ,	Escupido.
er ,	Escupir.
, f.	Greda , f.
dre ,	Temer.
dre quelqu'un ,	Temer à alguno.
tif , craintive ,	Temeroso , temerosa.
te , f.	Corbata , f.
t , m.	Crèdito , m.
le ,	Crèdulo , crèdula.
lité , f.	Credulidad , f.
, f.	Crèsta , f.
m.	Grito , m.
d , criarde ,	Vozinglero, vozinglera.
, m.	Criva , f.
, m.	Crin , ó cerda , *f.*
l , m.	Cristal , m.
lin ,	Cristalino.
que , f.	Critica. f.
que , celui qui cri- *ue ,*	Critico.
quer ,	Criticar.
e ,	Creer.
ble ,	Creible.
nce ,	Creència , f.
,	Creido.
er ,	Cruzar.
re ,	Crecer.
devenu grand ,	Crecido.
, qui n'est pas cuit ,	Crudo.
ande est cruë ,	La carne està cruda.
e , f.	Càntaro , m.
va la cruche à *au qu'enfin elle se* *se ,*	Tantas vezes va el càntaro à la fuente que se quebra.

Diadême, m.	Diadema, m.
Dicté,	Dictado.
Dicter,	Dictar.
Diete, f.	Dieta, f.
Dieu, m.	Dios, m.
Diffamateur, m.	Disfamador, m.
Diffamation, f.	Disfamacion, f.
Diffamé, diffamée,	Disfamado, disfamada
Diffamer,	Disfamar.
Différé,	Diferido.
Différer,	Diferir.
Différence, f.	Diferència, f.
Difficile.	Dificil, dificultoso.
Difficulté, f.	Dificultad, f.
Difforme, laid,	Disforme, feo.
Difformité, laideur, f.	Disformidad, fealdad, f.
Difcerné,	Difcernido.
Difcerner,	Difcernir.
Difcrétion, f.	Difcrecion, f.
Difcret, difcrete,	Difcreto, difcreta.
Difcrétement,	Difcretamente.
Difpenfé,	Difpenfado.
Difpenfer,	Difpenfar.

DO.

Docile,	Dòcil.
Docte,	Docto.
Doctrine, f.	Doctrina, f.
Doyen, m.	Decano, m.
Domaine, m.	Dominio, m.
Domeftique, m.	Domèftico, m.
Domicile, m.	Domicilio,
Dominant, dominante,	Dominante.
Dominer,	Dominar, feñorear.
Dompté,	Domado.
Dompter,	Domar.
Donation, f.	Donacion, f.
Donc,	Pues.
Doré, dorée,	Dorado, dorada.

	Dorar.
, m.	Dorador, m.
, f.	Doradura, f.
le bien qu'on e en mariage,	Dote, m.
qui appartient à t,	Dotal.
	Dotar.
, f.	Duana, f.
,	Doble.
,	Aforrado.
,	Aforrar.
un habit,	Aforrar un vestido.
, mettre le dou-	Doblar.
un cap,	Doblar un cabo.

D R.

, m. espece de t,	Dragon, m.
, m. soldat à l,	Dragon, m.
, m. tache de ,	Nube en los ojos, f.
m.	Paño, m.
, m. enseigne,	Bandera, f.
x d'enfants, m.	Pañales, m.
, m. Mar- de drap,	Mercader de paños.
, qui fait des ,	Pañero, m.
droite,	Derecho, derecha.
droit,	El lado derecho.
n droite,	La mano derecha.
m.	Derecho, m.
civil,	El derecho civil.
canon,	El derecho canonico.
des gens,	El derecho de las gentes.

D U.

Du commencement,	Deſde el principio.
Du moins,	Por lo menos, ſiquiera.
Du tout,	Del todo.
Dû, ce qui eſt dû,	Devido.
J'ai dû cent piſtoles,	He devido cien doblones.
Duc, m.	Duque, m.
Ducal,	Ducal.
Couronne ducale,	Corona ducal.
Duché, m.	Ducado, m.
Ducheſſe, f.	Duqueſa, f.
Duël, m.	Deſafio, m.
Duëlliſtes,	Deſafiados.
Dupe, f.	Engañado.
Dupé,	Engañado.
Duper quelqu'un,	Engañar à alguno.
Duplicat, m.	Duplicado, m.
Duplique, f.	Duplica, f.
Dupliquer,	Duplicar.
Dur, dure,	Duro, dura.
Durée, f.	Duracion ó dura, f.
Durer,	Durar.
Dureté, f. *rudeſſe*, f.	Durèza, f. aſpereza, f
Dureté, qualité de ce qui eſt dur,	Durèza, f.

E A.

EAu, f.	AGua, f.
Eau de pluie,	Agua llovediza
Eau bénite,	Agua bendita.
Eau de fleurs d'orange,	Agua de azar.
Eau de vie,	Aguardiente, m.

E B.

Ebauche, f.	Dibuxo, m.
Ebauché,	Dibuxado.
Ebaucher,	Dibuxar.

Ebéne, m.	Ebano, m.
Ebéniste, m.	Ebanista, m.

E C.

Ecaché,	Machucado.
Ecacher,	Machucàr.
Ecarlate, f.	Escarlata, f.
Ecarté, écartée,	Alejado, alejada.
Ecarter,	Alejar.
Echappatoire, f.	Escapatoria, f.
Ecrire,	Escribir.

E D.

Edifiant, m.	Edificador, m.
Edification, f.	Edificacion, f.
Edifié,	Edificado.
Edifier,	Edificar.
Edit, m.	Edicto, m.
Edition, f.	Edicion, f.
Education, f.	Educacion, f.

E F.

Effacé,	Borrado.
Effacer,	Borrar.
Effaçure, f.	Borradura, f.
Effectif,	Efectivo.
Effectivement,	Efectivamente.
Effectué,	Efectuado.
Effectuer,	Efectuar.
Effet, m.	Efecto, m.
Efficace, f.	Eficàcia, f.
Effroi, m.	Espanto, m.
Effroyable,	Espantoso.

E G.

Egal, égale,	Igual.
Egalé, égalée,	Igualado, igualada.
Egaler,	Igualar.
S'égaler,	Igualarse.

E L.

Elargi, élargie,	Ensanchado, ensanchada.
Elargir,	Ensanchar.
Electif,	Electivo.
Elégance, f.	Elegància, f.
Elégant, élégante,	Elegante.
Elévation, f.	Elevacion, f.
Elévé, haussé,	Elevado.
Elever, hausser,	Elevar.
Elever un enfant, le nourrir.	Criar un niño.

E M.

Email, m.	Esmalte, m.
Emaillé,	Esmaltado.
Emailler,	Esmaltar.
Emaillure, f.	Esmaltadura, f.
Embarras, m.	Embaraço.
Embarrassant,	Embaraçoso.
Embarrassé, embarrassée,	Embaraçado, embaraçada.
Embarrasser,	Embaraçar.
S'embarrasser,	Embaraçarse.

E N.

En ça,	A èsta parte.
Depuis mil ans en ça,	De mil años à esta parte.
Enceinte,	Preñada.
Elle est enceinte,	Està preñada.
Enchanté, enchantée,	Encantado, encantada
Enchantement,	Encantamiento, m.
Enchanter,	Encantar.
Enchanteur, m.	Encantador, m.
Enchanteresse, f.	Encantadora, f.
Encre à écrire, f.	Sinta, f.
Enfler,	Hinchar.

E P.

Epais, épaisse,	Espesso, espessa.
Epaisseur, f.	Espessura, f.
Epellé,	Deletreado.
Epeller,	Deletrear.
Epi, m.	Espiga, f.
Epice, f.	Espècia, f.
Epiceries, f.	Espècias, f.

E Q.

Equarri,	Quadrado.
Equarrir, rendre quarré	Quadrar.
Equilibre, m.	Equilibrio, m.
Equipage, m.	Equipage, m.
Equitable, juste,	Justo.
Equité, f.	Equidad, f.
Equivoque, m.	Equivoco, m.

E R.

Ergot, m. ongle de derriere de certains animaux.	Espolon, m.
Erigé,	Erigido.
Eriger,	Erigir.
Errant,	Andante.
Chevalier errant,	Cavallero andante.
Erudition, f.	Erudicion, f.

E S.

Escabeau, m. escabelle, f.	Banquillo, escabel, m.
Escadre, f.	Escuadra, f.
Escalade,	Escalada, f.
Escaladé,	Escalado.
Escalader,	Escalar.
Escarboucle, f. sorte de pierre precieuse,	Carbunclo, m.
Escarmouche, f.	Escaramuça, f.
Escarmoucher,	Escaramuçar.

ET.

Etable, f.	Eſtablo, m.
Etabli, établie,	Eſtablècido, eſtablècida.
Etablir,	Eſtablecer.
S'établir,	Eſtablecerſe.
Etabliſſement, m.	Eſtablecimiento, m.
Etalon, m.	Garañon, m.
Etamer,	Eſtañar.
Etamine, f.	Eſtameña, f.
Etançonné,	Apuntalado.
Etançonner,	Apuntalar.
Etat, m.	Eſtado, m.
Eteindre,	Apagar.
Eteint, éteinte,	Apagado, apagada.
Le feu eſt éteint,	La lumbre eſtà apagada.
La chandelle eſt éteinte,	La vela eſtà apagada.
Etendre,	Eſtender.
Etendu, étendue,	Eſtendido, eſtendida.
Eternel, éternelle,	Eterno, eterna.
Eternellement,	Eternamente.
Etudier,	Eſtudiar.
Etui, m.	Eſtuche, m.
Etuve, f.	Eſtufa, f.
Etuvée, f.	Eſtofado, m.
Mettre à l'étuvée,	Eſtofar.

EV.

Evacuation, f.	Evacuacion, vaciadura, f.
Evacué,	Evacuado, vaciado.
Evacuer,	Evacuar, vaciar.
Evader,	Eſcapar.
S'évader,	Eſcaparſe.
Evaluation, f.	Apreciamiento, m.
Evalué,	Apreciado.
Evaluer,	Apreciar.
Evéché, m.	Obiſpado.
Eveillé, éveillée,	Deſpierto, deſpierta.
Eveiller,	Deſpertar.

S'éveiller,	Despertarse.
Eventail, m.	Abanico, m.
Evêque, m.	Obispo, m.
Evidence, f.	Evidéncia, f.
Evidemment,	Evidentemente.
Evident, évidente,	Evidente.
Evité,	Evitado.
Eviter,	Evitar.
Eunuque, châtré, m.	Enuco, capon, m.
Evocation, f.	Evocacion, f.
Evoqué,	Evocado.
Evoquer,	Evocar.

EX.

Exact,	Exacto.
Exagéré,	Exagerado.
Exagérer,	Exàgerar.
Excédé,	Excedido.
Excéder,	Exceder.
Excepté,	Exceptuado.
Excepté, hormis,	Excepto.
Excepter,	Exceptuar.
Expédié,	Despachado.
Expédier,	Despachar.
Expédient, m. moyen,	Expediente, m. medio.
Exposé,	Expuesto.
Exposer,	Exponer.
S'exposer,	Exponerse.
Exterminé,	Exterminado.
Exterminer,	Exterminar.
Externe,	Externo.
Extirpation, f.	Extirpacion. f.
Extirpé,	Extirpado.
Extirper,	Extirpar.
Extraordinaire,	Extraordinario.
Extravagance, f.	Extravagancia, f. disparate m
Extravagant,	Extravagante, disparato.
Extrême, m. extrémité, f.	Extremo, m.

ET.

Etable, f.	Eſtablo, m.
Etabli, établie,	Eſtablècido, eſtablècida.
Etablir,	Eſtablecer.
S'établir,	Eſtablecerſe.
Etabliſſement, m.	Eſtablecimiento, m.
Etalon, m.	Garañon, m.
Etamer,	Eſtañar.
Etamine, f.	Eſtameña, f.
Etançonné,	Apuntalado.
Etançonner,	Apuntalar.
Etat, m.	Eſtado, m.
Eteindre,	Apagar.
Eteint, éteinte,	Apagado, apagada.
Le feu eſt éteint,	La lumbre eſtà apagada.
La chandelle eſt éteinte,	La vela eſtà apagada.
Etendre,	Eſtender.
Etendu, étendue,	Eſtendido, eſtendida.
Eternel, éternelle,	Eterno, eterna.
Eternellement,	Eternamente.
Etudier,	Eſtudiar.
Etui, m.	Eſtuche, m.
Etuve, f.	Eſtufa, f.
Etuvée, f.	Eſtofado, m.
Mettre à l'étuvée,	Eſtofar.

EV.

Evacuation, f.	Evacuacion, vaciadura, f.
Evacué,	Evacuado, vaciado.
Evacuer,	Evacuar, vaciar.
Evader,	Eſcapar.
S'évader,	Eſcaparſe.
Evaluation, f.	Apreciamiento, m.
Evalué,	Apreciado.
Evaluer,	Apreciar.
Evêché, m.	Obiſpado.
Eveillé, éveillée,	Deſpierto, deſpierta.
Eveiller,	Deſpertar.

Fievre quarte,	Quartanas, f.
Figue, f.	Higo, m.
Figuier, m.	Higuera, f.
Filé,	Hilado.
Fil,	Hilo.
Filer,	Hilar.
Finesse, f. qualité de ce qui est fin,	Fineza, f.
Finesse, f. ruse, astuce,	Astucia, f. fineza.
Finet,	Refinado, delgado.

F L.

Flagrant,	Fragante.
En flagrant délit, sur le fait,	En fragante delito.
Flambant, qui flambe,	Ardiente.
Flambeau, m.	Hacha, f.

F O.

Focile, m. l'os du bras,	Canilla del braço.
Foie, m.	Higado, m.
Foyer, m.	Hoguar, m.
Folie, f.	Locura, f.
Fomenté,	Fomentado.
Fomenter,	Fomentar.
Fondation, f.	Fundacion, f.
Fondé,	Fundado.
Fonder,	Fundar.
Se fonder,	Fundarse.
Force, f.	Fuerça, f.
Forcer,	Forçar.
Forcé, forcée,	Forçado, forçada.
Fou,	Loco.
Foulé aux pieds,	Atropellado.
Fouler aux pieds,	Atropellar.
Fourche, f.	Horquilla, f.
Fourchette,	Tenedor, m.
Fournaise, f.	Hornaza, f.
Fourrage, m.	Forrage, m.
Fourragé,	Forrageado.

Fourrager,	Forragear.
Fourrageur, m.	Forrageador, m.

F R.

Fracas, grand bruit,	Gran ruydo.
Fracas, m. désordre,	Desorden, f.
Fragile,	Fràgil.
Fragilité, f.	Fragilidad, f.
Fraîche,	Fresca.
Fraîcheur, f.	Frescura, f.
Frais,	Fresco.
Pain frais,	Pan reciente.
Frais, récent,	Reciente.
Fréquent, qui arrive souvent,	Frequente.
Fréquentation, f.	Frequentacion, f.
Fréquenté,	Frequentado.
Fréquenter,	Frequentar.
Fressure, f.	Assadura, f.
Friand,	Goloso, regalado.
Friandise, f.	Golosina, f.
Frilleux, frilleuse,	Friolento, friolenta.
Fripperie, f.	Roperia de viejo, f.
Frippier, m.	Ropero de viejo, m.
Frippon, fripponne,	Picaro, picara.
Fripponnerie, f.	Picardia, f.
Frire,	Freir.
Frisé,	Crespo.
Friser, créper,	Crespar.

F U.

Fumé, fumée,	Ahumado, ahumada.
Fumée, f.	Humo.
Fumer,	Ahumar.
Il fume,	Ahuma.
Fumer la terre,	Estercosar la tierra.
Funebre,	Funebre.
Oraison funebre,	Oracion funebre.
Funérailles, f.	Obsèquias, f.

Furet, *m.*	Huron, m.
Furie, *f.*	Furia, f.
Furieuſe,	Furioſa.
Furieux,	Furioſo.
Fuſeau pour filer, *m.*	Huſo, m.
Fuſeau à faire la dentelle,	Palillo, m.
Fuſée de fil, *f.*	Mazorca de hilo, f.
Fuſée à poudre, *f.*	Cohete, m.
Jetter des fuſées,	Tirar cohetes.
Fuſée volante,	Cohete de varilla.
Fuſil, *m.*	Eſcopeta, f.
Fuſil, *m. piece d'acier pour tirer du feu*,	Eſlavon, m.
Fuſion, *f.*	Fundicion, f.
Fuſte, *f. ſorte de vaiſſeau*,	Fuſta, f. género de navio.
Futaine, *f. ſorte d'étoffe*,	Fuſtàn, m.

G A.

G*Abelle*, *f.*	IMpueſto ſobre la ſal, m.
Gabion, *m.*	Céſton, m.
Gage, *ſalaire*, *m.*	Salàrio, m.
Gager, *parier*,	Apoſtar.
Gager, *donner gage*,	Aſalariar.
Gageure, *f. pari*, *m.*	Apueſta, f.
Gagner,	Ganar.
Gai, *joyeux*,	Alegre.
Galant, *amant*, *m.*	Galan, amante, m.
Galanterie, *f.*	Galanteria, f.
Gale, *f.*	Sarna, f.
Galeux, *galeuſe*,	Sarnoſo, Sarnoſa,
Galimatias, *m.*	Diſcurſo confuſo, m.
Galon, *m.*	Galon,
Galonné,	Galoneado.
Galonner,	Galonear.
Galop, *m.*	Galope, m.

Galopade, f.	Galopeadura, f.
Galoper,	Galopear.
Galopin, marmiton, m.	Galopin de cocina, m.
Gant, m.	Guante, m.
Gantier, m.	Guantero, m.

GE.

Geai, m. sorte d'oiseau,	Gràjo, m.
Géant, m.	Gigante, m.
Gélinote, f. oiseau.	Fayſana, f.
Gémir,	Gemir.
Gémiſſant,	Gimiendo.
Gémiſſement, m.	Gemido, m.
Gencive, f.	Enzia, f.
Généalogie, f.	Genealogia, f.
Généalogiſte, m.	Genealogiſta, m.
Génération, f.	Generacion, f.

GI.

Gingembre, f.	Gengibre, m.
Girafe, f, animal ſauvage qui ſe trouve en Afrique.	Camello pardal, m. animal ſilveſtre que ſe halla en Africa.
Giron, m. partie d'une perſonne aſſiſe, depuis la ceinture juſques aux genoux,	Regaço, ó regazo, m.
Girouette, f.	Veleta, f.
Git, ci-git, formule d'Epitaphe,	Yace aqui.

GL.

Glace, f.	Yelo, m.
Glace d'un miroir,	Luna de un eſpejo, f.
Glan, m.	Bellota, f.
Gland d'un mouchoir,	Borla, f.
Glandes, f. partie ſpongieuſe du col,	Secas, ó agallas, f.
Gliſſade, f.	Reſvaladura, f.

Glisser,	Resvalar.
Globe, *m.*	Globo, m.
Glorieux, *glorieuse*,	Glorioso, gloriosa.
Glorieusement,	Gloriosamente.

G O.

Gobelet, *m.*	Gubilete, m.
Goguenard, *m.*	Chacotero, m.
Goguenarder,	Chacotear.
Gomme, *f.*	Goma, f.
Gommé, *gommée*,	Engomado, engomada.
Gommer,	Engomar.
Gond, *m.*	Gozne, m.
Gondole, *f.*	Gondola, f.
Gorge, *f.*	Garganta, f.

G R.

Grace, *f.*	Gràcia, f.
Gracieusement,	Graciosamente.
Gracieux, *gracieuse*,	Gracioso, graciosa.
Gradué,	Graduado.
Graduer,	Graduar.
Grêle, *f.*	Granizo, m.
Grêler,	Granizar.
Grenade, *f. sorte de fruit*,	Granada, f.
Grenade, *f. globe de fer creux*,	Granada de yerro, f.
Grenadier, *m. soldat qui jette des grenades*,	Granadero, m.
Grenadiere f. gibeciere d'un grenadier,	Granadera, f. bolsa para meter las granadas,
Grené, *qui a de la graine*,	Granado.
Grener, *produire de la graine*,	Granar.
Grenier, *m.*	Desvan, m.
Grenouille, *f.*	Rana, f.
Grevé, *grevée*,	Agraviado, agraviada.

Grever,	Agraviar.
Grief, m. tort,	Agràvio, m.
Griffe, f.	Gatra, f.

GU.

Gué, m.	Vado, m.
Passer la riviere à gué,	Passar el rio à vado, vadear el rio.
Guéer,	Vadear.
Guénille, f. haillon, m.	Andrajo, m.
Guépe, f. grosse mouche,	Abispa, f.
Guéri, guérie,	Curado, sano, curada, sana.
Guérir,	Curar, sanar.
Guérison, f.	Cura, f.
Guérissable,	Curable.
Guérite, f.	Garita, f.
Guerre, f.	Guerra, f.
Faire la guerre,	Guerrear.
Guet, m. action d'observer,	Acechança, ó acechanza, f.
Guétres, f.	Polaynas, f.
Guetter,	Açechar.
Guichet, m.	Postigo, m.
Guide, m.	Guia, f.
Guidé, guidée,	Guiado, guiada.
Guider,	Guiar.
Guigner, faire signe,	Guiñar, hezer señas con los ojos.

H A.

HAbile,	HAbil.
Habilement,	Habilmente.
Habileté, f. adresse,	Habilidad, f.
Habilité, rendu capable,	Habilitado.
Habiliter, rendre capable,	Habilitar.

Habillé, habillée,	Veſtido, veſtida.
Habiller,	Veſtir.
S'habiller,	Veſtirſe.
Habit, m.	Veſtido, m.
Habit de religieux, m.	Habito, m.
L'habit ne fait pas le moine,	El habito no haze el monge.
Habitable,	Abitable.
Habitant,	Abitador, abitante.
Habitation, f.	Abitacion, f.
Habiter,	Abitar.
Habitude, f.	Abitud, f.
Habitué, habituée,	Abituado, abituada.
Habituer,	Abituar.
S'habituer,	Abituarſe.
Hableur, hableuſe,	Hablador, habladora.
Haché,	Picado.
Hacher la viande,	Picar la carne.
Hachis, m.	Picadillo, m.
Haï, haïe,	Odiado, odiada.
Haïr,	Odiar.

H E.

Héaume, ou *caſque, m.*	Morrion, m. celada, f.
Hébété,	Abeſtializado.
Hébéter, rendre ſtupide,	Abeſtializar.
Hébraïque,	Hebraico.
Langue hébraïque,	Lengua Hebraica.
Hébraïſme, m. maniere de parler hébraïque,	Hebraiſmo, m.
Hébreu, Juif,	Hebreo, Judio.
Hémiſphere, f. la moitié d'une ſphere,	Emisferio, ô hemisferio, m. mèdio globo.
Hémorroïdes, f.	Almorranas, f.
Hennir,	Relinchar.
Henniſſement, m.	Relincho, m.
Herbage, m.	Herbage, m.
Herbe, f.	Yerva, f.
Couper l'herbe ſous les pieds à quelqu'un,	Engañar à alguno.

Héréſie, f.	Heregia, f.
Hérétique, m.	Herege, m.
Hériter,	Heredar.
Héritier, héritiere,	Heredero, heredera.
Hermitage, m.	Hermita, f.
Hermite, m.	Hermitaño, m.

H I.

Hideuſement,	Horriblemente.
Hideux, horrible à voir,	Horrible.
Hydre, f.	Hidra, f.
Hydrographie, f. deſcription des mers & des rivieres,	Hidrogràphia, f. deſcripcion de los mares, y de los rios.
Hydrographique,	Hidrogràphico.
Hydromancie, f. divination par le moyen de l'eau,	Hidromancia, f. adivinacion por el agua.
Hie, ou *demoiſelle, f. inſtrument pour battre le pavé,*	Mazo, ó piſon, m.
Hypocras, m.	Hipocras, m.
Hirondelle, f.	Golondrina, f.
Hiſtoire, f.	Hiſtoria, f.
Hiſtorien, m.	Hiſtoriador, m.
Hiſtoriographe, m.	Hiſtoriographo, m.
Hiſtorique,	Hiſtorico.
Hiver, m.	Invierno, m.
Hiverner, paſſer l'hiver,	Invernar, paſſar el invierno.

H O.

Hombre, m. ſorte de jeu,	El juego del hombre.
Homelie, f.	Homilia, f.
Homicide, m. meurtre,	Homicidio, m.
Homicide, m. un meurtrier,	Homicida, m.
Hommage, m.	Vaſſallage, m. omenage.

isse, qui tient de nme,	Muger varonil.
:, m.	Hombre, m.
, cheval châtré,	Cavallo capado.
te,	Honesto, honesta.
:e homme,	Hombre de bien.
:e femme,	Muger de bien.
:e fille,	Moçà honorada.
:eté, f.	Honestidad, f.
ur, m.	Honra, f. honor, m.
able,	Honroso.
ablement,	Honradamente, honrosamente.
é,	Honrado.
er,	Honrar.
, f.	Verguenza, f.
use, honteux,	Vergonzosa, vergonzoso.
l honteuse, il est :eux,	Tiene verguenza.
ez pas honteuse, yez pas honteux,	No tenga usted verguenza.

H U.

mot dont on se pour faire avan- les bêtes de som-	Arre, voz para hazer andar las cavalgaduras.
not, m.	Herege, m.
, f.	Azeyte, m.
:r dans une Cour justice, m.	Alguazil, m.
, f.	Ostra, f.
in, humaine,	Humano, humana.
inement,	Humanamente.
aniser,	Humanarse.
nité, f.	Humanidad, f.
le,	Humilde.
lement,	Humildemente.

Humecté,	Humedecido.
Humecter,	Humedecer.
Humé,	Sorbido.
Humer, avaler,	Sorber.
Humeur, f.	Humor, m.
Humide,	Humedo, humeda.
Humidité, f.	Humedad, f.
Hupe, f. sorte d'oiseau,	Abubilla, f. génerode ave.
Hyacinthe, f. pierre précieuse,	Jacintho, m.

JA.

JAbot, m. poche des oiseaux, où est reçûe leur nourriture,	BUche ó papo, m. ervera, f.
Jachere, f. terre qu'on laisse reposer,	Barbecho, m.
Jacinte, f. sorte de fleur,	Jacinto, m. género de flor.
Jaque de mailles, m.	Cota de malla, m.
Jayet, m.	Agabache, m.
Jaillir,	Manar.
Jaillissant,	Manantial, m.
Fontaine jaillissante,	Fuente Manantial.
Jalet, m.	Bodoque, m.
Arbaléte à jalet,	Ballesta para tirar bodoques.
Jalousie, f.	Zelo, m.
Jalousie, f. treillis,	Zelosia, f.
Jaloux, m.	Zeloso, m.
Il est jaloux de sa femme,	Tiene zelos de su muger.
Jamais,	Nunca, jamas.
Jambon, m.	Pernil, m. jamon.
Jappement, m.	Ladrido, m.
Japper, aboyer,	Ladrar.
Jar, m. le mâle de l'oie,	Ansar, m.

I D.

	Ideal.
f.	Idea, f.
, m.	Idioma, m.
	Idiota.
e,	Idolatra.
er,	Idolatrar.
ie, f.	Idolatria, f.
m.	Idolo, m.

J E.

. action de jet-	Arrojamiento, m. arrojadura, f.
au, m.	Caño de agua, m.
, rejetton d'arbre,	Renuevo, m.
	Echado, ó arrojado.
	Echar, arrojar.
m.	Juego, m.
, qui n'est pas *c,*	Mozo.
m. abstinence,	Ayuno, m.
le jeûne,	Dia de ayuno.
,	Ayunar.
au pain & à *t,*	Ayunar à pan y agua.
r, jeûneuse,	Ayunador, ayunadora.

I G.

nie, f.	Ignominia, f.
nieusement,	Ignominiosamente.
nieux,	Ignominioso.
nce, f.	Ignorancia, f.
nt, ignorante,	Ignorante.
,	Ignorar.

I L.

me,	Ilegitimo.
imement,	Ilegitimamente.

Illicite ,	Ilicito.
Illumination , f.	Iluminacion , f.
Illuminé ,	Iluminado.
Illuminer ,	Iluminar.

IM.

Image , f.	Imàgen , f.
Imaginaire ,	Imaginario.
Imagination , f.	Imaginacion , f.
Imaginer ,	Imaginar.
Imbu , informé d'une chose ,	Enterado.
Imitation , f.	Imitacion , f.
Imité , imitée ,	Imitado , imitada.
Imiter ,	Imitar.
Immense ,	Immenso.
Immobile ,	Immovible , inmobil.

IN.

Inaccessible ,	Inacessible.
Incapable ,	Incapaz.
Incapacité , f.	Incapacidad.
Incendiaire , m.	Incendiario.
Incendie , m.	Incèndio , m.
Inceste , m.	Incesto , m.
Incident , m.	Incidente , m.
Incitation , f.	Incitacion , f.
Incité , incitée ,	Incitado , incitada.
Inciter ,	Incitar.
Inconstance , f.	Inconstancia , f.
Inconstant , inconstante ,	Inconstante.
Inconvénient , m.	Inconveniente , m.
Incorruptible ,	Incorruptible.
Incrédule ,	Incrèdulo , incrèdula.
Incurable ,	Incurable.

JO.

Joli , jolie ,	Lindo , linda.
Joliment ,	Lindamente.

Jonc ,

Jonc, m.	Junco, m.
Jouaillier, m.	Joyelero, m.
Joué,	Jugado.
Jouer,	Jugar.
Joueur, joueuſe,	Jugador, jugadora.
Joug, m.	Yugo, m.
Jouir,	Gozar.
Jouiſſance, f.	Gozo, m.
Joyeuſement,	Alegremente.
Joyeux,	Alegre.
Il eſt joyeux, elle eſt joyeuſe,	Eſtà alegre.

I R.

Ironie, f. raillerie fine,	Ironia, f. burla.
Irraiſonnable,	Irracionable.
Irrégulier,	Irregúlar.
Irriſion, f.	Irriſion, f. burla.
Irritation, f.	Irritacion, f.
Irrité, irritée,	Irritado, irritada.
Irriter,	Irritar.
Irruption, f.	Irrupcion, f.

I S.

Iſſer, terme de mer,	Içar, ó Izar.
Iſſue, ſortie, f.	Salida, f.
Iſſue, f. ſuccès,	Suceſſo, m. acontecimiento.

JU.

Jubilé, m. Indulgence,	Jubileo, m.
Jubilé, exempt,	Jubilado.
Juge, m.	Juez, m.
Jugé,	Juzgado.
Jugement, m.	Juyzio, m.
Juger,	Juzgar.
Juif, juive,	Judio, judia.
Julepe, m.	Jarave, m.
Jument, cavale, f.	Yegua, f.

Ivre,	Borracho.
Il est ivre, elle est ivre,	Està borracho, està borracha.
Ivresse, f.	Borrachez,
Ivrogne, ivrognesse,	Borracho, borracha.
C'est un ivrogne, c'est une ivrognesse,	Es un borracho, es una borracha.
Jurisdiction, f.	Jurisdicion, f.
Jurisprudence, f.	Jurisprudencia, f.
Juriste, m.	Jurista, m.
Jus, suc, m.	Jugo, ô zumo, m.
Juste,	Justo.
Justement,	Justamente.
Justesse, f.	Justeza, f.
Justice, f.	Justicia, f.
Justicier, m.	Justiciero, m.

L A.

LAbeur, m.	LAbor, f.
Laborieux,	Laborioso.
Labouré,	Arado, labrado.
Labourer,	Arar, labrar.
Laboureur, m.	Arador, labrador, m.
Lai, ou *lay, séculier,*	Seglar.
Laïque,	Lego.
Laine, f.	Lana, f.
Laissé, laissée,	Dexado, dexada.
Laisser,	Dexar.
Lait, m.	Leche, f.
Laitue, f.	Lechuga, f.
Lame d'une épée,	Hoja de espada, f.
Lamentation, f.	Lamentacion, f.
Lamenté,	Lamentado.
Lamenter,	Lamentar.
Se lamenter,	Lamentarse.
Lance, f.	Lanza, f.
Lancette, f.	Lanceta, f.
Lande, f. terre en friche,	Paramo, m.
Langage, m.	Lenguage, m.

LE.

'chée,	Lamido, lamida.
	Lamer.
	Leccion, f.
n.	Lector, m.
f.	Lectura, f.
	Legalizado.
,	Legalizar.
Pape, m.	Legado, m.
	Legado, m.
égere,	Ligero, ligera.
:t,	Ligeramente.
f.	Ligereza, f.
corps de gens re parmi les s.	Legion, f.
s Romaines,	Las legiones Romanas.
r, m.	Legislador, m.
,	Legitimo, legitima.
,	Legitimado.
,	Legitimar.
m.	Legumbres, f.

LI.

f. union.	Travazon.
f. lien d'ami-	Ligazon, f.
m.	Libèlo, m.
	Liberal.
ent,	Liberalmente.
', f.	Liberalidad, f.
f.	Libertad, f.
m.	Librero, m.
, f.	Libreria, f.
f.	Licència, f.
,	Licenciado, m.
,	Licenciar.
,	Atado, atada.

Lier,	Atar.
Lievre, m.	Liebre, f.
Ligue, f. confédération,	Liga, f. confederacic
Liguer, faire une ligue,	Confederar, hazer u liga.
Lime, f.	Lima, f.
Limé,	Limado.
Limer,	Limar.
Limité,	Limitado.
Limiter,	Limitar.

LO.

Local,	Local.
Locataire, m.	Alquilador, m.
Lodier, m. Couverture, f.	Colcha, f.
Logé,	Hospedado, Alojado
Loger,	Hospedar, alojar.
Loger les gens de guerre,	Alojar la gente de guerra.
Long, longue,	Largo, larga.
Longueur, f.	Largura, f.
Louable,	Loable.
Louange, f.	Alabanza, f.
Loué, à qui on donne des louanges,	Alabado.
Loué, pris ou donné à louage,	Alquilado.
Louer, donner des louanges,	Alabar.
Louer, prendre ou donner à louage,	Alquilar.
Loup, m.	Lobo, m.
Louve, f.	Loba, f.
Louveteau, m. petit loup,	Lobillo, ó lobito, m
Louvier, f. taniere des loups,	Guarida de lobos, l

L U.

'é, lascivité, f.	Lubricidad, lascivia, f.
', f. fenêtres de	Lumbrera, f.
is,	
f,	Gananciofo.
m. gain,	Ganància, f.
f. clarté foible,	Claridad, f.
f. splendeur,	Lustre, m.
, triste,	Lugubre, triste.
	Luzir.
, luisante, qui	Luziente.
:, f.	Luz, f.
ux,	Luminofo.
:, f.	Antojos, m.
d'approche,	Antojo de larga vista.
m. espece de le-	Altramuzes, m. un gé-
, pois sauvages,	nero de alverjones.
m.	Lustre, m.
espace de cinq	Lustro, m. espacio de
	cinco años.
n. chandelier à	Araña, f.
urs branches,	
:. instrument de	Laud, m. instrumento
ue,	de musica.
	Luchar.

M A.

:aron, m.	MAcarron, m.
Macarons,	Macarrones.
	Mascado.
,	Mascar.
'e, f.	Quixada, f.
, m.	Almazen, m.
:ence, f.	Magnificencia, f.
que,	Magnifico.
quement,	Magnificamente.
t, m.	Mahoma, m.

Mahometan,	Mahometano.
Majesté, f.	Mageſtad, f.
Majeſtueux,	Mageſtuoſo.
Maigre,	Flaco.
Maillet, m.	Mazo, m.
Mangé,	Comido.
Mangeable,	Comedero, comeſtible.
Manger,	Comer.
Manche, m. partie d'un instrument, par où on le prend,	Mango, m. mano.
Manche, f. partie d'un vêtement,	Manga, f.
Manchon, m.	Manguito, m.
Manchot,	Manco.
Maniere, f.	Modo, m.
Maiſon, f.	Caſa, f.

ME.

Mechanique,	Mecànico.
Mechaniquement,	Mecanicamente.
Mechanceté, f.	Maldad, f.
Meche, f.	Torcida.
Meche pour des armes à feu,	Pabilo, m. mecha, f.
Médaille, f.	Medalla, f.
Médecin,	Medico, doctor, m.
Médiateur, m.	Medianero, m.
Médiatrice, f.	Medianera, f.
Médiation, f.	Mediacion, f.
Médicament, m.	Medicamento, m.
Médiocre,	Mediano.
Médiocrement,	Medianamente.
Médiocrité, f.	Mediania, f.
Médiſance, f.	Deſlenguamiento, m.
Médiſant,	Deſlenguado.
Médiſante,	Deſlenguada.
Méditation, f.	Meditacion, f.
Médité,	Meditado.

r,	Meditar.
, m.	Melon, m.
e, m.	Miembro, m.
,	Poner.

M I.

ement, m.	Maullido.
r,	Maullar.
cope, m.	Microſcopo, m.
	Miga, f.
m.	Miel, f.
x,	Mieloſo.
,	Migaja.
d,	Melindroſo,
diſe, f.	Melindre, m.
f. viſage,	Cara, f.
f. travail ſou-	Mina, f.
n,	
	Minado.
	Minar.
, m.	Minador, m.
, qui eſt en bas	Menor de edad.
, m.	Miniſtro, m.
d'état,	Miniſtro de eſtado.
, m.	Eſpejo, m.
f.	Miſeria, f.
rde, f.	Miſericordia, f.

M O.

	Mobil.
f.	Uſo, m.
lus la mode,	No es mas el uſo.
n. maniere,	Modo, m.
, m.	Modelo, m.
ion, f.	Moderacion, f.
,	Modèrado.
ent,	Moderadamente.
,	Moderar.

Se modérer,	Moderarſe.
Modeſte,	Modeſto.
Modeſtie, f.	Modèſtia, f.
Moine, m.	Frayle, m.
Monarchie, f.	Monarquía, f.
Monarque, m.	Monarca, m.
Monaſtere,	Monaſterio, m.
Monde, m.	Mundo, m.
Monnoie, f.	Moneda, f.
Monnoyeur, m.	Monedero, m.
Montagnard, m.	Montañès, m.
Montagne, f.	Montaña.
Montagneux,	Montañoſo.
Morpion, m.	Ladilla, f.
Mortaiſe, f.	Mueſca, f.
Mortalité, f.	Mortandad, f.

M U.

Mulâtre, celui qui eſt né d'un negre & d'une blanche, ou d'une negre & d'un blanc,	Mulàto.
Mule, f.	Mula, f.
Mulet, m.	Mulo, m.
Mulatier, f.	Muzo de mulas.
Multiplicateur, m.	Multiplicador, m.
Multiplié,	Multiplicado.
Multiplier,	Multiplicar.
Multitude, f.	Multitud, f.
Meunier, m.	Molinero, m.
Muraille, f. mur, m.	Pared, f. muro, m muralla, f.
Muré,	Cercado de muros.
Murene, f. ſorte de poiſſon,	Murena, f. peſcado.
Murmure, m. bruit ſourd,	Murmullo, m.
Murmure, plaintes,	Murmuracion, f.
Le murmure de l'eau,	Zurrio, m.

murer,	Murmurar.
c, *m.*	Almizcle, m.

N A.

NAcarat, *m.*	NAcarado.
Nacre de perle, *f.*	Nacar de parlas, m.
ir,	Nadir.
er,	Nadar.
ur, *m.*	Nadador, m.
ance, *f.*	Nacimiento, m.
re,	Nacer.
e, *f.*	Manteles.
re la nappe,	Poner los manteles.
ation, *f. recit*,	Narracion, f.
e, *f.*	Eſtera, f.
é,	Eſterado.
er,	Eſterar.
on, *f.*	Nacion, f.
raliſé, *naturali-* ,	Naturalizado, naturalizada.
raliſer,	Naturalizar.
ralité, *f.*	Naturalidad, f.
l,	Naval.
e navale,	Armada naval.
au, *m.*	Navo, m.
rage, *m.*	Naufragio, m.
gable,	Navegable.
gation, *f.*	Navegacion, f.
ger,	Navegar.

N E.

m.	Nariz, ó narizes, f.
aquilin,	Nariz agulleña.
r du nez,	Hablár gangoſo.
née,	Nacido, nacida.
t, *m.*	Nada, m.
leux,	Nebuloſo, ó nublado.
ſaire,	Neceſſario.

Se rendre nécessaire,	Hazerse necessario.
Nécessairement,	Necessariamente.
Nécessité, *f.*	Necessidad, f.
Négligence, *f.*	Descuydo, m.
Négligent, *négligente*,	Descuydado, descuydada.
Négoce, *m.* *trafic*,	Tráfico, comercio, negòcio, m.
Négociant, *m.*	Negociante, traficante, m.
Négociation, *f.*	Negociacion, f.
Négocier, *trafiquer*,	Negociar, traficar.
Neige, *f.*	Nieve, f.
Neiger,	Nevar.
Nereïdes, *f.* *nimphes de la mer*,	Nereïdas, f. ninfas de la mar.
Nerf, *m.*	Nervio, m.
Nerveux,	Nervudo, nervoso.
Netteté, *f.*	Limpièza, f.
Nettoyer,	Limpiar.

NI.

Ni,	Ni.
Ni plus ni moins,	Ni mas ni mènos.
Niais,	Tonto.
Niaiserie, *f.*	Niñeria, f.
Niche, *f.*	Nicho, m.
Nid, *m.*	Nido, m.
Nier,	Negar.
Nippes, *f.*	Chucherias, f.
Nique, *f.*	Higa, f.
Nitre, *m.* *sorte de salpêtre*,	Nitro, m. género di salitre.
Niveau, *m.*	Nivel, m.
Nivelé,	Nivelado.
Niveler,	Nivelar.

NO.

Noble,	Noble.

Nobleſſe, f.	Nobleza, f.
Noces, f.	Bodas, f.
Noyau de fruit, m.	Cueſco, m.
Noyé,	Ahogado.
Noyer,	Ahogar.
Se noyer,	Ahogarſe.
Noyer, m. arbre,	Nogal, m. arbol.
Noirci, noircie,	Tiznado, tiznada.
Noircir,	Tiznar.
Noirciſſure, f.	Tiznadura, f.
Noiſetier, m.	Avellano, m.
Noiſette, f.	Avellana, f.
Noix, f.	Nuez, f.
Noix de galle,	Agalla, f.
Nombré,	Numerado.
Nombrer,	Numerar.
Nombreux, nombreuſe,	Numeroſo, numeroſa.
Nombril, m.	Ombligo, m.
Nommé, nommée,	Nombrado, nombrada.
Nommer,	Nombrar.
Nommer quelqu'un,	Nombrar à alguno.
Notable,	Notable.
Note, f.	Nota, f.
Noté,	Notado.
Noté d'infamie,	Notado de infame.
Noter,	Notar.
Notification, f.	Notificacion, f.
Notifié,	Notificado.
Notifier,	Notificar.
Notoire,	Notorio.

N U.

Nud, nuë,	Deſnudo, deſnuda.
Etre nud, être nuë,	Eſtàr deſnudo, eſtàr deſnuda.
Nudité, f.	Deſnudez, f.
Nuire, faire tort,	Hazer agravio, dañar.
Nuiſible, dommageable,	Dañoſo.
Nuit, f.	Noche, f.

De nuit,	De noche.
Pendant la nuit,	Durante la noche.
Nul, qui n'eſt d'aucune valeur.	Nulo.
Nulle,	Nula.
Etre nul, être nulle,	Ser nulo, ſer nula.
Nul, nulle, aucun, pas un.	Ninguno, ninguna; nadie.
Nul homme,	Ningun hombre.
Nulle femme,	Ninguna mugèr.
Nullement, en nulle maniere,	En ninguna manera.
Nullité, f.	Nulidad, f.
Numeral, qui déſigne un nombre,	Numeral.
Numérateur, m.	Numerador, m.
Numéroter,	Poner nùmeros.
Nuptial,	Nupcial.
Nuque, f.	Nuca, f.
Nutritif, nourriſſant,	Nutritivo, ſubſtancial.

O B.

OBéi, obéie,	OBedecido, obedecida.
Obéir,	Obedecer.
Se faire obéir,	Hazerſe obedecer.
Obéiſſance, f.	Obediencia, f.
Obéiſſant,	Obediente.
Objecté,	Objectado.
Objecter,	Objectar.
Objection, f.	Objecion, f.
Obligation, f.	Obligacion,

O C.

Occaſion, f.	Ocaſion, f.
L'occaſion fait le larron,	La ocaſion haze el ladron.
Par occaſion,	Por ocaſion.
Ocre, f.	Almagre, m.

Octroi, m.	Otorgo, m.
Oculaire,	Ocular.
Témoin oculaire,	Teſtigo ocular.
Occulte, caché,	Oculto.
Occupation, f.	Ocupacion, f.
Occupé, occupée,	Ocupado, ocupada.
Occuper,	Ocupar.
S'occuper,	Ocuparſe.
Occurrence, f.	Ocurrència, f.
Occurrent,	Ocurrente.

O D.

Ode, f. ſorte de poëme,	Oda, f. género de poëma.
Odeur, f. ſenteur,	Olor, m.
Odieuſe,	Odioſa.
Odieuſement,	Odioſamente.
Odieux,	Odioſo.

Œ.

Œil, m.	Ojo, m.
Œillet, m. ſorte de fleur,	Clavel, m.
Œillet, petit trou pour paſſer un lacet,	Ojete, m.
Œuf, m.	Huevo, f.
Œuvre, f.	Obra, f.
Œuvres,	Obras.
Œuvres pies,	Obras pias.

O F.

Offenſe, f.	Ofenſa, f.
Offenſé, offenſée,	Ofendido, ofendida.
Offenſer,	Ofender.
S'offenſer,	Ofenderſe.
Offenſif, offenſive,	Ofenſivo, ofenſiva.
Offert,	Ofrecido.
Offre, f.	Ofremiento, m. oferta, f.

Oublié,	Olvidado.
Oublier,	Olvidar.
Ourdi,	Urdido.
Ourdir,	Urdir.
Ourdiſſoir, m.	Urdidor, m.
Ourler, faire un ourlet,	Repulgar.
Ourlet, m.	Repulgo. m.
Ours, m. animal féroce,	Oſo, m.
Ourſe, f. la femelle de l'ours,	Oſa, f. hembra del oſo.
Ourſe, conſtellation,	Bozina, f. conſtelacion.

PA.

PAcificateur, m.	PAcificador, m.
Pacification, f.	Pacificacion, f.
Pacifié,	Pacificado.
Pacifier,	Pacificar.
Pacifique,	Pacifice.
Pacifiquement,	Pacificamente.
Pacte, m.	Pacto, m.
Payable,	Pagable.
Paye, f.	Paga, f.
Payer,	Pagar.
Paiſible,	Apacible.
Pâle, blême,	Palido, palida.
Pâlir, devenir pâle,	Palecer.
Pâmé, pâmée,	Paſmado, paſmada.
Se pâmer,	Paſmarſe.
Pâmoiſon, f. défaillance,	Paraſiſmo, m.
Paraphe, f.	Rubrica, f. parrapho, m.
Paraphé,	Rubricado.
Parapher,	Rubricar.
Pareſſe, f.	Pereza, f.
Pareſſeuſe,	Perezoſa.
Pareſſeux,	Perezoſo.
Parfum, m.	Perfume, Sahumerio, m.

Parfumé,	Sahumado.
Parfumée,	Sahumada.
Parfumer,	Sahumar.

P E.

Péage, m.	Peazgo, m. alcabala, f.
Peau, f.	Pellejo, m. piel, f.
Pêche, f. sorte de fruit,	Alberchigo, m.
Pédagogue, m.	Pedagogo, m.
Peigne, m.	Peyne, m.
Peigné, peignée,	Peynado, peynada.
Peigner,	Peynar.
Se peigner,	Peynarſe.
Peindre,	Pintar.
Peine, f. travail,	Trabajo, m. Pena; Anſia, f.
Peine, f. punition,	Pena, f.
A peine,	A penas.
A grand peine,	A malas penas.
Peint, peinte,	Pintado, pintada.
Peintre, m.	Pintor, m.
Peinture, f.	Pintura, f.
Pélerin, m.	Peregrino, m.
Pénétrable,	Penetrable.
Pénétré,	Penetrado.
Pénétrer,	Penetrar.
Penſé,	Penſado.
La penſée, f.	El penſamiento, m.
Penſer,	Penſar.
Penſer à quelqu'un,	Penſar en alguno.

P I.

Piailler,	Piar.
Picorée, f.	Picorea, f.
Aller à la picorée,	Ir à picorea.
Piece, f.	Pieza, f.
Piece de monnoie,	Pieza de moneda.
Pied, m.	Pie, m.
Piedeſtal, m.	Pedeſtal, m.

Piedestal, tout ce qui sert à soutenir une figure,	Peaña, f.
Piege, m.	Lazo, m.
Pierre, f.	Piedra, f.
Pierre de taille,	Piedra cuadrada, labrada.
Pierre précieuse,	Piedra preciosa.
Pieté, f.	Piedad, f.
Pigeon, m. pigoneau, m.	Palomo, pichon, m.
Pilastre, m. pilier, m.	Poste, m.
Pilé,	Majado.
Piler,	Majar.
Pillage,	Saco, saqueo, m.
Mettre une ville au pillage,	Dar una ciudad à saco.
Pillard, m.	Saqueador, m.

PL.

Placard, m.	Placarte, m.
Place, f.	Plaza, f.
Place d'armes,	Plaça de armas.
Placet, m. requête,	Memorial, m.
Plage, f. rivage de la mer,	Playa, f.
Plaidé,	Pleyteado.
Plaider,	Pleytear.
Plaie, f.	Llaga, f.
Plaie, f. fleau, châtiment du ciel,	Plaga, f.
Les plaies d'Egypte,	Las plagas de Egypto.
Plané, rendu uni,	Alisado.
Planer, unir,	Alisar.
Planté, plantée,	Plantado, plantada.
Planter,	Plantar.
Plombé,	Emplomado.
Plomber,	Emplomar.
Plongé,	Chapuzado.
Plonger,	Chapuzar.

onger dans l'eau,	Chapuzarse.
e, f.	Pluma, f.
é, plumée,	Desplumado, desplumada.
er,	Desplumar.

P O.

:, f.	Bolsillo, m. faltriquera, f.
:, petit violon,	Bandurria, f.
',	Sarten, f.
e, f.	Poësie, f.
, m.	Poëta, m.
tard, m.	Puñal, m.
tarder,	Dar de puñaladas.
tet du bras, m.	Muñeca del braço, f.
, m.	Pelo, m.
follet,	Bozo, Primer vello.
'on, m.	Punzon, m.
lre,	Punzar, picar.
:, m. main fermée,	Puño, m.
en cousant, m.	Puntada, f.
qu'on met sur une 're, m.	Punto, m.
d'honneur, m.	Punto de honra, pundonor, m.
e point de mourir,	A pique de morir.
: sur le point d'é- tué,	Estuvo à pique de ser muerto.
là le principal nt,	En esso consiste.

P R.

m. prairie, f.	Prado, m.
ibule, m.	Preàmbulo, m.
nde, f.	Prebenda, f.
ution, f.	Recato, m. precaucion, f.
're ses précautions,	Recatarse, precaucionarse.

Précédé,	Precedido.
Précédent, précédente,	Precedente.
Précéder,	Preceder.
Précepte, m.	Precepto, m.
Prêché,	Predicado.
Prêcher,	Predicar.
Prieur, m.	Prior, m.
Principe, m.	Principio, m.
Prison, f.	Càrcel, prision, f.
Prison, le temps que quelqu'un a été en prison,	Prision, f.
Procuré,	Procurado.
Procurer,	Procurar.
Procureur, m.	Procurador, m.
Prodige, m.	Prodigio, m.
Prodigue, m.	Prodigo, m.
Production, f.	Produccion, f.

PU.

Puant, puante,	Hedìondo, hedionda.
Puanteur, f.	Hedor, m. hediondez, f.
Public, publique,	Publico, publica.
Publicain, m.	Publicano, m.
Publication, f.	Publicacion, f.
Publié,	Publicado.
Publier,	Publicar.
Puce, f.	Pulga, f.
Pucelle, f.	Doncella, f.
Pucelage, m.	Virgo, m.
Puer, sentir mauvais,	Heder.
Puissance, f.	Potencia, f. poder, m.
Puissant, puissante,	Poderoso, poderosa.
Puits, m.	Pozo, m.
Punaise, f.	Chinche, f.
Pupile, m.	Pupilo, m.
Pur, pure,	Puro, pura.
Vin pur,	Vino puro.

Eau pure,	Agua pura.
Purement,	Puramente.
Pureté, f.	Pureza, f.
Purgé, purgée,	Purgado, purgada.
Purger,	Purgar.
Se purger,	Purgarse.

QUA.

QUadrille, f.	QUadrilla, f.
Quai, m.	Muelle, m.
Qualification, f.	Calificacion, f.
Qualifié,	Calificado.
Qualifier,	Calificar.
Qualité,	Calidad, f.
Quantité, f.	Cantidad, f.
Quartier de ville, m.	Barrio, m.
Quartier de gens de guerre,	Quartel, m.
Demander quartier,	Pedir quartel.
Quartier de noblesse,	Costado, m.
Noble de quatre quartiers,	Noble de quatro costados.

QUE.

Que,	Que,
Que dit-il, que dit-elle?	Que dize?
Quel? quelle?	Qual?
Quel des deux?	Qual de los dos?
Quelqu'un,	Alguno, alguien.
Quelqu'une,	Alguna.
Quelques uns,	Algunos.
Quelque jour,	Algun dia.
Querelle, f.	Pendencia, f.
Faire une querelle à quelqu'un,	Armar pendencia à alguien.
Quereller,	Reñir.
Querelleur, m.	Pendenciero, m.
Question, f.	Pregunta, f.
Quête, f.	Busca, collecta, f.

Queter,	Buſcar.
Queue, f.	Cola, f.

QUI.

Qui?	Quien?
Qui que ce ſoit,	Quien quiera que ſea.
Quinteſſence, f.	Quinta eſſencia, f.
Quittance, f.	Carta de pago, f.
Quitte, libre de ce qu'il devoit,	En paz.
Quitter, laiſſer,	Dexar.

RA.

RAbais, m.	BAxa, Rebaxa, f.
Rabais de la monnoie,	Baxa de la moneda.
Rabaiſſé, rabaiſſée,	Rebaxado, rebaxada.
Race, f.	Caſta, f. generacion.
Rachat, m.	Reſcate, m.
Racheté,	Reſcatado.
Racheter,	Reſcatar.
Racine, f.	Rayz, f.
Jetter racines,	Echar rayzes.
Raccourci, raccourcie,	Acortado, acortada.
Raccourcir,	Acortar.
Raccourciſſement, m.	Acortamiento, m.
Rade, f. plage de mer,	Playa, f.
Radeau, m.	Balſa, f.
Raffiné, rendu plus fin,	Afinado, refinado.
Raffiné, ſubtil,	Aſtuto.
Raffiner, rendre plus fin,	Afinar, refinar.
Rayé, qui a des rayes,	Rayado.
Une carabine rayée,	Una carabina rayada.
Railler quelqu'un,	Dar baya à alguno.
Railler de quelque choſe,	Hazer burla de alguna coſa.
Se railler, ne parler pas ſérieuſement,	Hazer burla.

erie, f.	Burla, f.
eur, railleuse.	Burlon, burlona.
ı, m.	Uba, f.
ıs secs,	Passas, f.
n, f.	Razon, f.
nnable,	Razonable.
nnablement,	Razonablemente.
de papier, f.	Resma de papel, f.
de bateau, f.	Remo, m.
, tiré à la rame,	Remado.
r, tirer à la rame,	Remar.
r, en fait de plan-	Enramar.

RE.

le,	Rebelde.
beller,	Rebelarse.
lion, f.	Rebelion, f.
ıdi, arrondi comme une boule,	Cachigordillo, cachigordete.
ıdir, faire des ıds,	Rebotar, recudir.
é, degoûté,	Disgustado.
er, degoûter,	Disgustar.
é, rejetté,	Desechado.
er, rejetter,	Desechar.
é,	Encubierto.
er,	Encubrir.
eur, récéleuse,	Encubridor, encubridora.
ıssé, m.	Recipicio, m.
tion, f.	Recivimiento, m.
te, f.	Recepta, ó receta, f.
, reçue,	Recivido, recivida.
, m.	Recivo, m. Carta de pago, f. Finiquito, m.
eur, m.	Recividor, m.
oir,	Recivir.
ıssé, repoussé,	Rechazado.

Rechaßer, repouſſer,	Rechazar.

RI.

Riant, riante,	Riſueño, riſueña.
Un viſage riant,	Una cara riſueña.
Il l'a dit en riant,	Lo dixo de burlas.
Riche,	Rico.
Richement,	Ricamente.
Rideau, m.	Cortina, f.
Tirer le rideau,	Corter la cortina.
Rigole, f.	Zanja, ó çanja, f.
Rigoureuſement,	Riguroſamente.
Rigoureux, rigoureuſe,	Riguroſo, riguroſa.
Rime, f.	Rima, f.
Rimé,	Rimado.
Rimer,	Rimar.
Rhinoceros, m.	Rinoceronte, m.
Rinſé, rinſée,	Enjuagado, enjuagada.
Rinſer,	Enjuagar.
Rinſer la bouche,	Enjuagar la boca.
Rinſer les verres,	Enjuagar los vaſos.
Rire,	Reyr, reyrſe.
Crever de rire,	Rebentar de riſa.
Il le diſoit pour rire,	Lo dezia para reyr.

RO.

Robe, f.	Ropa, f.
Robe de chambre,	Ropa de levantar, obata, f.
Robe de gens de juſtice,	Garnacha, f.
Gens de robe,	Letrados.
Robinet,	Canilla, f,
Robinet de canelle,	Canelon de canela, m.
Robuſte,	Robuſto, robuſta.
Roc, m.	Roca, f.
Roc, m. piece du jeu des échecs, c'eſt la tour,	Roque de algedrez, m.
Roche, f.	Peña, f.
Rocher,	Peñaſco, m.

Rodomont,

mont , m. faux ve ,	Baladron , m. fanfarron.
le rodomont ,	Fanfarronear.
montade , f,	Baladroneria , f.
e , f.	Roña , f.
é ,	Cercenado.
er ,	Cercenar.
ure , f.	Cercenadura , f.
eux , rogneuse ,	Roñoſo , roñoſa.
m.	Rèy , m.
liste , m.	Realiſta , m.
uté , f.	Realdad , f.
, m.	Rèyes , m.
ume , m.	Reino , m.
let , m.	Rèyecillo , m.
in , m.	Romance , m.
rin , m.	Romèro , m.
re , briser , caſ- ,	Quebrar , romper.
u , rompue ,	Roto , rota , quebrado , quebrada.
, ronde ,	Redondo , redonda.
e , f.	Ronda , f.
ronde ,	A la redonda.
à la ronde ,	Beber à la redonda.
eau , m. piece de ſie ,	Redondilla , coplilla , f.
eur , f.	Redondez , f.
er ,	Roncar.
é ,	Roydo.
er ,	Roer.
er un os ,	Roer un hueſſo.
re , m.	Roſario , m.
, f. fleur ,	Roſa , f.
u , m.	Caña , f.
, f.	Ròcio , m.
r , m.	Roſal , m.
, m. cheval ſans ueur ,	Cavallo haron , m.

Rossé,	Aporreado.
Rosser quelqu'un,	Aporrear à alguno.
Rossignol,	Ruyseñor, m.
Rot, *m.*	Regueldo, m.
Rôti,	Assado.
Rôtir,	Assar.
Rôtie de pain, *f.*	Tostada de pan, f.
Rótir le pain,	Tostar el pan.
Rotter,	Regoldar.
Roturier,	Mecànico.
Roturiers, *m.*	Gente mecànica.
Rouë, *f.*	Rueda, f.
Roué, *sur une roue*,	Enrodado.
Rouer,	Enrodar.
Roué de coups,	Aporreado.
Rouer quelqu'un de coups,	Aporrear à alguno.
Rougeole, *f.*	Sarampion, m.
Rougeur, *f.* *pustule rouge*,	Peca, f.
Roussâtre,	Bermejo, roxo.
Route, *f.*	Camino.

RU.

Ruade, *f.*	Coz, f.
Ruban,	Cinta, f. liston, m.
Rhubarbe, *f.*	Ruybarbo, m.
Rubican, *sorte de cheval*,	Rubican, ó rubicano.
Rubis, *m.* *pierre précieuse*,	Rubi, m.
Ruche, *f.*	Colmena, f.
Rue, *f.*	Calle, f.
Rufien, *m.* *paillard*,	Rufian, m.
Rugir,	Rugir, bramar.
Rugissement, *m.*	Rugido, m. bramido, m.
Ruine, *f.*	Ruyna, perdicion, f.

', ruinée,	Arruynado, destruydo, arruynada, destruyda.
r, détruire,	Arruynar, destruyr.
au, m.	Arroyo, m.
atisme, m.	Reumatismo, m.
, m.	Rumbo, m.
ur, f.	Rumor, m.
fin,	Astuto.

S A.

le, m.	ARena, f.
bot, m.	Zueco, m.
, m.	Alfange, m.
m.	Costal, m.
mettre de l'ar-t,	Talego, m.
pillage,	Saqueo, saco, m.
gé, pillé,	Saqueado.
ger, piller,	Saquear.
ié,	Sacrificado.
ier,	Sacrificar.
e, f.	Sabiduria, f.
é, saignée,	Sangrado, sangrada.
ée, f.	Sangria, f.
er,	Sangrar.
eur, qui saigne,	Sangrador, m.
e, f.	Salero, m.
, rendre sale,	Ensuciar.
re, m.	Salitre, m.
e, f.	Saludacion, f.
,	Saludado.
r,	Saludar.
r quelqu'un,	Saludar à alguno.
luer les uns les res,	Saludarse los unos à los otros.
aire,	Saludable.

Salutation, f.	Salutacion, f.
Sanctifié,	Santificado.
Sanctifier,	Santificar.
Sandale, f.	Sandalia, f.
Sang, m.	Sangre, f.
Sanglant, sanglante,	Ensangrentado, ensangrentada.
Sangle, f.	Cincha, f.
Sanglé,	Cinchado.
Sangler,	Cinchar.
Sangler, battre,	Zurrar, ó çurrar.
Sanglot, m.	Sollozo, m.
Sangloter,	Sollozar.
Sansgue, f.	Sanguja, f.
Sape, f.	Zapa, ó çapa, f.
Sapé,	Zapado, ó çapado.
Saper,	Zapar, ó çapar.
Sapeur, m.	Zapador, ó çapador, m.
Saphir, m. pierre précieuse,	Safiro, ó çafiro, m.
Sapin, m. sorte d'arbre,	Pino, m. un género de arbol.
Sarclé,	Rozado.
Sarcler,	Rozar.
Sarcloir, m.	Rozador, m.

S E.

Se,	Se.
S'aimer,	Amarse.
Se repentir,	Arrepentirse.
S'abstenir,	Abstenerse.
Se souvenir,	Acordarse.
Sec, seche,	Seco, seca.
Etre à sec,	Estàr en seco.
Sécher,	Secar.
Sécheresse, f.	Sequedad, f.
Secondé, secondée,	Segundado, segundada.

ler,	Segundar.
ler quelqu'un,	Segundar à alguno.
é, secouée,	Sacudido, sacudida.
er,	Sacudir.
ouer,	Sacudirse.
rir,	Socorrer.
ru, secourue,	Socorrido, socorrida.
s, m.	Socorro, m.
e, m.	Sectario, m.
f.	Secta, f.
er,	Seglar, ó secular.
euse, séditieux,	Sediciosa, sedicioso.
on, f.	Sedicion, f.
, scellée,	Sellado, sellada.
,	Sellar.
n.	Sal, m.
qu'on met à un al, f.	Silla de cavallo, f.
un cheval,	Ensillar un cavallo.
	Ensillado.
eval est sellé,	El cavallo està ensillado.
valle est sellée,	La yegua està ensillada.
semée,	Sembrado, sembrada.
,	Sembrar.
e d'un soulier, f.	Suela de un çapato, f.
e de bas, f.	Soleta, f.
m.	Senado, m.
ur, m.	Senador, m.
ce, f.	Sentencia, f.
, f.	Olor, m.
, m. petit chemin,	Senda, f.
lle, f.	Centinela, f.
ble,	Separable.
ion, f.	Separacion, f.
, séparée,	Separado, separada.
ment,	Separadamente.

Séparer,	Separar, apartar.
Se séparer,	Separarse, apartarse.

SI.

Sibylle, f. prophéteſſe,	Sibila, f. prophetiſſa.
Siecle, m.	Siglo, m.
Siege pour s'aſſeoir, f.	Silla, f.
Siege d'une ville, m.	Sitio, m.
Sifflé,	Chiflado, Silvado.
Sifflement, m.	Silvo, m.
Siffler,	Chiflar, Silvar.
Sifflet, m. inſtrument pour ſiffler,	Silvato, m.
Signal, m.	Señal, f.
Signalé,	Señalado.
Signaler,	Señalar.
Se ſignaler,	Señalarſe.
Signature, f.	Firma, f.
Signé, ſignée,	Firmado, firmada.
Signer,	Firmar.
Significatif, ſignificative,	Significativo, ſignificativa.
Signification, f.	Significacion,
Signifié,	Significado.
Signifier,	Significar.
Silence, m.	Silencio, m.
Simoniaque, m.	Simoniaco, m.
Simonie, f.	Simonia, f.
Simple,	Simple.
Simple, niais,	Simple. Tonto. Bob
Simplement,	Llanamente.
Simple ſoldat,	Soldado raſo.
Simplicité, nayveté, ſincérité, f.	Sencillez, f.
Simplicité, f. niaiſerie,	Simplicidad, f.
Sincere,	Sencillo.
Il eſt ſincere, elle eſt ſincere,	Es ſencillo, es ſencil

rement,	Sencillamente.
rité, f.	Sencillez, f.
ic, m.	Sindico, m.
, m.	Mono, m.
rie, f.	Moneria, f.
ılarité, f.	Singularidad, f.
ılier,	Singular.
ıliérement,	Singularmente.
e, f.	Sirena, f.
, m.	Atrope, m.
er, boire à petits ıps,	Beber à la regalada.
tion, f.	Situacion, f.
, ſituée,	Situado, ſituada.
r,	Situar.

S O.

, f.	Seda, f.
, poil de cochon, de ſanglier,	Cerdas, f.
f.	Sed, f.
er, traiter avec ı,	Cuydar.
er un malade,	Cuydar de un enfermo.
euſement,	Cuydadoſamente.
m.	Cuydado, m.
ſoin de quelun,	Cuydar de alguno.
poiſſon de mer,	Lenguado, m.
, m.	Sol, m.
nel,	Solene.
nellement,	Solemnemente.
niſé,	Solemnizado.
niſée,	Solemnizada.
niſer,	Solemnizar.
nité, f.	Solemnidad, f.
,	Sòlido.

Solidité, f.	Solidez, f.
Solive, f.	Viga, f.
Soliveau, m. petite ſolive,	Viga pequeña, crucero, m.
Sollicitation, f.	Solicitacion, f.
Sollicité,	Solicitado.
Solliciter,	Solicitar.
Soulier, m.	Zapato, m.

SU.

Suave,	Suave.
Une odeur ſuave,	Un olor ſuave.
Suavité, f.	Suavidad, f.
Subalterne, m.	Subalterno, m.
Subit,	Subito, repentino.
Mourir d'une mort ſubite,	Morir de repente.
Subitement,	Subito, de repente.
Submergé,	Anegado.
Submerger,	Anegar.
Subornation,	Soborno, m.
Suborné, ſubornée,	Sobornado, ſobornada.
Suborner,	Sobornar.
Subſide, m.	Subſidio, m.
Subſiſtance,	Subſiſtencia, f.
Subſiſter,	Subſiſtir.
Subſtantiel,	Subſtancial.
Subſtitué,	Subſtituydo.
Subſtituer,	Subſtituyr.
Subſtitut, m.	Subſtituto, m.
Subſtitution, f.	Subſtitucion, f.
Subtil,	Sutil.
Subtilement,	Sutilmente.
Subtilité, f.	Sutileza, f.
Suffoqué, ſuffoquée,	Sufocado, ſufocada.
Suffoquer,	Sufocar.

T A.

Abac , m.	TAbaco , m.
Tabac en poudre ,	Tabaco de polvo.
ıtiere , f.	Tabaquera , f. càxa , f.
ːrnacle , m.	Tabernàculo , m.
s , m. ſorte de taf- ːas ondé.	Tafetan ondeado , m.
e , f.	Meſa , f.
e à jouer ,	Meſa de juego.
'rir la table ,	Poner la meſa.
ıette , ou s'aſſeoir table ,	Sentarſe à la meſa.
r table ouverte ,	Tener meſa franca.
eau , m.	Pintura , f.
ier , m.	Delantal , ó abàntal , m.
uret , m.	Tabureta , f.
bourin , m.	Tamboril , m.
e , f.	Mancha , f.
é , tachée ,	Manchado , manchada.
er , ſouiller ,	Manchar.
er , faire ſon poſ- le ,	Procurar.
ːâcherai de vous isfaire ,	Procurarè ſatisfazer à v. m.
eté ,	De diverſas colores.
eter , peindre de di- ·ſes couleurs.	Pintar de diverſas colores.
tas ,	Tafetan , m.
, f. pellicule blan- ː qui ſe forme ſur 'il ,	Nube en el ojo , f.
d'oreiller , f.	Funda de almohada , f.
ade , f. balafre ,	Cuchillada , f.
adé ,	Cortado.
ader , couper , tail-	Cortar.

Taillé, taillée,	Cortado, cortada.
Tailler un habit,	Cortar un vestido.
Tailler une plume,	Tajar una pluma.
Tailler en pieces, défaire entiérement une armée,	Derrotar un exèrcito.
Taire,	Càllar.
Se taire,	Callarse, ó callar.
Tambour, m. instrument militaire,	Caxa, f. tambor, m.
Tambour, m. celui qui bat le tambour,	Tambor.
Tambouriner,	Tamborilear.
Tambourineur, m.	Tamborilero, m.
Tamis, m.	Cedazo, m.
Tamisé,	Cernido.
Tamiser,	Cerner.
Tanche, f. sorte de poisson,	Tenca; f.
Taon, m. sorte de grosse mouche,	Tàbano, m. grande mòsca.
Tavernier, m.	Tubernero, m.
Teigne, f. gale,	Tiña, f.
Teigne, ver qui ronge le drap & les étoffes,	Polilla, f.
Teigneux, teigneuse,	Tiñoso, tiñosa.
Teindre,	Teñir.
Teint, teinte,	Teñido, teñida.
Teint de visage, m.	Tez, f. la tez del rostro.
Téméraire,	Temeràrio.
Témérairement,	Temeràriamente.
Témérité, f.	Temeridad, f.
Témoigner, déclarer,	Testificar.
Témoigner, faire connoître,	Dar à conocer, mostrar.
Témoin, m.	Testigo, m.
Témoin oculaire,	Testigo de vista.

Tempéré, ni trop chaud ni trop froid,	Templado.
Tempérer,	Templar.
Temple, m. Eglise,	Templo, m.
Tempe, f. partie de la tête,	Sien, f.
Les tempes,	Las sienes.
Temporel,	Temporal.
Temporisé,	Temporizado.
Temporiser,	Temporizar.
Temps, m.	Tièmpo, m.
Temps, loisir, m.	Lugar.
Je n'ai point le temps,	No tengo lugar.
Dans ce temps-là,	En aquel tiempo.
Tendre,	Tender.
Tendre un filet,	Tender una red.
Tendre une tapisserie,	Colgar una tapiceria.
Tendre la main,	Alargar la mano.
Tendre le pied à quelqu'un pour le faire tomber,	Echar zancadilla à alguno.
Tendre, qui n'est pas dur,	Tierno.
Viande tendre,	Carne tierna.
Avoir le cœur tendre,	Tener el çoraçon tierno.
Tendrement,	Tiernamente.
Tendresse, f.	Ternura, terneza, f.
Tendu, tendue,	Tendìdo, tendìda.
Ténebres, f.	Tinieblas, f.
Teneur, f. ce qu'il y a dans un écrit,	Tenor, m.
Teneur de livres, m.	Oficial de libros, m.
Tenir,	Tener.
Tenir au jeu,	Topar en el juego.
Tenir jeu à quelqu'un,	Hazer juego à alguno.
Tenir boutique,	Tener tienda.
Tenir un Concile général.	Tener un concilio general.

TI.

Ticque, f. insecte,	Garrapata, f.
Tiede,	Tibio.
Tiédeur, f.	Tibieza, f.
Tiédir,	Entibiar.
Tige, f.	Tallo, m.
Tigre, m.	Tigre, m.
Tillac, m.	Tilla, f.
Timbale, f.	Atabal, timbal, m.
Timbalier, m.	Atabalèro, timbarero, m.
Timide,	Tímido.
Timidité, f.	Temor, m. timidez.
Timon, m.	Timon, m.
Tyran,	Tirano.
Tyranne,	Tirana.
Tyrannie, f.	Tirania, f.
Tyrannique,	Tirànico.
Tyrannisé,	Tiranizado.
Tyrannisée,	Tiranizada.
Tyranniser,	Tiranizar.
Tirer à soi,	Tirar.
Tirer quelqu'un par le manteau,	Tirar à alguno por la capa.
Tirer, mettre hors,	Sacar.
Tirer l'épée,	Sacar la espada.
Tirer de l'argent de la poche,	Sacar dinero de la faltriquera.
Tirer la langue pour se moquer de quelqu'un,	Sacar la lengua para hazer burla de alguno.
Tirer de l'eau,	Sacar agua.
Tirer du vin,	Sacar vino.
Tirer une ligne,	Hazer una raya.
Tirer quelqu'un de prison,	Sacar à alguno de la càrcel.
Tirer au blanc,	Tirar al blanco.

Tirer les vers du nez à quelqu'un,	Sonſacar à alguno.
Tirer la courte paille,	Echar pajas.
Tirer une arme à feu,	Diſparar una boca de fuego.
Tirer un piſtolet, un fuſil, un canon, &c.	Diſparar una piſtola, una eſcopeta, una pieça de artilleria, &c.
Tiretaine, f. ſorte d'étoffe,	Tiritayna, f.
Tireur, m.	Tirador, m.
Tireur de laine, filou qui vole les manteaux de nuit,	Capeador, m.

TO.

Tocſin, m. alarme,	Rebato, m. arma, f.
Sonner le tocſin,	Tocar à rebato, tocar arma.
Toile, f.	Tela, f.
Toiles de moulin à vent,	Velas de un molino de viento, f.
Tolérable,	Tolerable.
Tolérance, f.	Tolerancia, f.
Toléré,	Tolerado.
Tolérer,	Tolerar.
Tombé, tombée,	Caydo, cayda.
Tombeau, m.	Sepulchro, m.
Tomber,	Caer.
Ne tombez pas,	No cayga uſted.
Il tomba mort,	Se cayo muerto.
Elle tomba morte,	Se cayo muerta.
Se laiſſer tomber,	Dexarſe caer.
Tomber en diſgrace,	Caer en deſgràcia.
Tondeur, m.	Tundidor, m.
Tondre le drap,	Tundir el paño.
Tondre les moutons, les brebis, &c.	Traſquilar los carneros, las ovejas, &c.

Tondu,	Trasquilado, ô tundido.
Drap tondu,	Paño tundido.
Mouton tondu,	Carnero trasquilado, ô tundido.
Brebis tondue,	Oveja trasquilada, ô tundida.
Tonsure, f.	Tonsura, f.
Tonsuré,	Tonsurado.
Tonsurer,	Tonsurar.
Tonte, f. action de tondre,	Tundidura, f.
Tonture, f. laine tondue, poil que l'on tond sur les draps,	Tundidura, f.
Topaze, f. pierre précieuse,	Topazio, m.
Toper, Consentir,	Topar.
Torche, f. sorte de flambeau,	Antorcha, f.
Tordeur, m.	Torcedor, m.
Tordeuse, f.	Torcedora, f.
Tordre,	Torcèr.
Tordre la soie,	Torcèr la seda.
Tordre le cou à quelqu'un,	Torcèr el pescuezo à alguno.
Tordu,	Torcido.
Taureau, m.	Toro, m.
Torrent, m.	Torrente.
Torture, f. gêne, question,	Tormento, m.
Donner la torture à quelqu'un,	Dar tormento à alguno.
Touché, touchée,	Tocado, tocada.
Toucher,	Tocar.
Toucher, émouvoir,	Mover.
Il en fut touché de pitié,	Le movo à piedad.
Dieu lui a touché le cœur,	Dios le tocò el coraçon.

Tracas, m. bruit,	Ruydo, m.
Tracas, désordre,	Desorden, f.
Trace, piste, f.	Pisada, f.
Suivre quelqu'un à la trace,	Seguir à alguno por los pisadas.
Suivre les traces de ses ancêtres,	Imitar à sus antecessores.
Tracé,	Trazado.
Tracer,	Trazar.
Traducteur, m.	Traductor, m.
Traduction, f.	Traduccion, f.
Traduire,	Traducir.
Traduit, traduite,	Traducido, traducida.
Trafic, m.	Trafico, m.
Trafiquer,	Traficar.
Trafiqueur, m.	Negociante, m.
Tragédie, f.	Tragèdia, f.
Tragicomédie, f.	Tragicomedia, f.
Tragique,	Tràgico.
Trahi, trahie,	Vendido, vendida.
Trahir quelqu'un,	Vender à alguno.
Il a trahi son maître,	Vendiò à su amo.
Trahison, f.	Traycion, f.
Tuer quelqu'un en trahison,	Matar à alguno à traycion.
Traîné,	Arrastrado.
Traîner,	Arrastrar.
Traire les vaches,	Ordeñar las vacas.
Trait, m. ce qu'on avale d'un coup,	Trago, m.
Boire à longs traits,	Beber à grandes tragos.
Trait de plume,	Rasgo, m.
Trait d'esprit,	Sutilèza de ingenio.
Traitable, affable,	Tratable, afable.
Tremblant, tremblante,	Temblante.
Trembler,	Temblar.
Trembler de froid,	Tiritar, temblar de frio,

Tribulation, f.	Tribulacion, f.
Tribunal, m.	Tribunal, m.
Tribut, m.	Tributo, m.
Tributaire,	Tributario, tributaria.
Tricher au jeu,	Hazer fullerias.
Tricherie, f.	Fulleria, f.
Tricheur, tricheuse,	Fullero, fullera.
Trompe, f. cor de chasse,	Bocina, f. trompa, f.
Trompe, f. instrument qu'on met entre les dents,	Trompa, f.
Trompé, trompée,	Engañado, engañada.
Tromper,	Engañar.
Tromper quelqu'un,	Engañar à alguno.
Trompette, f.	Trompèta, f.
Trompette, m. celui qui sonne de la trompette,	Trompetero, ó trompèta, m.
Trompetté,	Trompeteado.
Trompetter,	Trompetear.
Trompeur, m.	Tramposo, m.
Trompeuse, f.	Tramposa.
Tronc m.	Tronco, m.
Tronc à recevoir les aumônes, m.	Copo pare recivir las limosnas, m.
Tronçon, m. morceau coupé ou rompu,	Trozo, m.
Le tronçon d'une lance,	El trozo de una lança.
Trône, m.	Trono, m.
Trophée, m.	Trofeo, ó tropheo, m.
Troqué,	Trocado.
Troquer,	Trocar.
Trot, m.	Trote, m.
Trotter,	Trotar.
Trotteur, m.	Trotador, m.
Trotteuse,	Trotadora, f.
Trou, m.	Agugero, m.

Troué,	Agujerado,
Trouer,	Agujerear. Agujerar.

TU.

Tué, tuée,	Matado, matada;
Tuer,	Matar.
Tuerie, f. carnage,	Matànça, f.
Tuyau, conduit d'eau, m.	Encañado, m.
Tuyau de fontaine, m.	Caño, m.
Tuile, f.	Tèja, ó tèxa, f.
Tulipe, f.	Tulipan, m.
Tumeur, f.	Hinchazon, f.
Tumulte, m.	Tumulto, alboroto, m.
Tuorbe, m. instrument, de musique,	Tiorba, ó tiorva, f.
Turbulemment,	Sediciosamente.
Turbulent,	Turbulento.
Turbulente,	Turbulenta.
Turc, m. turque, f.	Turco, m. Turca, f.
Les Turcs,	Los Turcos.
Turquin, sorte de couleur. Bleu,	Turqui, género de color. Azul.
Bleu Turquin,	Azul Turqui.
Turquoise, f. pierre précieuse,	Turquesa, f. piedra preciosa.

VA.

VA-t-en en paix,	VEte con dios.
Va, ou *tope*,	Và, topo.
Vacances, f.	Vacaciones, f.
Vache, f.	Vaca, f.
Vacher, m. qui garde les vaches,	Vaquero, m.
Vacillant, chancelant,	Vacilante.
Vaciller, chanceler,	Vacilar.

Vade, m. ce qui ſe met au jeu,	Tanto, m. lo que ſe pone en el juego.
Vagabond, m.	Vagamundo, m.
Vague,	Vago.
Eſpace vague,	Eſpacio vago.
Vague, f. flot de la mer,	Ola del mar, f.
Vaguer, errer çà & là,	Vagar.
Vaillance, f. valeur, courage,	Valentia, f. valor, m.
Vaillant, courageux,	Valiente.
Vaincre,	Vencer.
Vaincu,	Vencido.
Vaincue,	Vencida.
Vainqueur, m.	Vencedor, m.
Vaiſſeau, m. navire,	Navìo, ó bajel, m.
Vaiſſeau de guerre,	Navìo de guerra,
Vaiſſelle, f.	Baxilla, f.
Vaiſſelle d'étain,	Baxilla de eſtaño.
Vaiſſelle d'argent,	Bàxilla de plàta.
Vaiſſelle d'or,	Baxilla de oro.
Valable,	Vàlido, valedero,
Valet, m.	Criado, m.
Valet de chambre,	Ayuda de camara, ó camarero, m.
Valet au jeu de cartes,	Sota, f.
Valétudinaire,	Achacoſo.
Validé,	Validado.
Valider,	Validar.
Vallée, f.	Valle, m.
Vallon, m.	Vallejo, m. valon.
Valoir,	Valer.
Vanté,	Alabado.
Vanter,	Alabar.
Se vanter,	Alabarſe.
Vapeur, f.	Vapor, m.
Variable,	Variable.
Variation,	Variacion, f.

V E.

Veau, m.	Becerro, ternero, vitelo, m. ternera, vitela, f.
Chair de veau,	Ternera, f.
Cuir de veau,	Becerro, m.
Vautré,	Rebolcado.
Se vautrer,	Rebolcarſe.
Véhémence, f.	Vehemència, f.
Véhément,	Vehemente.
Paſſion véhémente,	Pàſſion vehemente.
Veiller,	Velàr.
Vélocité, f.	Velocidad, f.
Velours, m.	Tèrciopelo, m.
Vendange, f.	Vendimia, f.
Vendangé,	Vendimiado.
Vendanger,	Vendimiar.
Vendangeur, m.	Vendimiador, m.
Vendangeuſe, f.	Vendimiadora, f.
Vendre,	Vender.
Vendu, vendue,	Vendido, vendida.
Vénérable,	Venerable.
Vénération, f.	Veneracion, f.
Vénérer,	Venerar.
Vengé, vengée,	Vengado, vengada.
Venger,	Vengar.
Se venger,	Vengarſe.

V I.

Vicaire, m.	Vicàrio, m.
Vicariat, m.	Vicariato, m.
Vice, m.	Vicio, m.
Vice-Roi, m.	Vi-Rèy, m.
Vicieuſe,	Vicioſa.
Vicieux,	Vicioſo.
Vicomte, m.	Vizconde, m.

Vicomté, *m.*	Vizcondado, m.
Vicomtesse, *f.*	Vizcondesa, f.
Victime, *f.*	Victima, f.
Victoire, *f.*	Victoria, f.
Victorieux,	Victorioso.
Vieille,	Vieja.
Vieux,	Viejo.
Vif, *vive*,	Vivo, viva.
Vigilance, *f.*	Vigilancia, f.
Vigilant,	Vigilante.
Vigile, *f.* *veille de fête*,	Vispera de una fiesta.
Vin, *m.*	Vino, m.
Vin d'Espagne,	Vino de España.
Vin du Rhin,	Vino del Rhin.
Vin de Champagne, *de Bourgogne*, *&c.*	Vino de Champaña, de Borgoña, &c.
Vindicatif, *vindicative.*	Vengativo, vengativa.

U L.

Ulcere, *m.*	Ulcera, m.
Ulcéré,	Ulcerado.
Ulcérer,	Ulcerar.
Ultérieur,	Ulterior.
Ultérieurement,	Ulteriormente.

U N.

Uni, *unie*,	Unido, unida.
Uniforme,	Uniforme,
Union, *f.*	Union, f.
Unique,	Unico.
Fils unique,	Hijo ùnico.
Fille unique,	Hija ùnica.
Uniquement,	Unicamente.
Unité, *f.*	Unidad, f.
Unir,	Unir.
Université, *f.*	Universidad, f.

V O.

Voguer, ramer,	Vogar.
Voyage, m.	Viage, m.
Voyager,	Caminar, peregrinar.
Voile d'une religieuse, m.	Velo, m.
Voile d'un vaisseau, f.	Vela, f.
Faire voile,	Hazerse à la vela.
Vraiment,	Verdaderamente.
Vraisemblable,	Verisimil, lo que parece ser verdad.

U R.

Urgent, pressant,	Urgente.
Urinal, m.	Orinal, m.
Urine, f.	Orina, f.
Uriner,	Orinar.

U S.

Usage, m. coutume, f.	Uso, m. usanza, f.
Cela est hors d'usage,	Esso no es mas en uso.
Usance, f.	Usança.
Usance, terme de banque,	Uso, m. tèrmino de cambio.
Usé, usée,	Usado, usada.
User,	Usar.
Usité,	Usitado.
Usufruit, m.	Usufruto, m.
Usufruitier,	Usufructuario.
Usufruitiere,	Usufructuaria.
Usurier,	Usurero, logrero, m.
Usuriere,	Usurera, logrera, f.
Usurpateur, m.	Usurpador, m.
Usurpation, f.	Usurpacion, f.
Usurpatrice, f.	Usurpadora, f.
Usurper,	Usurpar.

UT.

Utile,	Util.
Utilement,	Utilmente.
Utilité,	Utilidad, f.

VU.

Vu, vue,	Visto, vista.
Vue, f.	Vista, f.
Vuidanges, f. ordure qu'on tire des fosses, des privés, des cloaques, &c.	Vaciaduras, f.
Vuidangeur, m. celui qui vuide les fosses, & les privés,	Limpiador de fossos y de necessarias, m.
Vuide,	Vacio,
Bourse vuide,	Bolsa vacia.
Chambre vuide,	Aposento vacio.
Vuidé, vuidée,	Vaciado, vaciada.
Vuider,	Vaciar.
Vulgaire, commun,	Vulgar.
Vulgaire, le peuple,	Vulgo.
Vulgairement,	Vulgarmente.

YA.

YAcht, m. sorte de navire,	YAgte, m. genero de navio.

YE.

Yeuse, sorte de chéne,	Roble, m.
Yeux, m.	Ojos, m.
Yeux enfoncés,	Ojos hundidos.
Yeux de linx,	Ojos de lince.

Arrêter les yeux sur quelque chose,	Mirar alguna cosa con atencion.
Regarder quelqu'un entre deux yeux,	Mirar à alguno cara à cara.

Y V.

Yvoire, f.	Marfil, m.
Yvraie, f. sorte de mauvaise herbe,	Yojo, m. mala yerva.
Yvre, yvrogne,	Borràcho.
Yvrognerie, f.	Borrachez, f.
Yvrognesse,	Borracha.

Z A.

ZAgaie, f. javelot dont les Mores se servent,	AZagaya, f. dardo Morisco.
Zain, cheval Zain,	Zàyno.

Z E.

Zélateur, m.	Zelador, m.
Zele, m. affection ardente,	Zelo, m.
Zélé, qui a du zele,	Zeloso.
Zélée,	Zelosa.
Zenith, m. point du Ciel qui est sur nos têtes,	Zenith, f.
Zephyre, m.	Zèphiro, m.
Zest, m. petite pelure d'orange qu'on leve de dessus l'écorce,	La superficie del casco de una narànja.
Zest, ce qui est au dedans de la noix & qui la sépare en quatre,	Tela de nuez, f.

Zodiaque, m. Zodiaco, m.

FIN.



TABLE DU CONTENU EN CETTE GRAMMAIRE.

TABLE.

Fin de la Table.

APPROBATION.

J'Ai lu par ordre de Monseigneur le Chancelier, une *Grammaire Nouvelle Espagnole & Françoise du Sieur Sobrino*, & je n'y ai rien trouvé qui puisse empêcher que l'on en donne une nouvelle Edition. A Paris, ce 7 Juillet 1769.

D'HERMILLY.

PRIVILEGE GÉNÉRAL.

LOUIS, PAR LA GRACE DE DIEU, ROI DE FRANCE ET DE NAVARRE: A nos amés & féaux Conseillers, les Gens tenants nos Cours de Parlement, Maîtres des Requêtes ordinaires de notre Hôtel, Grand Conseil, Prévôt de Paris, Baillifs, Sénéchaux, leurs Lieutenants Civils, & autres nos Justiciers qu'il appartiendra: Salut. Notre amé le Sieur BRUYSET PONTHUS, Libraire à Lyon, Nous a fait exposer qu'il desireroit faire imprimer & donner au public un ouvrage intitulé, *Grammaire nouvelle Espagnole & Françoise, par le Sr. FRANÇOIS SOBRINO*, s'il Nous plaisoit lui accorder nos Lettres de Privilege pour ce nécessaires. A ces Causes, voulant favorablement traiter l'Exposant, Nous lui avons permis & permettons par ces Présentes, de faire imprimer ledit ouvrage autant de fois que bon lui semblera, & de le vendre, faire vendre & débiter par tout notre Royaume pendant le temps de six années consécutives, à compter du jour de la date des Présentes; Faisons défenses à tous Imprimeurs, Libraires, & autres personnes, de quelque qualité & condition qu'elles soient, d'en introduire d'impression

étrangere dans aucun lieu de notre obéiſſance ; comme auſſi d'imprimer, ou faire imprimer, vendre, faire vendre, débiter, ni contrefaire ledit ouvrage, ni d'en faire aucun extrait, ſous quelque prétexte que ce puiſſe être, ſans la permiſſion expreſſe & par écrit dudit Expoſant, ou de ceux qui auront droit de lui, à peine de confiſcation des Exemplaires contrefaits, de trois mille livres d'amende contre chacun des contrevenants, dont un tiers à Nous, un tiers à l'Hôtel-Dieu de Paris, & l'autre tiers audit Expoſant, ou à celui qui aura droit de lui, & de tous dépens, dommages & intérêts ; à la Charge que ces Préſentes ſeront enrégiſtrées tout au long ſur le regiſtre de la Communauté des Imprimeurs & Libraires de Paris, dans trois mois de la date d'icelles ; que l'impreſſion dudit ouvrage ſera faite dans notre Royaume, & non ailleurs, en beau papier & beaux caractères, conformément aux Reglements de la Librairie, & notamment à celui du dix Avril mil ſept cent vingt-cinq, à peine de déchéance du préſent Privilege ; qu'avant de l'expoſer en vente, le manuſcrit qui aura ſervi de copie à l'impreſſion dudit ouvrage, ſera remis, dans le même état où l'approbation y aura été donnée, ès mains de notre très-cher & féal Chevalier, Chancelier Garde des Sceaux de France, le ſieur DE MAUPEOU ; qu'il en ſera enſuite remis deux Exemplaires dans notre Bibliotheque publique, un dans celle de notre Château du Louvre, & un dans celle dudit ſieur DE MAUPEOU : le tout à peine de nullité des Préſentes ; du contenu deſquelles vous mandons & enjoignons de faire jouir ledit Expoſant & ſes ayans cauſes, pleinement & paiſiblement, ſans ſouffrir qu'il leur ſoit fait aucun trouble ou empêchement. Voulons que la copie des Préſentes, qui ſera imprimée tout au long, au commencement ou à la fin dudit ouvrage, ſoit tenue pour due-

ment signifiée, & qu'aux copies collationnées par l'un de nos amés & féaux Conseillers, Secrétaires, foi soit ajoutée comme à l'original. Commandons au premier notre Huissier ou Sergent sur ce requis, de faire pour l'exécution d'icelles, tous actes requis & nécessaires, sans demander autre permission, & nonobstant clameur de haro, Charte Normande & Lettres à ce contraires ; Car tel est notre plaisir. Donné à Compiegne, le mercredi deuxieme jour du mois d'Août, l'an de grace mil sept cent soixante-neuf, & de notre Regne le cinquante-quatrieme. Par le Roi en son Conseil.

LEBEGUE.

Regiſtré ſur le Regiſtre XVII de la Chambre Royale & Syndicale des Libraires & Imprimeurs de Paris, N°. 672, fol. 738, conformement au Reglement de 1723. A Paris, ce 12 Septembre 1769.

BRIASSON, *Syndic.*





